

# HILTI

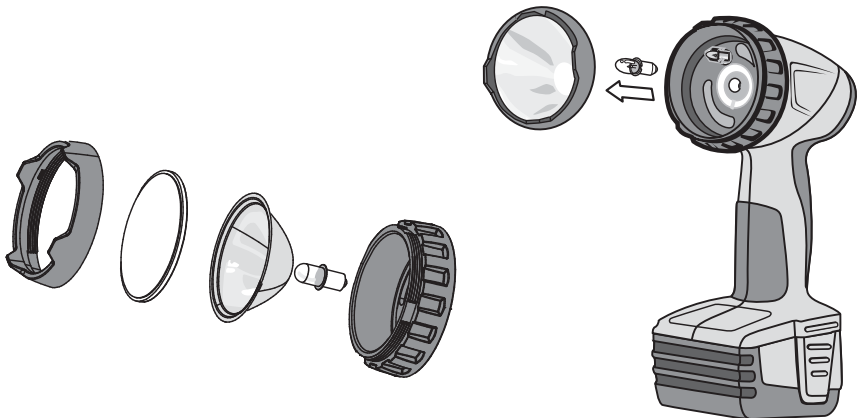
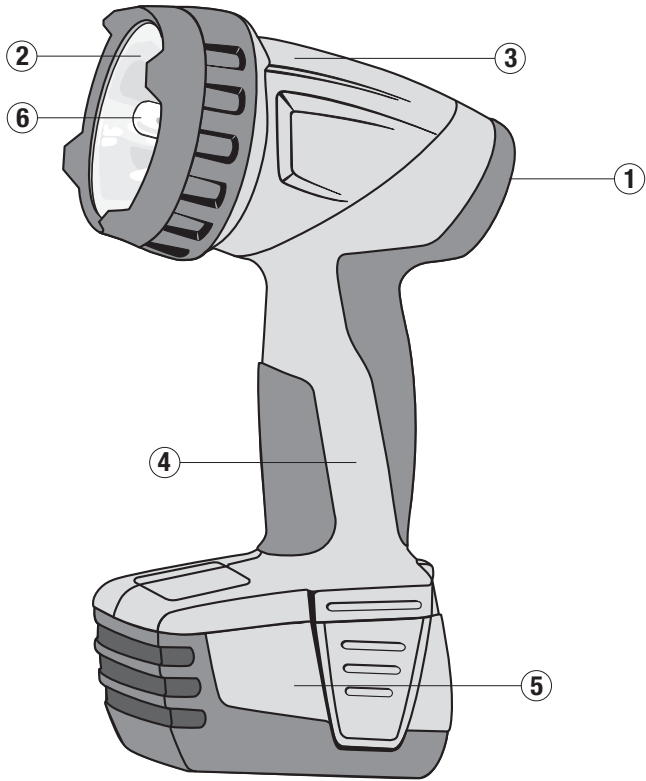
## SFL 144-A



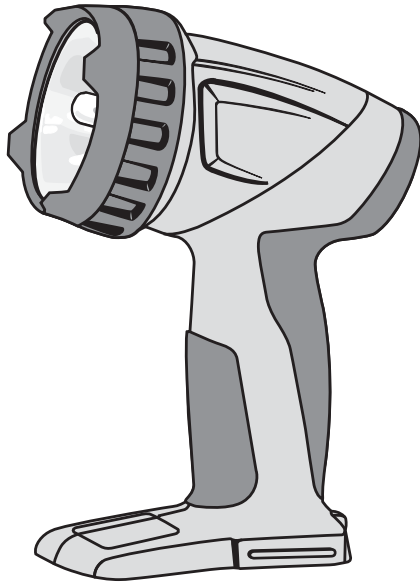
Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγίες χρήσεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucțiuni de utilizare	ro
Kullanma Talimatı	tr
دليل الاستعمال	ar
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
Інструкція з експлуатації	uk
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操作說明書	zh
操作说明书	cn



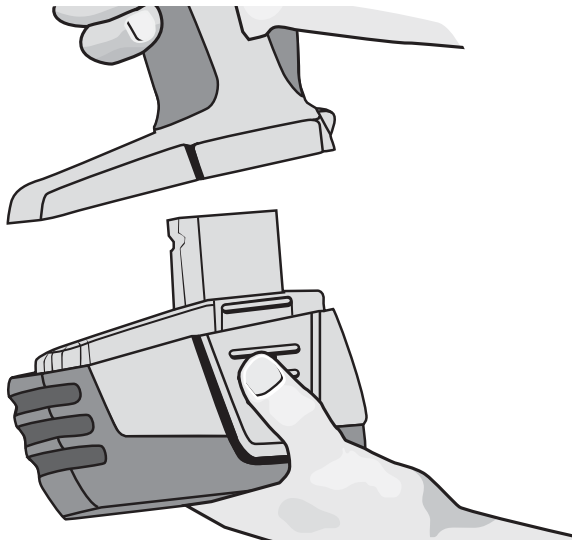
1



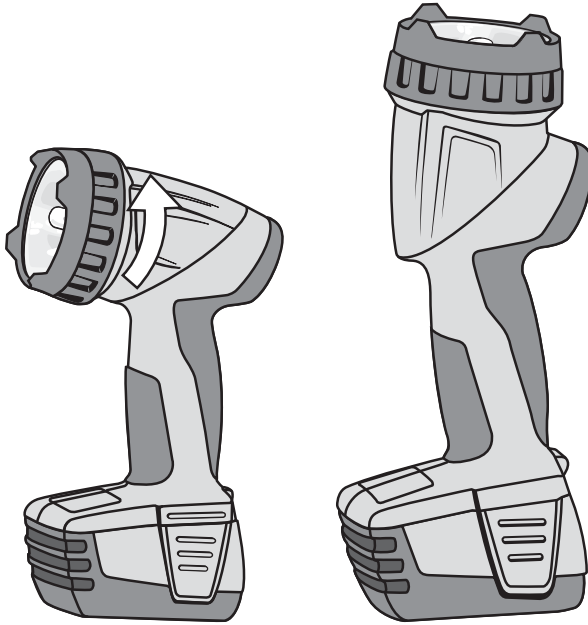
2



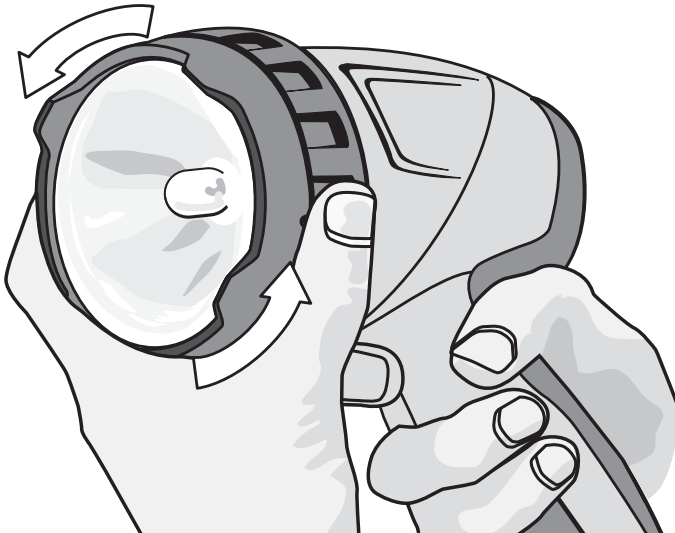
3



4



5





## SFL 144-A Akku-Lampe

**Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme unbedingt durch.**

**Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung immer beim Gerät auf.**

**Geben Sie das Gerät nur mit Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.**

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Allgemeine Hinweise	1
2 Beschreibung	2
3 Zubehör	2
4 Technische Daten	3
5 Sicherheitshinweise	3
6 Inbetriebnahme	4
7 Bedienung	4
8 Pflege und Instandhaltung	5
9 Fehlersuche	5
10 Entsorgung	6
11 Herstellergewährleistung Geräte	6
12 EG-Konformitätserklärung (Original)	7

**1** Die Zahlen verweisen jeweils auf Abbildungen. Die Abbildungen zum Text finden Sie auf den ausklappbaren Umschlagseiten. Halten Sie diese beim Studium der Anleitung geöffnet.

Im Text dieser Bedienungsanleitung bezeichnet »das Gerät« immer die Akku-Lampe SFL 144-A mit eingerastetem Akku-Pack.

### Gerätebauteile, Bedienungs- und Anzeigeelemente **1**

- ① Ein-/Ausschalter
- ② Reflektor
- ③ Lampenkopf
- ④ Handgriff
- ⑤ Akku-Pack
- ⑥ Xenon Glühlampe

## 1 Allgemeine Hinweise

### 1.1 Signalworte und Ihre Bedeutung

#### GEFAHR

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

#### WARNUNG

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

#### VORSICHT

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder zu Sachschaden führen könnte.

#### HINWEIS

Für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

### 1.2 Erläuterung der Piktogramme und weitere Hinweise

#### Warnzeichen



Warnung vor allgemeiner Gefahr



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung



Warnung vor heißer Oberfläche



Warnung vor ätzenden Stoffen

#### Gebotszeichen



Augenschutz benutzen

## Symbole



Vor  
Benutzung  
Bedienungs-  
anleitung  
lesen



Volt



Abfälle der  
Wiederver-  
wertung  
zuführen

de

## Ort der Identifizierungsdetails auf dem Gerät

Die Typenbezeichnung und die Serienkennzeichnung sind auf dem Typenschild Ihres Geräts angebracht. Übertragen Sie diese Angaben in Ihre Bedienungsanleitung und beziehen Sie sich bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle immer auf diese Angaben.

Typ:

Generation: 01

Serien Nr.:

## 2 Beschreibung

### 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist für die Beleuchtung auf Baustellen bestimmt.

Das Gerät ist aus hochwertigem, stossfestem Kunststoffmaterial gefertigt. Das Akku-Pack und das Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.

Verwenden Sie nur die vorgesehenen Glühbirnen.

Halten Sie das Gerät von Kleinkindern fern.

Berücksichtigen Sie die Umgebungseinflüsse. Benutzen Sie das Gerät nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht. Das Gerät darf nur in trockener Umgebung betrieben werden.

Befolgen Sie die Angaben zu Betrieb, Pflege und Instandhaltung in der Bedienungsanleitung.

Benutzen Sie, um Verletzungsgefahren zu vermeiden, nur Original Hilti Zubehör und Werkzeuge.

Manipulationen oder Veränderungen am Gerät sind nicht erlaubt.

### 2.2 Ladezustand des Li-Ionen Akku-Packs

LED Dauerlicht	LED blinkend	Ladezustand C
LED 1,2,3,4	-	$C \geq 75 \%$
LED 1,2,3	-	$50 \% \leq C < 75 \%$
LED 1,2	-	$25 \% \leq C < 50 \%$
LED 1	-	$10 \% \leq C < 25 \%$
-	LED 1	$C < 10 \%$
-	LED 1	Akku-Pack überhitzt

## 3 Zubehör

Bezeichnung	Kurzzeichen
Ladegerät für Li-Ionen Akku-Pack	C 4/36 oder C 4/36-ACS oder C 4/36-ACS TPS
Akku-Pack	B 144/2.6 Li-Ion
Glühbirne	Xenon 14,4V/0,8A
Reflektor	für SFL 144-A

## 4 Technische Daten

Technische Änderungen vorbehalten!

Lampe	Spannung	Glühbirne
SFL 144-A	14,4 V	Xenon 14,4V/ 0,8A

Akku-Pack	B 144/2.6 Li-Ion
Bemessungsspannung	14,4 V
Kapazität	2,6 Ah
Energie Inhalt	37,44 Wh
Gewicht	0,55 kg
Temperaturüberwachung	ja
Zellenart	Li-Ion
Zellenblock	4 Stück

## 5 Sicherheitshinweise

### HINWEIS

Neben den Sicherheitshinweisen in den einzelnen Kapiteln dieser Bedienungsanleitung sind folgende Bestimmungen jederzeit zu beachten.

#### 5.1 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch

- Unter Umständen kann sich ein brennbares Material bei Abdeckung des heissen Glases entzünden. **Decken Sie die Lampe nicht ab, lassen Sie die Lampe nicht unbeaufsichtigt eingeschaltet und berühren Sie das heiße Glas nicht.**
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Glühbirnen.**
- Richten Sie die Lampe nicht auf sich oder andere Personen. Es besteht "Blendgefahr".**

#### 5.2 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Akkugeräten

- Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku einsetzen.** Das Einsetzen eines Akkus in ein Elektrowerkzeug, das eingeschaltet ist, kann zu Unfällen führen.
- Halten Sie Akku-Packs von hohen Temperaturen und Feuer fern.** Es besteht Explosionsgefahr.
- Die Akku-Packs dürfen nicht zerlegt, gequetscht, über 80°C erhitzt oder verbrannt werden.** Es besteht ansonsten Feuer- Explosions- und Verätzungsgefahr.

- Vermeiden Sie das Eindringen von Feuchtigkeit.** Eindringene Feuchtigkeit kann einen Kurzschluss verursachen und Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- Verwenden Sie keine ausser die für das jeweilige Gerät zugelassenen Akku-Packs.** Bei der Verwendung von anderen Akku-Packs oder der Verwendung der Akku-Packs für andere Zwecke besteht die Gefahr von Feuer und Explosion.
- Beachten Sie die besonderen Richtlinien für Transport, Lagerung und Betrieb von Li-Ionen Akku-Packs.**
- Vermeiden Sie einen Kurzschluss am Akku-pack.** Überprüfen Sie vor Einsetzen des Akku-Packs in das Gerät, dass die Kontakte des Akku-Packs und im Gerät frei von Fremdkörpern sind. Werden Kontakte eines Akku-Packs kurzgeschlossen, besteht Feuer-, Explosions- und Verätzungsgefahr.
- Beschädigte Akku-Packs (zum Beispiel Akku-Packs mit Rissen, gebrochenen Teilen, verbogenen, zurückgestossenen und/ oder herausgezogenen Kontakten) dürfen weder geladen noch weiter verwendet werden.**
- Wenn das Akku-Pack zu heiss zum Anfassen ist, kann es defekt sein. **Stellen Sie das Gerät an einen nicht brennbaren Ort mit ausreichender Entfernung zu brennbaren Materialien, wo es beobachtet werden kann und lassen Sie es abkühlen. Kontaktieren Sie den Hilti Service nachdem das Akku-Pack abgekühlt ist.**

## 6 Inbetriebnahme



de

### 6.1 Sorgfältiger Umgang mit Akku-Packs

#### HINWEIS

Bei niedrigen Temperaturen sinkt die Leistung des Akku-Packs. Arbeiten Sie nur bei voll geladenem Akku-Pack. Dies maximiert die Akku-Pack Ausbeute. Wechseln Sie rechtzeitig auf ein zweites Akku-Pack. Laden Sie das Akku-Pack für den nächsten Wechsel sogleich wieder auf.

Lagern Sie das Akku-Pack möglichst kühl und trocken. Lagern Sie das Akku-Pack nie in der Sonne, auf Heizungen, oder hinter Glasscheiben. Am Ende ihrer Lebensdauer müssen die Akku-Packs umweltgerecht und sicher entsorgt werden.

### 6.2 Akku-Pack laden



#### GEFAHR

Verwenden Sie nur die vorgesehenen Hilti Akku-Packs und Hilti Ladegeräte, die unter "Zubehör" aufgeführt sind.

### 6.2.1 Erstladung eines neuen Akku-Packs

Laden Sie die Akku-Packs vor der ersten Inbetriebnahme vollständig auf.

### 6.2.2 Ladung eines gebrauchten Akku-Packs

Stellen Sie sicher, dass die Aussenflächen des Akku-Packs sauber und trocken sind, bevor Sie das Akku-Pack in das entsprechende Ladegerät einführen.

Für den Ladevorgang lesen Sie die Bedienungsanleitung des Ladegeräts.

Li-Ionen Akku-Packs sind zu jeder Zeit, auch im teilgeladenen Zustand einsatzbereit. Der Ladefortschritt wird Ihnen durch die LED's angezeigt (siehe Bedienungsanleitung Ladegerät).

### 6.3 Akku-Pack einsetzen 2 3

#### VORSICHT

Stellen Sie vor dem Einsetzen des Akku-Packs sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist. Verwenden Sie nur die für Ihr Gerät zugelassenen Hilti Akku-Packs.

#### VORSICHT

Überprüfen Sie vor Einsetzen des Akku-Packs in das Gerät, dass die Kontakte des Akku-Packs und die Kontakte im Gerät frei von Fremdkörpern sind.

1. Schieben Sie das Akku-Pack von unten in das Gerät bis es hörbar mit Doppel-Klick am Anschlag einrastet.
2. **VORSICHT** Ein herunterfallendes Akku-Pack kann Sie und/oder Andere gefährden. Kontrollieren Sie den sicheren Sitz des Akku-Packs im Gerät.

### 6.4 Akku-Pack entfernen 2 3

1. Drücken Sie beide Entriegelungsknöpfe.
2. Ziehen Sie das Akku-Pack nach unten aus dem Gerät.

## 7 Bedienung



#### HINWEIS

Die Lampe hat eine Übertemperaturabschaltung. Bei Überhitzung zum Beispiel durch Abdeckung des Reflektors schaltet die Lampe automatisch ab.

#### HINWEIS

Die Lampe schaltet sich bei leerem Akku-Pack automatisch aus. Bitte überprüfen Sie vor Arbeitsbeginn den Ladestatus des Akku-Packs.

#### VORSICHT

Der vordere Teil des Geräts kann sehr heiss werden. **Es besteht Verbrennungsgefahr.**

### 7.1 Ein-/Ausschalten

Schieben Sie zum Einschalten den Ein-/ Ausschalter auf Position "1".

Schieben Sie zum Ausschalten den Ein-/ Ausschalter auf Position "0".

### 7.2 Lampenkopf schwenken 4 5

#### VORSICHT

Richten Sie die Lampe nicht auf sich oder andere Personen. **Es besteht "Blendgefahr".**

Sie können den Lampenkopf bis 90° schwenken. Beachten Sie, dass der Lampenkopf nur in eine Richtung schwenkbar ist, das heisst aus der Frontalstellung entgegen dem Uhrzeigersinn.

## 8 Pflege und Instandhaltung

### VORSICHT

**Vor Beginn der Reinigungsarbeiten das Akku-Pack entfernen, um unbeabsichtigte Inbetriebnahme des Geräts zu verhindern!**

#### 8.1 Pflege des Geräts

Die äussere Gehäuseschale des Geräts ist aus einem schlagfesten Kunststoff gefertigt.

Betreiben Sie das Gerät nie mit verstopften Lüftungsschlitzen! Reinigen Sie die Lüftungsschlitze vorsichtig mit einer trockenen Bürste. Verhindern Sie das Eindringen von Fremdkörpern in das Innere des Geräts. Reinigen Sie die Geräteaussenseite regelmässig mit einem leicht angefeuchteten Putzlappen. Verwenden Sie kein Sprühgerät, Dampfstrahlgerät oder fliessendes Wasser zur Reinigung! Die elektrische Sicherheit des Geräts wird dadurch gefährdet. Halten Sie die Griffpartien am Gerät immer frei von Öl und Fett. Verwenden Sie keine silikonhaltigen Pflegemittel.

#### 8.2 Pflege der Akku-Packs Li-Ionen

Vermeiden Sie das Eindringen von Feuchtigkeit.

Laden Sie die Akku-Packs vor der ersten Inbetriebnahme vollständig auf.

Um die maximale Lebensdauer der Akku-Packs zu erreichen, beenden Sie den Betrieb bzw. die Entladung sobald die Leistung des Gerätes deutlich nachlässt.

#### HINWEIS

Bei weiterem Betrieb des Gerätes wird die Entladung automatisch beendet und die LED 1 des Akku-Packs blinkt, bevor es zu einer Schädigung der Zellen kommen kann.

Laden Sie die Akku-Packs mit den zugelassenen Hilti-Ladegeräten für Li-Ionen Akku-Packs auf.

#### HINWEIS

- Ein Auffrischen der Akku-Packs, wie bei NiCd oder NiMH ist nicht nötig.
- Eine Unterbrechung des Ladevorgangs beeinträchtigt die Lebensdauer des Akku-Packs nicht.
- Der Ladevorgang kann unabhängig vom Ladezustand, jederzeit ohne Beeinträchtigung auf die Lebensdauer

gestartet werden. Einen Memory Effekt wie bei NiCd oder NiMH gibt es nicht.

- Die Akku-Packs werden am besten im voll geladenen Zustand möglichst kühl und trocken gelagert. Die Lagerung der Akku-Packs bei hohen Umgebungstemperaturen (hinter Fensterscheiben) ist ungünstig, beeinträchtigt die Lebensdauer der Akku-Packs und erhöht die Selbstentladerate der Zellen.
- Wird das Akku-Pack nicht mehr vollständig geladen, hat es durch Alterung oder Überbeanspruchung an Kapazität verloren. Ein Arbeiten mit diesem Akku-Pack ist noch möglich, Sie sollten bei Zeiten das Akku-Pack gegen ein Neues ersetzen.

#### 8.3 Austausch der Glühbirne

1. Schrauben Sie den Reflektor ab.
2. **VORSICHT Lassen Sie die Glühbirne vor dem Wechsel erst abkühlen.** Es sind ansonsten Verbrennungen möglich.  
Entfernen Sie die defekte Glühbirne.
3. **VORSICHT Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Glühbirnen.**  
Setzen Sie die Glühbirne, aus der Halterung hinter dem Reflektor, ein.

#### 8.4 Instandhaltung

##### WARNUNG

**Reparaturen an elektrischen Teilen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden.**

Prüfen Sie regelmässig alle aussenliegenden Teile des Geräts auf Beschädigungen und alle Bedienungselemente auf einwandfreie Funktion. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn Teile beschädigt sind, oder Bedienelemente nicht einwandfrei funktionieren. Lassen Sie das Gerät vom Hilti-Service reparieren.

#### 8.5 Kontrolle nach Pflege- und Instandhaltungsarbeiten

Nach Pflege- und Instandhaltungsarbeiten ist zu prüfen, ob alle Schutzeinrichtungen angebracht sind und fehlerfrei funktionieren.

## 9 Fehlersuche

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Akku-Pack wird schneller leer als üblich.	Akku-Pack Zustand nicht optimal.	Diagnose bei Hilti oder Akku-Pack erneuern.
Akku-Pack rastet nicht mit hörbarem „Doppel-Klick“ ein.	Rastnasen am Akku-Pack verschmutzt.	Rastnasen reinigen und Akku-Pack einrasten. Hilti Service aufsuchen falls Problem weiter besteht.

## 10 Entsorgung

### VORSICHT

Bei unsachgemäßem Entsorgen der Ausrüstung können folgende Ereignisse eintreten: Beim Verbrennen von Kunststoffteilen entstehen giftige Abgase, an denen Personen erkranken können. Batterien können explodieren und dabei Vergiftungen, Verbrennungen, Verätzungen oder Umweltverschmutzung verursachen, wenn sie beschädigt oder stark erwärmt werden. Bei leichtfertigem Entsorgen ermöglichen Sie unberechtigten Personen, die Ausrüstung sachwidrig zu verwenden. Dabei können Sie sich und Dritte schwer verletzen sowie die Umwelt verschmutzen.

### VORSICHT

Entsorgen Sie defekte Akku-Packs unverzüglich. Halten Sie diese von Kindern fern. Zerlegen Sie Akku-Packs nicht und verbrennen Sie diese nicht.

### VORSICHT

Entsorgen Sie die Akku-Packs nach den nationalen Vorschriften oder geben Sie ausgediente Akku-Packs zurück an Hilti.



Hilti-Geräte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwertung ist eine sachgemässe Stofftrennung. In vielen Ländern ist Hilti bereits eingerichtet, Ihr Altgerät zur Verwertung zurückzunehmen. Fragen Sie den Hilti Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater.



Nur für EU Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

## 11 Herstellergewährleistung Geräte

Hilti gewährleistet für die Dauer von 24 Monaten ab dem Kauf, dass das gelieferte Gerät frei von Material- und Fertigungsfehler ist. Diese Gewährleistung gilt unter der Voraussetzung, dass das Gerät in Übereinstimmung mit der Hilti Bedienungsanleitung richtig eingesetzt und gehandhabt, gepflegt und gereinigt wird, und dass die technische Einheit gewahrt wird, d.h. dass nur Original Hilti Verbrauchsmaterial, Zubehör und Ersatzteile mit dem Gerät verwendet werden.

Diese Gewährleistung umfasst die kostenlose Reparatur oder den kostenlosen Ersatz der defekten Teile. Teile, die dem normalen Verschleiss unterliegen, fallen nicht unter diese Gewährleistung.

**Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen, soweit nicht zwingende nationale Vorschriften entgegen-**

**stehen. Insbesondere haftet Hilti nicht für unmit-  
telbare oder mittelbare Mangel- oder Mangelfolge-  
schäden, Verluste oder Kosten im Zusammenhang  
mit der Verwendung oder wegen der Unmöglich-  
keit der Verwendung des Gerätes für irgendeinen  
Zweck. Stillschweigende Zusicherungen für Verwen-  
dung oder Eignung für einen bestimmten Zweck wer-  
den ausdrücklich ausgeschlossen.**

Für Reparatur oder Ersatz sind Gerät oder betroffene Teile unverzüglich nach Feststellung des Mangels an die zuständige Hilti Marktorganisation zu senden.

Die vorliegende Gewährleistung umfasst sämtliche Gewährleistungsverpflichtungen seitens Hilti und ersetzt alle früheren oder gleichzeitigen Erklärungen, schriftlichen oder mündlichen Verabredungen betreffend Gewährleistung.

## 12 EG-Konformitätserklärung (Original)

Bezeichnung:	Akku-Lampe
Typenbezeichnung:	SFL 144-A
Generation:	01
Konstruktionsjahr:	2009

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt: 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2006/66/EG, 2011/65/EU, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Aktiengesellschaft, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
01/2012



**Jan Doongaji**  
Executive Vice President  
Business Unit Power  
Tools & Accessories  
01/2012

de

### Technische Dokumentation bei:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

# ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

## SFL 144-A cordless lamp

en

**It is essential that the operating instructions are read before the appliance is operated for the first time.**

**Always keep these operating instructions together with the appliance.**

**Ensure that the operating instructions are with the appliance when it is given to other persons.**

Contents	Page
1 General information	8
2 Description	9
3 Accessories	9
4 Technical data	10
5 Safety instructions	10
6 Before use	11
7 Operation	11
8 Care and maintenance	12
9 Troubleshooting	12
10 Disposal	13
11 Manufacturer's warranty	13
12 EC declaration of conformity (original)	14

**1** These numbers refer to the corresponding illustrations. The illustrations can be found on the fold-out cover pages. Keep these pages open while studying the operating instructions.

In these operating instructions, the designation "the appliance" always refers to the SFL 144-A cordless flashlight with battery fitted.

### Parts, operating controls and indicators **1**

- ① On / off switch
- ② Reflector
- ③ Lamp body
- ④ Grip
- ⑤ Battery
- ⑥ Xenon bulb

## 1 General information

### 1.1 Safety notices and their meaning

#### DANGER

Draws attention to imminent danger that will lead to serious bodily injury or fatality.

#### WARNING

Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to serious personal injury or fatality.

#### CAUTION

Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to slight personal injury or damage to the equipment or other property.

#### NOTE

Draws attention to an instruction or other useful information.

### 1.2 Explanation of the pictograms and other information

#### Warning signs



General warning



Warning: electricity



Warning: hot surface



Warning: caustic substances

#### Obligation signs



Wear eye protection.



## Symbols



Read the operating instructions before use.



Volts



Return waste material for recycling.

## Location of identification data on the appliance

The type designation and serial number can be found on the type identification plate on the appliance. Make a note of this data in your operating instructions and always refer to it when making an enquiry to your Hilti representative or service department.

Type: \_\_\_\_\_

Generation: 01 \_\_\_\_\_

Serial no.: \_\_\_\_\_

en

## 2 Description

### 2.1 Use of the product as directed

The appliance is designed to be used as a source of light on construction sites.

The appliance is manufactured from high-grade, impact-resistant plastic. The battery and charger are not supplied with the lamp.

Use only the specified type of replacement bulb.

Keep the appliance out of reach of children.

Take the influences of the surrounding area into account. Do not use the power tool or appliance where there is a risk of fire or explosion.

The appliance may be used only in a dry environment.

Observe the information printed in the operating instructions concerning operation, care and maintenance.

To avoid the risk of injury, use only genuine Hilti tools and accessories.

Modification of the appliance or tampering with its parts is not permissible.

### 2.2 Li-ion battery charge status

LEDs light constantly	LEDs blink	Charge status C
LED 1,2,3,4	-	$C \geq 75 \%$
LED 1,2,3	-	$50 \% \leq C < 75 \%$
LED 1,2	-	$25 \% \leq C < 50 \%$
LED 1	-	$10 \% \leq C < 25 \%$
-	LED 1	$C < 10 \%$
-	LED 1	Battery overheated

## 3 Accessories

Designation	Short designation
Charger for Li-ion batteries	C 4/36, C 4/36-ACS or C 4/36-ACS TPS
Battery	B 144/2.6 Li-ion
Replacement bulb	Xenon 14.4V/ 0.8A
Reflector	For the SFL 144-A

## 4 Technical data

Right of technical changes reserved.

Lamp	Voltage	Bulb
SFL 144-A	14.4 V	Xenon 14.4V/ 0.8A

en

Battery	B 144/2.6 Li-ion
Rated voltage	14.4 V
Capacity	2.6 Ah
Energy content	37.44 Wh
Weight	0.55 kg
Temperature monitoring	Yes
Type of cell	Li-Ion
No. of cells	4

## 5 Safety instructions

### NOTE

In addition to the safety instructions given in the various sections of these operating instructions, the following points must be observed at all times.

#### 5.1 Power tool use and care

- If the hot glass is covered by an inflammable material it may, under certain circumstances, catch fire. **Do not cover the lamp, do not leave it unattended when switched on and do not touch the hot glass.**
- Use only replacement bulbs of the type specified by the manufacturer.**
- Do not point the lamp toward yourself or other persons. There is a risk of dazzling yourself or these other persons.**

#### 5.2 Battery tool use and care

- Ensure the switch is in the off position before inserting battery pack.** Inserting the battery pack into power tools that have the switch on invites accidents.
- Do not expose batteries to high temperatures or fire.** This presents a risk of explosion.
- Do not disassemble, squash or incinerate batteries and do not subject them to temperatures over**

**80°C.** A risk of fire, explosion or injury through contact with caustic substances may otherwise result.

- Avoid ingress of dampness.** Dampness may cause a short circuit resulting in a risk of burning injury or fire.
- Do not use batteries other than those approved for use with the applicable tool or appliance.** Use of other batteries or use of the battery for purposes for which it is not intended presents a risk of fire and explosion.
- Observe the special instructions applicable to the transport, storage and use of Li-ion batteries.**
- Avoid short-circuiting the battery.** Before inserting the battery in the tool or appliance, check that the terminals of the battery and the tool or appliance are free from foreign objects. Short-circuiting the battery terminals presents a risk of fire, explosion or contact with caustic substances.
- Do not charge or continue to use damaged batteries (e.g. batteries with cracks, broken parts, bent or pushed-in and/or pulled-out contacts).**
- If the battery gets too hot to touch, this may indicate that it is faulty. **Place the tool in a location where it can be kept under observation, well away from flammable materials, and allow it to cool down. Contact Hilti Service after the battery has been allowed to cool.**

## 6 Before use



### 6.1 Battery use and care

#### NOTE

Battery performance drops at low temperatures. Use a battery only when it has been fully charged. This ensures that maximum battery capacity is available. Change to a second battery in good time. Recharge the battery immediately so that it is ready for reuse.

Store the battery in a cool, dry place. Never store the battery where it is exposed to direct sunlight or sources of heat, e.g. on heaters / radiators or behind a motor vehicle windscreen. Batteries that have reached the end of their life must be disposed of safely and correctly to avoid environmental pollution.

### 6.2 Charging the battery



#### DANGER

Use only the Hilti batteries and Hilti chargers listed under “Accessories”.

#### 6.2.1 Charging a new battery for the first time

Charge the battery fully before using it for the first time.

#### 6.2.2 Charging a previously used battery

Ensure that the outer surfaces of the battery are clean and dry before inserting it in the corresponding charger. Read the operating instructions for the charger for further information about the charging procedure.

Li-ion batteries are ready for use at any time, even when only partly charged. Charging progress is indicated by the LED display (see charger operating instructions).

#### 6.3 Fitting the battery 2 3

##### CAUTION

**Check that the appliance is switched off before fitting the battery.** Use only the Hilti batteries approved for use with this appliance.

##### CAUTION

**Before inserting the battery in the tool or appliance, check that the terminals of the battery and the tool or appliance are free from foreign objects.**

1. Push the battery into the appliance from below as far as it will go, until it is heard to engage with a double click.
2. **CAUTION** A falling battery may present a risk of injury to yourself or others.  
Check that the battery is seated securely in the appliance.

#### 6.4 Removing the battery 2 3

1. Press both battery release buttons.
2. Pull the battery out of the appliance from below.

## 7 Operation



#### NOTE

The lamp features a protective overheating cut-out. In the event of overheating, e.g. when the reflector is covered by an object, the lamp switches itself off automatically.

#### NOTE

The lamp switches itself off automatically when the battery is exhausted. Please check the battery's state of charge before using the lamp.

##### CAUTION

The front part of the appliance can become very hot. **There is a risk of burning your fingers or hands.**

#### 7.1 Switching on / off

To switch on, slide the on / off switch to the “1” position. To switch off, slide the on / off switch to the “0” position.

#### 7.2 Pivoting the lamp body 4 5

##### CAUTION

**Do not point the lamp toward yourself or other persons. There is a risk of dazzling yourself or these other persons.**

The lamp body can be pivoted up to 90°. Please note that the lamp body can be pivoted only in one direction, i.e. in a counterclockwise direction when seen from the front.

## 8 Care and maintenance

### CAUTION

Before beginning cleaning, remove the battery from the power tool or appliance in order to prevent unintentional starting.

#### 8.1 Care of the appliance

The outer casing of the appliance is made from impact-resistant plastic.

Never operate the appliance when the ventilation slots are blocked. Clean the ventilation slots carefully using a dry brush. Do not permit foreign objects to enter the interior of the appliance. Clean the outside of the appliance at regular intervals with a slightly damp cloth. Do not use a spray, steam pressure cleaning equipment or running water for cleaning. This will negatively affect the electrical safety of the appliance. Always keep the grip surfaces of the appliance free from oil and grease. Do not use cleaning agents which contain silicone.

#### 8.2 Care of the Li-ion battery

Avoid entrance of moisture.

Charge the battery fully before using it for the first time.

In order to achieve maximum battery life, stop using the battery as soon as a significant drop in performance is noticed.

### NOTE

If use of the power tool or appliance continues, battery discharge is stopped automatically (indicated by LED 1 blinking) before the battery cells suffer damage.

Charge the battery with the Hilti charger approved for use with Li-ion batteries.

### NOTE

- A conditioning charge (as is required with NiCd or NiMH batteries) is not necessary.
- Interruption of the charging procedure has no negative effect on battery life.
- Charging can be started at any time, irrespective of battery charge status, without any negative effect on

battery life. There is no memory effect (as with NiCd or NiMH batteries).

- For best results, batteries should be stored fully charged in a cool dry place. Avoid storing the battery in places subject to high ambient temperatures (e.g. at a window) as this has an adverse effect on battery life and increases the rate of self-discharge.
- If the battery no longer reaches full charge, it may have lost capacity due to aging or overstressing. It is possible to continue working with a battery in this condition but it should be replaced in good time.

#### 8.3 Replacing the bulb 1

1. Unscrew the reflector.
2. **CAUTION Allow the bulb to cool down before replacing it.** You may otherwise burn your fingers. Remove the defective bulb.
3. **CAUTION Use only replacement bulbs of the type specified by the manufacturer.**  
Fit the replacement bulb into the socket behind the reflector.

#### 8.4 Maintenance

### WARNING

Repairs to the electrical section of the appliance may be carried out only by trained electrical specialists.

Check all external parts of the appliance for damage at regular intervals and check that all controls operate faultlessly. Do not operate the appliance if parts are damaged or when the controls do not function faultlessly. If necessary, the appliance should be repaired by Hilti Service.

#### 8.5 Checking the appliance after care and maintenance

After carrying out care and maintenance, check that all protective and safety devices are fitted and that they function faultlessly.

## 9 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
The battery runs down more quickly than usual.	Battery condition is not optimal.	Have the battery condition checked by Hilti or replace the battery.
The battery doesn't engage with an audible double click.	The retaining lugs on the battery are dirty.	Clean the retaining lugs and check that the battery engages securely. Contact Hilti Service if the problem persists.

## 10 Disposal

### CAUTION

Improper disposal of the equipment may have serious consequences: The burning of plastic components generates toxic fumes which may present a health hazard. Batteries may explode if damaged or exposed to very high temperatures, causing poisoning, burns, acid burns or environmental pollution. Careless disposal may permit unauthorized and improper use of the equipment. This may result in serious personal injury, injury to third parties and pollution of the environment.

### CAUTION

Dispose of defective batteries without delay. Keep them out of reach of children. Do not attempt to open or dismantle batteries and do not dispose of them by incineration.

### CAUTION

Dispose of the batteries in accordance with national regulations or return them to Hilti.



Most of the materials from which Hilti tools or appliances are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, Hilti has already made arrangements for taking back old tools and appliances for recycling. Ask Hilti customer service or your Hilti representative for further information.



For EC countries only

Disposal of electric tools or appliances together with household waste is not permissible.

In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric appliances that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

## 11 Manufacturer's warranty

Hilti warrants for a period of 24 months from the date of purchase that the tool supplied is free of defects in material and workmanship. This warranty is valid so long as the tool is operated and handled correctly, cleaned and serviced properly and in accordance with the Hilti Operating Instructions, and the technical system is maintained. This means that only original Hilti consumables, components and spare parts may be used in the tool.

This warranty provides the free-of-charge repair or replacement of defective parts only. Parts requiring repair or replacement as a result of normal wear and tear are not covered by this warranty.

**Additional claims are excluded, unless stringent national rules prohibit such exclusion. In particular, Hilti is not obligated for direct, indirect, incidental or consequential damages, losses or expenses in connection with, or by reason of, the use of, or inability to use the tool for any purpose. Implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose are specifically excluded.**

For repair or replacement, send the tool or related parts immediately upon discovery of the defect to the address of the local Hilti marketing organization provided.

This constitutes Hilti's entire obligation with regard to warranty and supersedes all prior or contemporaneous comments and oral or written agreements concerning warranties.

## 12 EC declaration of conformity (original)

Designation:	cordless lamp
Type:	SFL 144-A
Generation:	01
Year of design:	2009

en We declare, on our sole responsibility, that this product complies with the following directives and standards: 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/66/EC, 2011/65/EU, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
01/2012



**Jan Doongaji**  
Executive Vice President  
Business Unit Power Tools & Accessories  
01/2012

### Technical documentation filed at:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

# SFL 144-A Lampe sur accu

**Avant de mettre l'appareil en marche, lire impérativement son mode d'emploi et bien respecter les consignes.**

**Le présent mode d'emploi doit toujours accompagner l'appareil.**

**Ne pas prêter ou céder l'appareil à un autre utilisateur sans lui fournir le mode d'emploi.**

Sommaire	Page
1 Consignes générales	15
2 Description	16
3 Accessoires	16
4 Caractéristiques techniques	17
5 Consignes de sécurité	17
6 Mise en service	18
7 Utilisation	18
8 Nettoyage et entretien	19
9 Guide de dépannage	20
10 Recyclage	20
11 Garantie constructeur des appareils	20
12 Déclaration de conformité CE (original)	21

**1** Les chiffres renvoient aux illustrations se trouvant sur les pages rabattables. Pour lire le mode d'emploi, rabattre ces pages de manière à voir les illustrations.

Dans le présent mode d'emploi, « l'appareil » désigne toujours la lampe de travail sur accu SFL 144-A avec bloc-accu encliqueté.

**Pièces constitutives de l'appareil, éléments de commande et d'affichage **1****

- ① Interrupteur Marche / Arrêt
- ② Réflecteur
- ③ Tête de la lampe
- ④ Poignée
- ⑤ Bloc-accu
- ⑥ Ampoule au xénon

fr

## 1 Consignes générales

### 1.1 Termes signalant un danger

#### DANGER

Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

#### AVERTISSEMENT

Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles graves ou la mort.

#### ATTENTION

Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.

#### REMARQUE

Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles.

### 1.2 Explication des pictogrammes et autres symboles d'avertissement

#### Symboles d'avertissement



Avertissement danger général



Avertissement tension électrique dangereuse



Avertissement surfaces chaudes



Avertissement matières corrosives

#### Symboles d'obligation



Porter des lunettes de protection

## Symboles



Lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil



Voit



Recycler les déchets

## Identification de l'appareil

La désignation du modèle et le numéro de série se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil. Inscrivez ces renseignements dans le mode d'emploi et toujours s'y référer pour communiquer avec notre représentant ou agence Hilti.

Type :

Génération : 01

N° de série :

## 2 Description

### 2.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

L'appareil est une lampe destinée à l'éclairage sur chantiers.

L'appareil est en plastique résilient de haute qualité. Le bloc-accu et le chargeur ne sont pas compris dans le contenu de la livraison.

Utiliser uniquement les ampoules spécialement prévues à cet effet.

L'appareil doit être tenu à l'écart des enfants en bas âge.

Prêter attention aux influences de l'environnement de l'espace de travail. Ne pas utiliser l'appareil dans des endroits présentant un danger d'incendie ou d'explosion.

L'appareil doit uniquement être utilisé dans un environnement sec.

Bien respecter les consignes concernant l'utilisation, le nettoyage et l'entretien de l'appareil qui figurent dans le présent mode d'emploi.

Pour éviter tout risque de blessure, utiliser uniquement les accessoires et outils Hilti d'origine.

Toute manipulation ou modification de l'appareil est interdite.

### 2.2 État de charge du bloc-accu Li-Ion

DEL allumée en continu	DEL clignotante	État de charge C
DEL 1,2,3,4	-	$C \geq 75 \%$
DEL 1,2,3	-	$50 \% \leq C < 75 \%$
DEL 1,2	-	$25 \% \leq C < 50 \%$
DEL 1	-	$10 \% \leq C < 25 \%$
-	DEL 1	$C < 10 \%$
-	DEL 1	Bloc-accu surchauffé

## 3 Accessoires

Désignation	Symbole
Chargeur pour blocs-accus Li-Ion	C 4/36 ou C 4/36-ACS ou C 4/36-ACS TPS
Bloc-accu	B 144/2.6 Li-Ion
Ampoule	Xénon 14,4 V/ 0,8 A
Réflecteur	pour SFL 144-A



## 4 Caractéristiques techniques

Sous réserve de modifications techniques !

Lampe	Tension	Ampoule
SFL 144-A	14,4 V	Xénon 14,4 V/ 0,8 A

Bloc-accu	B 144/2.6 Li-Ion
Tension nominale	14,4 V
Capacité	2,6 Ah
Consommation d'énergie électrique	37,44 Wh
Poids	0,55 kg
Surveillance de la température	oui
Type de cellules	Li-Ion
Bloc de cellules	4 éléments

fr

## 5 Consignes de sécurité

### REMARQUE

Outre les consignes techniques de sécurité indiquées dans les différents chapitres du présent mode d'emploi, il y a lieu de toujours respecter strictement les directives suivantes.

#### 5.1 Utilisation et emploi soigneux

- Dans certaines circonstances, un matériau inflammable peut s'enflammer lorsqu'il recouvre le verre brûlant. **Ne jamais couvrir la lampe, ne jamais laisser la lampe en marche sans surveillance et ne pas toucher le verre brûlant.**
- Utiliser uniquement les ampoules conformes aux recommandations du constructeur.**
- Ne pas diriger la lampe vers soi ou toute autre personne. Il y a risque d'éblouissement.**

#### 5.2 Utilisation et emploi soigneux des appareils sans fil

- Vérifiez que l'appareil est effectivement en position d'arrêt avant de monter l'accumulateur.** Le fait de monter un accumulateur dans un outil électroportatif en position de fonctionnement peut causer des accidents.
- Ne pas exposer les blocs-accus à des températures élevées ni au feu.** Il y a risque d'explosion.
- Les blocs-accus ne doivent pas être démontés, écrasés, chauffés à une température supérieure à**

**80 °C ou jetés au feu.** Sinon, il y a risque d'incendie, d'explosion et de brûlure par l'acide.

- Éviter toute pénétration d'humidité.** Toute infiltration d'humidité risque de provoquer un court-circuit et des brûlures ou un incendie.
- N'utiliser aucun autre bloc-accu que ceux homologués pour l'appareil concerné.** En cas d'utilisation d'autres blocs-accus ou d'utilisation non conforme des blocs-accus, il y a risque d'incendie et d'explosion.
- Respecter les directives spécifiques relatives au transport, au stockage et à l'utilisation des blocs-accus Li-Ion.**
- Éviter tout court-circuit dans le bloc-accu.** Avant d'insérer le bloc-accu dans l'appareil, s'assurer que les contacts du bloc-accu et dans l'appareil sont exempts de corps étrangers. Si les contacts d'un bloc-accu sont court-circuités, il y a risque d'incendie, d'explosion et de brûlure par acide.
- Les blocs-accus endommagés (par exemple des blocs-accus fissurés, dont certaines pièces sont cassées, dont les contacts sont déformés, rentrés et / ou sortis) ne doivent plus être chargés ni utilisés.**
- Si le bloc-accu est trop chaud pour être saisi, il se peut qu'il soit défectueux. **Déposer l'appareil à un endroit non inflammable d'où il peut être surveillé, suffisamment loin de matériaux potentiellement inflammables et le laisser refroidir.** Contacter le S.A.V. Hilti une fois que le bloc-accu est refroidi.

## 6 Mise en service



### 6.1 Utilisation soigneuse des blocs-accus

#### REMARQUE

À basse température, la capacité du bloc-accu chute. Travailler uniquement avec un bloc-accu complètement chargé. Ceci permet d'augmenter le rendement du bloc-accu. Remplacer le bloc-accu à temps par un bloc-accu de rechange. Recharger le bloc-accu immédiatement pour qu'il soit de nouveau disponible pour le prochain remplacement.

Stocker si possible le bloc-accu dans un endroit sec et frais. Ne jamais conserver le bloc-accu dans un endroit exposé au soleil, sur un appareil de chauffage ou derrière des vitres. Une fois arrivés au terme de leur durée de service, les blocs-accus doivent être éliminés conformément à la réglementation en vigueur en matière d'environnement et en toute sécurité.

### 6.2 Charger le bloc-accu.



#### DANGER

Utiliser uniquement les blocs-accus et chargeurs Hilti prévus, spécifiés sous « Accessoires ».

### 6.2.1 Recharge initiale d'un nouveau bloc-accu

Avant la première mise en service, charger complètement les blocs-accus.

### 6.2.2 Recharge d'un bloc-accu utilisé

Vérifier que les surfaces extérieures du bloc-accu sont propres et sèches avant de l'insérer dans le chargeur approprié.

Avant de recharger le bloc-accu, lire le mode d'emploi du chargeur.

Les blocs-accus Li-Ion sont toujours prêts à l'emploi, même lorsqu'ils sont partiellement chargés. Des témoins lumineux indiquent la progression du processus de charge (voir mode d'emploi du chargeur).

### 6.3 Mise en place du bloc-accu 2 3

#### ATTENTION

Avant d'insérer le bloc-accu, s'assurer que l'appareil est bien sur arrêt. Utiliser uniquement les blocs-accus Hilti homologués pour l'appareil.

#### ATTENTION

Avant d'insérer le bloc-accu dans l'appareil, s'assurer que les contacts du bloc-accu et les contacts dans l'appareil sont exempts de corps étrangers.

1. Insérer le bloc-accu dans l'appareil par le bas, jusqu'à ce qu'il s'encliquette en butée avec un « double-clic » audible.
2. **ATTENTION** Toute chute du bloc-accu peut mettre l'opérateur ou des tierces personnes en danger. Vérifier que le bloc-accu est solidement fixé dans l'appareil.

### 6.4 Retrait du bloc-accu 2 3

1. Enfoncer les deux boutons de déverrouillage.
2. Tirer le bloc-accu vers le bas hors de l'appareil.

## 7 Utilisation



#### REMARQUE

La lampe est équipée d'un thermocontact de température excessive. En cas de surchauffe, par exemple lorsque le réflecteur est recouvert, la lampe s'arrête automatiquement.

#### REMARQUE

La lampe s'arrête automatiquement sitôt que le bloc-accu est vide. Avant de commencer à travailler, vérifier l'état de charge du bloc-accu.

#### ATTENTION

La partie avant de l'appareil peut devenir très chaude. Il y a risque brûlures.

### 7.1 Mise en marche / Arrêt

Pour mettre en marche, pousser l'interrupteur Marche / Arrêt sur la position "1".

Pour arrêter, pousser l'interrupteur Marche / Arrêt sur la position "0".

## 7.2 Basculement de la tête de la lampe 4 5

### ATTENTION

Ne pas diriger la lampe vers soi ou toute autre personne. Il y a risque d'éblouissement.

La tête de la lampe peut être basculée jusqu'à 90°. Attention : la tête de la lampe ne peut être basculée que dans un sens, c.-à-d. à partir de sa position frontale dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

## 8 Nettoyage et entretien

### ATTENTION

Avant tout travail de nettoyage, retirer le bloc-accu pour éviter toute mise en marche intempestive de l'appareil !

### 8.1 Maintenance de l'appareil

La coque extérieure du boîtier de l'appareil est fabriquée en plastique résilient.

Ne jamais faire fonctionner l'appareil si ses ouïes d'aération sont bouchées ! Les nettoyer avec précaution au moyen d'une brosse sèche. Éviter toute pénétration de corps étrangers à l'intérieur de l'appareil. Nettoyer régulièrement l'extérieur de l'appareil avec un chiffon légèrement humide. Ne pas utiliser d'appareil diffuseur, d'appareil à jet de vapeur ou d'eau courante pour le nettoyage afin de garantir sa sûreté électrique ! Veiller à ce que les parties préhensibles de l'appareil soient toujours exemptes de toute trace d'huile et de graisse. Ne pas utiliser de nettoyeurs à base de silicone.

### 8.2 Maintenance des bloc-accus Li-Ion

Éviter toute pénétration d'humidité.

Avant la première mise en service, charger complètement les blocs-accus.

Pour assurer que les blocs-accus atteignent leur longévité maximale, il est conseillé d'arrêter l'utilisation ou de terminer la décharge dès que la puissance de l'appareil diminue nettement.

### REMARQUE

Si l'appareil continue de fonctionner, la décharge se termine automatiquement et la DEL 1 du bloc-accu clignote avant que les cellules ne puissent être endommagées.

Charger les blocs-accus à l'aide des chargeurs Hilti homologués pour les blocs-accus Li-ion.

### REMARQUE

- Contrairement aux blocs-accus NiCd ou NiMH, une recharge de régénération des blocs-accus n'est pas nécessaire.
- Une interruption du processus de charge ne réduit pas la longévité du bloc-accu.
- Le processus de charge peut être démarré à tout moment, quel que soit l'état de charge, sans réduire la

longévité. Il n'y a pas d'effet mémoire comme pour les blocs-accus NiCd ou NiMH.

- Les blocs-accus seront de préférence stockés complètement chargés et, si possible, dans un endroit sec et frais. Le stockage des blocs-accus à des températures élevées (derrière des vitres) est défavorable, réduit la longévité des blocs-accus et augmente le taux d'autodécharge des éléments.
- Si le bloc-accu n'est plus complètement chargé, il a perdu de sa capacité par vieillissement ou sollicitation excessive. Il est encore possible de travailler avec ce bloc-accu, mais il faudrait penser à le remplacer par un neuf.

### 8.3 Remplacement de l'ampoule 1

1. Dévisser le réflecteur.
2. **ATTENTION Laisser l'ampoule refroidir avant de la changer.** Sinon, il y a risque de se brûler. Enlever l'ampoule défectueuse.
3. **ATTENTION Utiliser uniquement les ampoules conformes aux recommandations du constructeur.**  
Remettre une ampoule neuve à partir du support se trouvant derrière le réflecteur.

### 8.4 Entretien

#### AVERTISSEMENT

**Toute réparation des pièces électriques ne doit être effectuée que par un électricien qualifié.**

Vérifier régulièrement toutes les pièces extérieures de l'appareil pour voir si elles ne sont pas abîmées et s'assurer que tous les organes de commande fonctionnent correctement. Ne pas utiliser l'appareil si des pièces sont abîmées ou si des organes de commande ne fonctionnent pas parfaitement. Faire réparer l'appareil dans votre agence Hilti.

### 8.5 Contrôle après des travaux de maintenance et d'entretien

Après des travaux de maintenance et d'entretien, vérifier si tous les équipements de protection sont bien en place et fonctionnent parfaitement.

## 9 Guide de dépannage

Défauts	Causes possibles	Solutions
Le bloc-accu se vide plus rapidement que d'habitude.	L'état du bloc-accu n'est pas optimal.	Diagnostic par Hilti ou remplacement de bloc-accu.
Le bloc-accu ne s'encliquette pas avec un « double clic » audible.	Ergots d'encliquetage encrassés sur le bloc-accu.	Nettoyer les ergots d'encliquetage et insérer le bloc-accu jusqu'au « clic ». S'adresser au S.A.V. Hilti si le problème subsiste.

fr

## 10 Recyclage

### ATTENTION

En cas de recyclage incorrect du matériel, les risques suivants peuvent se présenter : la combustion de pièces en plastique risque de dégager des fumées et gaz toxiques nocifs pour la santé. Les piles abîmées ou fortement échauffées peuvent exploser, causer des empoisonnements ou intoxications, des brûlures (notamment par acides), voire risquent de polluer l'environnement. En cas de recyclage sans précautions, des personnes non autorisées risquent d'utiliser le matériel de manière incorrecte, voire de se blesser sérieusement, d'infliger de graves blessures à des tierces personnes et de polluer l'environnement.

### ATTENTION

Éliminer immédiatement les blocs-accus défectueux. Les tenir hors de portée des enfants. Ne pas démonter les blocs-accus ni les jeter au feu.

### ATTENTION

Éliminer les blocs-accus conformément aux prescriptions nationales en vigueur ou les renvoyer à Hilti.



Les appareils Hilti sont fabriqués en grande partie avec des matériaux recyclables dont la réutilisation exige un tri correct. Dans de nombreux pays, Hilti est déjà équipé pour reprendre votre ancien appareil afin d'en recycler les composants. Consulter le service clients Hilti ou votre conseiller commercial.



Pour les pays de l'UE uniquement.

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE concernant les appareils électriques et électroniques anciens et sa transposition au niveau national, les appareils électriques usagés doivent être collectés séparément et recyclés de manière non polluante.

## 11 Garantie constructeur des appareils

Hilti garantit pour une durée de 24 mois à compter de la date d'achat, que l'appareil livré est exempt de vices de matériel et de fabrication. Cette garantie s'applique à condition que l'appareil soit utilisé et manipulé, nettoyé et entretenu correctement, en conformité avec le mode d'emploi Hilti, et que l'intégrité technique soit préservée, c'est-à-dire sous réserve de l'utilisation exclusive de consommables, accessoires et pièces de rechange d'origine Hilti.

Cette prestation de garantie se limite strictement à la réparation gratuite ou au remplacement gracieux des pièces défectueuses. Elle ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale.

**Toutes autres revendications sont exclues pour autant que des dispositions légales nationales impératives ne s'y opposent pas. En particulier, Hilti ne saurait être tenu pour responsable de toutes détériorations, pertes ou dépenses directes, indirectes, accidentelles ou consécutives, en rapport avec l'utilisation ou dues à une incapacité à utiliser l'appareil dans quelque but que ce soit. Hilti exclut en particulier les garanties implicites concernant l'utilisation et l'aptitude dans un but bien précis.**

Pour toute réparation ou tout échange, renvoyer l'appareil ou les pièces concernées au réseau de vente Hilti compétent, sans délai, dès constatation du défaut.

La présente garantie couvre toutes les obligations d'Hilti et annule et remplace toutes les déclarations antérieures ou actuelles, de même que tous accords oraux ou écrits concernant des garanties.

## 12 Déclaration de conformité CE (original)

Désignation :	Lampe sur accu
Désignation du modèle :	SFL 144-A
Génération :	01
Année de fabrication :	2009

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes : 2004/108/CE, 2006/95/CE, 2006/66/CE, 2011/65/UE, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
01/2012



**Jan Doongaji**  
Executive Vice President  
Business Unit Power  
Tools & Accessories  
01/2012

### Documentation technique par :

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

fr

## Torcia a batteria SFL 144-A

**Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima della messa in funzione.**

**Conservare sempre il presente manuale d'istruzioni insieme allo strumento.**

**Se affidato a terzi, lo strumento deve essere sempre provvisto del manuale d'istruzioni.**

Indice	Pagina
1 Indicazioni di carattere generale	22
2 Descrizione	23
3 Accessori	23
4 Dati tecnici	23
5 Indicazioni di sicurezza	24
6 Messa in funzione	24
7 Utilizzo	25
8 Cura e manutenzione	25
9 Problemi e soluzioni	26
10 Smaltimento	26
11 Garanzia del costruttore	27
12 Dichiarazione di conformità CE (originale)	28

**1** I numeri rimandano alle figure corrispondenti. Le figure relative al testo si trovano nelle pagine pieghevoli della copertina. Tenere aperte queste pagine durante la lettura del manuale d'istruzioni.

Nel testo del presente manuale d'istruzioni con il termine «strumento» si fa sempre riferimento alla torcia a batteria SFL 144-A con batteria inserita.

**Componenti dello strumento, elementi di comando e di visualizzazione 1**

- ① Interruttore on/off
- ② Riflettore
- ③ Testa della torcia
- ④ Impugnatura
- ⑤ Batteria
- ⑥ Lampada allo xeno

### 1 Indicazioni di carattere generale

#### 1.1 Indicazioni di pericolo e relativo significato

##### PERICOLO

Porre attenzione ad un pericolo imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali.

##### ATTENZIONE

Situazione potenzialmente pericolosa, che può causare lesioni gravi o mortali.

##### PRUDENZA

Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lesioni lievi alle persone o danni materiali.

##### NOTA

Per indicazioni sull'utilizzo e altre informazioni utili.

#### 1.2 Simboli e segnali

##### Segnali di avvertimento



Attenzione: pericolo generico



Attenzione: alta tensione



Attenzione: pericolo di ustioni



Attenzione: sostanze corrosive

##### Segnali di obbligo



Indossare occhiali di protezione

##### Simboli



Prima dell'uso leggere il manuale d'istruzioni



Volt



Provvedere al riciclaggio dei materiali di scarto

##### Localizzazione dei dati identificativi sullo strumento

La denominazione del modello e il numero di serie sono riportati sulla targhetta dello strumento. Riportare questi dati sul manuale d'istruzioni ed utilizzarli sempre come riferimento in caso di richieste rivolte al referente Hilti o al Centro Riparazioni Hilti.

Modello:	Generazione: 01
	Numero di serie:

## 2 Descrizione

### 2.1 Utilizzo conforme

Lo strumento è progettato per l'illuminazione nei cantieri.

Lo strumento è realizzato in materiale plastico di alta qualità resistenti agli urti. La batteria e il caricabatteria non sono forniti in dotazione.

Utilizzare esclusivamente le apposite lampade.

Tenere lo strumento lontano dalla portata dei bambini.

Tenere conto delle influenze dell'ambiente circostante. Non utilizzare lo strumento in ambienti ove esista il pericolo d'incendio o di esplosione.

Lo strumento deve essere azionato esclusivamente in un ambiente asciutto.

Osservare le indicazioni per il funzionamento, la cura e la manutenzione dello strumento riportate nel manuale d'istruzioni.

Per evitare il rischio di lesioni, utilizzare esclusivamente accessori ed utensili originali Hilti.

Non è consentito manipolare o apportare modifiche allo strumento.

### 2.2 Livello di carica della batteria al litio

LED con luce fissa	LED lampeggiante	Livello di carica C
LED 1,2,3,4	-	$C \geq 75 \%$
LED 1,2,3	-	$50 \% \leq C < 75 \%$
LED 1,2	-	$25 \% \leq C < 50 \%$
LED 1	-	$10 \% \leq C < 25 \%$
-	LED 1	$C < 10 \%$
-	LED 1	Batteria surriscaldata

## 3 Accessori

Denominazione	Sigla
Caricabatteria per batteria al litio	C 4/36 o C 4/36-ACS o C 4/36-ACS TPS
Batteria	B 144/2.6 al litio
Lampada	Allo xeno 14,4V/ 0,8A
Riflettore	per SFL 144-A

## 4 Dati tecnici

Con riserva di modifiche tecniche.

Torcia	Tensione	Lampada
SFL 144-A	14,4 V	Allo xeno 14,4V/ 0,8A
Batteria	B 144/2.6 al litio	
Tensione nominale	14,4 V	
Capacità	2,6 Ah	

<b>Batteria</b>	<b>B 144/2.6 al litio</b>
Contenuto di energia	37,44 Wh
Peso	0,55 kg
Controllo della temperatura	Si
Tipo di celle	Al litio
Numero di celle	4

it

## 5 Indicazioni di sicurezza

### NOTA

Oltre alle indicazioni di sicurezza riportate nei singoli capitoli del presente manuale d'istruzioni è necessario attenersi sempre alle disposizioni riportate di seguito.

#### 5.1 Utilizzo conforme e cura

- In determinate circostanze, è possibile che coprendo il vetro caldo con un materiale infiammabile, questo prenda fuoco. **Non coprire la torcia, non lasciarla accesa ed incustodita e non toccare il vetro caldo.**
- Utilizzare esclusivamente lampade raccomandate dal produttore.**
- Non orientare la torcia verso sé stessi o altre persone. Sussiste "pericolo di accecamento".**

#### 5.2 Utilizzo conforme e cura degli strumenti a batteria

- Prima di inserire la batteria, accertarsi che lo strumento sia spento.** L'inserimento di una batteria in un attrezzo elettrico acceso può provocare incidenti.
- Tenere le batterie lontano da fonti di calore e dal fuoco.** Sussiste il pericolo di esplosione.
- Le batterie non devono essere smontate, schiacciate, riscaldate a temperature superiori a 80°C**

- o bruciate.** In caso contrario, sussiste pericolo di incendio, di esplosione e di corrosione.
- Evitare l'infiltrazione di umidità nella batteria.** Un'infiltrazione di umidità può causare un cortocircuito e quindi ustioni o incendi.
  - Non utilizzare le batterie non approvate per questo tipo di strumento.** In caso di utilizzo di altre batterie o di utilizzo delle batterie per altri scopi, sussiste il pericolo di incendio e di esplosione.
  - Osservare le direttive particolari per il trasporto, il magazzinaggio e l'utilizzo di batterie al litio.**
  - Evitare un cortocircuito della batteria.** Prima di inserire la batteria nello strumento, controllare che sui contatti della batteria e su quelli dello strumento non siano presenti corpi estranei. Se i contatti di una batteria entrano in cortocircuito, sussiste il pericolo di incendio, di esplosione e di corrosione.
  - Le batterie danneggiate (ad esempio batterie con fessure, con parti rotte, con contatti piegati, arretrati e/o sporgenti) non devono essere ricaricate né utilizzate.**
  - Se la batteria risulta troppo calda per essere toccata, può essere difettosa. **Posizionare l'attrezzo in un luogo non infiammabile o ad una distanza sufficiente dai materiali infiammabili, dove può essere tenuto sotto controllo, e lasciarlo raffreddare. Una volta che la batteria si è raffreddata, contattare il Centro Riparazioni Hilti.**

## 6 Messa in funzione



### 6.1 Trattamento adeguato delle batterie

#### NOTA

A basse temperature, la capacità della batteria diminuisce. Lavorare esclusivamente con la batteria completamente carica. In questo modo si ha la massima resa della batteria. Sostituire la batteria appena si nota un calo nelle prestazioni. Ricaricare subito la batteria scarica, in modo che sia pronta per il successivo riutilizzo.

Conservare la batteria in un luogo il più possibile fresco e asciutto. Non lasciare mai la batteria al sole, su caloriferi,

dietro finestre o finestrini di veicoli esposti al sole. Al termine della durata utile della batteria, è necessario smaltirla in modo eco-compatibile e sicuro.

### 6.2 Ricarica della batteria



#### PERICOLO

**Utilizzare solo le batterie Hilti e i caricabatteria Hilti previsti, elencati al paragrafo "Accessori".**



### 6.2.1 Prima ricarica di una batteria nuova

Prima di mettere in funzione la batteria per la prima volta, caricarla completamente.

### 6.2.2 Ricarica di una batteria usata

Prima di inserirla nel relativo caricabatteria, accertarsi che le superfici esterne della batteria siano pulite e asciutte. Per il procedimento di ricarica, leggere il manuale d'istruzioni del caricabatteria.

Le batterie al litio sono pronte all'uso in qualunque momento, anche se non sono completamente cariche. Il livello di carica viene visualizzato tramite i LED (vedere il manuale d'istruzioni del caricabatteria).

### 6.3 Inserimento della batteria 2 3

#### PRUDENZA

**Prima di inserire la batteria, accertarsi che lo strumento sia spento.** Utilizzare esclusivamente le batterie Hilti approvate per questo tipo di strumento.

#### PRUDENZA

**Prima di inserire la batteria nello strumento, controllare che sui contatti della batteria e su quelli dello strumento non siano presenti corpi estranei.**

1. Inserire la batteria dal basso nello strumento, finché non scatta in sede in modo udibile con un doppio "clic".
2. **PRUDENZA** La caduta della batteria può mettere in pericolo l'utilizzatore e/o terzi. Controllare che la batteria sia fermamente innestata nello strumento.

### 6.4 Rimozione della batteria 2 3

1. Premere entrambi i pulsanti di sblocco.
2. Estrarre la batteria dallo strumento, tirandola verso il basso.

## 7 Utilizzo



#### NOTA

La torcia si spegne in presenza di sovratemperatura. In caso di surriscaldamento dovuto ad esempio alla copertura del riflettore, la torcia si spegne automaticamente.

#### NOTA

La torcia si spegne automaticamente con la batteria scarica. Prima dell'inizio dei lavori, controllare il livello di carica della batteria.

#### PRUDENZA

La parte anteriore dello strumento può surriscaldarsi molto. **Sussiste pericolo di ustione.**

### 7.1 Accensione / spegnimento

Per accendere la torcia, spostare l'interruttore on / off in posizione "1".

Per spegnere la torcia, spostare l'interruttore on / off in posizione "0".

### 7.2 Rotazione della testa della torcia 4 5

#### PRUDENZA

**Non orientare la torcia verso sé stessi o altre persone. Sussiste "pericolo di accecamento".**

È possibile ruotare la testa della torcia fino a 90°. Attenzione: la testa della torcia può essere ruotata in una sola direzione, cioè dalla posizione frontale in senso antiorario.

## 8 Cura e manutenzione

#### PRUDENZA

**Prima di iniziare i lavori di pulizia, togliere la batteria in modo da evitare un'accidentale messa in funzione dello strumento!**

### 8.1 Cura dello strumento

L'involucro esterno dello strumento è realizzato in plastica antiurto.

Non utilizzare mai lo strumento se le feritoie di ventilazione sono ostruite! Pulire con cautela le feritoie di ventilazione utilizzando una spazzola asciutta. Impedire che corpi estranei penetrino all'interno dello strumento. Pulire regolarmente la parte esterna dello strumento con un panno leggermente umido. Per la pulizia dello stru-

mento non utilizzare apparecchi a getto d'acqua o di vapore o acqua corrente! La sicurezza elettrica dello strumento ne può essere compromessa. Mantenere l'impugnatura dello strumento sempre pulita da olio o grasso. Non utilizzare prodotti detergenti contenenti silicone.

### 8.2 Cura delle batterie al litio

Evitare l'infiltrazione di umidità nella batteria.

Prima di mettere in funzione la batteria per la prima volta, caricarla completamente.

Per raggiungere la durata massima delle batterie, smettere di utilizzare e di scaricare la batteria non appena

si riscontra una sensibile diminuzione delle prestazioni dell'attrezzo.

#### NOTA

Se si continua a far funzionare lo strumento, lo scaricamento della batteria viene interrotto automaticamente e il LED 1 della batteria lampeggia prima che si danneggino le celle.

Ricaricare le batterie con il caricabatteria Hilti approvato per le batterie al litio.

#### NOTA

- Per queste batterie non è necessaria la rigenerazione, che è invece indicata per le batterie al NiCd o al NiMH.
- L'eventuale interruzione del processo di ricarica non pregiudica la durata della batteria.
- Il processo di ricarica può essere avviato in qualunque momento, indipendentemente dallo stato di carica, senza pregiudicare la durata della batteria. L'effetto memoria, tipico delle batterie al NiCd o al NiMH, non è presente in queste batterie.
- Le batterie si conservano al meglio se vengono riposte completamente cariche in un luogo il più possibile fresco e asciutto. La conservazione delle batterie a temperature ambiente elevate (ad esempio dietro una finestra) è sfavorevole, pregiudica la durata delle batterie ed aumenta la velocità di scaricamento delle celle.
- Se non è più possibile caricare completamente la batteria, significa che la sua capacità è stata compromessa a causa dell'invecchiamento o di sollecitazioni eccessive.

Non è più possibile lavorare con questa batteria, è necessario sostituirla con una batteria nuova.

### 8.3 Sostituzione della lampada 1

1. Svitare il riflettore.
2. **PRUDENZA Lasciar raffreddare la lampada prima di sostituirla.** In caso contrario potrebbero verificarsi ustioni.  
Rimuovere la lampada difettosa.
3. **PRUDENZA Utilizzare esclusivamente lampade raccomandate dal produttore.**  
Inserire la lampada dal sostegno dietro il riflettore.

### 8.4 Manutenzione

#### ATTENZIONE

**Tutte le riparazioni relative alle parti elettriche devono essere eseguite solo da elettricisti specializzati.**

Controllare regolarmente che le parti esterne dello strumento non siano danneggiate e che gli elementi di comando funzionino perfettamente. Non utilizzare lo strumento se questo presenta parti danneggiate o se gli elementi di comando non funzionano correttamente. Fare riparare lo strumento dal Centro Riparazioni Hilti.

### 8.5 Verifiche a seguito di lavori di cura e manutenzione

Dopo i lavori di cura e manutenzione dell'attrezzo, verificare che tutti i dispositivi di protezione siano montati e funzionino regolarmente.

## 9 Problemi e soluzioni

Problema	Possibile causa	Soluzione
La batteria si scarica più rapidamente del solito.	Condizioni della batteria non ottimali.	Far eseguire una diagnosi presso un Centro Riparazioni Hilti o sostituire la batteria.
La batteria non scatta in sede con un doppio "clic" udibile.	Contatti della batteria sporchi.	Pulire i contatti e inserire nuovamente la batteria nell'attrezzo. Rivolgersi al Centro Riparazioni Hilti in caso di persistenza dei problemi.

## 10 Smaltimento

#### PRUDENZA

Uno smaltimento non conforme dei componenti potrebbe comportare i seguenti inconvenienti: durante la combustione di parti in plastica vengono prodotti gas tossici che possono causare problemi di salute. Le batterie possono esplodere se sono danneggiate o notevolmente surriscaldate e, di conseguenza, possono causare avvelenamenti, ustioni, corrosione o inquinamento. Uno smaltimento sconsiderato può far sì che persone non autorizzate utilizzino l'attrezzatura in modo improprio, provocando gravi lesioni a sé stessi oppure a terzi, e inquinando l'ambiente.

#### PRUDENZA

Smaltire immediatamente le batterie difettose. Tenerle fuori dalla portata dei bambini. Non smontare le batterie e non bruciarle.

## PRUDENZA

Smaltire le batterie secondo le direttive nazionali vigenti in materia, oppure restituire le batterie esauste a Hilti.



Gli strumenti e gli attrezzi Hilti sono in gran parte realizzati con materiali riciclabili. Condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molte nazioni, Hilti si è già organizzata per provvedere al ritiro dei vecchi strumenti / attrezzi ed al loro riciclaggio. Per informazioni al riguardo, contattare il Servizio Clienti Hilti oppure il proprio referente Hilti.



Solo per Paesi UE

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo ecocompatibile.

it

## 11 Garanzia del costruttore

Hilti garantisce per un periodo di 24 mesi dal momento dell'acquisto che lo strumento fornito è esente da difetti di materiale o di fabbricazione. Questa garanzia è valida a condizione che lo strumento venga correttamente utilizzato e manipolato in conformità al manuale d'istruzioni Hilti, che venga curato e pulito e che l'unità tecnica venga salvaguardata, cioè vengano utilizzati per lo strumento esclusivamente materiale di consumo, accessori e ricambi originali Hilti.

La garanzia si limita rigorosamente alla riparazione gratuita o alla sostituzione delle parti difettose. Le parti sottoposte a normale usura non rientrano nei termini della presente garanzia.

**Si escludono ulteriori rivendicazioni, se non diversamente disposto da vincolanti prescrizioni nazionali. In particolare Hilti non si assume alcuna responsabi-**

**lità per eventuali difetti o danni accidentali o consequenziali diretti o indiretti, perdite o costi relativi alla possibilità / impossibilità d'impiego dello strumento per qualsivoglia ragione. Si escludono espressamente tacite garanzie per l'impiego o l'idoneità per un particolare scopo.**

Per riparazioni o sostituzioni dello strumento o di singoli componenti e subito dopo aver rilevato qualsivoglia danno o difetto, è necessario contattare il Servizio Clienti Hilti. Hilti Italia SpA provvederà al ritiro dello stesso, a mezzo corriere.

Questi sono i soli ed unici obblighi in materia di garanzia che Hilti è tenuta a rispettare; quanto sopra annulla e sostituisce tutte le dichiarazioni precedenti e / o contemporanee alla presente, nonché altri accordi scritti e / o verbali relativi alla garanzia.

## 12 Dichiarazione di conformità CE (originale)

Denominazione:	Torcia a batteria
Modello:	SFL 144-A
Generazione:	01
Anno di progettazione:	2009

Sotto nostra unica responsabilità, dichiariamo che questo prodotto è stato realizzato in conformità alle seguenti direttive e norme: 2004/108/CE, 2006/95/CE, 2006/66/CE, 2011/65/EU, EN 60598-1, EN ISO 12100.

it

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
01/2012



**Jan Doongaji**  
Executive Vice President

Business Unit Power  
Tools & Accessories  
01/2012

### Documentazione tecnica presso:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

# Lámpara de batería SFL 144-A

**Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de la puesta en servicio.**

**Conserve el manual de instrucciones siempre cerca de la herramienta.**

**En caso de traspaso a terceros, la herramienta siempre se debe entregar junto con el manual de instrucciones.**

Índice	Página
1 Indicaciones generales	29
2 Descripción	30
3 Accesorios	30
4 Datos técnicos	31
5 Indicaciones de seguridad	31
6 Puesta en servicio	32
7 Manejo	32
8 Cuidado y mantenimiento	33
9 Localización de averías	33
10 Reciclaje	34
11 Garantía del fabricante de las herramientas	34
12 Declaración de conformidad CE (original)	35

Los números hacen referencia a las ilustraciones del texto que pueden encontrarse en las páginas desplegadas correspondientes. Manténgalas desplegadas mientras estudia el manual de instrucciones.

En el presente manual de instrucciones, "la herramienta" se refiere siempre a la lámpara de batería SFL 144-A con la batería insertada.

**Componentes de la herramienta, elementos de manejo y de indicación 1**

- ① Interruptor de conexión y desconexión
- ② Reflector
- ③ Cabeza de la lámpara
- ④ Empuñadura
- ⑤ Batería
- ⑥ Bombilla de xenón

es

## 1 Indicaciones generales

### 1.1 Señales de peligro y significado

#### PELIGRO

Término utilizado para un peligro inminente que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.

#### ADVERTENCIA

Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones graves o la muerte.

#### PRECAUCIÓN

Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones o daños materiales leves.

#### INDICACIÓN

Término utilizado para indicaciones de uso y demás información de interés.

### 1.2 Explicación de los pictogramas y otras indicaciones

#### Símbolos de advertencia



Advertencia de peligro en general



Advertencia de tensión eléctrica peligrosa



Advertencia ante superficie caliente



Advertencia de sustancias corrosivas

#### Señales prescriptivas



Utilizar protección para los ojos

## Símbolos



Leer el manual de instrucciones antes del uso



Voltios



Reciclar los materiales usados

## Ubicación de los datos identificativos de la herramienta

La denominación del modelo y la identificación de serie se indican en la placa de identificación de su herramienta. Anote estos datos en su manual de instrucciones y menciónelos siempre que realice alguna consulta a nuestros representantes o al departamento de servicio técnico.

Modelo:

Generación: 01

N.º de serie:

## 2 Descripción

### 2.1 Uso conforme a las prescripciones

Esta herramienta ha sido diseñada para la iluminación de obras.

Está fabricada en material plástico de alta calidad y resistente a golpes. La batería y el cargador no se incluyen en el suministro.

Utilice únicamente las bombillas previstas.

Mantenga la herramienta fuera del alcance de los niños.

Tenga en cuenta las condiciones ambientales. No utilice la herramienta en lugares donde exista peligro de incendio o explosión.

Utilice la herramienta únicamente en lugares secos.

Siga las indicaciones relativas al manejo, cuidado y mantenimiento que se describen en el manual de instrucciones.

A fin de evitar el riesgo de lesiones, utilice exclusivamente accesorios y herramientas originales de Hilti.

No está permitido efectuar manipulaciones o modificaciones en la herramienta.

### 2.2 Estado de carga de la batería de Ion-Litio

LED permanente	LED parpadeante	Estado de carga C
LED 1,2,3,4	-	$C \geq 75\%$
LED 1,2,3	-	$50\% \leq C < 75\%$
LED 1,2	-	$25\% \leq C < 50\%$
LED 1	-	$10\% \leq C < 25\%$
-	LED 1	$C < 10\%$
-	LED 1	Batería sobrecalentada

## 3 Accesorios

Denominación	Abreviatura
Cargador para baterías de Ion-Litio	C 4/36, C 4/36-ACS o C 4/36-ACS TPS
Batería	B 144/2.6 Ion-Litio
Bombilla	Xenón 14,4 V / 0,8 A
Reflector	para SFL 144-A

## 4 Datos técnicos

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

Lámpara	Tensión	Bombilla
SFL 144-A	14,4 V	Xenón 14,4 V / 0,8 A

Batería	B 144/2.6 Ion-Litio
Tensión de referencia	14,4 V
Capacidad	2,6 Ah
Índice de energía	37,44 Wh
Peso	0,55 kg
Control de temperatura	Sí
Tipo de célula	Ion-Litio
Número de células	4 unidades

es

## 5 Indicaciones de seguridad

### INDICACIÓN

Además de las indicaciones de seguridad que aparecen en los distintos capítulos de este manual de instrucciones, también es imprescindible cumplir las siguientes disposiciones:

#### 5.1 Manipulación y uso responsable

- Si el cristal calentado se cubre con un material inflamable, este último puede llegar a encenderse. **No cubra la lámpara, no la deje desatendida mientras esté conectada y no toque el cristal calentado.**
- Utilice únicamente bombillas recomendadas por el fabricante.**
- No oriente la lámpara hacia usted mismo ni hacia otras personas. Existe riesgo de deslumbramiento.**

#### 5.2 Manipulación y utilización cuidadosa de las herramientas alimentadas por batería

- Antes de insertar la batería, asegúrese de que la herramienta esté desconectada.** La inserción de la batería en una herramienta eléctrica conectada puede causar accidentes.
- No exponga las baterías a altas temperaturas ni tampoco las arroje al fuego.** Existe peligro de explosión.

- Las baterías no se deben destruir, comprimir, calentar por encima de 80 °C o quemar.** En caso contrario existe peligro de abrasión, fuego y explosión.
- Evite que penetre humedad en la herramienta,** de lo contrario puede producirse un cortocircuito que puede causar quemaduras o incendios.
- Utilice solo las baterías Hilti previstas para su herramienta.** Si utiliza otras baterías o emplea la batería para otro fin, existe peligro de fuego y explosión.
- Tenga en cuenta las directivas especiales en materia de transporte, almacenamiento y funcionamiento de las baterías de Ion-Litio.**
- Evite que se produzca un cortocircuito en la batería.** Antes de insertar la batería en la herramienta, compruebe que los contactos de ambas estén libres de cuerpos extraños. Si se produce un cortocircuito en los contactos de la batería, existe peligro de abrasión, fuego y explosión.
- Las baterías dañadas (p. ej. baterías con grietas, piezas rotas o contactos doblados y/o extraídos) no deben cargarse ni seguir utilizándose.**
- Si la batería está demasiado caliente al tocarla, puede que esté defectuosa. **Coloque la herramienta en un lugar visible, no inflamable y alejado de materiales inflamables y deje que se enfríe. Póngase en contacto con el servicio técnico de Hilti una vez enfriada la batería.**

## 6 Puesta en servicio



### 6.1 Trato cuidadoso de las baterías

#### INDICACIÓN

El rendimiento de las baterías disminuye a bajas temperaturas. Trabaje solo con la batería a plena carga. Esto maximizará el rendimiento de la batería. Sustitúyala por una segunda batería con la debida antelación. Recargue enseguida la batería para que esté preparada para el siguiente cambio.

Guarde la batería en un lugar fresco y seco. No guarde nunca la batería en un lugar expuesto al sol, sobre un radiador o detrás de una luna de cristal. Al finalizar su vida útil, las baterías deben eliminarse de forma adecuada y segura respetando el medio ambiente.

### 6.2 Carga de la batería



#### PELIGRO

Utilice únicamente las baterías y los cargadores Hilti que figuran en "Herramientas y accesorios".

#### 6.2.1 Primera carga de una batería

Cargue por completo la batería antes de la primera puesta en servicio.

#### 6.2.2 Carga de una batería usada

Asegúrese de que la superficie exterior de la batería esté limpia y seca antes de colocarla en el cargador correspondiente.

Antes de cargar la batería, lea atentamente el apartado correspondiente del manual de instrucciones del cargador.

Las baterías de Ion-Litio están listas para funcionar en cualquier momento, incluso con un estado de carga parcial. El proceso de carga se muestra mediante los LED (véase el manual de instrucciones del cargador).

#### 6.3 Inserción de la batería 2 3

#### PRECAUCIÓN

Antes de insertar la batería, asegúrese de que la herramienta esté desconectada. Utilice solo las baterías Hilti previstas para su herramienta.

#### PRECAUCIÓN

Antes de insertar la batería en la herramienta, compruebe que los contactos de ambas estén libres de cuerpos extraños.

1. Introduzca la batería en la herramienta empujando desde abajo hasta que quede encajada en el tope con un doble clic audible.
2. **PRECAUCIÓN** Si se cae la batería, usted u otras personas pueden verse en peligro. Compruebe que la batería esté bien colocada en la herramienta.

#### 6.4 Extracción de la batería 2 3

1. Pulse los dos botones de desbloqueo.
2. Extraiga la batería de la herramienta tirando hacia abajo.

## 7 Manejo



#### INDICACIÓN

La lámpara tiene un sistema de desconexión por exceso de temperatura. Por ejemplo, si la lámpara se sobrecalentara por tener el reflector cubierto, esta se desconectaría automáticamente.

#### INDICACIÓN

La lámpara se desconecta automáticamente con la batería vacía. Antes de empezar a trabajar, compruebe el estado de carga de la batería.

#### PRECAUCIÓN

La parte delantera de la herramienta se puede llegar a calentar mucho. **Existe riesgo de quemaduras.**

#### 7.1 Conexión/desconexión

Para conectar la herramienta, desplace el interruptor de conexión/desconexión a la posición "1".

Para desconectar la herramienta, desplace el interruptor de conexión/desconexión a la posición "0".

#### 7.2 Oscilación de la cabeza de la lámpara 4 5

#### PRECAUCIÓN

**No oriente la lámpara hacia usted mismo ni hacia otras personas. Existe riesgo de deslumbramiento.**

La cabeza de la lámpara se puede inclinar hasta 90°. Tenga en cuenta que la cabeza de la lámpara solo se puede girar, vista desde el frente, en sentido contrario a las agujas del reloj.



## 8 Cuidado y mantenimiento

### PRECAUCIÓN

**Antes de empezar con las tareas de limpieza, extraiga la batería para impedir que la herramienta se ponga en marcha de forma accidental.**

#### 8.1 Cuidado de la herramienta

La carcasa exterior de la herramienta está fabricada en plástico resistente a los golpes.

No utilice nunca la herramienta si esta tiene obstruidas las ranuras de ventilación. Limpie cuidadosamente las rejillas de ventilación con un cepillo seco. Evite que se introduzcan cuerpos extraños en el interior de la herramienta. Limpie regularmente el exterior de la herramienta con un paño ligeramente humedecido. No utilice pulverizadores, aparatos de chorro de vapor o agua corriente para la limpieza, ya que podría mermar la seguridad eléctrica de la herramienta. Mantenga siempre las empuñaduras de la herramienta sin residuos de aceite y grasa. No utilice productos de limpieza que contengan silicona.

#### 8.2 Cuidado de las baterías de Ion-Litio

Evite la penetración de líquidos.

Cargue por completo la batería antes de la primera puesta en servicio.

Para alcanzar la máxima vida útil de la batería, finalice el servicio o la carga tan pronto como disminuya claramente el rendimiento de la herramienta.

### INDICACIÓN

Si continúa utilizando la herramienta, la descarga finaliza automáticamente y el LED 1 de la batería parpadea antes de que puedan producirse daños en las células.

Cargue la batería con cargadores Hilti autorizados para baterías de Ion-Litio.

### INDICACIÓN

- Con estas baterías no es necesaria una regeneración de la batería, como sucede con las de NiCd o NiMH.
- Una interrupción del proceso de carga no reduce la vida útil de la batería.
- El proceso de carga puede iniciarse independientemente del estado de carga, en cualquier momento, sin que disminuya la vida útil. Las baterías de Ion-Litio no

tienen efecto memoria como ocurre con las baterías de NiCd o NiMH.

- Las baterías deben guardarse en un estado de carga completa, a ser posible, en un lugar fresco y seco. Guardar la batería en lugares de elevada temperatura ambiente (detrás de algún cristal) puede resultar perjudicial puesto que disminuye la vida útil de la batería y aumenta la descarga automática de las células.
- La carga incompleta de la batería se debe a una reducción de la capacidad originada por el paso del tiempo o una carga excesiva. La herramienta puede seguir funcionando con esta batería, pero debe reemplazarse por una nueva cada cierto tiempo.

#### 8.3 Cambio de la bombilla 1

1. Desenrosque el reflector.
2. **PRECAUCIÓN Antes de cambiar la bombilla, deje que se enfríe.** De lo contrario, podría quemarse. Retire la bombilla defectuosa.
3. **PRECAUCIÓN Utilice únicamente bombillas recomendadas por el fabricante.** Extraiga la bombilla de recambio del soporte de detrás del reflector y colóquela.

#### 8.4 Mantenimiento

### ADVERTENCIA

**La reparación de los componentes eléctricos sólo puede llevarla a cabo un técnico electricista cualificado.**

Compruebe regularmente que ninguna de las partes exteriores de la herramienta esté dañada y que todos los elementos de manejo se encuentren en perfecto estado de funcionamiento. No use la herramienta si alguna de las piezas está dañada o si alguno de los elementos de manejo no funciona correctamente. Encargue la reparación de la herramienta al servicio técnico de Hilti.

#### 8.5 Control después de las tareas de cuidado y mantenimiento

Una vez realizadas las tareas de cuidado y mantenimiento debe comprobarse si están colocados todos los dispositivos de protección y si estos funcionan correctamente.

## 9 Localización de averías

Fallo	Posible causa	Solución
La batería se descarga con mayor rapidez que de costumbre.	Estado de la batería no óptimo.	Sustituya la batería o solicite un diagnóstico a Hilti.
La batería no enclava con un "doble clic" audible.	Suciedad en las lengüetas de la batería.	Limpie las lengüetas y enclave la batería. Póngase en contacto con el servicio de asistencia de Hilti si no consigue solucionar el problema.

## 10 Reciclaje

### PRECAUCIÓN

Una eliminación no reglamentaria del equipamiento puede tener las siguientes consecuencias: si se queman las piezas de plástico se generan gases tóxicos que pueden afectar a las personas. Si las pilas están dañadas o se calientan en exceso pueden explotar y ocasionar intoxicaciones, incendios, causticaciones o contaminación del medio ambiente. Si se realiza una evacuación imprudente, el equipo puede caer en manos de personas no autorizadas que hagan un uso inadecuado del mismo. Como consecuencia podrían resultar dañadas terceras personas y el medio ambiente se vería perjudicado.

### PRECAUCIÓN

Deseche de inmediato las baterías defectuosas. Manténgalas fuera del alcance de los niños. No destruya ni queme las baterías.

ES

### PRECAUCIÓN

Deseche las baterías conforme a las prescripciones nacionales o devuelva las baterías usadas a Hilti.



Las herramientas Hilti están fabricadas en su mayor parte con materiales reutilizables. Para poder reutilizarlos, conviene realizar una separación de materiales adecuada. En muchos países, Hilti ya dispone de un servicio de recogida de herramientas usadas. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Hilti o con su asesor de ventas.



Solo para países de la Unión Europea.

No desechar las herramientas eléctricas junto con los desperdicios domésticos.

De acuerdo con la Directiva europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos así como su traslado a la legislación nacional, las herramientas eléctricas usadas se someterán a una recogida selectiva y a una reutilización compatible con el medio ambiente.

## 11 Garantía del fabricante de las herramientas

Hilti garantiza durante un período de 24 meses a partir de la fecha de la compra que la herramienta suministrada no presenta ningún fallo de material ni de fabricación. Esta garantía se otorga a condición de que la herramienta sea utilizada, manejada, limpiada y revisada en conformidad con el manual de instrucciones de Hilti, y de que el sistema técnico sea salvaguardado, es decir, que se utilicen en la herramienta exclusivamente consumibles, accesorios y piezas de recambio originales de Hilti.

Esta garantía incluye la reparación o la sustitución gratuitas de las piezas defectuosas. La garantía no cubre las piezas sometidas a un desgaste normal.

**Quedan excluidas otras condiciones que no sean las expuestas, siempre que esta condición no sea contraria a las prescripciones nacionales vigentes.**

**Hilti no acepta la responsabilidad especialmente en relación con deterioros, pérdidas o gastos directos, indirectos, accidentales o consecutivos, en relación con la utilización o a causa de la imposibilidad de utilización de la herramienta para cualquiera de sus finalidades. Quedan excluidas en particular todas las garantías tácitas relacionadas con la utilización y la idoneidad para una finalidad precisa.**

Para toda reparación o recambio, les rogamos que envíen la herramienta o las piezas en cuestión a la dirección de su organización de venta Hilti más cercana inmediatamente después de la constatación del defecto.

Estas son las únicas obligaciones de Hilti en materia de garantía, las cuales anulan toda declaración anterior o contemporánea, del mismo modo que todos los acuerdos orales o escritos en relación con las garantías.

## 12 Declaración de conformidad CE (original)

Denominación:	Lámpara de batería
Denominación del modelo:	SFL 144-A
Generación:	01
Año de fabricación:	2009

Garantizamos que este producto cumple las siguientes normas y directrices: 2004/108/CE, 2006/95/CE, 2006/66/CE, 2011/65/EU, EN 60598-1, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
01/2012



**Jan Doongaji**  
Executive Vice President  
Business Unit Power Tools & Accessories  
01/2012

### Documentación técnica de:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

es

# Lanterna a bateria SFL 144-A

**Antes de utilizar a ferramenta, por favor leia atentamente o manual de instruções.**

**Conserve o manual de instruções sempre junto da ferramenta.**

**Entregue a ferramenta a outras pessoas juntamente com o manual de instruções.**

pt

Índice	Página
1 Informação geral	36
2 Descrição	37
3 Acessórios	37
4 Características técnicas	37
5 Normas de segurança	38
6 Antes de iniciar a utilização	38
7 Utilização	39
8 Conservação e manutenção	39
9 Avarias possíveis	40
10 Reciclagem	40
11 Garantia do fabricante - Ferramentas	41
12 Declaração de conformidade CE (Original)	42

**1** Estes números referem-se a figuras. Estas encontram-se nas contracapas desdobráveis. Ao ler as instruções, mantenha as contracapas abertas.

Neste manual de instruções, a palavra «ferramenta» refere-se sempre à lanterna a bateria SFL 144-A com bateria engatada.

**Componentes, comandos operativos e elementos de indicação 1**

- ① Interruptor on/off
- ② Reflector
- ③ Cabeça da lanterna
- ④ Punho
- ⑤ Bateria
- ⑥ Lâmpada de xénon

## 1 Informação geral

### 1.1 Indicações de perigo e seu significado

#### PERIGO

Indica perigo iminente que pode originar acidentes pessoais graves ou até mesmo fatais.

#### AVISO

Indica uma situação potencialmente perigosa que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.

#### CUIDADO

Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos ligeiros ou danos na ferramenta ou outros materiais.

#### NOTA

Indica instruções ou outras informações úteis.

### 1.2 Significado dos pictogramas e outras notas

#### Sinais de aviso



Perigo geral



Perigo: electricidade



Perigo: superfície quente



Perigo: substâncias corrosivas

#### Sinais de obrigação



Use óculos de proteção



Leia o manual de instruções antes da utilização.



Volt



Recicle os desperdícios

#### Localização da informação na ferramenta

A designação e o número de série da ferramenta encontram-se na placa de características. Anote estes dados no seu manual de instruções e faça referência a estas indicações sempre que necessitar de qualquer peça/acessório para a ferramenta.

Tipo: \_\_\_\_\_

Geração: 01 \_\_\_\_\_

Número de série: \_\_\_\_\_

## 2 Descrição

### 2.1 Utilização correcta

A ferramenta foi concebida para servir como iluminação em estaleiros.

A ferramenta é fabricada em plástico de alta qualidade, resistente a impactos. A bateria e o carregador não estão incluídos no fornecimento.

Utilize exclusivamente as lâmpadas indicadas.

Mantenha a ferramenta afastada das crianças.

Considere as influências ambientais. Não utilize a ferramenta onde exista o risco de incêndio ou de explosão.

A ferramenta só deve ser utilizada em ambiente seco.

Leia as instruções contidas neste manual sobre utilização, conservação e manutenção da ferramenta.

Para evitar ferimentos/danos, use apenas acessórios e equipamento auxiliar Hilti.

Não é permitida a modificação ou manipulação da ferramenta.

### 2.2 Estado de carga da bateria de íões de lítio

LED permanentemente aceso	LED a piscar	Estado de carga C
LED 1,2,3,4	-	$C \geq 75 \%$
LED 1,2,3	-	$50 \% \leq C < 75 \%$
LED 1,2	-	$25 \% \leq C < 50 \%$
LED 1	-	$10 \% \leq C < 25 \%$
-	LED 1	$C < 10 \%$
-	LED 1	Bateria sobreaquecida

## 3 Acessórios

Designação	Sigla
Carregador para baterias de íões de lítio	C 4/36 ou C 4/36-ACS ou C 4/36-ACS TPS
Bateria	B 144/2.6 Li-Ion
Lâmpada	Xénon 14,4 V/ 0,8 A
Reflector	para a SFL 144-A

## 4 Características técnicas

Reservamo-nos o direito de proceder a alterações técnicas!

Lanterna	Tensão	Lâmpada
SFL 144-A	14,4 V	Xénon 14,4 V/ 0,8 A

Bateria	B 144/2.6 Li-Ion
Tensão nominal	14,4 V
Capacidade	2,6 Ah
Conteúdo energético	37,44 Wh

<b>Bateria</b>	<b>B 144/2.6 Li-Ion</b>
Peso	0,55 kg
Monitorização da temperatura	sim
Tipo de célula	Iões de lítio
Número de células	4

## 5 Normas de segurança

### NOTA

Além das indicações de segurança mencionadas em cada capítulo deste manual de instruções, deve observar sempre os pontos a seguir indicados.

#### 5.1 Utilização e manutenção

- Ao cobrir o vidro quente da lanterna com um material inflamável, este poderá inflamar-se. **Não cubra a lanterna, não a deixa ligada sem qualquer supervisão e não toque no vidro ainda quente.**
- Utilize apenas lâmpadas recomendadas pelo fabricante.**
- Não aponte a lanterna para si ou terceiros. Existe risco de encandeamento.**

#### 5.2 Utilização e manutenção de ferramentas com bateria

- Antes de introduzir a bateria, certifique-se de que a ferramenta está desligada.** A introdução de uma bateria numa ferramenta eléctrica ligada pode causar acidentes.
- Mantenha as baterias afastadas de temperaturas elevadas e do fogo.** Existe risco de explosão.
- As baterias não podem ser desmanteladas, esmagadas, aquecidas acima dos 80 °C ou incineradas.** Caso contrário, existe risco de fogo, explosão ou queimadura por ácido cáustico.

- Evite a entrada de humidade.** A humidade infiltrada pode provocar um curto-circuito e originar queimaduras ou um incêndio.
- Não use quaisquer outras baterias, excepto as aprovadas para a respectiva ferramenta.** A utilização de outras baterias ou a utilização das baterias para outras finalidades pode originar risco de fogo e explosão.
- Observe as regras específicas sobre transporte, armazenagem e utilização de baterias de iões de lítio.**
- Evite um curto-circuito na bateria.** Antes de encaixar a bateria na ferramenta, verifique que os contactos da bateria e na ferramenta estão livres de corpos estranhos. Se os contactos de uma bateria forem curto-circuitados, existe risco de incêndio, explosão e de corrosão.
- Baterias danificadas (por exemplo, com fissuras, peças partidas, contactos dobrados, empurrados para trás e/ou puxados para fora) não podem ser carregadas nem continuar a ser utilizadas.**
- Se a bateria estiver demasiado quente ao toque, poderá estar avariada. **Coloque a ferramenta num local que não constitua risco de incêndio suficientemente afastado de materiais combustíveis, onde possa ser vigiada e deixe-a arrefecer. Contacte o Centro de Assistência Técnica Hilti depois de a bateria ter arrefecido.**

## 6 Antes de iniciar a utilização



### 6.1 Utilização da bateria e sua manutenção

#### NOTA

A baixas temperaturas, a potência da bateria diminui consideravelmente. Trabalhe apenas com a bateria completamente carregada. Assim, maximiza o rendimento da bateria. Mude atempadamente para uma segunda bateria. Recarregue-a logo de seguida para que esteja pronta para a próxima substituição.

Guarde a bateria em local fresco e seco. Nunca guarde a bateria em locais em que este possa estar sujeita a exposição solar, radiadores ou por trás de um vidro. No

final da sua vida útil, as baterias devem ser recicladas de acordo com as normas em vigor, para evitar poluição ambiental.

### 6.2 Carregar a bateria



#### PERIGO

Use apenas as baterias e carregadores Hilti previstos que estão indicados em "Acessórios".

### 6.2.1 Carga inicial de uma bateria nova

As baterias devem ser completamente carregadas antes da primeira utilização.

### 6.2.2 Carga de uma bateria já usada.

Certifique-se de que a superfície exterior da bateria está limpa e seca antes de a inserir no carregador.

Leia o manual de instruções do carregador antes de iniciar a carga.

Baterias de iões de lítio estão operacionais em qualquer momento, mesmo estando parcialmente carregadas. O progresso de carga é-lhe indicado pelos LEDs (consultar o manual de instruções do carregador).

### 6.3 Encaixar a bateria 2 3

#### CUIDADO

**Antes de encaixar a bateria, certifique-se de que a ferramenta está desligada.** Use apenas as baterias Hilti aprovadas para a sua ferramenta.

#### CUIDADO

**Antes de encaixar a bateria na ferramenta, verifique que os contactos da bateria e os contactos na ferramenta estão livres de corpos estranhos.**

1. Introduza a bateria na ferramenta a partir de baixo até engatar com duplo clique audível no encosto.
2. **CUIDADO** Uma bateria mal encaixada pode causar acidentes.  
Verifique se a bateria esta correctamente encaixada na ferramenta.

### 6.4 Retirar a bateria 2 3

1. Pressione ambos os botões de destravamento.
2. Retire a bateria, puxando-a para baixo.

## 7 Utilização



#### NOTA

A lanterna dispõe de um dispositivo que a desliga em caso de excesso de temperatura. A lanterna desliga-se automaticamente em caso de sobreaquecimento, por exemplo, quando se cobre o reflector.

#### NOTA

A lanterna desliga-se automaticamente quando a bateria fica descarregada. Verifique o estado de carga da bateria antes de iniciar os trabalhos.

#### CUIDADO

A parte frontal da ferramenta pode ficar muito quente. **Existe risco de queimaduras.**

### 7.1 Ligar/desligar

Para ligar, empurre o interruptor on/off para a posição "1".

Para desligar, empurre o interruptor on/off para a posição "0".

### 7.2 Virar a cabeça da lanterna 4 5

#### CUIDADO

**Não aponte a lanterna para si ou terceiros. Existe risco de encandeamento.**

Pode virar a cabeça da lanterna até 90°. Tenha em atenção que a cabeça da lanterna só pode ser virada numa direcção, ou seja, a partir da posição frontal no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

## 8 Conservação e manutenção

#### CUIDADO

**Antes de iniciar os trabalhos de limpeza, retire a bateria da ferramenta, evitando assim um arranque inadvertido!**

### 8.1 Manutenção da ferramenta

A carcaça exterior da ferramenta é fabricada em plástico resistente a impactos.

As saídas de ar devem estar sempre limpas e desobstruídas! Limpe as saídas de ar cuidadosamente com uma escova seca. Evite a penetração de corpos estranhos

no interior da ferramenta. Limpe regularmente o exterior da ferramenta com um pano ligeiramente húmido. Não utilize qualquer pulverizador, aparelho de jacto de vapor ou água corrente para limpar a ferramenta! A segurança eléctrica da ferramenta fica comprometida. Mantenha os punhos da ferramenta limpos de óleo e gordura. Não utilize produtos de limpeza que contenham silicone.

### 8.2 Conservação das baterias de iões de lítio

Evite a entrada de humidade.

As baterias devem ser completamente carregadas antes da primeira utilização.

Para conseguir a vida útil máxima das baterias, interrompa a utilização ou a descarga logo que seja notada uma quebra no desempenho da ferramenta.

#### NOTA

Se se continuar a usar a ferramenta, esta pára automaticamente e o LED 1 da bateria pisca, antes que a descarga possa danificar as células.

Carregue as baterias com os carregadores Hilti aprovados para baterias de íões de lítio.

#### NOTA

- Não é necessário efectuar um condicionamento das baterias, como acontece nas de NiCd ou NiMH.
- Uma interrupção do carregamento não condiciona a vida útil da bateria.
- O processo de carga pode ser iniciado em qualquer momento, independentemente do estado da carga, sem condicionar a vida útil. Não existe efeito memória como nas baterias de NiCd ou NiMH.
- A melhor forma de guardar as baterias é completamente carregadas em local fresco e seco. Deixar as baterias expostas a temperaturas ambientes elevadas (por trás de um vidro) é inadequado, condiciona a sua vida útil e aumenta o ritmo de descarga espontânea das células.
- Se a bateria não voltar a carregar completamente, poderá ter perdido capacidade devido a envelhecimento ou sobrecarga. Ainda poderá continuar a utilizar esta

bateria. Deverá substituir atempadamente a bateria por uma nova.

### 8.3 Substituição da lâmpada 1

1. Desenrosque o reflector.
2. **CUIDADO Deixe arrefecer a lâmpada antes de a substituir.** Caso contrário, podem ocorrer queimaduras. Remova a lâmpada defeituosa.
3. **CUIDADO Utilize apenas lâmpadas recomendadas pelo fabricante.** Insira a lâmpada por trás do reflector, fora do suporte.

### 8.4 Manutenção

#### AVISO

**As reparações na parte eléctrica apenas podem ser executadas por um electricista especializado.**

Examine periodicamente todos os componentes e partes externas da ferramenta prevenindo assim o seu perfeito funcionamento. Não ligue a ferramenta se houver partes danificadas, incompletas ou se os comandos operativos não estiverem a funcionar correctamente. Nesse caso, mande reparar a ferramenta num Centro de Assistência Técnica Hilti.

### 8.5 Verificação do equipamento após manutenção

Após cada manutenção do equipamento, verifique se todos os dispositivos de segurança estão correctamente montados e perfeitamente operacionais.

## 9 Avarias possíveis

Falha	Causa possível	Solução
A bateria descarrega-se mais depressa do que habitualmente.	O estado da bateria não é o ideal.	Entregue a bateria num Centro de Assistência Técnica Hilti para que seja verificada ou substitua-a.
A bateria não encaixa com duplo clique audível.	Patilhas de fixação da bateria sujas.	Limpe as patilhas de fixação e encaixar a bateria. Contacte um Centro de Assistência Técnica Hilti caso o problema se mantenha.

## 10 Reciclagem

#### CUIDADO

A reciclagem incorrecta do equipamento pode ter graves consequências: a combustão de componentes plásticos pode gerar fumos tóxicos que representam um perigo para a saúde. Se danificadas ou expostas a temperaturas muito elevadas, as baterias podem explodir, originando queimaduras por ácido, intoxicação e poluição ambiental. Uma reciclagem incorrecta (ou ausência desta) permite que pessoas não autorizadas/habilitadas utilizem o equipamento para fins diferentes daqueles para os quais foi concebido. Consequentemente, podem ferir-se a si próprias ou a terceiros ou causar poluição ambiental.

#### CUIDADO

Recicle imediatamente as baterias avariadas. Mantenha-as afastadas do alcance das crianças. Não desmantele nem incinere as baterias.



## CUIDADO

A reciclagem das baterias deve ser feita de acordo com os regulamentos nacionais/locais em vigor. A Hilti recebe baterias usadas para reciclagem.



As ferramentas Hilti são, em grande parte, fabricadas com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. A Hilti já iniciou em vários países a recolha da sua ferramenta usada para fins de reaproveitamento. Para mais informações dirija-se ao Serviço de Clientes Hilti local ou ao vendedor.



Apenas para países da UE

Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a Directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a correspondente transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente, sendo encaminhadas para um reaproveitamento ecológico.

pt

## 11 Garantia do fabricante - Ferramentas

A Hilti garante que a ferramenta fornecida está isenta de quaisquer defeitos de material e de fabrico durante o período de 24 meses a partir da data de compra. Esta garantia é válida desde que a ferramenta seja utilizada e manuseada, limpa e revista de forma adequada e de acordo com o manual de instruções Hilti e desde que o sistema técnico seja mantido, isto é, sob reserva da utilização exclusiva na ferramenta de consumíveis, componentes e peças originais Hilti.

A prestação de garantia limita-se rigorosamente à reparação ou substituição gratuita das peças com defeito de fabrico. A garantia não cobre peças sujeitas a um desgaste normal de uso.

**Estão excluídas desta garantia quaisquer outras situações susceptíveis de reclamação, salvo legislação**

**nacional aplicável em contrário. Em caso algum será a Hilti responsável por danos indirectos, directos, acidentais ou pelas consequências daí resultantes, perdas ou despesas em relação ou devidas à utilização ou incapacidade de utilização da ferramenta, seja qual for a finalidade. A Hilti exclui em particular as garantias implícitas respeitantes à utilização ou aptidão para uma finalidade particular.**

Para toda a reparação ou substituição, enviar a ferramenta ou as peças para o seu centro de vendas Hilti, imediatamente após detecção do defeito.

Estas são todas e as únicas obrigações da Hilti no que se refere à garantia, as quais anulam todas as declarações, acordos orais ou escritos anteriores ou contemporâneos referentes à garantia.

## 12 Declaração de conformidade CE (Original)

Designação:	Lanterna a bateria
Tipo:	SFL 144-A
Geração:	01
Ano de fabrico:	2009

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: 2004/108/CE, 2006/95/CE, 2006/66/CE, 2011/65/UE, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
01/2012



**Jan Doongaji**  
Executive Vice President  
Business Unit Power  
Tools & Accessories  
01/2012

### Documentação técnica junto de:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

## SFL 144-A Accu-lamp

**Lees de handleiding beslist voordat u de machine de eerste keer gebruikt.**

**Bewaar deze handleiding altijd bij het apparaat.**

**Geef het apparaat alleen samen met de handleiding aan andere personen door.**

Inhoud	Pagina
1 Algemene opmerkingen	43
2 Beschrijving	44
3 Toebehoren	44
4 Technische gegevens	45
5 Veiligheidsinstructies	45
6 Inbedrijfneming	46
7 Bediening	46
8 Verzorging en onderhoud	47
9 Foutopsporing	47
10 Afval voor hergebruik recyclen	48
11 Fabrieksgarantie op apparatuur	48
12 EG-conformiteitsverklaring (origineel)	49

**1** Deze nummers verwijzen naar afbeeldingen. De afbeeldingen bij de tekst vindt u op de uitklapbare omslagpagina's. Houd deze bij het bestuderen van de handleiding open.

In de tekst van deze handleiding wordt met »het apparaat«  
altijd de accu-lamp SFL 144-A met ingeklikt accu-pack bedoeld.

### Onderdelen, bedienings- en indicatie-elementen **1**

- ① Aan-/uitschakelaar
- ② Reflector
- ③ Kop van de lamp
- ④ Handgreep
- ⑤ Accu-pack
- ⑥ Xenon lampje

nl

## 1 Algemene opmerkingen

### 1.1 Signaalwoorden en hun betekenis

#### GEVAAR

Voor een direct dreigend gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood leidt.

#### WAARSCHUWING

Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot ernstig letsel of tot de dood kan leiden.

#### ATTENTIE

Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot licht letsel of tot materiële schade kan leiden.

#### AANWIJZING

Voor gebruikstips en andere nuttige informatie.

### 1.2 Verklaring van de pictogrammen en overige aanwijzingen

#### Waarschuwingstekens



Waarschuwing voor algemeen gevaar



Waarschuwing voor gevaarlijke elektrische spanning



Waarschuwing voor heet oppervlak



Waarschuwing voor bijtende stoffen

#### Gebodstekens



Veiligheidsbril dragen

## Symbolen



Handleiding  
vóór gebruik  
lezen



Voit



Afval voor  
hergebruik  
recyclen

## Plaats van de identificatiegegevens op het apparaat

De typeaanduiding en het serienummer staan op het typeplaatje van uw apparaat. Neem deze gegevens over in uw handleiding en geef ze altijd door wanneer u onze vertegenwoordiging of ons servicestation om informatie vraagt.

Type:

Generatie: 01

Serienr.:

## 2 Beschrijving

nl

### 2.1 Gebruik volgens de voorschriften

Het apparaat is bestemd voor de verlichting van bouwterreinen.

Het apparaat is vervaardigd uit hoogwaardig, schokbestendig kunststof. Het accu-pack en het laadapparaat behoren niet tot de standaard leveringsomvang.

Gebruik uitsluitend de voorgeschreven lampjes.

Houd het apparaat uit de buurt van kleine kinderen.

Houd rekening met de omgevingsinvloeden. Gebruik het apparaat niet in een omgeving waar brand- of explosiegevaar bestaat.

Het apparaat mag alleen in een droge omgeving worden gebruikt.

Neem de gegevens in de handleiding betreffende het gebruik, de verzorging en het onderhoud in acht.

Gebruik ter voorkoming van letsel alleen originele Hilti toebehoren en apparaten.

Aanpassingen of veranderingen aan het apparaat zijn niet toegestaan.

### 2.2 Laadtoestand van het Li-Ion accu-pack

LED brandt permanent	LED knipperend	Laadtoestand C
LED 1, 2, 3, 4	-	$C \geq 75\%$
LED 1, 2, 3	-	$50\% \leq C < 75\%$
LED 1, 2	-	$25\% \leq C < 50\%$
LED 1	-	$10\% \leq C < 25\%$
-	LED 1	$C < 10\%$
-	LED 1	Accu-pack oververhit

## 3 Toebehoren

Omschrijving	Afkorting
Laadapparaat voor Li-ion accupack	C 4/36 of C 4/36-ACS of C 4/36-ACS TPS
Accu-pack	B 144/2.6 Li-Ion
Lampje	Xenon 14,4V/ 0,8A
Reflector	voor SFL 144-A

## 4 Technische gegevens

Technische wijzigingen voorbehouden!

Lamp	Spanning	Lampje
SFL 144-A	14,4 V	Xenon 14,4V/ 0,8A

Accu-pack	B 144/2.6 Li-Ion
Nominale spanning	14,4 V
Capaciteit	2,6 Ah
Energie inhoud	37,44 Wh
Gewicht	0,55 kg
Temperatuurbewaking	ja
Soort cellen	Li-ion
Celblok	4 stuks

## 5 Veiligheidsinstructies

### AANWIJZING

Naast de veiligheidsaanwijzingen in de afzonderlijke hoofdstukken van deze handleiding moeten de volgende bepalingen altijd strikt worden opgevolgd.

#### 5.1 Gebruik en onderhoud

- Onder omstandigheden kan brandbaar materiaal bij contact met het hete glas ontbranden. **De lamp niet afdekken, de lamp niet zonder toezicht laten branden en het hete glas niet aanraken.**
- Gebruik alleen door de fabrikant geadviseerde lampjes.**
- Richt de lamp niet op uzelf of op andere personen. Er is sprake van verblindingsgevaar.**

#### 5.2 Gebruik en onderhoud van accugereedschappen

- Controleer of het gereedschap uitgeschakeld is voordat u de accu in het gereedschap plaatst.** Het inzetten van een accu in elektrisch gereedschap dat ingeschakeld is, kan tot ongevallen leiden.
- Stel de accu-packs niet bloot aan hoge temperaturen of aan vuur.** Er is sprake van explosiegevaar.
- De accupacks mogen niet uit elkaar genomen, ingedrukt, tot boven de 80 °C worden verhit**

**of verbrand.** Anders bestaat er gevaar voor vuur, verbranding door bijtend zuur en explosie.

- Voorkom dat er vocht binnendringt.** Binnengedrongen vocht kan kortsluiting veroorzaken en brandwonden of brand tot gevolg hebben.
- Gebruik uitsluitend de voor uw apparaat goedgekeurde accupacks.** Bij het gebruik van andere accupacks of het gebruik van accupacks voor andere doeleinden is er kans op brand en bestaat explosiegevaar.
- Neem de bijzondere richtlijnen voor het transport, de opslag en het gebruik van Li-Ion accu-packs in acht.**
- Voorkom kortsluiting bij het accupack.** Controleer alvorens het accupack in het apparaat te plaatsen of de contacten van het accupack en in het apparaat vrij zijn van vreemd materiaal. Worden contacten van een accupack kortgesloten, dan bestaat het risico van vuur, verbranding door bijtend zuur en explosie.
- Beschadigde accu-packs (bijvoorbeeld met scheuren, gebroken onderdelen, verbogen, ingedrukte en/of uitgetrokken contacten) mogen niet geladen en ook niet meer gebruikt worden.**
- Als het accupack te heet is om aan te raken, kan het defect zijn. **Zet het apparaat op een niet-brandbaar materiaal, waar het geobserveerd kan worden en laat het afkoelen. Neem contact op met de Hilti-service als het accupack afgekoeld is.**

## 6 Inbedrijfneming



### 6.1 Zorgvuldige omgang met het accu-pack

#### AANWIJZING

Bij lage temperaturen daalt het vermogen van het accu-pack. Werk alleen met een volgeladen accu-pack. Dit maximaliseert het rendement van het accu-pack. Ga voor die tijd over op het tweede accu-pack. Laad het accu-pack meteen weer op voor de volgende wisseling.

Sla het accu-pack zo koel en droog mogelijk op. Bewaar het accu-pack nooit in de zon, op een verwarming of achter een raam. Wanneer de levensduur verstreken is, dienen de accu-packs op een milieuvriendelijke en veilige wijze te worden afgevoerd.

### 6.2 Het accu-pack laden



#### GEVAAR

Gebruik uitsluitend de Hilti accupacks en Hilti laadapparaten die onder "Accessoires" zijn vermeld.

### 6.2.1 De eerste lading van een nieuw accu-pack

Laad de accu-packs voor het eerste gebruik volledig op.

### 6.2.2 De lading van een gebruikt accu-pack

Zorg ervoor dat de buitenvlakken van het accu-pack schoon en droog zijn, voordat u het accu-pack in het betreffende laadapparaat plaatst.

Lees voor het laden eerst de handleiding van het laadapparaat.

Li-Ion accu-packs zijn altijd gebruiksklaar, ook wanneer ze ten dele zijn opgeladen. De voortgang van het laden wordt aangegeven door de LED's (zie de handleiding van het laadapparaat).

### 6.3 Het accu-pack plaatsen 2 3

#### ATTENTIE

**Voordat u het accupack aanbrengt dient u ervoor te zorgen dat het apparaat uitgeschakeld is.** Gebruik uitsluitend de voor uw apparaat goedgekeurde Hilti accupacks.

#### ATTENTIE

**Controleer alvorens het accupack in het apparaat te plaatsen of de contacten van het accupack en de contacten in het apparaat vrij zijn van vreemd materiaal.**

1. Schuif het accu-pack vanaf de onderzijde in het apparaat tot het hoorbaar met een dubbele klik tot de aanslag vastklikt.
2. **ATTENTIE** Een vallend accupack kan u en/of anderen in gevaar brengen.  
Controleer of het accu-pack goed in het apparaat zit.

### 6.4 Accu-pack verwijderen 2 3

1. Druk op de beide ontgrendelingsknoppen.
2. Trek het accu-pack naar beneden uit het apparaat.

## 7 Bediening



#### AANWIJZING

De lamp heeft een hoge-temperatuurbeveiliging. Bij oververhitting door bijvoorbeeld het afdekken van de reflector schakelt de lamp automatisch uit.

#### AANWIJZING

De lamp schakelt automatisch uit als het accu-pack leeg is. Controleer vóór het begin van de werkzaamheden de laadtoestand van het accu-pack.

#### ATTENTIE

Het voorste gedeelte van het apparaat kan zeer heet worden. **Er is kans op brandwonden.**

### 7.1 In-/uitschakelen

Schuif de aan-/uitschakelaar voor het inschakelen in positie "1".

Schuif de aan-/uitschakelaar voor het uitschakelen in positie "0".

### 7.2 Lampkop draaien 4 5

#### ATTENTIE

**Richt de lamp niet op uzelf of op andere personen. Er is sprake van verblindingsgevaar.**

De lampkop kan tot 90° worden gedraaid. Let op: De lampkop kan slechts in één richting draaien, vanuit de normale stand linksom.

## 8 Verzorging en onderhoud

### ATTENTIE

**Voor het begin van de reinigingswerkzaamheden het accupack verwijderen, om te voorkomen dat het apparaat per ongeluk in bedrijf wordt genomen!**

#### 8.1 Verzorging van het apparaat

De buitenste behuizing van het apparaat is gemaakt van stootvaste kunststof.

Gebruik het apparaat nooit met verstopte ventilatiesleuven! Reinig de ventilatiesleuven voorzichtig met een droge borstel. Voorkom dat vuildeeltjes in het apparaat kunnen binnendringen. Reinig de buitenkant van het apparaat regelmatig met een licht bevochtigde poetsdoek. Gebruik geen sproeiapparaat, stoomstraalapparaat of stromend water voor het reinigen! De elektrische veiligheid van het apparaat komt daardoor in gevaar. Houd de greepgedeelten van het apparaat altijd vrij van olie en vet. Gebruik geen siliconenhoudende reinigingsmiddelen.

#### 8.2 Verzorging van het accupack Li-ion

V voorkom dat er vocht binnendringt.

Laad de accupacks voor het eerste gebruik volledig op. Om ervoor te zorgen dat het accupack de normale levensduur bereikt, dient u het niet meer te gebruiken zodra het vermogen duidelijk vermindert.

### AANWIJZING

Als het apparaat nog verder wordt gebruikt, wordt de ontlading automatisch beëindigd en knippert LED 1 van het accupack, voordat de cellen beschadigd kunnen raken.

Laad het accupack op met het goedgekeurde Hiilti-laadapparaat voor Li-ion accupacks.

### AANWIJZING

- Het is niet nodig om het accupack een opfrislanding te geven, zoals bij NiCd of NiMH.
- Wanneer het laden wordt onderbroken, beïnvloedt dit de levensduur van het accupack niet.
- De laadprocedure kan onafhankelijk van de laadtoestand op ieder moment zonder invloed op de le-

vensduur worden gestart. Er is geen sprake van een memory-effect, zoals bij NiCd of NiMH.

- De accupacks kunnen het best volledig geladen en zo koel en droog mogelijk worden bewaard. Het is ongunstig om het accupack te bewaren bij hoge omgevingstemperaturen (achter ruiten). Hierdoor wordt de levensduur van het accupack en het zelfontladingspercentage van de cellen beïnvloed.
- Wordt het accupack niet meer volledig geladen, dan is de capaciteit door veroudering of overbelasting verminderd. Het is nog mogelijk om met dit accupack te werken. U dient het op tijd door een nieuw accupack te vervangen.

#### 8.3 Vervangen van het lampje

1. Schroef de reflector los.
2. **ATTENTIE** Voordat deze wordt vervangen, het lampje eerst af laten koelen. Anders is er kans op brandwonden.  
Verwijder het defecte lampjes.
3. **ATTENTIE** Gebruik alleen door de fabrikant geadviseerde lampjes.  
Plaats het lampje uit de houder achter de reflector.

#### 8.4 Reparaties

### WAARSCHUWING

**Reparaties aan elektrische onderdelen mogen alleen door een elektrotechnicus worden uitgevoerd.**

Controleer alle uitwendige delen van het apparaat regelmatig op beschadigingen en ga na of alle bedieningselementen correct functioneren. Gebruik het apparaat niet wanneer er onderdelen beschadigd zijn of bedieningselementen niet correct functioneren. Laat het apparaat door de Hiilti-service repareren.

#### 8.5 Controle na schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden

Na schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden moet worden gecontroleerd of alle beschermende delen van het apparaat zijn aangebracht en foutloos functioneren.

## 9 Foutopsporing

Fout	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Accu-pack raakt sneller leeg dan gewoonlijk.	Toestand van het accu-pack niet optimaal.	Diagnose bij Hiilti of accu-pack vervangen.
Accu-pack klikt niet met een hoorbare "dubbele klik" in.	Vergrendelpallen van het accu-pack vervuild.	Vergrendelpallen van het accu-pack inklikken. Contact opnemen met de Hiilti-service wanneer het probleem blijft bestaan.

nl

## 10 Afval voor hergebruik recyclen

### ATTENTIE

Wanneer de uitrusting op ondeskundige wijze wordt afgevoerd kan dit tot het volgende leiden: bij het verbranden van kunststof onderdelen ontstaan giftige verbrandingsgassen, waardoor er personen ziek kunnen worden. Batterijen kunnen ontploffen en daarbij, wanneer ze beschadigd of sterk verwarmd worden, vergiftigingen, brandwonden (door brandend zuur) of milieuvervuiling veroorzaken. Wanneer het apparaat niet zorgvuldig wordt afgevoerd, bestaat de kans dat onbevoegde personen de uitrusting op ondeskundige wijze gebruiken. Hierbij kunt u zichzelf en derden ernstig letsel toebrengen en het milieu vervuilen.

### ATTENTIE

Voer defecte accu-packs onmiddellijk op een verantwoorde wijze af. Zorg ervoor dat kinderen hier niet mee in aanraking komen. Haal de accu-packs niet uit elkaar en verbrand ze niet.

### ATTENTIE

Voer de accupacks volgens de nationale voorschriften af of geef verbruikte accupacks terug aan Hilti.

nl



Hilti-apparaten zijn voor een groot deel vervaardigd uit materiaal dat kan worden gerecycled. Voor hergebruik is een juiste materiaalscheiding noodzakelijk. In veel landen is Hilti er al op ingesteld om uw oude apparaat voor recycling terug te nemen. Vraag hierover informatie bij de klantenservice van Hilti of bij uw verkoopadviseur.



Alleen voor EU-landen

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikte elektrische apparatuur gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recyclingbedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

## 11 Fabrieksgarantie op apparatuur

Hilti garandeert voor de duur van 24 maanden na aankoop, dat het geleverde apparaat geen materiaal- of fabricagefouten heeft. Deze garantie geldt onder de voorwaarde dat het apparaat in overeenstemming met de handleiding van Hilti gebruikt, bediend, verzorgd en schoongemaakt wordt, en dat de technische uniformiteit gehandhaafd is, d.w.z. dat er alleen origineel Hilti-verbruiksmateriaal en originele Hilti-toebehoren en -reserveonderdelen voor het apparaat zijn gebruikt.

Deze garantie omvat de gratis reparatie of de gratis vervanging van de defecte onderdelen. Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, vallen niet onder deze garantie.

**Verdergaande aanspraak is uitgesloten voor zover er geen dwingende nationale voorschriften zijn die hier-**

**van afwijken. Hilti is met name niet aansprakelijk voor directe of indirecte schade als gevolg van gebreken, verliezen of kosten in samenhang met het gebruik of de onmogelijkheid van het gebruik van het apparaat voor welk doel dan ook. Stilzwijgende garantie voor gebruik of geschiktheid voor een bepaald doel is nadrukkelijk uitgesloten.**

Voor reparatie of vervanging moeten het toestel of de betreffende onderdelen onmiddellijk na vaststelling van het defect naar de verantwoordelijke Hilti-marktorganisatie worden gezonden.

Deze garantie omvat alle garantieverplichtingen van de kant van Hilti en vervangt alle vroegere of gelijktijdige, schriftelijke of mondelinge verklaringen betreffende garanties.



## 12 EG-conformiteitsverklaring (origineel)

Omschrijving:	Accu-lamp
Type:	SFL 144-A
Generatie:	01
Bouwjaar:	2009

Als de uitsluitend verantwoordelijken voor dit product verklaren wij dat het voldoet aan de volgende voorschriften en normen: 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2006/66/EG, 2011/65/EU, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
01/2012



**Jan Doongaji**  
Executive Vice President

Business Unit Power  
Tools & Accessories  
01/2012

### Technische documentatie bij:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

nl

# SFL 144-A Batteridrevet lampe

Læs brugsanvisningen grundigt igennem, inden apparatet tages i brug.

Opbevar altid brugsanvisningen sammen med apparatet.

Sørg for, at brugsanvisningen altid følger med ved overdragelse af apparatet til andre.

Indholdsfortegnelse	side
1 Generelle anvisninger	50
2 Beskrivelse	51
3 Tilbehør	51
4 Tekniske specifikationer	52
5 Sikkerhedsanvisninger	52
6 Ibrugtagning	53
7 Anvendelse	53
8 Rengøring og vedligeholdelse	54
9 Fejlsøgning	54
10 Bortskaffelse	55
11 Producentgaranti - Produkter	55
12 EF-overensstemmelseserklæring (original)	56

❏ Disse tal henviser til illustrationer. Illustrationerne kan du finde på udfoldssiderne på omslaget. Kig på disse sider, når du læser brugsanvisningen.

I denne brugsanvisning henviser »apparatet« altid til den batteridrevne lampe SFL 144-A med isat batteri.

## Apparatdele, betjenings- og visningselementer ❏

- ① Tænd/sluk-knap
- ② Reflektor
- ③ Lampehoved
- ④ Håndgreb
- ⑤ Batteri
- ⑥ Xenon-pære

da

## 1 Generelle anvisninger

### 1.1 Signalord og deres betydning

#### FARE

Står ved en umiddelbart truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.

#### ADVARSEL

Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage alvorlige personskader eller døden.

#### FORSIGTIG

Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage lettere personskader eller materielle skader.

#### BEMÆRK

Står ved anvisninger om brug og andre nyttige oplysninger.

### 1.2 Forklaring af piktogrammer og yderligere anvisninger

#### Advarselssymboler



Generel fare



Advarsel om farlig elektrisk spænding



Advarsel om varm overflade



Advarsel om ætsende stoffer

#### Påbudssymboler



Brug beskyttelsesbriller

## Symboler



Læs brugsanvisningen før brug



Voit



Affald skal indleveres til genvinding på en genbrugsstation.

## Placering af identifikationsoplysninger på apparatet

Typebetegnelse og serienummer fremgår af maskinens typeskilt. Notér disse oplysninger i brugsanvisningen, og henvis til disse, når du henvender dig til vores kundeservice eller værksted.

Type:

Generation: 01

Serienummer:

## 2 Beskrivelse

### 2.1 Anvendelsesformål

Apparatet er beregnet til belysning på byggepladser.

Apparatet er fremstillet af førsteklasses slagfast kunststofmateriale. Batteriet og laderen medfølger ikke.

Anvend kun de dertil beregnede pærer.

Apparatet skal opbevares uden for små børns rækkevidde.

Tag hensyn til påvirkning fra omgivelserne. Brug ikke maskinen, hvis der er risiko for brand eller eksplosion.

Apparatet må kun anvendes i tørre omgivelser.

Overhold forskrifterne i denne brugsanvisning med hensyn til drift, pleje og vedligeholdelse.

Brug kun originalt Hilti-tilbehør og ekstraudstyr for at undgå ulykker.

Det er ikke tilladt at modificere eller tilføje ekstra dele til maskinen.

### 2.2 Lithium-ion-batteriets ladetilstand

Lysdiode lyser	Lysdiode blinker	Ladetilstand C
Lysdiode 1,2,3,4	-	$C \geq 75 \%$
Lysdiode 1,2,3	-	$50 \% \leq C < 75 \%$
Lysdiode 1,2	-	$25 \% \leq C < 50 \%$
Lysdiode 1	-	$10 \% \leq C < 25 \%$
-	Lysdiode 1	$C < 10 \%$
-	Lysdiode 1	Batteri overophedet

## 3 Tilbehør

Betegnelse	Kort betegnelse
Lader til lithium-ion-batterier	C 4/36 eller C 4/36-ACS eller C 4/36-ACS TPS
Batteri	B 144/2.6 Li-Ion
Pære	Xenon 14,4V/ 0,8A
Reflektor	til SFL 144-A

da

## 4 Tekniske specifikationer

Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

Lampe	Spænding	Pære
SFL 144-A	14,4 V	Xenon 14,4V/ 0,8A

Batteri	B 144/2.6 Li-Ion
Nominel spænding	14,4 V
Kapacitet	2,6 Ah
Energiindhold	37,44 Wh
Vægt	0,55 kg
Temperaturovervågning	ja
Batteritype	Li-Ion
Antal battericeller	4 stk.

da

## 5 Sikkerhedsanvisninger

### BEMÆRK

Ud over sikkerhedshenvisningerne i de enkelte kapitler i denne brugsanvisning skal følgende bestemmelser altid overholdes.

### 5.1 Omhyggelig omgang og brug

- Under visse omstændigheder kan der gå ild i et brændbart materiale, hvis det varme lampeglass til-dækkes. **Dæk ikke lampen til; tænd ikke lampen, hvis den ikke er under opsyn, og berør ikke det varme lampeglas.**
- Anvend kun de pærer, som producenten anbefaler.**
- Ret ikke lampen mod dig selv eller andre personer. Der er "fare for at blive blændet".**

### 5.2 Omhyggelig omgang med og brug af batteridrevne apparater

- Kontroller, at instrumentet er slukket, inden batteriet sættes i.** Det kan være farligt at sætte et batteri i en maskine, der er tændt.
- Udsæt ikke batterier for høje temperaturer, og hold dem væk fra ild.** Der er eksplosionsfare.

- Batterierne må ikke adskilles, klemmes, opvarmes til over 80 °C eller brændes.** I modsat fald er der fare for brand, eksplosion og ætsning.
- Undgå indtrængning af fugt.** Indtrængende fugt kan medføre en kortslutning og forårsage forbrændinger eller brand.
- Anvend kun de godkendte batterier til den enkelte maskine.** Hvis der anvendes andre batterier, eller hvis batterierne anvendes til andre formål, er der fare for brand og eksplosion.
- Læs de særlige retningslinjer for transport, opbevaring og brug af lithium-ion-batterier.**
- Undgå at kortslutte batteriet.** Kontrollér før isætning af batteriet i apparatet, at kontakterne på batteri og på apparatet er fri for fremmedlegemer. Hvis kontakterne på et batteri kortsluttes, er der fare for brand, eksplosion og ætsning.
- Defekte batterier (for eksempel batterier med revner, ødelagte dele, bøjede, tilbageslåede og/eller udtrukne kontakter) må ikke genoplades og genbruges.**
- Hvis batteriet er for varmt til at holde ved, kan det være defekt. **Placer apparatet på et ikke-brændbart sted i tilstrækkelig afstand til brændbare materialer, hvor det er muligt at holde øje med det, og lad det køle af.** Kontakt Hiltis serviceafdeling, når batteriet er kølet af.

## 6 Ibrugtagning



### 6.1 Korrekt håndtering af batteriet

#### BEMÆRK

Ved lave temperaturer forringes batterieffekten. Arbejd kun med et fuldt opladet batteri. Derved får du det maksimale udbytte af batteriet. Skift i god tid til det andet batteri. Sæt samtidig det afladede batteri til opladning, så det er klar til næste gang, der skal skiftes batteri.

Opbevar batteriet køligt og tørt. Opbevar ikke batteriet i direkte sollys, på radiatorer eller i et vindue. Når batteriet ikke længere kan anvendes, skal de bortskaffes miljømæssigt forsvarligt og sikkert.

### 6.2 Opladning af batteri



#### FARE

Brug kun de Hilti-batterier og -ladere, der er angivet i afsnittet "Tilbehør".

### 6.2.1 Førstegangsopladning af et nyt batteri

Lad batterierne helt op før første ibrugtagning.

### 6.2.2 Genopladning af et brugt batteri

Kontrollér, at batteriet er rent og tørt, før det sættes i opladeren.

Læs betjeningsvejledningen til opladeren for at få oplysninger om fremgangsmåden ved genopladning.

Lithium-ion-batterier er altid klar til brug, også når de kun er delvist opladet. Ladestatus vises ved hjælp af lysdioderne (se brugsanvisningen til laderen).

### 6.3 Isætning af batteri 2 3

#### FORSIGTIG

Kontrollér, at apparatet er slukket, inden batteriet sættes i. Brug kun de Hilti-batterier, der er godkendt til brug sammen med dit apparat.

#### FORSIGTIG

Kontrollér før isætning af batteriet i apparatet, at kontakterne på batteri og på apparatet er fri for fremmedlegemer.

1. Skub batteriet i apparatet nedefra, indtil det går i indgreb med et tydeligt dobbeltklik på anslaget.
2. **FORSIGTIG** Hvis batteriet falder af, kan det medføre skader på dig eller andre.  
Kontrollér, at batteriet er sat korrekt i apparatet.

### 6.4 Udtagning af batteri 2 3

1. Tryk på de to knapper til frigørelse af batteriet.
2. Træk batteriet nedad og ud af apparatet.

## 7 Anvendelse



#### BEMÆRK

Lampen er udstyret med overtemperaturfrakobling. Ved overophedning, f.eks. ved tildækning af reflektoren, kobles lampen automatisk fra.

#### BEMÆRK

Lampe slukkes automatisk, når batteriet er tømt. Kontrollér batteriets ladetilstand, før arbejdet påbegyndes.

#### FORSIGTIG

Den forreste del af apparatet kan blive meget varm. **Der er fare for forbrænding.**

### 7.1 Tænd/sluk

Skub afbryderen hen på position "1" for at tænde apparatet.

Skub afbryderen hen på position "0" for at slukke apparatet.

### 7.2 Drej lampehovedet 4 5

#### FORSIGTIG

**Ret ikke lampen mod dig selv eller andre personer. Der er "fare for at blive blændet".**

Du kan dreje lampehovedet op til 90°. Vær opmærksom på, at lampehovedet kun kan drejes i én retning, dvs. fra frontposition imod urets retning.

da

## 8 Rengøring og vedligeholdelse

### FORSIGTIG

Tag batteriet ud af maskinen før rengøring for at forhindre utilsigtet start af maskinen!

#### 8.1 Rengøring af maskinen

Kabinettet er fremstillet af et slagfast plastmateriale. Anvend aldrig maskinen, hvis ventilationsåbningerne er tilstoppede! Rengør forsigtigt ventilationsåbningerne med en tør børste. Sørg for, at der ikke trænger fremmedlegemer ind i maskinen. Rengør jævnligt maskinen udvendigt med en let fugtig klud. Du må ikke bruge spray-maskiner, dampstrålemaskiner eller almindeligt vand til rengøring! Det forringer apparatets elektriske sikkerhed. Hold altid apparatets greb fri for olie og fedt. Anvend ikke silikoneholdige plejemidler.

#### 8.2 Vedligeholdelse af Li-Ion-batterier

Undgå indtrængning af vand.

Lad batterierne helt op før første ibrugtagning.

For at sikre en maksimal levetid for batterierne skal du holde op med at bruge batteriet eller standse afladningen, når maskinens ydelse falder markant.

#### BEMÆRK

Ved yderligere brug af maskinen afsluttes afladningen automatisk, og lysdiode 1 på batteriet blinker, før cellerne bliver beskadiget.

Oplad batterierne med de godkendte Hilti-ladere til lithium-ion-batterier.

#### BEMÆRK

- Vedligeholdelsesopladning af batterierne som ved NiCd- og NiMH-batterier er ikke nødvendig.
- Afbrydelse af opladningen nedsætter ikke batteriets levetid.
- Batteriet kan oplades på et hvilket som helst tidspunkt, uafhængigt af ladetilstanden og uden at forkorte levetiden.

Der er ikke nogen hukommelseffekt som ved NiCd- og NiMH-batterier.

- Batterier skal i fuldt opladet tilstand så vidt muligt opbevares køligt og tørt. Opbevaring af batterier ved høje omgivende temperaturer (i et vindue) er uhenigtsmæssig, nedsætter batteriernes levetid og forøger battericellernes selvafladningshastighed.
- Hvis et batteri ikke længere kan lades helt op, har det mistet kapacitet som følge af alder eller overbelastning. Du kan fortsat arbejde med batteriet, men bør snarest udskifte det med et nyt.

#### 8.3 Udskiftning af pæren

1. Skru reflektoren af.
2. **FORSIGTIG Før du skifter pære, skal du lade pæren køle af.** I modsat fald kan du blive forbrændt. Fjern den defekte pære.
3. **FORSIGTIG Anvend kun de pærer, som producenten anbefaler.** Indsæt pæren i holderen bag reflektoren.

#### 8.4 Vedligeholdelse

##### ADVARSEL

Reparationer på de elektriske dele må kun udføres af en elektriker.

Kontrollér regelmæssigt alle udvendige dele på værktøjet for beskadigelse og fejlfri funktion. Brug ikke værktøjet, hvis der er beskadigede dele, eller hvis der er betjeningslementer, som ikke fungerer korrekt. Lad et Hilti-serviceværksted reparere værktøjet.

#### 8.5 Kontrol efter rengøring og vedligeholdelse

Efter rengørings- og vedligeholdelsesarbejde skal du kontrollere, at alt sikkerhedsudstyr sidder, som det skal, og fungerer fejlfrit.

## 9 Fejlsøgning

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Batteriet aflades hurtigere end normalt.	Batterieffekten er ikke optimal.	Diagnose hos Hilti eller udskiftning af batteri.
Batteriet går ikke i indgreb med et tydeligt dobbeltklik.	Der er snavs på batteriets indgrebstapper.	Rengør indgrebstapperne, og sæt batteriet i maskinen. Kontakt Hiltis kundeservice, hvis det ikke løser problemet.

## 10 Bortskaffelse

### FORSIGTIG

Hvis udstyret ikke bortskaffes korrekt, kan der ske følgende: Ved afbrænding af plastikdele kan der opstå giftig røggas, som man kan blive syg af at indånde. Ved beskadigelse eller kraftig opvarmning kan batteriet eksplodere og dermed forårsage forgiftning, forbrænding, ætsning eller forurening af miljøet. Ved en skødesløs bortskaffelse kan udstyret havne i hænderne på ukyndige personer, som ikke ved, hvordan udstyret håndteres korrekt. Dette kan medføre, at du eller andre kommer slemt til skade, eller at miljøet forurenes.

### FORSIGTIG

Bortskaf omgående defekte batterier. Opbevar disse utilgængeligt for børn. Batterier må ikke adskilles eller brændes.

### FORSIGTIG

Bortskaf batterierne efter gældende nationale regler, eller indlevér de brugte batterier til Hilti.



Størstedelen af de materialer, som anvendes ved fremstillingen af Hilti-produkter, kan genbruges. Materialerne skal sorteres, før de kan genbruges. I mange lande findes der allerede ordninger, hvor Hilti samler sine brugte produkter ind til genbrug. Yderligere oplysninger får du hos Hilti-kundeservice eller din lokale Hilti-konsulent.



Kun for EU-lande

Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald!

I henhold til Rådets direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

## 11 Producentgaranti - Produkter

Hilti yder garanti på materiale- og produktionsfejl i 24 måneder efter købet af produktet. Garantien forudsætter, at produktet anvendes og håndteres samt vedligeholdes og rengøres i henhold til Hilti-brugsanvisningen, og at den tekniske enhed er bevaret, dvs. at der udelukkende er anvendt originale Hilti-forbrugsmaterialer, -tilbehørsdele og -reservedele til produktet.

Garantien omfatter gratis reparation eller udskiftning af defekte dele. Dele, der som følge af normalt slid trænger til at blive udskiftet eller repareret, er ikke omfattet af garantien.

**Hilti afviser alle yderligere krav, medmindre den nationale lovgivning forbyder en sådan afvisning. Hilti påtager sig således intet ansvar for direkte eller in-**

**direkte skader, samtidige eller efterfølgende skader, tab eller omkostninger, som er opstået i forbindelse med eller på grund af anvendelsen af produktet, eller som er opstået på grund af produktets uegnethed til et bestemt formål. Stiltiende garantier for anvendelse eller egnethed til et bestemt formål udelukkes udtrykkeligt.**

I forbindelse med reparation eller udskiftning af produktet eller dele deraf, forudsættes det, at produktet eller de pågældende dele indsendes til Hilti, umiddelbart efter at skaden er konstateret.

Nærværende garanti omhandler samtlige garantiforpligtelser fra Hiltis side og erstatter alle tidligere eller samtidige garantierklæringer, såvel skriftlige som mundtlige.

da

## 12 EF-overensstemmelseserklæring (original)

Betegnelse:	Batteridrevet lampe
Typebetegnelse:	SFL 144-A
Generation:	01
Produktionsår:	2009

Vi erklærer som eneansvarlige, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder: 2004/108/EU, 2006/95/EU, 2006/66/EF, 2011/65/EU, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
01/2012



**Jan Doongaji**  
Executive Vice President

Business Unit Power  
Tools & Accessories  
01/2012

### Tekniske dokumentation ved:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

da



## SFL 144-A Batterilampa

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder verktyget.

Förvara alltid bruksanvisningen tillsammans med verktyget.

Se till att bruksanvisningen följer med verktyget, om detta lämnas till en annan användare.

Innehållsförteckning	Sidan
1 Allmän information	57
2 Beskrivning	58
3 Tillbehör	58
4 Teknisk information	59
5 Säkerhetsföreskrifter	59
6 Före start	60
7 Drift	60
8 Skötsel och underhåll	61
9 Felsökning	61
10 Avfallshantering	62
11 Tillverkarens garanti	62
12 Försäkran om EU-konformitet (original)	63

1 Siffrorna hänvisar till olika bilder. Bilderna som hör till texten hittar du på det utvikbara omslaget. Ha alltid detta uppslaget vid genomgång av bruksanvisningen. I denna bruksanvisning avser "verktyget" alltid batterilampen SFL 144-A med isatt batteri.

Verktygets delar, manöver- och visningselement 1

- 1 Strömbrytare
- 2 Reflektor
- 3 Lamphuvud
- 4 Handtag
- 5 Batteri
- 6 Xenonglödampa

SV

## 1 Allmän information

### 1.1 Riskindikationer

#### FARA

Anger överhängande risker som kan leda till svåra personskador eller dödsolycka.

#### VARNING

Anger en potentiell risksituation som skulle kunna leda till allvarlig personskada eller dödsolycka.

#### FÖRSIKTIGHET

Anger situationer som kan vara farliga och leda till skador på person eller utrustning.

#### OBSERVERA

Används för viktiga anmärkningar och annan praktisk information.

### 1.2 Förklaring av illustrationer och fler anvisningar

#### Varningssymboler



Varning för allmän fara



Varning för farlig elspänning



Varning för het yta



Varning för frätande ämnen

#### Påbudssymboler



Använd skyddsglasögon

## Övriga symboler



Läs bruksanvisningen före användning



Volt



Återvinn avfallet

## Här hittar du identifikationsdata på verktyget

Typbeteckningen och serienumret finns på verktygets typskylt. Skriv in dessa uppgifter i bruksanvisningen så att du alltid kan ange dem om du vänder dig till vår representant eller verkstad.

Typ:

Generation: 01

Serienr:

## 2 Beskrivning

### 2.1 Korrekt användning

Verktyget är avsett för byggplatsbelysning.

Verktyget är tillverkat i stöttålig plast av hög kvalitet. Batteriet och laddaren ingår vid leveransen.

Använd bara de föreskrivna glödlamporna.

Använd inte verktyget när små barn finns i närheten.

Ta hänsyn till omgivningen. Använd inte verktyget där det finns risk för brand eller explosioner.

Verktyget får endast användas i torra miljöer.

Observera de råd beträffande användning, skötsel och underhåll som ges i bruksanvisningen.

För att undvika skador bör du endast använda originaltillbehör och verktyg från Hilti.

Verktyget får inte ändras eller byggas om på något sätt.

### 2.2 Laddningsstatus för litiumjonbatteriet

Lysdiod fast sken	Lysdiod blinkande	Laddningsstatus C
Lysdiod 1,2,3,4	-	$C \geq 75 \%$
Lysdiod 1,2,3	-	$50 \% \leq C < 75 \%$
Lysdiod 1,2	-	$25 \% \leq C < 50 \%$
Lysdiod 1	-	$10 \% \leq C < 25 \%$
-	Lysdiod 1	$C < 10 \%$
-	Lysdiod 1	Batteri överhettat

## 3 Tillbehör

Beteckning	Symbol
Batteriladdare för litiumjonbatterier	C 4/36, C 4/36-ACS eller C 4/36-ACS TPS
Batteri	B 144/2,6 litiumjon
Glödlampa	Xenon 14,4 V/0,8 A
Reflektor	för SFL 144-A

## 4 Teknisk information

Med reservation för tekniska ändringar!

Lampa	Spänning	Glödlampa
SFL 144-A	14,4 V	Xenon 14,4 V/0,8 A

Batteri	B 144/2,6 litiumjon
Märkspänning	14,4 V
Kapacitet	2,6 Ah
Effekt	37,44 Wh
Vikt	0,55 kg
Temperaturövervakning	ja
Batterityp	Litiumjon
Antal battericeller	4 st

## 5 Säkerhetsföreskrifter

### OBSERVERA

Förutom säkerhetsanvisningarna i de olika kapitlen av bruksanvisningen ska även följande bestämmelser alltid observeras.

#### 5.1 Omsorgsfull hantering och användning

- Om det heta glaset täcks med brännbart material kan detta i vissa fall antändas. **Täck aldrig över lampan, lämna inte lampan utan tillsyn när den är påslagen och rör inte vid det heta glaset.**
- Använd bara glödlampor som rekommenderas av tillverkaren.**
- Rikta inte lampan mot dig själv eller andra. Risk för bländning.**

#### 5.2 Omsorgsfull hantering och användning av sladdlösa elverktyg

- Kontrollera att elverktyget är frånkopplat innan batteriet sätts in.** Insättning av batteriet i ett inkopplat elverktyg kan leda till olyckor.
- Utsätt inte batterierna för höga temperaturer eller öppen eld.** Explosionsrisk föreligger

- Batterierna får inte demonteras, klämmas, hettas upp över 80 °C eller brännas.** Brand-, explosions- och skaderisk föreligger.
- Undvik inträngande fukt.** Inträngande fukt kan orsaka kortslutning och leda till utbrända delar eller att en komponent börjar brinna.
- Använd inte batterier som inte är avsedda för det aktuella verktyget.** Vid användning av andra batterier, eller om batteriet används för andra ändamål, finns risk för brand och explosion.
- Se de särskilda anvisningarna för transport, lagring och användning av litiumjonbatterier.**
- Undvik att kortsluta batteriet.** Innan du sätter in batteriet i verktyget bör du kontrollera att både batteriets och verktygets kontakter är fria från smuts och andra hinder. Om batteriets kontakter kortsluts föreligger risk för brand, explosion eller frätskador.
- Skadade batterier (t.ex. med repor, skadade eller böjda delar, intryckta och/eller utdragna kontakter) får varken laddas eller användas.**
- Om batteriet är så hett att du inte kan ta i det kan det vara defekt. **Ställ batteriet på en icke eldfångad plats på betryggande avstånd från eldfångda material, där du kan hålla det under uppsikt medan det svalnar. Kontakta Hilti-service när batteriet har svalnat.**

## 6 Före start



### 6.1 Hantera batteriet försiktigt

#### OBSERVERA

Vid låga temperaturer sjunker batteriets effekt. Arbeta endast med fulladdat batteri. Därmed uppnår du högsta batterieffekt. Byt batteri i tid. Ladda batteriet direkt inför nästa byte.

Förvara batteriet på ett svalt och torrt ställe. Förvara aldrig batterier i solen, ovanpå ett element eller bakom en fönsterruta. När batteriet slutat fungera ska det återvinnas på ett miljövänligt och säkert sätt.

### 6.2 Ladda batteriet.



#### FARA

Använd endast de godkända batterier och batteriladdare från Hilti som anges under "Tillbehör".

### 6.2.1 Första laddning av ett nytt batteri

Ladda batterierna helt före första start.

### 6.2.2 Laddning av ett använt batteri

Se till att yttersidorna på batteriet är rena och torra innan du för in batteriet i batteriladdaren.

Information om hur laddningen går till finns i laddarens bruksanvisning.

Litiumjonbatterier kan användas när som helst, även om de endast har laddats delvis. Laddningsförloppet indikeras med lysdioder (se batteriladdarens bruksanvisning).

### 6.3 Sätt in batteriet 2 3

#### FÖRSIKTIGHET

Kontrollera att verktyget är avstängt innan du sätter in batteriet. Använd endast Hilti-batterier som är tillåtna för ditt verktyg.

#### FÖRSIKTIGHET

Innan du sätter in batteriet i verktyget bör du kontrollera att både batteriets och verktygets kontakter är fria från smuts och andra hinder.

1. Skjut in batteriet i verktyget nedifrån tills du hör att det hakar fast med ett dubbelklick.
2. **FÖRSIKTIGHET** Om batteriet faller ner kan det skada dig och/eller andra.  
Kontrollera att batteriet sitter fast ordentligt i verktyget.

### 6.4 Ta bort batteriet 2 3

1. Tryck på båda låsknapparna.
2. Dra ut batteriet nedåt ur verktyget.

SV

## 7 Drift



#### OBSERVERA

Lampan har en inbyggd fränkopplingsspärr mot alltför hög temperatur. Vid överhettning, t.ex. om reflektorn blå övertäckt, kopplas lampan automatiskt från.

#### OBSERVERA

Lampan kopplas automatiskt från när batteriet är slut. Kontrollera batteriets laddningsstatus innan arbetet påbörjas.

#### FÖRSIKTIGHET

Främre delen av verktyget kan bli mycket het. **Det finns risk för brännskador.**

### 7.1 Koppla till/från

Vid tillkoppling skjuter du strömbrytaren till position "1". Vid fränkoppling skjuter du strömbrytaren till position "0".

### 7.2 Vrid lamphuvudet 4 5

#### FÖRSIKTIGHET

**Rikta inte lampan mot dig själv eller andra. Risk för bländning.**

Lamphuvudet kan vridas 90°. Observera att lamphuvudet bara kan vridas i en riktning, det vill säga moturs sett framifrån.

## 8 Skötsel och underhåll

### FÖRSIKTIGHET

Innan du påbörjar rengöringen bör du ta bort batteriet för att undvika att verktyget startas av misstag!

#### 8.1 Underhåll av verktyget

Verktygets ytterhölje är tillverkat av slagtålig plast. Använd aldrig verktyget med tilltäppta ventilations-springor! Rengör ventilationsspringorna försiktigt med en torr borste. Se till att främmande föremål inte kommer in i verktyget. Rengör verktygets utsida regelbundet med en lätt fuktad putstrasa. Använd ej högtrycksspruta, ångstråle eller rinnande vatten till rengöringen! Då äventyras verktygets elsäkerhet. Håll alltid verktygets handtag fria från olja och fett. Använd inga silikonhaltiga skyddsmedel.

#### 8.2 Skötsel av litiumjonbatteri

Se till att batterierna inte utsätts för fukt. Ladda batterierna helt före första start. Avbryt drift resp. urladdning så fort du märker att verktygets effekt har sjunkit, så varar batterierna längre.

#### OBSERVERA

Vid fortsatt drift av verktyget avslutas urladdningen automatiskt och lysdiod 1 på batteriet blinkar innan cellen kan skadas.

Ladda batterierna med godkända Hilti-laddningsapparater för litiumjonbatterier.

#### OBSERVERA

- Det krävs ingen rekonditionering för laddningsbara batterier, som för NiCd- eller NiMH-batterier.
- Ett avbrott i laddningen påverkar inte batteriets livslängd.

- Laddningen kan startas oberoende av laddningsstatus utan att livslängden påverkas. Det finns ingen minnes-effekt, som med NiCd- eller NiMH-batterier.
- Bästa förvaring av helt laddade batterier är på ett svalt och torrt ställe. Batterier bör inte förvaras vid höga temperaturer (t.ex. i ett solbelyst fönster). Det påverkar batteriets livslängd och gör att cellerna laddas ur.
- Om det inte går att ladda batteriet helt har det förlorat kapacitet genom att det åldrats eller överutnyttjats. Det går att arbeta med batteriet men du bör byta ut det mot ett nytt i god tid.

#### 8.3 Byte av glödlampa 1

1. Skruva loss reflektorn.
2. **FÖRSIKTIGHET Låt glödlampan svalna innan den byts.** Annars kan brännskador uppstå. Ta bort den trasiga glödlampan.
3. **FÖRSIKTIGHET Använd bara glödlampor som rekommenderas av tillverkaren.** Sätt i reservlampan från fästet bakom reflektorn.

#### 8.4 Underhåll

##### VARNING

Reparationer på de elektriska delarna får endast utföras av behörig fackman.

Kontrollera regelbundet verktygets alla yttre delar med avseende på skador och alla manöverfunktioner med avseende på god funktion. Använd inte verktyget om delar är skadade eller manöverfunktioner inte fungerar väl. Låt Hilti-service reparera verktyget.

#### 8.5 Kontroll efter service- och underhållsarbeten

Efter service- och underhållsarbeten ska du kontrollera att alla skyddsanordningar har satts på och fungerar väl.

## 9 Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Batteriet laddas ur fortare än vanligt.	Batteristatus är inte normal.	Diagnos hos Hilti eller byt ut batteriet.
Batteriet hakar inte i med ett hörbart "dubbelklick".	Batteriets låsmekanism är smutsig.	Rengör låsmekanismen och haka fast batteriet. Kontakta Hilti-verkstad om problemet kvarstår.

## 10 Avfallshantering

### FÖRSIKTIGHET

Om utrustningen inte avfallshandteras på rätt sätt kan det få följande konsekvenser: Vid förbränning av plast uppstår giftiga och hälsovådliga gaser. Om batterierna skadas eller utsätts för stark hetta kan de explodera och därigenom orsaka förgiftning, bränder, frätskador eller ha annan negativ inverkan på miljön. Om du underlåter att avfallshandera utrustningen korrekt kan obehöriga personer få tillgång till den och använda den på ett felaktigt sätt. Därigenom kan både du och andra skadas och miljön utsättas för onödiga påfrestningar.

### FÖRSIKTIGHET

Defekta batterier måste kasseras omedelbart. Håll dem utom räckhåll för barn. Batterierna får inte demonteras eller brännas.

### FÖRSIKTIGHET

Källsortera batterierna enligt nationella föreskrifter eller lämna tillbaka uttjänta batterier till Hilti.



SV

Hiltis verktyg är till stor del tillverkade av återvinningsbart material. En förutsättning för återvinning är att materialet separeras på rätt sätt. I många länder tar Hilti emot sina uttjänta produkter för återvinning. Fråga Hiltis kundservice eller din Hilti-återförsäljare.



Gäller endast EU-länder

Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!

Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

## 11 Tillverkarens garanti

Hilti garanterar att det levererade verktyget är fritt från material- och tillverkningsfel under 24 månader från köpet. Garantin gäller under förutsättning att produkten används och hanteras, sköts och rengörs enligt Hiltis bruksanvisning samt att den tekniska enheten bevaras intakt, dvs. att endast originaldelar, tillbehör och reservdelar från Hilti har använts.

Denna garanti innefattar kostnadsfri reparation eller kostnadsfritt utbyte av de defekta delarna. Delar som normalt slits omfattas inte av garantin.

**Ytterligare anspråk är uteslutna, såvida inte annat strikt föreskrivs i nationella bestämmelser. Framför**

**allt kan Hilti inte hållas ansvarigt för direkta eller indirekta tillfälliga skador eller följdskador, förluster eller kostnader i samband med användningen eller pga. att produkten inte kan användas för en viss uppgift. Indirekt garanti avseende användning eller lämplighet för något bestämt ändamål är uttryckligen utesluten.**

När felet fastställts ska produkten tillsammans med den aktuella delen skickas för reparation och/eller utbyte till Hiltis serviceverkstad.

Denna garanti omfattar Hiltis samtliga skyldigheter och ersätter alla tidigare eller samtida uttalanden, skriftliga eller muntliga överenskommelser vad gäller garanti.

## 12 Försäkran om EU-konformitet (original)

Beteckning:	Batterilampa
Typbeteckning:	SFL 144-A
Generation:	01
Konstruktionsår:	2009

Vi försäkrar under eget ansvar att produkten stämmer överens med följande riktlinjer och normer: 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2006/66/EG, 2011/65/EU, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
01/2012



**Jan Doongaji**  
Executive Vice President  
Business Unit Power  
Tools & Accessories  
01/2012

### Teknisk dokumentation vid:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

SV

## SFL 144-A Batterilykt

**Det er viktig at bruksanvisningen leses før apparatet brukes for første gang.**

**Oppbevar alltid bruksanvisningen sammen med apparatet.**

**Pass på at bruksanvisningen ligger sammen med apparatet når den overlates til andre personer.**

Innholdsfortegnelse	Side
1 Generell informasjon	64
2 Beskrivelse	65
3 Tilbehør	65
4 Tekniske data	66
5 Sikkerhetsregler	66
6 Ta maskinen i bruk	67
7 Betjening	67
8 Service og vedlikehold	68
9 Feilsøking	68
10 Avhending	68
11 Produsentgaranti for apparat	69
12 EF-samsvarserklæring (original)	69

**1** Disse numrene refererer til tilhørende bilde. Bildene finnes på omslaget. La disse sidene være framme ved gjennomgåelse av bruksanvisningen.

I teksten i denne bruksanvisningen betyr "apparat" alltid batterilykten SFL 144-A med påsatt batteri.

**Apparatkomponenter, betjeningselementer og grafiske elementer 1**

- 1 AV/PÅ-bryter
- 2 Reflektor
- 3 Lykthode
- 4 Håndtak
- 5 Batteri
- 6 Xenonpære

no

## 1 Generell informasjon

### 1.1 Indikasjoner og deres betydning

#### FARE

Dette ordet brukes om en umiddelbart truende fare som kan føre til alvorlige personskader eller død.

#### ADVARSEL

Dette ordet brukes for å rette fokus på potensielt farlige situasjoner, som kan føre til alvorlige personskader eller død.

#### FORSIKTIG

Dette ordet brukes for å rette fokus på potensielt farlige situasjoner som kan føre til mindre personskader eller skader på utstyret eller annen eiendom.

#### INFORMASJON

Før bruksanvisninger og andre nyttige informasjonen.

### 1.2 Forklaring på piktogrammer og ytterligere opplysninger.

#### Varselskilt



Generell advarsel



Advarsel for elektrisitet



Advarsel: Varm overflate



Advarsel for syre

#### Verneutstyr



Bruk vernebriller



## Symboler



Les bruks-  
anvisningen  
før bruk



Voit



Avfall bør  
resirkuleres

## Plassering av identifikasjonsdata på apparatet

Typebetegnelsen og serienummeret finnes på apparatets typeskilt. Skriv ned disse dataene i bruksanvisningen, og referer alltid til dem ved henvendelse til din salgsrepresentant eller til Motek senter.

Type:

Generasjon: 01

Serienummer:

## 2 Beskrivelse

### 2.1 Forskriftsmessig bruk

Apparatet er beregnet på belysning på byggeplasser.

Apparatet er fremstilt av høyverdig, støtsikkert plastmateriale. Batteriet og laderen følger ikke med i pakken.

Bruk kun riktig type pære.

Sørg for at apparatet ikke er tilgjengelig for småbarn.

Ta hensyn til påvirkning fra omgivelsene. Ikke benytt apparatet på steder hvor det er brann- eller eksplosjonsfare.

Apparatet må bare brukes i tørre omgivelser.

Følg informasjonen i bruksanvisningen ang. bruk, stell og vedlikehold.

For å unngå risiko for skade, bruk kun originalt Hilti-tilbehør og -verktøy.

Manipulering eller modifisering av apparatet er ikke tillatt.

### 2.2 Ladenivå for Li-Ion-batterier

LED fast lys	LED blinkende	Ladenivå C
LED 1, 2, 3, 4	-	$C \geq 75 \%$
LED 1, 2, 3	-	$50 \% \leq C < 75 \%$
LED 1,2	-	$25 \% \leq C < 50 \%$
LED 1	-	$10 \% \leq C < 25 \%$
-	LED 1	$C < 10 \%$
-	LED 1	Batteri overopphetet

## 3 Tilbehør

Betegnelse	Forkortet kode
Lader til Li-Ion-batterier	C 4/36 eller C 4/36-ACS eller C 4/36-ACS TPS
Batteri	B 144/2.6 Li-Ion
Pære	Xenon 14,4V/ 0,8A
Reflektor	for SFL 144-A

no

## 4 Tekniske data

Med forbehold om løpende tekniske forandringer!

Lykt	Spenning	Pære
SFL 144-A	14,4 V	Xenon 14,4V/ 0,8A

Batteri	B 144/2.6 Li-Ion
Merkespenning	14,4 V
Kapasitet	2,6 Ah
Energiinnhold	37,44 Wh
Vekt	0,55 kg
Temperaturovervåkning	ja
Celletype	Li-Ion
Celleblokk	4 stk.

## 5 Sikkerhetsregler

### INFORMASJON

I tillegg til sikkerhetsanvisningene i de enkelte kapitlene i denne bruksanvisningen, må følgende bestemmelser alltid overholdes.

#### 5.1 Riktig behandling og bruk

- Under visse forhold kan brennbare materialer bli antent ved tildekking av det varme glasset. **Ikke dekk til lykten, ikke la en påslått lykt være uten oppsikt og ikke berør det varme glasset.**
- Bruk kun pærene som er anbefalt av produsenten.**
- Ikke rett lykten mot deg selv eller andre personer. Det foreligger "Blendingsfare".**

#### 5.2 Aktsom håndtering og bruk av batteridrevne verktøy

- Forsikre deg om at maskinen er slått av før du setter i batteriene.** Hvis du setter batteriet inn i et elektroverktøy som er slått på, kan dette medføre uhell.
- Beskytt batteriene mot høye temperaturer og åpen ild.** Ellers kan det være fare for eksplosjon.

- Batteriene må ikke tas fra hverandre, klemmes, varmes opp over 80 °C eller brennes.** Ellers kan det være fare for brann, eksplosjoner og etseskader.
- Unngå inntrengning av fuktighet.** Hvis det har trengt inn fuktighet, kan det føre til kortslutning og forbrenninger eller brann.
- Bruk ikke andre batterier enn de som er beregnet for den aktuelle maskinen.** Hvis du bruker andre batterier eller bruker batteriene til andre formål, er det brann- og eksplosjonsfare.
- Ta hensyn til spesielle retningslinjer for transport, lagring og bruk av li-ion-batterier.**
- Unngå kortslutning av batteriene.** Kontroller at det ikke er fremmedlegemer ved kontaktene på batteriet og i maskinen før du setter batteriet inn i maskinen. Hvis kontaktene på et batteri kortsluttes, er det fare for brann, eksplosjoner og etseskader.
- Skadde batterier (for eksempel batterier med sprekker, ødelagte deler eller kontakter som er bøyd, skjøvet tilbake eller trukket ut) skal ikke lades opp eller brukes videre.**
- Hvis batteriet er så varmt at du ikke kan ta i det, kan det være defekt. **Plasser apparatet på et ikke brennbart sted med tilstrekkelig avstand fra brennbare materialer, der det kan observeres. La det avkjøles. Kontakt Motek-service når batteriet er avkjølt.**

## 6 Ta maskinen i bruk



### 6.1 Riktig håndtering av batterier

#### INFORMASJON

Batteriyteelsen synker ved lave temperaturer. Arbeid skal kun utføres med fulladet batteri. Dette gjør at du får fullt utbytte av batteriet. Bytt til et annet batteri i god tid. Lad opp batteriet med en gang slik at det er klart til bruk.

Batteriene bør lagres så kjølig og tørt som mulig. Batteriene må aldri lagres i solen, på en radiator eller bak glassruter. Batteriene må avhendes på en miljømessig forsvarelig måte når de er utbrukte.

### 6.2 Lade batteriet



#### FARE

**Bruk bare de anbefalte batteriene og laderne fra Hilti. Disse er oppført under "Tilbehør".**

### 6.2.1 Første gangs lading av nytt batteri

Lad batteriene helt opp før første gangs bruk.

### 6.2.2 Opplading av brukt batteri

Sørg for at yttersiden av batteriet er ren og tørr før det settes til lading i laderen.

Les bruksanvisningen til laderen før opplading.

Li-Ion-batterier er alltid klare til bruk, også i delvis oppladet tilstand. Ladingen vises på LED-ene (se bruksanvisningen for laderen).

### 6.3 Sette i batteriet 2 3

#### FORSIKTIG

**Før batteriet settes inn må det kontrolleres at apparatet er slått av.** Bruk bare batterier som er beregnet for ditt apparat.

#### FORSIKTIG

**Kontroller at det ikke er fremmedlegemer ved kontaktene på batteriet og kontaktene i maskinen før du setter batteriet inn i maskinen.**

1. Skyv inn batteriet i apparatet nedenfra til det smekker hørbart på plass med et dobbeltklikk ved anslag.
2. **FORSIKTIG** Faller batteriet ned, kan det utgjøre en fare for deg selv eller andre. Sørg for at batteriet er riktig festet i apparatet.

no

### 6.4 Ta ut batteriet 2 3

1. Trykk på begge låseknappene.
2. Trekk batteriet ut av apparatet på undersiden.

## 7 Betjening



#### INFORMASJON

Lykten har en utkoblingsfunksjon for høy temperatur. Overoppheting ved for eksempel tildekking av reflektoren, fører til automatisk utkobling av lykten.

#### INFORMASJON

Lykten kobler seg automatisk ut når batteriet er utladet. Kontroller batteriets ladetilstand før arbeidet starter.

#### FORSIKTIG

Fremre del av apparatet kan bli meget varmt. **Det foreligger fare for forbrenning.**

### 7.1 Slå av/på

For å slå på skyver du av/på-bryteren til posisjon "1".

For å slå av skyver du av/på-bryteren til posisjon "0".

### 7.2 Svinge lykthodet 4 5

#### FORSIKTIG

**Ikke rett lykten mot deg selv eller andre personer. Det foreligger "Blendingsfare".**

Lykthodet kan svinges inntil 90°. Merk at lykthodet kun er svingbart i én retning, det vil si mot klokken, sett forfra.

## 8 Service og vedlikehold

### FORSIKTIG

**Før rengjøring skal batteriet tas ut av maskinen for å forhindre utilsiktet start!**

#### 8.1 Vedlikehold av maskinen

Ytterhuset på maskinen er laget av støtsikker plast. Ikke bruk maskinen når ventilasjonsåpningene er tette! Bruk en tørr børste for å rengjøre dem forsiktig. Forhindre at fremmedlegemer trenger inn i maskinen. Bruk en lett fuktig klut og rengjør utsiden av maskinen jevnlig. Ikke bruk spray, damprensere eller rennende vann til rengjøring! Dette kan gå utover den elektriske sikkerheten til apparatet. Sørg alltid for at grepsdelene er uten olje eller fett. Ikke bruk rengjøringsmidler som inneholder silikon.

#### 8.2 Stell av li-ion-batteri

Unngå inntrengning av fuktighet.

Lad batteriene helt opp før første gangs bruk.

For å oppnå maksimal levetid for batteriet, bør du avslutte bruken eller utladningen så snart effekten i maskinen blir merkbart redusert.

### INFORMASJON

Ved videre bruk av maskinen avsluttes utladningen og LED 1 i batteriet blinker før cellene kan bli skadet.

Lad batteriene med Hilti-lader godkjent for li-ion-batterier.

### INFORMASJON

- Det er ikke nødvendig med oppfriskningslading som for NiCd- eller NiMH-batterier.
- Levetiden til batteriene blir ikke påvirket av at ladingen avbrytes underveis.
- Ladingen kan startes når som helst, uavhengig av ladetilstanden, uten at dette påvirker levetiden. Det finnes ingen minneeffekt som ved NiCd eller NiMH.

- Batteriene bør helst oppbevares i fulladet tilstand, og så kjølig og tørt som mulig. Oppbevaring av batterier i høye omgivelsestemperaturer (bak vindusruter) er ugunstig, påvirker levetiden for batteriene og øker battericellenes selvutladning.
- Hvis batteriet ikke lades helt opp, har det mistet kapasitet på grunn av aldring eller overbelastning. Du kan fremdeles arbeide med dette batteriet. Etter hvert bør du bytte ut batteriet med et nytt.

#### 8.3 Skifte av pærer 1

1. Skru av reflektoren.
2. **FORSIKTIG La pæren kjøle seg ned før utskifting.** Ellers foreligger det fare for forbrenning. Fjern den defekte pæren.
3. **FORSIKTIG Bruk kun pærene som er anbefalt av produsenten.** Sett pæren inn i holderen bak reflektoren.

#### 8.4 Vedlikehold

### ADVARSEL

**Elektriske deler på apparatet må kun repareres av fagfolk.**

Sjekk etter skader på alle eksterne deler av apparatet jevnlig og kontrollér at betjeningselementene fungerer feilfritt. Ikke bruk apparatet hvis deler av det er ødelagt, eller hvis betjeningselementene ikke fungerer feilfritt. La et Motek servicesenter foreta reparasjonen.

#### 8.5 Kontroll etter stell og vedlikeholdsarbeid

Etter stell og vedlikehold må man kontrollere at alle beskyttelses- og sikkerhetsmekanismene er tilpasset og fungerer som de skal.

## 9 Feilsøking

Feil	Mulig årsak	Løsning
Batteriet blir raskere tomt enn vanlig.	Batteriets status er ikke optimal.	La Motek gjennomføre en diagnose eller bytt ut batteriet.
Batteriet festes ikke med et hørbart "dobbeltklikk".	Festetappene på batteriet er skitne.	Rengjør festetappene og sett batteriet på plass. Kontakt Motek-service hvis problemet fortsetter.

## 10 Avhending

### FORSIKTIG

Ved ukynlig avhending av utstyret kan følgende skje: Ved forbrenning av plastdeler kan det oppstå giftige gasser som kan gjøre personer syke. Batterier kan eksplodere og dermed forårsake forgiftninger, forbrenninger, etseskader eller miljøskader dersom de skades eller varmes sterkt opp. Ved ukynlig avhending kan uvedkommende få tak i utstyret og bruke det på uønskede måter. Dette kan føre til at de skader seg selv og tredjepart samt skader miljøet.

### FORSIKTIG

Defekte batterier skal kasseres umiddelbart. Hold disse utilgjengelige for barn. Batteriene skal ikke demonteres og ikke brennes.

## FORSIKTIG

Avhend batterier i henhold til nasjonale bestemmelser eller lever brukte batterier tilbake til Motek.



De fleste av Hiltis apparater er laget av resirkulerbart materiale. En forutsetning for gjenvinning er at delene tas fra hverandre. Norge har en ordning for å ta apparater tilbake for resirkulering. Trenger du mer informasjon, kontakt Motek.



Kun for EU-land

Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfall!

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

## 11 Produsentgaranti for apparat

Hilti garanterer i en periode på 24 måneder fra kjøpsdato at det leverte apparatet ikke har material- eller produksjonsfeil. Garantien gjelder under forutsetning av at apparatet er korrekt benyttet og vedlikeholdt i henhold til bruksanvisningen og at det kun brukes originalt Hilti forbruksmateriale, tilbehør og deler med apparatet.

Denne garantien omfatter gratis reparasjon eller utskiftning av defekte deler. Defekter som skyldes naturlig slitasje på apparatet faller ikke inn under garantibestemmelsene.

**Så fremt ikke nasjonale forskrifter tilsier noe annet, er ytterligere krav utelukket. Motek garanterer ikke under noen omstendighet for direkte, indirekte skader, følgeskader, tap eller kostnader i forbindelse med bruken av apparatet eller uriktig bruk av apparatet, uavhengig av årsak. Indirekte løfter om apparatets bruksmuligheter ligger ettertrykkelig utenfor garantiens bestemmelser.**

Reparasjoner eller endringer skal kun utføres av Moteks servicesentra.

Dette er Moteks garantiforpliktelse. Denne er overordnet tidligere og samtidige forpliktelser, det være seg skriftlige eller muntlige.

no

## 12 EF-samsvarserklæring (original)

Betegnelse:	Batterilykt
Typebetegnelse:	SFL 144-A
Generasjon:	01
Produksjonsår:	2009

Vi erklærer herved at dette produktet overholder følgende normer og retningslinjer: 2004/108/EF, 2006/95/EF, 2006/66/EF, 2011/65/EU, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan

**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process  
Management  
Business Area Electric Tools & Access-  
ories  
01/2012

**Jan Doongaji**  
Executive Vice President  
Business Unit Power  
Tools & Accessories  
01/2012

### Teknisk dokumentasjon hos:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

## Akkulamppu SFL 144-A

**Lue ehdottomasti tämä käyttöohje ennen laitteen käyttämistä.**

**Säilytä käyttöohje aina laitteen mukana.**

**Varmista, että käyttöohje on laitteen mukana, kun luovutat laitteen toiselle henkilölle.**

Sisällysluettelo	Sivu
1 Yleistä	70
2 Kuvaus	71
3 Lisävarusteet	71
4 Tekniset tiedot	71
5 Turvallisuusohjeet	72
6 Käyttöönotto	72
7 Käyttö	73
8 Huolto ja kunnossapito	73
9 Vianmääritys	74
10 Hävittäminen	74
11 Laitteen valmistajan myöntämä takuu	75
12 EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus (originaali)	75

**1** Numerot viittaavat kuviin. Tekstiin liittyvät kuvat löydät auki taitettavilta kansisivuilta. Pidä nämä kansisivut auki, kun luet käyttöohjetta.

Tässä käyttöohjeessa sana »laite« tarkoittaa aina akkulamppua SFL 144-A akkuineen.

### Laitteen osat, käyttö- ja näyttöelementit **1**

- ① Käyttökytkin
- ② Heijastin
- ③ Lamppupää
- ④ Käsikahva
- ⑤ Akku
- ⑥ Ksenonpolttimo

## 1 Yleistä

### 1.1 Varoitustekstit ja niiden merkitys

#### VAKAVA VAARA

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.

#### VAARA

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai kuolema.

#### VAROITUS

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla loukkaantuminen, vaurioituminen tai aineellinen vahinko.

#### HUOMAUTUS

Antaa toimintaohjeita tai muuta hyödyllistä tietoa.

### 1.2 Symboleiden ja muiden huomautusten merkitys

#### Varoitusymbolit



Yleinen varoitus



Vaara: vaarallisen korkeaa sähköjännite



Vaara: kuuma pinta



Vaara: syövyttäviä aineita

#### Ohjesymbolit



Käytä suojalaseja

#### Symbolit



Lue käyttöohje ennen käyttämistä



Volttia



Jätteet toimitettava kierrätykseen

#### Laitteen tunnistetietojen sijainti

Tyypimerkinnän ja sarjanumeron löydät laitteen tyyppikilvestä. Merkitse nämä tiedot myös käyttöohjeeseen ja ilmoita nämä tiedot aina kun otat yhteyttä Hilti-myyntiedustajaan tai Hilti-asiakaspalveluun.

Tyyppi:

## 2 Kuvaus

### 2.1 Tarkoituksenmukainen käyttö

Laite on tarkoitettu työmaavalaistukseen.

Laite on valmistettu korkealaatuisesta, iskunkestävästä muovista. Akku ja laturi eivät sisälly toimituslaajuuteen.

Käytä vain suositeltuja polttimoita.

Älä jätä laitetta pikkulasten ulottuville.

Ota ympäristökäyttäjät huomioon. Älä käytä laitetta paikoissa, joissa on tulipalo- tai räjähdysvaara.

Laitetta saa käyttää vain kuivassa ympäristössä.

Noudata käyttöohjeessa annettuja käyttöä, huoltoa ja kunnossapitoa koskevia ohjeita.

Loukkaantumisaaran välttämiseksi käytä laitteessa vain alkuperäisiä Hilti-lisävarusteita ja -lisälaitteita.

Laitteeseen ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia.

### 2.2 Litiumioniakun lataustila

LED palaa jatkuvasti	LED vilkkuu	Lataustila C
LED 1,2,3,4	-	$C \geq 75 \%$
LED 1,2,3	-	$50 \% \leq C < 75 \%$
LED 1,2	-	$25 \% \leq C < 50 \%$
LED 1	-	$10 \% \leq C < 25 \%$
-	LED 1	$C < 10 \%$
-	LED 1	Akku ylikuumentunut

## 3 Lisävarusteet

Nimi	Lyhenn nimi
Laturi litiumioniakuille	C 4/36 tai C 4/36-ACS tai C 4/36-ACS TPS
Akku	B 144/2.6 Li-Ion
Polttimo	Ksenon 14,4 V / 0,8 A
Heijastin	laitteeseen SFL 144-A

## 4 Tekniset tiedot

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään!

Lamppu	Jännite	Polttimo
SFL 144-A	14,4 V	Ksenon 14,4 V / 0,8 A

Akku	B 144/2.6 Li-Ion
Nimellijännite	14,4 V
Kapasiteetti	2,6 Ah
Energiamäärä	37,44 Wh
Paino	0,55 kg
Lämpötilavälvonta	Kyllä
Kennotyyppi	Li-Ion

Akku	B 144/2.6 Li-Ion
Kennojen määrä	4 kpl

## 5 Turvallisuusohjeet

### HUOMAUTUS

Tämän käyttöohjeen eri kappaleissa annettujen turvallisuusohjeiden lisäksi on aina noudatettava seuraavia ohjeita.

#### 5.1 Huolellinen käyttö ja hoito

- Lampun kuuma lasi saattaa sytyttää tulipalon, jos sytytyvällä materiaalilla peitetään lampun lasi. **Älä peitä lamppua, älä jätä lamppua päälle ilman valvontaa äläkä koske lampun kuumaan lasiin.**
- Käytä vain valmistajan suosittamia polttimeita.**
- Älä suuntaa lamppua kohti itseäsi tai muita henkilöitä. Sokaistumisvaara on olemassa.**

#### 5.2 Akkukäyttöisten sähkötyökalujen käyttö ja hoito

- Varmista, että laite on kytketty pois päältä ennen kuin kiinnität akun.** Akun asennus sähkötyökaluun, jonka käynnistyskytkin on käyntiasennossa, altistaa onnettomuuksille.
- Pidä akut suojassa korkeilta lämpötiloilta ja avotulelta.** Räjähdyksivaara on olemassa.

- Akkuja ei saa avata, puristaa, kuumentaa yli 80°C:n lämpötilaan tai polttaa.** Muutoin on olemassa tulipalo-, räjähdys- ja syöpymisvaara.
- Varo, ettei kosteutta pääse tunkeutumaan kotelon sisään.** Kotelon sisään päässyt kosteus voi aiheuttaa oikosulun, ja sen seurauksena voi syttyä tulipalo.
- Älä käytä sähkötyökalussa muita kuin juuri tähän sähkötyökaluun hyväksytyjä akkuja.** Muiden akkujen käyttäminen tai muihin käyttötarkoituksiin tarkoitettujen akkujen käyttäminen aiheuttaa tulipalo- ja räjähdysvaaran.
- Ota litiumioniakkujen kuljettamisesta, varastoinnista ja käyttämisestä annetut erityisohjeet huomioon.**
- Varo akun oikosulkemista.** Varmista ennen akun laitteeseen laittamista, että akun liittimissä akussa ja laitteessa ei ole vieraita esineitä. Jos akun liittimiin tulee oikosulku, tulipalo-, räjähdys- ja syöpymisvaara on olemassa.
- Vaurioitunutta akkua (esimerkiksi akkua, jossa on murtumia tai josta on irronnut palasia tai jonka liittimet ovat painuneet sisään tai vääntyneet ulos) ei saa ladata eikä käyttää.**
- Jos akku on liian kuuma koskea, se saattaa olla vaurioitunut. **Aseta kone riittävän etäälle syttyivistä materiaaleista palovaarattomaan paikkaan, jossa voit valvoa konetta ja anna sen jäähtyä.** Akun jäähtyttyä ota yhteys Hilti-huoltoon.

## 6 Käyttöönotto



### 6.1 Akun oikea käsittely

#### HUOMAUTUS

Kylmyys laskee akun tehoa. Käytä työssäsi aina täyteen ladattua akkua. Siten saat akusta irti parhaan tehon. Vaihda ajoissa käyttöön toinen akku. Lataa akku välittömästi, jotta se on käyttövalmis akun seuraavaa vaihtoa varten.

Varastoi akku viileässä ja kuivassa paikassa. Älä koskaan varastoi akkua auringonpaisteessa, lämmittimen päällä tai ikkunan vieressä. Käytetyt akut on hävitettävä ympäristönsuojelumääräysten mukaisesti.

### 6.2 Akun lataaminen



#### VAKAVA VAARA

**Käytä vain Hilti-akkuja ja Hilti-latureita, jotka on mainittu kohdassa "Lisävarusteet".**

#### 6.2.1 Uuden akun ensimmäinen lataaminen

Lataa akku täyteen ennen ensimmäistä käyttämistä.



### 6.2.2 Jo käytetyn akun lataaminen

Varmista, että akun ulkopinnat ovat puhtaat ja kuivat, ennen kuin lataamista varten laitat akun akulle tarkoitettuun laturiin.

Lue akun lataamisohjeet käytettävän laturin käyttöohjeesta.

Litiumioniakku on aina käyttövalmis, myös osittain ladattuna. LED-merkkivalot ilmaisevat latauksen edistymistä (ks. laturin käyttöohje).

### 6.3 Akun kiinnittäminen 2 3

#### VAROITUS

**Ennen akun kiinnittämistä varmista, että laite on kytketty pois päältä.** Käytä aina vain laitteeseen hyväksytyä Hilti-akkua.

#### VAROITUS

**Varmista ennen laitat akun sähkötyökaluun, että akun liittimissä akussa ja sähkötyökalussa ei ole vieraita esineitä.**

1. Työnnä akku alhaaltapäin laitteeseen siten, että se kuultavasti kaksi kertaa naksauttaen lukittuu kiinnitykseensä.
2. **VAROITUS** Laitteesta putoamaan pääsevä akku saattaa vahingoittaa Sinua tai muita. Tarkasta, että akku on kunnolla kiinni laitteessa.

### 6.4 Akun irrottaminen 2 3

1. Paina kumpaakin vapautuspainiketta.
2. Vedä akku alaspäin irti laitteesta.

## 7 Käyttö



#### HUOMAUTUS

Lampussa on ylikuumentumissammutus. Ylikuumentumistilanteessa, esimerkiksi jos heijastin on peitetty, lamppu sammuu automaattisesti.

#### HUOMAUTUS

Lamppu sammuu automaattisesti, jos akku tyhjentyy. Tarkasta akun lataustila ennen töiden aloittamista.

#### VAROITUS

Laitteen etuosa saattaa kuumentua erittäin kuumaksi. **Palovammavaara on olemassa.**

### 7.1 Kytkeminen päälle ja pois päältä

Päälle kytkemiseksi työnnä käyttökytkin asentoon "1". Pois päältä kytkemiseksi työnnä käyttökytkin asentoon "0".

### 7.2 Lamppupään kääntäminen 4 5

#### VAROITUS

**Älä suuntaa lampua kohti itseäsi tai muita henkilöitä. Sokaistumisvaara on olemassa.**

Voit kääntää lamppupäätä enintään 90°. Ota huomioon, että lamppupäätä voi kääntää vain yhteen suuntaan eli vastapäivään suoraan eteenpäin -asennosta.

## 8 Huolto ja kunnossapito

#### VAROITUS

**Irrota akku ennen kuin ryhdyt puhdistustöihin, jotta laite ei vahingoissa käynnisty!**

### 8.1 Laitteen hoito

Laitteen ulkokuori on valmistettu iskunkestävästä muovista.

Älä koskaan käytä laitetta, jos sen tuuletusraot ovat tukkeutuneet! Puhdista tuuletusraot varovasti kuivalla harjalla. Varo, ettei laitteen sisään pääse tunkeutumaan vieraita esineitä. Puhdista laitteen ulkopinnat kostealla liinalla säännöllisin välein. Älä käytä puhdistamiseen vesisuihkua, paine- tai höyrypesuria äläkä juoksevaa vettä! Muutoin laitteen sähköturvallisuus vaarantuu. Pidä laitteen kahvat puhtaina öljystä ja rasvasta. Älä käytä silikonia sisältäviä hoitoaineita.

### 8.2 Li-ioniakun hoito

Varo, ettei kosteutta pääse tunkeutumaan kotelon sisään.

Lataa akku täyteen ennen ensimmäistä käyttämistä.

Jotta akku kestäisi mahdollisimman pitkään, lopeta akun purkaminen laitetta käyttämällä heti, kun laitteen teho selvästi heikentyy.

#### HUOMAUTUS

Jos jatkat laitteen käyttämistä, akun purkaminen lopetetaan automaattisesti ja akun LED-merkkivalo 1 alkaa vilkkua ennen kuin akun kennot tuhoutuvat.

Lataa akku aina vain Li-ioniakulle tarkoitettulla Hilti-laturilla.

#### HUOMAUTUS

- Akun virkistyslataaminen NiCd- tai NiMH-akkujen tapaan ei ole tarpeen.
- Lataamisen keskeyttäminen ei vaikuta akun kestoikään.
- Voit keskeyttää lataamisen milloin vain akun kestoian siitä kärsimättä. NiCd- tai NiMH-akuista tuttua lataustason muistamisilmiötä ei esiinny.

fi

- Akut on parasta varastoida täyteen ladattuina viileässä ja kuivassa paikassa. Akun varastoiminen korkeissa lämpötiloissa (esimerkiksi ikkunalasin takana) ei ole suositeltavaa, sillä muutoin akun kestoikä lyhenee ja kennojen itsepurkautumistaso nousee.
- Jos akku ei enää saa ladattua täyteen, akun kapasiteetti on laskenut vanhentumisen tai ylikuormituksen seurauksena. Tällaista akkuä voi kyllä vielä käyttää, mutta on järkevää vaihtaa se uuteen.

### 8.3 Polttimon vaihto **1**

1. Kierrä heijastin irti.
2. **VAROITUS Anna polttimon jäähtyä ennen vaihtamista.** Muutoin palovammat ovat mahdollisia. Irrota palanut polttimo.

### 3. **VAROITUS Käytä vain valmistajan suosittamia polttimoita.**

Aseta uusi polttimo pitimeensä heijastimen takaa.

### 8.4 Kunnossapito

#### VAARA

**Sähköosien korjaustyöt saa tehdä ainoastaan ammattitaitoinen erikoiskorjaamo.**

Tarkasta säännöllisin välein laitteen ulkoisten osien sekä kaikkien käyttö- ja hallintalaitteiden kunto ja toiminta. Älä käytä laitetta, jos sen osissa on vaurioita tai jos käyttö- ja hallintalaitteet eivät toimi moitteettomasti. Korjauta laite Hilti-huollossa.

### 8.5 Tarkastus huolto- ja kunnossapitotöiden jälkeen

Huolto- ja kunnossapitotöiden jälkeen on tarkastettava, että kaikki suojavarusteet on asennettu oikein ja että ne toimivat moitteettomasti.

## 9 Vianmääritys

fi

Vika	Mahdollinen syy	Korjaus
Akku tyhjenee tavallista nopeammin.	Akun kunto ei optimaalinen.	Tarkastuta akku Hilti-huollossa tai vaihda akku.
Akku ei luku paikalleen kuultavasti kaksi kertaa naksauttaen.	Akun korvakkeet likaantuneet.	Puhdista korvakkeet ja lukitse akku paikalleen. Jos ongelma ei poistunut, hakeudu Hilti-huoltoon.

## 10 Hävittäminen

### VAROITUS

Laitteen virheellinen hävittäminen saattaa aiheuttaa seuraavaa: Muoviosien polttamisessa syntyy myrkyllisiä kaasuja, jotka voivat johtaa sairastumisiin. Paristot ja akut saattavat vaurioituaessaan tai kuumentuessaan räjähtää, jolloin ne saattavat aiheuttaa myrkytyksen, palovammoja, syöpymisvammoja ja ympäristön saastumisen. Huolimattomasti hävitetty laite saattaa joutua asiattomien henkilöiden käyttöön, jotka voivat käyttää sitä väärin. He saattavat aiheuttaa vammoja itselleen tai toisille ja saastuttaa ympäristöä.

### VAROITUS

Hävitä vialliset akut viipymättä. Pidä ne poissa lasten ulottuvilta. Älä pura akkuja äläkä polta niitä.

### VAROITUS

Hävitä vanhat akut maakohtaisten ympäristönsuojelumääräysten mukaisesti tai toimita vanhat akut Hiltille hävitettäväksi.



Hilti-laitteet ja koneet on pääosin valmistettu kierrätyskelppoisista materiaaleista. Kierrätyksen edellytys on materiaalien asianmukainen erottelu. Hilti (Suomi) Oy ottaa vanhat koneet ja laitteet kierrätettäväksi. Lisätietoja saat Hilti-asiakaspalvelusta tai Hilti-myyntiedustajalta.



Koskee vain EU-maita

Älä hävitä sähkötyökaluja tavallisen sekajätteen mukana!

Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt koneet ja laitteet on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

## 11 Laitteen valmistajan myöntämä takuu

Hilti myöntää tuotteelle ostopäivästä lukien materiaali- ja valmistusvirheet kattavan 24 kuukauden takuun. Tämä takuu on voimassa edellyttäen, että tuotetta käytetään, käsitellään, hoidetaan ja puhdistetaan Hiltin käyttöohjeen mukaisesti oikein, ja että tuotteen tekninen kokonaisuus säilyy muuttumattomana, ts. että tuotteessa käytetään ainoastaan alkuperäisiä Hilti-kulutusaineita ja -lisävarusteita sekä -varaosia.

Tämä takuu kattaa vain viallisten osien veloituksettoman korjauksen tai vaihdon. Osat, joihin kohdistuu normaalia kulumista, eivät kuulu tämän takuun piiriin.

**Mitään muita vaateita ei hyväksytä, paitsi silloin kun tällainen vastuun rajoitus on laillisesti tehoton. Hilti ei vastaa suorista, epäsuorista, satunnais- tai seurausvahingoista, menetyksistä tai kustannuksista, jotka aiheutuvat tuotteen käytöstä tai soveltumattomuudesta käyttötarkoitukseen. Hilti ei myöskään takaa tuotteen myyntikelpoisuutta tai sopivuutta tiettyyn tarkoitukseen.**

Korjausta tai vaihtoa varten tuote ja/tai kyseiset osat on viipymättä vian toteamisen jälkeen toimitettava lähimpään Hilti-huoltoon.

Tämä takuu kattaa kaikki takuuvaihto- ja korjausvelvoitteet Hiltin puolelta ja korvaa kaikki takuuta koskevat aikaisemmat tai samanaikaiset selvitykset ja kirjalliset tai suulliset sopimukset.

fi

## 12 EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus (originaali)

Nimi:	Akkulamppu
Tyypimerkintä:	SFL 144-A
Sukupolvi:	01
Suunnitteluvuosi:	2009

Vakuutamme, että tämä tuote täyttää seuraavien direktiivien ja normien vaatimukset: 2004/108/EY, 2006/95/EY, 2006/66/EY, 2011/65/EY, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan

**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
01/2012

**Jan Doongaji**  
Executive Vice President  
Business Unit Power Tools & Accessories  
01/2012

### Tekninen dokumentaatio:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

## Επαναφορτιζόμενος φακός SFL 144-A

**Πριν θέσετε σε λειτουργία για πρώτη φορά τη συσκευή διαβάστε οπωσδήποτε τις οδηγίες χρήσης.**

**Φυλάσσετε τις παρούσες οδηγίες χρήσης πάντα στη συσκευή.**

**Όταν δίνετε τη συσκευή σε άλλους, βεβαιωθείτε ότι τους έχετε δώσει και τις οδηγίες χρήσης.**

Πίνακας περιχομένων	Σελίδα
1 Γενικές υποδείξεις	76
2 Περιγραφή	77
3 Αξεσουάρ	77
4 Τεχνικά χαρακτηριστικά	78
5 Υποδείξεις για την ασφάλεια	78
6 Θέση σε λειτουργία	79
7 Χειρισμός	79
8 Φροντίδα και συντήρηση	80
9 Εντοπισμός προβλημάτων	81
10 Διάθεση στα απορρίμματα	81
11 Εγγύηση κατασκευαστή, συσκευές	81
12 Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ (πρωτότυπο)	82

**!** Οι αριθμοί παραπέμπουν σε εικόνες. Στις αναδιπλούμενες σελίδες των εξώφυλλων θα βρείτε τις εικόνες που αναφέρονται στο κείμενο. Κρατήστε τις σελίδες αυτές ανοιχτές, ενώ μελετάτε τις οδηγίες χρήσης. Στο κείμενο αυτών των οδηγιών χρήσης ο όρος «η συσκευή» αναφέρεται πάντοτε στον επαναφορτιζόμενο φακό SFL 144-A με τοποθετημένες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.

**Εξαρτήματα συσκευής, χειριστήρια και ενδείξεις **!****

- ① Διακόπτης on/off
- ② Ανακλαστήρας
- ③ Κεφαλή φακού
- ④ Χειρολαβή
- ⑤ Επαναφορτιζόμενη μπαταρία
- ⑥ Λάμπα Xenon

### 1 Γενικές υποδείξεις

#### 1.1 Λέξεις επισήμανσης και η σημασία τους

##### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

Για μια άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, που οδηγεί σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.

##### **ΠΡΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Για μια πιθανόν επικίνδυνη κατάσταση, που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.

##### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

Για μια πιθανόν επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό ή υλικές ζημιές.

##### **ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

Για υποδείξεις χρήσης και άλλες χρήσιμες πληροφορίες.

#### 1.2 Επεξήγηση εικονοσυμβόλων και λοιπών υποδείξεων

##### **Σύμβολα προειδοποίησης**



Προειδοποίηση για κίνδυνο γενικής φύσης



Προειδοποίηση για επικίνδυνη ηλεκτρική τάση



Προειδοποίηση για καυτή επιφάνεια



Προειδοποίηση για καυστικές ουσίες

##### **Σύμβολα υποχρέωσης**



Χρησιμοποιήστε προστατευτικά γυαλιά

## Σύμβολα



Πριν από τη χρήση διαβάστε τις οδηγίες χρήσης



Volt



Διαθέστε τα απορρίμματα για ανακύκλωση

## Σημείο αναγραφής στοιχείων αναγνώρισης στη συσκευή

Η περιγραφή τύπου και ο κωδικός σειράς βρίσκονται στην πινακίδα τύπου της συσκευής σας. Αντιγράψτε αυτά τα στοιχεία στις οδηγίες χρήσης και αναφέρετε πάντα αυτά τα στοιχεία όταν απευθύνεστε στην αντιπροσωπεία μας ή στο σέρβις.

Τύπος:

Γενιά: 01

Αρ. σειράς:

## 2 Περιγραφή

### 2.1 Κατάλληλη χρήση

Η συσκευή προορίζεται για το φωτισμό σε εργοτάξια.

Η συσκευή είναι κατασκευασμένη από υψηλής ποιότητας, ανθεκτικό στις κρούσεις πλαστικό. Η συσκευή παραδίδεται χωρίς επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και φορτιστή.

Χρησιμοποιείτε μόνο τις προβλεπόμενες λάμπες.

Κρατάτε τη συσκευή μακριά από μικρά παιδιά.

Λάβετε υπόψη σας τις περιβαλλοντικές επιδράσεις. Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο, όπου υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς ή εκρήξεων.

Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε στεγνό περιβάλλον.

Ακολουθήστε όσα αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης για τη λειτουργία, τη φροντίδα και τη συντήρηση.

Για να αποφύγετε κινδύνους τραυματισμού, χρησιμοποιήστε μόνο γνήσια αξεσουάρ και εξαρτήματα της Hilti.

Δεν επιτρέπονται οι παραποιήσεις ή οι μετατροπές στη συσκευή.

### 2.2 Κατάσταση φόρτισης επαναφορτιζόμενων μπαταριών Li-Ion

LED μόνιμα αναμμένο	LED αναβοσβήνει	Κατάσταση φόρτισης C
LED 1,2,3,4	-	$C \geq 75 \%$
LED 1,2,3	-	$50 \% \leq C < 75 \%$
LED 1,2	-	$25 \% \leq C < 50 \%$
LED 1	-	$10 \% \leq C < 25 \%$
-	LED 1	$C < 10 \%$
-	LED 1	Υπερθέρμανση μπαταρίας

## 3 Αξεσουάρ

Όνομασία	Σύντομος κωδικός
Φορτιστής για επαναφορτιζόμενες μπαταρίες Li-Ion	C 4/36 ή C 4/36-ACS ή C 4/36-ACS TPS
Επαναφορτιζόμενη μπαταρία	B 144/2.6 Li-Ion
Λάμπα	Xenon 14,4V/ 0,8A
Ανακλαστήρας	για SFL 144-A

## 4 Τεχνικά χαρακτηριστικά

Διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών τροποποιήσεων!

Φακός	Τάση	Λάμπα
SFL 144-A	14,4 V	Xenon 14,4V/ 0,8A

Επαναφορτιζόμενη μπαταρία	B 144/2.6 Li-Ion
Ονομαστική τάση	14,4 V
Χωρητικότητα	2,6 Ah
Ενέργεια Περιεχόμενο	37,44 Wh
Βάρος	0,55 kg
Επιτήρηση θερμοκρασίας	ναί
Είδος κυψελών	Li-Ion
Μπλοκ κυψελών	4 τεμάχια

## 5 Υποδείξεις για την ασφάλεια

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Εκτός από τις υποδείξεις για την ασφάλεια που υπάρχουν στα επιμέρους κεφάλαια αυτών των οδηγιών χρήσης, πρέπει να τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες που ακολουθούν.

#### 5.1 Επιμελής χειρισμός και χρήση

- Υπό συγκεκριμένες συνθήκες υπάρχει το ενδεχόμενο ανάφλεξης εύφλεκτων υλικών από τις υψηλές θερμοκρασίες που αναπτύσσονται στο κρύσταλλο. **Μην καλύπτετε το φακό, μην αφήνετε το φακό αναμμένο χωρίς επίβλεψη και μην ακουμπάτε το καυτό κρύσταλλο.**
- Χρησιμοποιείτε μόνο τις λάμπες που προτείνει ο κατασκευαστής.**
- Μην κατευθύνετε το φακό στον εαυτό σας ή σε άλλα άτομα. Υπάρχει "κίνδυνος τύφλωσης".**

#### 5.2 Επιμελής χειρισμός και χρήση επαναφορτιζόμενων συσκευών

- Βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο είναι εκτός λειτουργίας, πριν τοποθετήσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία.** Η τοποθέτηση της μπαταρίας σε ηλεκτρικό εργαλείο που είναι ενεργοποιημένο μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα.
- Κρατήστε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες μακριά από υψηλές θερμοκρασίες και φωτιά.** Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.
- Δεν επιτρέπεται να αποσυαρμολογείτε, να συμπιέζετε, να θερμαίνετε πάνω από τους 80°C ή να καίτε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.** Δια-

φορετικά υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς, εκρήξεων και χημικών εγκαυμάτων.

- Αποφύγετε την εισχώρηση υγρασίας.** Εάν εισχωρήσει υγρασία μπορεί να προκαλέσει βραχυκύκλωμα και να επιφέρει εγκαυματα ή φωτιά.
- Μη χρησιμοποιείτε άλλες, εκτός από τις κάθε φορά εγκεκριμένες από τη Hilti για τη συσκευή σας επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.** Σε περίπτωση χρήσης άλλων επαναφορτιζόμενων μπαταριών ή χρήσης των επαναφορτιζόμενων μπαταριών για άλλους σκοπούς υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς και εκρήξεων.
- Προσέξτε τις ειδικές οδηγίες για τη μεταφορά, την αποθήκευση και τη λειτουργία των επαναφορτιζόμενων μπαταριών LI-Ion.**
- Αποφύγετε να βραχυκύκλωμα στις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.** Ελέγχετε πριν από την τοποθέτηση των επαναφορτιζόμενων μπαταριών στη συσκευή, ότι δεν υπάρχουν ξένα σώματα στις επαφές της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας και στις επαφές στη συσκευή. Εάν βραχυκυκλώσετε τις επαφές υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς, έκρηξης και χημικών εγκαυμάτων.
- Οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες (για παράδειγμα μπαταρίες με ρωγμές, σπασμένα τμήματα, λυγμένες και/ή στραβωμένες επαφές) δεν επιτρέπεται ούτε να φορτίζονται ούτε να χρησιμοποιούνται.**
- Εάν η θερμοκρασία της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας είναι τόσο υψηλή ώστε να μην μπορείτε να την πιάσετε, ενδέχεται να έχει υποστεί ζημιά. **Τοποθετήστε το εργαλείο σε ένα μη εύφλεκτο σημείο σε επαρκή απόσταση από εύφλεκτα υλικά, από όπου μπορείτε να το παρατηρείτε και αφήστε το να κρυώσει.** Επικοινωνήστε με το σέρβις της Hilti αφού κρυώσει η επαναφορτιζόμενη μπαταρία.

## 6 Θέση σε λειτουργία



### 6.1 Σχολαστικός χειρισμός επαναφορτιζόμενων μπαταριών

#### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Σε χαμηλές θερμοκρασίες πέφτει η απόδοση της μπαταρίας. Εργάζεστε μόνο με πλήρως φορτισμένη επαναφορτιζόμενη μπαταρία. Με τον τρόπο αυτό μεγιστοποιείτε την απόδοση της μπαταρίας. Αντικαταστήστε την έγκαιρα με μια δεύτερη επαναφορτιζόμενη μπαταρία. Ταυτόχρονα φορτίστε την μπαταρία για την επόμενη αντικατάσταση.

Αποθηκεύετε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες σε όσο το δυνατό δροσερό και ξηρό χώρο. Ποτέ μην αποθηκεύετε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στον ήλιο, επάνω σε καλοριφέρ ή πίσω από παράθυρα. Όταν παρέλθει η διάρκεια ζωής τους πρέπει να διαθέσετε τις μπαταρίες στα απορρίμματα με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον και με ασφάλεια.

### 6.2 Φόρτιση μπαταρίας



#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Χρησιμοποιείτε μόνο τις προβλεπόμενες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες της Hilti και φορτιστές της Hilti, που αναφέρονται στην ενότητα "Αξεσουάρ".

#### 6.2.1 Πρώτη φόρτιση καινούργιων επαναφορτιζόμενων μπαταριών

Φορτίζετε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες τελείως πριν θέσετε για πρώτη φορά σε λειτουργία τη συσκευή.

## 7 Χειρισμός



#### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ο φακός διαθέτει σύστημα απενεργοποίησης σε περίπτωση υπερβολικής θερμοκρασίας. Σε περίπτωση υπερθέρμανσης, για παράδειγμα, από το κάλυμμα του ανακλαστήρα, ο φακός σβήνει αυτόματα.

#### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ο φακός σβήνει αυτόματα όταν αδειάσουν οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες. Ελέγχετε πριν από την έναρξη

### 6.2.2 Φόρτιση μεταχειρισμένων επαναφορτιζόμενων μπαταριών

Βεβαιωθείτε ότι οι εξωτερικές επιφάνειες της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας είναι καθαρές και στεγνές πριν τοποθετήσετε την μπαταρία για φόρτιση στο φορτιστή. Σχετικά με τη διαδικασία φόρτισης, συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης του φορτιστή.

Οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες Li-Ion είναι ανά πάσα στιγμή έτοιμες για χρήση, ακόμη κι όταν είναι μερικώς φορτισμένες. Η πρόοδος φόρτισης εμφανίζεται με τα LED (βλέπε οδηγίες χρήσης φορτιστή).

### 6.3 Τοποθέτηση μπαταρίας 2 3

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

**Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εκτός λειτουργίας, πριν τοποθετήσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία.** Χρησιμοποιείτε μόνο τις εγκεκριμένες από τη Hilti για τη συσκευή σας επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

**Ελέγχετε πριν από την τοποθέτηση των επαναφορτιζόμενων μπαταριών στη συσκευή, ότι δεν υπάρχουν ξένα σώματα στις επαφές της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας και στις επαφές στη συσκευή.**

1. Εισάγετε συρταρωτά την μπαταρία από κάτω στη συσκευή μέχρι να κουμπώσει με διπλό κλικ στον αναστολέα.
2. **ΠΡΟΣΟΧΗ** Οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες μπορεί να θέσουν σε κίνδυνο εσάς και/ή άλλα πρόσωπα, εάν πέσουν από το εργαλείο. Ελέγξτε εάν έχουν τοποθετηθεί καλά οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στη συσκευή.

### 6.4 Αφαίρεση μπαταρίας 2 3

1. Πιέστε τα δύο κουμπιά απασφάλισης.
2. Αφαιρέστε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία από τη συσκευή, τραβώντας την προς τα κάτω.

της εργασίας την κατάσταση φόρτισης της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Στο εμπρός μέρος της συσκευής μπορούν να αναπτυχθούν πολύ υψηλές θερμοκρασίες. **Υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων.**

### 7.1 Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση

Σπρώξτε το διακόπτη on/off στη θέση "1" για ενεργοποίηση.

Σπρώξτε το διακόπτη on/off στη θέση "0" για απενεργοποίηση.

el

## 7.2 Περιστροφή κεφαλής φακού 4 5

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην κατευθύνετε το φακό στον εαυτό σας ή σε άλλα άτομα. Υπάρχει "κίνδυνος τύφλωσης".

Μπορείτε να περιστρέψετε την κεφαλή του φακού έως και 90°. Λάβετε υπόψη ότι η κεφαλή του φακού μπορεί να περιστραφεί μόνο προς μία κατεύθυνση, δηλαδή από τη θέση της ευθείας αριστερόστροφου.

## 8 Φροντίδα και συντήρηση

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Πριν από την έναρξη εργασιών καθαρισμού, αφαιρέστε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία, ώστε να αποτρέψετε την ακούσια ενεργοποίηση της συσκευής!

#### 8.1 Φροντίδα του εργαλείου

Το εξωτερικό κέλυφος του εργαλείου είναι κατασκευασμένο από πλαστικό ανθεκτικό στην κρούση.

Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο με βουλωμένες σχισμές αερισμού! Καθαρίζετε τις σχισμές αερισμού προσεκτικά με μια στεγνή βούρτσα. Εμποδίστε την εισχώρηση ξένων σωμάτων στο εσωτερικό του εργαλείου. Καθαρίζετε τακτικά την εξωτερική πλευρά του εργαλείου με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί καθαρισμού. Μη χρησιμοποιείτε συσκευή ψεκασμού, συσκευή εκτόξευσης δέσμης ατμού ή τρεχούμενο νερό για τον καθαρισμό! Με αυτόν τον τρόπο επηρεάζεται αρνητικά η ηλεκτρική ασφάλεια της συσκευής. Διατηρείτε τις χειρολαβές πάντα καθαρές από λάδια και λιπαρές ουσίες. Μη χρησιμοποιείτε υλικά περιποίησης που περιέχουν σιλικόνη.

#### 8.2 Φροντίδα επαναφορτιζόμενων μπαταριών Li-Ion

Αποφύγετε την εισχώρηση υγρασίας.

Φορτίζετε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες τελείως πριν θέσετε για πρώτη φορά σε λειτουργία τη συσκευή.

Για τη μέγιστη διάρκεια ζωής των επαναφορτιζόμενων μπαταριών, τελειώστε τη λειτουργία ή την αποφόρτιση μόλις μειωθεί αισθητά η ισχύς της συσκευής.

#### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Εάν εξακολουθήσετε να λειτουργείτε τη συσκευή, η αποφόρτιση τερματίζεται αυτόματα και αναβοσβήνει το LED 1 της μπαταρίας, πριν υποστούν ζημιά οι κυψέλες.

Φορτίζετε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες με τους εγκεκριμένους φορτιστές της Hilti για επαναφορτιζόμενες μπαταρίες Li-Ion.

#### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Δεν είναι αναγκαία η φόρτιση ανανέωσης των επαναφορτιζόμενων μπαταριών, όπως στις NiCd ή NiMH.
- Η διακοπή της διαδικασίας φόρτισης δε μειώνει τη διάρκεια ζωής της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.
- Η διαδικασία φόρτισης μπορεί να αρχίσει ανεξάρτητα από την κατάσταση φόρτισης ανά πάσα στιγμή χωρίς

να επηρεαστεί αρνητικά η διάρκεια ζωής. Δεν υπάρχει φαινόμενο μνήμης όπως στις NiCd ή NiMH.

- Οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες αποθηκεύονται πλήρως φορτισμένες σε δροσερό και ξηρό χώρο. Η αποθήκευση των επαναφορτιζόμενων μπαταριών σε υψηλές θερμοκρασίες περιβάλλοντος (πίσω από τζάμια παραθύρων) είναι ασύμφορη, μειώνει τη διάρκεια ζωής των μπαταριών και αυξάνει το ρυθμό αυτοεκφόρτισης των στοιχείων της μπαταρίας.
- Εάν οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες δεν φορτίζονται πλέον πλήρως, έχουν χάσει χωρητικότητα λόγω γήρανσης ή υπερκαταπόνησης. Είναι δυνατή η εργασία με τέτοιες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, θα πρέπει όμως να αντικατασταθούν με την πρώτη ευκαιρία με καινούργιες.

#### 8.3 Αντικατάσταση λάμπας 1

1. Ξεβιδώστε τον ανακλαστήρα.
2. **ΠΡΟΣΟΧΗ** Πριν αντικαταστήσετε τη λάμπα, αφήστε τη να κρυώσει. Διαφορετικά υπάρχει το ενδεχόμενο εγκαυμάτων. Απομακρύνετε την καμένη λάμπα.
3. **ΠΡΟΣΟΧΗ** Χρησιμοποιείτε μόνο τις λάμπες που προτείνει ο κατασκευαστής. Τοποθετήστε τη λάμπα από τη βάση πίσω από τον ανακλαστήρα.

#### 8.4 Συντήρηση

##### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Επισκευές σε ηλεκτρικά μέρη επιτρέπεται να διενεργούνται μόνο από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

Ελέγχετε τακτικά όλα τα εξωτερικά μέρη της συσκευής για τυχόν ζημιές και την άψογη λειτουργία όλων των χειριστηρίων. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή, όταν έχουν υποστεί ζημιά κάποια μέρη της ή όταν δεν λειτουργούν άψογα τα χειριστήρια. Αναθέστε την επισκευή της συσκευής στο σέρβις της Hilti.

#### 8.5 Έλεγχος μετά από εργασίες φροντίδας και συντήρησης

Μετά από εργασίες φροντίδας και συντήρησης πρέπει να ελέγχετε εάν έχουν τοποθετηθεί και λειτουργούν σωστά όλα τα συστήματα προστασίας.



## 9 Εντοπισμός προβλημάτων

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Η μπαταρία αδειάζει πιο γρήγορα από ό,τι συνήθως.	Η κατάσταση της μπαταρίας δεν είναι η ιδανική.	Διάγνωση από τη Hilti ή αντικατάσταση επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.
Η μπαταρία δεν κουμπώνει αισθητά κάνοντας "διπλό κλικ".	Προεξοχές ασφάλισης στην μπαταρία λερωμένες.	Καθαρίστε τις προεξοχές ασφάλισης και κουμπώστε την μπαταρία. Επισκεφθείτε το σέρβις της Hilti σε περίπτωση που εξακολουθεί να υπάρχει το πρόβλημα.

## 10 Διάθεση στα απορρίμματα

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Σε περίπτωση ακατάλληλης απόρριψης του εξοπλισμού μπορούν να παρουσιαστούν τα ακόλουθα: Κατά την καύση πλαστικών μερών δημιουργούνται τοξικά αέρια, που μπορούν να προκαλέσουν ασθένειες. Οι μπαταρίες μπορεί να εκραγούν και να προκαλέσουν έτσι δηλητηριάσεις, εγκαύματα, χημικά εγκαύματα ή ρύπανση στο περιβάλλον, όταν υποστούν ζημιά ή εκτεθούν σε υψηλές θερμοκρασίες. Πετώντας τη συσκευή απλά στα σκουπίδια, επιτρέπετε σε αναρμόδια πρόσωπα να χρησιμοποιήσουν ακατάλληλα τον εξοπλισμό. Ενδέχεται να τραυματίσουν σοβαρά τον εαυτό τους ή τρίτους καθώς και να ρυπάνουν το περιβάλλον.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Πετάξτε αμέσως τις χαλασμένες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες. Μακριά από παιδιά. Μην αποσυναρμολογείτε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και μην τις καίτε.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Διαθέστε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στα απορρίμματα σύμφωνα με τις εθνικές διατάξεις ή επιστρέψτε τις παλιές επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στη Hilti.



Οι συσκευές της Hilti είναι κατασκευασμένες σε μεγάλο ποσοστό από ανακυκλώσιμα υλικά. Προϋπόθεση για την ανακύκλωσή τους είναι ο κατάλληλος διαχωρισμός των υλικών. Σε πολλές χώρες, η Hilti έχει οργανωθεί ήδη ώστε να μπορείτε να επιστρέψετε το παλιό σας εργαλείο/τη συσκευή για ανακύκλωση. Ρωτήστε το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Hilti ή το σύμβουλο πωλήσεων.



Μόνο για τις χώρες της ΕΕ

Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων!

Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

## 11 Εγγύηση κατασκευαστή, συσκευές

Η Hilti εγγυάται ότι το παραδοθέν εργαλείο είναι απαλλαγμένο από αστοχίες υλικού και κατασκευαστικά σφάλματα για διάρκεια 24 μηνών από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση αυτή ισχύει μόνο υπό την προϋπόθεση ότι η χρήση, ο χειρισμός, η φροντίδα και ο καθαρισμός του εργαλείου γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης της Hilti και ότι διατηρείται το τεχνικό ενιαίο σύνολο, δηλ. ότι με το εργαλείο χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια αναλώσιμα, αξεσουάρ και ανταλλακτικά της Hilti.

Η παρούσα εγγύηση περιλαμβάνει τη δωρεάν επίσκεψη ή τη δωρεάν αντικατάσταση των ελαττωματικών εξαρτημάτων. Εξαρτήματα που υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά από τη χρήση, δεν καλύπτονται από την παρούσα εγγύηση.

**Αποκλείονται περαιτέρω αξιώσεις, εφόσον κάτι τέτοιο δεν αντίκειται σε δεσμευτικές εθνικές διατάξεις. Η Hilti δεν ευθύνεται ιδίως για έμμεσες**

ή άμεσες ζημιές από ελαττώματα ή επακόλουθα ελαττώματα, απώλειες ή έξοδα σε σχέση με τη χρήση ή λόγω αδυναμίας χρήσης του εργαλείου για οποιοδήποτε σκοπό. Αποκλείονται ρητά προφορικές βεβαιώσεις για τη χρήση ή την καταλληλότητα για συγκεκριμένο σκοπό.

Για την επισκευή ή αντικατάσταση, το εργαλείο ή τα σχετικά εξαρτήματα πρέπει να αποστέλλονται αμέσως μετά τη διαπίστωση του ελαττώματος στο αρμόδιο τμήμα της Hilti.

Η παρούσα εγγύηση περιλαμβάνει όλες τις υποχρεώσεις παροχής εγγύησης από πλευράς Hilti και αντικαθιστά όλες τις προηγούμενες ή σύγχρονες δηλώσεις, γραπτές ή προφορικές συμφωνίες όσον αφορά τις εγγυήσεις.

## 12 Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ (πρωτότυπο)

Περιγραφή:	Επαναφορτιζόμενος φακός
Περιγραφή τύπου:	SFL 144-A
Γενιά:	01
Έτος κατασκευής:	2009

Δηλώνουμε ως μόνοι υπεύθυνοι, ότι αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα: 2004/108/ΕΚ, 2006/95/ΕΚ, 2006/66/ΕΚ, 2011/65/ΕΕ, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan

**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process  
Management  
Business Area Electric Tools &  
Accessories  
01/2012

**Jan Doongaji**  
Executive Vice President  
Business Unit Power  
Tools & Accessories  
01/2012

### Τεχνική τεκμηρίωση στην:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

# EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS

## SFL 144-A Akkus lámpa

**Fontos, hogy a használati utasítást elolvassa, mielőtt a készüléket első alkalommal használja.**

**Ezt a használati utasítást mindig tartsa együtt a készülékkel.**

**Amikor valakinek odaadja a készüléket használat céljából, győződjön meg arról, hogy ez a használati utasítás is a készülék mellett van.**

Tartalomjegyzék	oldal
1 Általános információk	83
2 A gép leírása	84
3 Tartozékok és kiegészítők	84
4 Műszaki adatok	85
5 Biztonsági előírások	85
6 Üzembe helyezés	86
7 Üzemeltetés	86
8 Ápolás és karbantartás	87
9 Hibakeresés	87
10 Hulladékkezelés	88
11 Készülék gyártói szavatossága	88
12 EK megfelelőségi nyilatkozat (eredeti)	89

**1** Ezek a számok a megfelelő ábrákra vonatkoznak. Az ábrák a kihajtható borítólapokon találhatóak. Tartsa kinyitva ezeket az oldalakat, mielőtt a használati utasítást tanulmányozza.

A használati utasítás szövegében a »készülék« szó mindig a bepattintható akkuegységgel rendelkező SFL 144-A akkus lámpát jelenti.

**A készülék részei, kezelő- és kijelzőegységek 1**

- 1 Ki- / bekapcsoló gomb
- 2 Reflektor
- 3 Lámpafej
- 4 Markolat
- 5 Akkuegység
- 6 Xenon izzólámpa

## 1 Általános információk

### 1.1 Figyelmeztetések és jelentésük

#### VESZÉLY

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos testi sérülést okozhat, vagy halálhoz vezető közvetlen veszélyt jelöl.

#### VIGYÁZAT

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos személyi sérülést vagy halált okozhat.

#### FIGYELEM

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely kisebb személyi sérüléshez, vagy a gép, illetve más eszköz tönkremeneteléhez vezethet.

#### INFORMÁCIÓ

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet az alkalmazási útmutatókra és más hasznos információkra.

### 1.2 Ábrák értelmezése és további információk

#### Figyelmeztető jelek



Legyen óvatos!



Figyelmeztetés a veszélyes elektromos feszültségre



Vigyázat: forró felület



Vigyázat: maró anyagok

#### Kötelező védőfelszerelések



Viseljen védőszemüveget

## Szimbólumok



Használat  
előtt olvassa  
el a  
használati  
utasítást



Volt



A  
hulladékokat  
adja le  
újrafeldolgo-  
zásra

## A készülék azonosító adatai

A típusmegjelölés és a sorozatszám a gépen lévő adat-  
táblán található. Ezen adatokat jegyezze be a használati  
utasításba, és mindig hivatkozzon rájuk, amikor a Hilti  
képviseleténél vagy szervizénél érdeklődik.

Típus:

Generáció: 01

Sorozatszám:

## 2 A gép leírása

### 2.1 Rendeltetészerű géphasználat

A készüléket építkezési munkaterület megvilágítására tervezték.

A készülék kiváló minőségű, ütésálló műanyagból készült. Az akkuegység és a töltőkészülék nem része a szállítási terjedelemlnek.

Csak a készülékhez tervezett izzókat használja.

A készüléket tartsa távol gyerekektől.

Vegye figyelembe a környezeti viszonyokat. Ne használja a gépet olyan helyen, ahol tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.

A készüléket csak száraz környezetben szabad üzemeltetni.

Kövesse a használatra, ápolásra és karbantartásra vonatkozó tanácsainkat.

A sérülés veszélyének csökkentése érdekében csak Hilti-tartozékokat és szerszámokat használjon.

A gép átalakítása tilos.

### 2.2 A Li-ionos akkuegység töltési állapota

LED folyamatos fénnel világít	LED villog	Töltési állapot C
1,2,3,4 LED-ek	-	$C \geq 75 \%$
1,2,3 LED-ek	-	$50 \% \leq C < 75 \%$
1,2 LED-ek	-	$25 \% \leq C < 50 \%$
1 LED	-	$10 \% \leq C < 25 \%$
-	1 LED	$C < 10 \%$
-	1 LED	Az akkuegység túlhevült

## 3 Tartozékok és kiegészítők

Megnevezés	Rövidítés
Töltőberendezés Li-ionos akkuegységhez	C 4/36 vagy C 4/36-ACS vagy C 4/36-ACS TPS
Akkuegység	B 144/2,6 Li-ionos akkuegység
Izzólámpa	Xenon 14,4 V/ 0,8 A
Reflektor	SFL 144-A típusúhoz

## 4 Műszaki adatok

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

Lámpa	Feszültség	Izzólámpa
SFL 144-A	14,4 V	Xenon 14,4 V/ 0,8 A

Akkuegység	B 144/2,6 Li-ionos akkuegység
Névleges feszültség	14,4 V
Kapacitás	2,6 Ah
Energiakapacitás	37,44 Wh
Súly	0,55 kg
Hőmérséklet-ellenőrzés	igen
Cella fajtája	Li-ion
Cellablokk	4 darab

## 5 Biztonsági előírások

### INFORMÁCIÓ

A használati utasítás egyes fejezeteiben található biztonsági utasításokon kívül a következő rendelkezéseket is be kell tartani.

#### 5.1 Gondos kezelés és használat

- Bizonyos körülmények között a forró üvegfelület letakarása a gyúlékony anyagok meggyulladását okozhatja. **Ne takarja le a lámpát, ne hagyja felügyelet nélkül a lámpát bekapcsolt állapotban, és ne nyúljon a forró üveghez.**
- Csak a készülék gyártója által ajánlott izzókat használja.**
- Ne irányítsa a lámpát magára vagy másokra. „Megvakulás veszélye” áll fenn.**

#### 5.2 Az akkumulátoros kéziszerszámok gondos kezelése és használata

- Győződjön meg róla, hogy a készülék ki van kapcsolva, mielőtt beszerelné a készülékbe az akkumulátort.** Ha egy bekapcsolt elektromos kéziszerszámba szerel be egy akkumulátort, az balesetekhez vezethet.
- Az akkuegységet ne tegye ki magas hőmérsékletnek, és tartsa távol a tüztől.** Robbanásveszély.

- Az akkuegységet tilos szétszedni, összepréselni, 80 °C fölé hevíteni vagy elégetni.** Ellenkező esetben tűz-, robbanás- és sérülésveszély áll fenn.
- Kerülje el, hogy nedvesség jusson be a gépbe.** A gépbe behatolt nedvesség rövidzárlatot, égési sérülést vagy tüzet okozhat.
- Az adott készülékhez engedélyezett akkuegységen kívül ne használjon más akkuegységet.** Más akkuegység használata esetén, vagy ha az akkuegységet a rendeltetésétől eltérő célra használja, tűz- és robbanásveszély áll fenn.
- Tartsa be a Li-ionos akkuegységek szállítására, tárolására és üzemeltetésére vonatkozó különleges irányelveket.**
- Kerülje el az akkuegység rövidzárlatát.** Az akkuegység készülékbe történő behelyezése előtt ellenőrizze, hogy az akkuegységhez és a készülék érintkezőihez nem ér hozzá idegen tárgy. Ha az akkuegység érintkezői rövidre zárnak, tűz-, robbanás- és sérülésveszély áll fenn.
- Sérült (repedt, eltört) alkatrészeket tartalmazó, elhajlott, visszatolt és / vagy kihúzott érintkezős akkuegységeket tilos tölteni vagy tovább használni.**
- Ha az akkuegység túl forró ahhoz hogy megfogja, lehetséges, hogy az akkuegység hibás. **Állítsa a készüléket egy nem gyúlékony helyre, éghető anyagoktól elegendő távolságba, ahol megfigyelhető, és hagyja lehűlni.** Lépjen kapcsolatba a Hilti szervizzel, miután az akkuegység lehűlt.

hu

## 6 Üzembe helyezés



### 6.1 Kezelje elővigyázatosan az akkuegységeket

#### INFORMÁCIÓ

Alacsony hőmérsékleten az akkuegység teljesítménye csökken. Csak teljesen feltöltött akkuegységgel dolgozon. Így használhatja ki legjobban az akkuegységet. Időben váltson át a második akkuegységre. Az akkuegységet rögtön töltsse fel a következő akkucseréhez.

Az akkuegységet lehetőleg hideg és száraz helyen tárolja. Soha ne tárolja az akkuegységet napon, fűtőtesten vagy ablak mögött. Az akkuegységeket élettartamuk lejártával környezetkímélő és biztonságos módon kell ártalmatlanítani.

### 6.2 Akkuegység töltése



#### VESZÉLY

Csak olyan Hilti töltőberendezést és akkuegységet használjon, amely fel van sorolva a Tartozékok címszó alatt.

#### 6.2.1 Új akkuegység első feltöltése

Az első üzembe helyezés előtt töltsse fel teljesen az akkuegységet.

#### 6.2.2 Használt akkuegység töltése

Győződjön meg arról, hogy az akkuegység külső felülete tiszta és száraz, mielőtt az adott akkuegységet beteszi a töltőberendezésbe.

A töltési folyamathoz olvassa el a töltőberendezés használati utasítását.

A Li-ionos akkuegységek bármikor, akár részben feltöltött állapotban is használhatóak. A töltési folyamatot a LED-ek mutatják (lásd a töltőkészülék használati utasítását).

#### 6.3 Akkuegység behelyezése 2 3

##### FIGYELEM

**Az akkuegység behelyezése előtt győződjön meg róla, hogy a készülék ki van kapcsolva.** Csak az Ön készülékéhez engedélyezett Hilti akkuegységeket használja.

##### FIGYELEM

**Az akkuegység készülékbe történő behelyezése előtt ellenőrizze, hogy az akkuegységhez és a készülék érintkezőihez nem ér hozzá idegen tárgy.**

1. Tolja be a készülékbe az akkuegységet alulról, amíg az egy hallható dupla kattanással az ütközőn be nem rezesel.
2. **FIGYELEM** Egy leeső akkuegység veszélyeztetheti Önt és/vagy másokat. Ellenőrizze, hogy az akkuegység megfelelően legyen rögzítve a készülékben.

#### 6.4 Akkuegység eltávolítása 2 3

1. Nyomja meg mindkét kioldógombot.
2. Húzza ki feléle a készülékből az akkuegységet.

## 7 Üzemeltetés



#### INFORMÁCIÓ

A lámpa túlhevülés ellen biztonsági lekapcsolóval védett. Túlhevülés esetén - például ha a reflektor burkolatát letakarják - a lámpa automatikusan kikapcsol.

#### INFORMÁCIÓ

Ha az akkuegység lemerült, a lámpa automatikusan kikapcsol. A munka megkezdése előtt ellenőrizze az akkuegység töltési állapotát.

##### FIGYELEM

A készülék elülső része nagyon forró lehet. **Égési sérülés veszélye áll fenn.**

#### 7.1 Ki- és bekapcsolás

Bekapcsoláshoz tolja a be- és kikapcsolót az 1-es állásba.

Kikapcsoláshoz tolja a be- és kikapcsolót a 0 állásba.

#### 7.2 Lámpafej elfordítása 4 5

##### FIGYELEM

**Ne irányítsa a lámpát magára vagy másokra. „Megvakulás veszélye” áll fenn.**

A lámpafej 90°-ig elfordítható. Vegye figyelembe, hogy a lámpafej csak egy irányba, vagyis a frontális helyzetből az óramutató járásával ellentétes irányba fordítható el.

## 8 Ápolás és karbantartás

### FIGYELEM

**A tisztítási munkák megkezdése előtt vegye ki az akkuegységet, hogy megakadályozza a készülék véletlen üzembe helyezését!**

#### 8.1 A gép ápolása

A gép külső burkolata ütésálló műanyagból készült. A szellőzőnyílásokat szabadon kell hagyni, nem tömődhetnek el, és mindig tisztán kell tartani őket! Száráz keféket használjon a szellőzőnyílások gondos kitisztításához. Idegen tárgyakkal ne nyúljon a gép belső részeihez. Eryhén nedves szövetdarabot használjon a gép külső felületének tisztításához, amit rendszeres időközönként tegyen meg. Ne használjon permetezőkészüléket, gőzborotvát, folyóvizet a tisztításhoz! Ezek károsan befolyásolják a készülék elektromos biztonságát. A készülék markolati részeit tartsa mindig olaj- és zsírmentesen. Ne használjon szilikontartalmú ápolószereket.

#### 8.2 A Li-ionos akkuegységek ápolása

Kerülje el, hogy nedvesség jusson be a készülékbe. Az első üzembe helyezés előtt töltsse fel teljesen az akkuegységet.

Az akkuegységek maximális élettartamának elérése érdekében ne használja tovább a készüléket vagy fejezze be az akkuegység lemerítését, amint a készülék teljesítménye lényegesen csökken.

### INFORMÁCIÓ

Ha tovább használja a készüléket, a lemerítés automatikusan véget ér, és az akkuegység 1. LED-je villog, mielőtt a cellák károsodhatnának.

Az akkuegységet a Li-ionos akkuegységek számára engedélyezett Hilti töltőberendezéssel töltsse fel.

### INFORMÁCIÓ

- A NiCd és a NiMH akkuegységtől eltérően a Li-ionos akkuegységnek nincs szüksége frissítő töltésre.
- A töltési folyamat megszakítása nem csökkenti az akkuegység élettartamát.
- A töltési folyamat a töltési állapottól függetlenül bármikor elindítható, az élettartam csökkenése nélkül. A Li-ionos akkuegységnél nem található meg a NiCd vagy

a NiMH akkuegységnél tapasztalható ún. „memória-hatás”.

- Legjobb, ha az akkuegységeket lehetőleg hideg és száraz helyen tárolja, teljesen feltöltött állapotban. Az akkuegységek magas környezeti hőmérsékleten (ablaküveg mögött) történő tárolása kedvezőtlenül hat az akkuegységre, csökkenti annak élettartamát, és növeli a cellák önkisülési gyakoriságát.
- Ha az akkuegységek már nem töltődnek fel teljesen, akkor az akkuegységek elöregedés vagy túlterhelés következtében vesztek kapacitásukból. Egy ilyen akkuegységgel dolgozhat továbbra is, azonban időben gondoskodnia kell a régi akkuegység újjal történő pótlásáról.

#### 8.3 Az izzólámpa cseréje 1

1. Csavarozza ki a reflektort.
2. **FIGYELEM Az izzó cseréje előtt várja meg, míg az lehül.** Ellenkező esetben égési sérülések keletkezhetnek. Távolítsa el a meghibásodott izzót.
3. **FIGYELEM Csak a készülék gyártója által ajánlott izzókat használja.** A reflektor mögötti tartóból helyezze be az izzót.

#### 8.4 Karbantartás

### VIGYÁZAT

**A gép elektromos részeit csak szakképzett villamosági szakember javíthatja.**

Rendszeres időközönként ellenőrizze a gép külső részeit, hogy nem sérültek-e meg, és hogy minden kezelőszerv hibátlanul működik-e. Ne használja a gépet, ha sérült része(i) van(nak), vagy ha bármelyik kezelőszerv hibásan működik. Ha szükséges, javíttassa meg a gépet a Hilti szervizben.

#### 8.5 A gép ellenőrzése az ápolás és karbantartás után

Minden ápolási és karbantartási eljárás után ellenőrizni kell a gépet, hogy minden biztonsági felszerelése a helyén van-e, és maga a gép hibátlanul működik-e.

## 9 Hibakeresés

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
Akkuegység gyorsabban merül le, mint a megszokott.	Akkuegység állapota nem optimális.	Végeztesen diagnosztikai vizsgálatot a Hiltinél, vagy cseréltesse ki az akkuegységet.
Akkuegység nem kattán be egy hallható dupla kattanással.	Akkuegység patentfülei szennyezettek.	Tisztítsa meg a patentfüleket, és tesztelje be az akkuegységet. Keresse fel a Hilti szervizt, ha a probléma továbbra is fennáll.

hu

## 10 Hulladékkezelés

### FIGYELEM

A felszerelések nem szakszerű ártalmatlanítása az alábbi következményekkel járhat: A műanyag alkatrészek elégetésekor mérgező gázok szabadulnak fel, amelyek betegségekhez vezethetnek. Ha az elemek megsérülnek, vagy erősen felmelegednek, akkor felrobbanhatnak, és közben mérgezést, égési sérülést, marást vagy környezetszennyezést okozhatnak. A könnyelmű hulladékkezeléssel lehetővé teszi jogosulatlan személyek számára a felszerelés szakszerűtlen használatát. Ezáltal Ön vagy harmadik személy súlyosan megsérülhet, valamint környezetszennyezés következhet be.

### FIGYELEM

Azonnal ártalmatlanítsa a meghibásodott akkuegységeket. Ezek az akkuegységek gyerekektől elzárva tartandók. Az akkuegységet tilos szétszedni vagy elégetni.

### FIGYELEM

Az akkuegységeket a nemzeti előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa, vagy a kiszolgált akkuegységeket adja vissza a Hiltinek.



A Hilti készülékek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. Sok országban a Hilti már előkészületeket tett arra, hogy vissza tudja venni a használt készülékeket az anyagok újrafelhasználása céljából. Ezzel kapcsolatban érdeklődjön a Hilti Centerekben vagy értékesítési szaktanácsadójánál.



Csak EU-országok számára

Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási szeméttbe!

A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002 / 96 / EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.

## 11 Készülék gyártói szavatossága

A Hilti a vásárlástól számított 2 évig garatálja, hogy a szállított készülék anyag- és gyártási hibától mentes. Ez a garancia csak azzal a feltétellel érvényes, hogy a gép alkalmazása és kezelése, ápolása és tisztítása a Hilti által kiadott használati utasításban meghatározottak szerint történik, és hogy az egység műszaki állapot sértetlen marad, azaz hogy csak eredeti Hilti anyagot, tartozékokat és pótalkatrészeket használnak a géphez.

Ez a garancia magában foglalja a meghibásodott részek térítésmentes javítását vagy pótlását. Azok az alkatrészek, amelyek természetes elhasználódásnak vannak kitéve, nem esnek ezen garancia alá.

**Ezen túlmenő igények, amennyiben kényszerítő nemzeti előírások másképp nem rendelkeznek, ki vannak**

**zárva. Különösképpen nem vállal a Hilti felelősséget a közvetlen vagy közvetett hiányosságokból vagy a hiányosságok következményeiből eredő károkért, a gép valamilyen célból történő alkalmazásával vagy az alkalmazás lehetetlenségével összefüggő veszteségekért vagy költségekért. Nyomatékosan kizárt a hallgatólagos jótállás a gép alkalmazásáért vagy bizonyos célra való alkalmasságáért.**

Javítás vagy csere céljából a gépet vagy az érintett alkatrészt a hiányosság megállapítása után haladéktalanul el kell juttatni az illetékes Hilti szervezethez.

Ezen garancia magában foglal minden garanciális kötelezettséget a Hilti részéről, és helyébe lép minden korábbi vagy egyidejű nyilatkozatnak, írásba foglalt vagy szóbeli, garanciával kapcsolatos megállapodásnak.



## 12 EK megfelelőségi nyilatkozat (eredeti)

Megnevezés:	Akkus lámpa
Típusmegjelölés:	SFL 144-A
Generáció:	01
Konstrukciós év:	2009

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő irányelveknek és szabványoknak: 2004 / 108 / EK, 2006 / 95 / EK, 2006/66/EK, 2011/65/EU, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
01/2012



**Jan Doongaji**  
Executive Vice President

Business Unit Power  
Tools & Accessories  
01/2012

### Műszaki dokumentáció:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

## Lampa akumulatorowa SFL 144-A

**Przed uruchomieniem urządzenia przeczytać koniecznie tę instrukcję obsługi.**

**Przechowywać tę instrukcję obsługi zawsze wraz z urządzeniem.**

**Urządzenie przekazywać innym osobom wyłącznie wraz z instrukcją obsługi.**

Spis treści	Strona
1 Wskazówki ogólne	90
2 Opis	91
3 Osprzęt	91
4 Dane techniczne	92
5 Wskazówki bezpieczeństwa	92
6 Przygotowanie do pracy	93
7 Obsługa	93
8 Konserwacja i utrzymanie urządzenia	94
9 Usuwanie usterek	95
10 Utylizacja	95
11 Gwarancja producenta na urządzenie	95
12 Deklaracja zgodności WE (oryginał)	96

**1** Liczby odnoszą się zawsze do rysunków. Rysunki do tekstu znajdują się na rozkładanej okładce. Podczas studiowania instrukcji trzymać okładkę otwartą. W tekście niniejszej instrukcji obsługi słowo «urządzenie» oznacza zawsze lampę akumulatorową SFL 144-A wraz z podłączonym akumulatorem.

**Podzespoły urządzenia, elementy obsługi i wskaźniki 1**

- ① Włącznik/wyłącznik
- ② Reflektor
- ③ Głowica lampy
- ④ Uchwyt
- ⑤ Akumulator
- ⑥ Żarówka ksenonowa

### 1 Wskazówki ogólne

#### 1.1 Wskazówki informacyjne i ich znaczenie

##### ZAGROŻENIE

Wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

##### OSTRZEŻENIE

Dotyczy potencjalnie niebezpiecznej sytuacji, która może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

##### OSTROŻNIE

Wskazuje na możliwość powstania niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.

##### WSKAZÓWKA

Wskazówki dotyczące użytkowania i inne przydatne informacje.

#### 1.2 Objaśnienia do piktogramów i dalsze wskazówki

##### Znaki ostrzegawcze



Ostrzeżenie przed ogólnym niebezpieczeństwem



Ostrzeżenie przed niebezpiecznym napięciem elektrycznym



Ostrzeżenie przed gorącą powierzchnią



Ostrzeżenie przed substancjami żrącymi

##### Znaki nakazu



Używać okularów ochronnych

## Symbole



Przed  
użyciem  
przeczytać  
instrukcję  
obsługi



Wolt



Odpady  
przekazywać  
do  
ponownego  
wykorzysta-  
nia

## Miejsce umieszczenia szczegółów identyfikacyjnych na urządzeniu

Oznaczenie typu i symbol serii umieszczono na tabliczce znamionowej urządzenia. Oznaczenia te należy przepisać do instrukcji obsługi i w razie pytań do naszego przedstawicielstwa lub serwisu, powoływać się zawsze na te dane.

Typ: \_\_\_\_\_

Generacja: 01 \_\_\_\_\_

Nr seryjny: \_\_\_\_\_

## 2 Opis

### 2.1 Użycie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczone jest do oświetlania na placach budowy.

Urządzenie wyprodukowane zostało z tworzywa sztucznego wysokiej jakości. Akumulator oraz prostownik nie są zawarte w dostawie urządzenia.

Należy stosować wyłącznie odpowiednie żarówki.

Urządzenie należy trzymać z dala od małych dzieci.

Należy uwzględnić wpływ otoczenia. Nie używać urządzenia tam, gdzie istnieje niebezpieczeństwo pożaru lub eksplozji.

Urządzenie może być używane tylko w suchym otoczeniu.

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących eksploatacji, konserwacji oraz utrzymania urządzenia we właściwym stanie technicznym, zawartych w instrukcji obsługi.

Aby uniknąć niebezpieczeństwa obrażeń ciała, stosować wyłącznie oryginalne wyposażenie i części zamienne Hilti.

Dokonywanie manipulacji i zmian w urządzeniu jest niedozwolone.

### 2.2 Stan naładowania akumulatora Li-Ion

Dioda LED stale świecąca	Dioda LED migająca	Stan naładowania C
Dioda LED 1,2,3,4	-	$C \geq 75 \%$
Dioda LED 1,2,3	-	$50 \% \leq C < 75 \%$
Dioda LED 1,2	-	$25 \% \leq C < 50 \%$
Dioda LED 1	-	$10 \% \leq C < 25 \%$
-	Dioda LED 1	$C < 10 \%$
-	Dioda LED 1	Przegrzanie akumulatora

## 3 Osprzęt

Nazwa	Skrót
Prostownik do akumulatora Li-Ion	C 4/36 lub C 4/36-ACS lub C 4/36-ACS TPS
Akumulator	B 144/2.6 Li-Ion
Żarówka	Ksenonowa 14,4V/ 0,8A
Reflektor	do SFL 144-A

## 4 Dane techniczne

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Lampa	Napięcie	Żarówka
SFL 144-A	14,4 V	Ksenonowa 14,4V/ 0,8A

Akumulator	B 144/2.6 Li-Ion
Napięcie znamionowe	14,4 V
Pojemność	2,6 Ah
Pojemność energii	37,44 Wh
Ciężar	0,55 kg
Czujnik temperatury	Tak
Rodzaje ogniw	Litowo-jonowe
Blok ogniw	4 sztuki

## 5 Wskazówki bezpieczeństwa

### WSKAZÓWKA

Oprócz wskazówek bezpieczeństwa z poszczególnych rozdziałów tej instrukcji obsługi należy zawsze przestrzegać poniższych uwag.

#### 5.1 Prawidłowe obchodzenie się z urządzeniami

- W przypadku przykrycia rozgrzanego szkła, może dojść do zapalenia się łatwopalnego materiału. **Nie wolno zasłaniać lampy, nie pozostawiać włączonej lampy bez dozoru i nie wolno dotykać rozgrzanych powierzchni szklanych lampy.**
- Należy stosować wyłącznie żarówki zalecane przez producenta urządzenia.**
- Nie wolno patrzeć w źródło światła i nie należy kierować włączonej lampy na inne osoby. Istnieje niebezpieczeństwo "oślepienia".**

#### 5.2 Staranne obchodzenie się i postępowanie z urządzeniami zasilanymi akumulatorami

- Przed włożeniem akumulatora należy upewnić się, czy urządzenie jest wyłączone.** Wkładanie akumulatora do elektronarzędzia, które jest włączone, może prowadzić do wypadków.
- Nie wystawiać akumulatorów na działanie wysokich temperatur i przechowywać je z dala od ognia.** Istnieje niebezpieczeństwo eksplozji.
- Akumulatorów nie wolno rozkładać na pojedyncze elementy, zgniatać, podgrzewać do temperatury powyżej 80°C oraz spalać.** W przeciwnym wy-

padku istnieje niebezpieczeństwo zaprószenia ognia, eksplozji i sparzenia środkiem żrącym.

- Nie dopuszczać do wniknięcia wilgoci.** Wilgoć, która wniknęła, może prowadzić do zwarcia, a w rezultacie do poparzeń lub pożaru.
- Stosować wyłącznie, dopuszczone dla danego urządzenia, akumulatory Hiiti.** Stosowanie innych akumulatorów lub używanie akumulatorów niezgodnie z przeznaczeniem może prowadzić do zaprószenia ognia i eksplozji.
- Przestrzegać szczególnych wytycznych dotyczących transportu, przechowywania i eksploatacji akumulatorów Li-Ion.**
- Nie dopuścić do zwarcia w akumulatorze.** Przed włożeniem akumulatora w urządzenie sprawdzić, czy styki akumulatora i urządzenia są czyste i wolne od ciał obcych. Jeśli styki akumulatora zostaną zwarte, wówczas istnieje niebezpieczeństwo zaprószenia ognia, eksplozji i oparzenia środkiem żrącym.
- Nie wolno ładować ani eksploatować uszkodzonych akumulatorów (np. porysowanych, z polamanymi, pogiętymi elementami, z wciśniętymi i/lub wyciągniętymi stykami).**
- Jeśli akumulator jest tak gorący, że nie można go dotknąć, może być uszkodzony. **Postawić urządzenie do ostygnięcia w miejscu nie zagrożonym zapłonem w wystarczającej odległości od materiałów palnych, w którym można je obserwować.** Gdy akumulator ostygnie, skontaktować się z serwisem.

## 6 Przygotowanie do pracy



### 6.1 Staranne obchodzenie się z akumulatorami

#### WSKAZÓWKA

Przy niskiej temperaturze otoczenia spada wydajność akumulatora. Należy pracować tylko wówczas, gdy akumulator jest całkowicie naładowany. To maksymalnie zwiększa wydajność akumulatora. Należy odpowiednio wcześniej wymienić akumulator na drugi. Zużyty akumulator naładować i przygotować do ponownego zastosowania.

Akumulator przechowywać w miejscu chłodnym i suchym. Nigdy nie przechować akumulatorów na słońcu, przy grzejnikach lub za szybami. Po wyeksplorowaniu akumulatorów należy poddać je procesowi utylizacji niegroźnej dla środowiska.

### 6.2 Ładowanie akumulatora



#### ZAGROŻENIE

Stosować wyłącznie odpowiednie akumulatory i prostowniki Hilti, które wymienione zostały w punkcie "Aksesoria".

### 6.2.1 Pierwsze ładowanie nowego akumulatora

Przed pierwszym uruchomieniem należy całkowicie naładować akumulator.

### 6.2.2 Ładowanie używanego akumulatora

Przed wsunięciem akumulatora do właściwego prostownika, upewnić się, że powierzchnie zewnętrzne akumulatora są czyste i suche.

Przed rozpoczęciem ładowania akumulatora należy przeczytać instrukcję obsługi prostownika.

Akumulatory Li-Ion są zawsze gotowe do eksploatacji, nawet przy częściowym naładowaniu. Stopień naładowania sygnalizowany jest za pomocą diody (patrz Instrukcja obsługi prostownika).

### 6.3 Zakładanie akumulatora 2 3

#### OSTROŻNIE

Przed włożeniem akumulatora należy upewnić się, czy urządzenie jest wyłączone. Stosować wyłączanie dopuszczone dla danego urządzenia akumulatory Hilti.

#### OSTROŻNIE

Przed włożeniem akumulatora w urządzenie sprawdzić, czy styki akumulatora i urządzenia są czyste i wolne od ciał obcych.

1. Wsunąć akumulator od dołu w urządzenie, aż skoczy na swoje miejsce ze słyszalnym podwójnym kliknięciem.
2. **OSTROŻNIE** Spadający akumulator stwarza zagrożenie dla użytkownika i/lub osób trzecich. Skontrolować prawidłowe zamocowanie akumulatora w urządzeniu.

### 6.4 Wyjmowanie akumulatora 2 3

1. Nacisnąć obydwa przyciski odblokowujące.
2. Akumulator wyciągnąć do dołu z urządzenia.

## 7 Obsługa



#### WSKAZÓWKA

Lampa wyposażona jest w wyłącznik termiczny. W przypadku przegrzania np. osłony reflektora, lampa wyłącza się automatycznie.

#### WSKAZÓWKA

Lampa wyłącza się automatycznie po rozładowaniu się akumulatora. Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić stan naładowania lampy.

#### OSTROŻNIE

Przednia część urządzenia może nagrzewać się do bardzo wysokiej temperatury. **Istnieje niebezpieczeństwo oparzenia.**

### 7.1 Włączanie/wyłączanie

W celu włączenia należy przestawić włącznik / wyłącznik do pozycji "1".

W celu wyłączenia należy przestawić włącznik / wyłącznik do pozycji "0".

## 7.2 Odchylenie ruchomej głowicy lampy 4 5

### OSTROŻNIE

Nie wolno patrzeć w źródło światła i nie należy kierować włączonej lampy na inne osoby. Istnieje niebezpieczeństwo "osłepienia".

Głowicę lampy można odchylać do maks. 90°. Należy pamiętać, że głowica lampy odchyła się tylko w jednym kierunku, tzn. od położenia frontowego w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

## 8 Konserwacja i utrzymanie urządzenia

### OSTROŻNIE

Przed rozpoczęciem czyszczenia należy wyjąć akumulator, aby wykluczyć przypadkowe uruchomienie urządzenia!

#### 8.1 Konserwacja urządzenia

Zewnętrzna obudowa urządzenia wykonana jest z odpornego na uderzenia tworzywa sztucznego.

Nigdy nie używać urządzenia z niedrożnymi szczelinami wentylacyjnymi! Ostrożnie czyścić szczeliny wentylacyjne suchą szcztotką. Zapobiegać przedostawaniu się ciał obcych do wnętrza urządzenia. Zewnętrzne powierzchnie obudowy regularnie przecierać lekko zwilżoną ściereczką. Do czyszczenia nie używać urządzeń rozpylających, strumienia pary ani bieżącej wody! Może to doprowadzić do zmniejszenia bezpieczeństwa elektrycznego urządzenia. Punkty trzymania urządzenia nie mogą być zanieczyszczone smarem lub olejem. Nie używać środków konserwujących zawierających silikon.

#### 8.2 Konserwacja akumulatorów Li-Ion

Nie dopuszczają do wniknięcia wilgoci.

Przed pierwszym uruchomieniem należy całkowicie naładować akumulator.

Aby zapewnić maksymalną żywotność akumulatorów, należy przerwać eksploatację, gdy tylko stwierdzony zostanie wyraźny spadek wydajności urządzenia.

#### WSKAZÓWKA

W przypadku kontynuowania pracy z urządzeniem rozładowywanie akumulatora zostanie automatycznie przerwane i miga dioda LED 1 akumulatora, aby w ten sposób zapobiec zniszczeniu ogniw.

Akumulatory należy ładować za pomocą dopuszczonych prostowników Hilti przeznaczonych do akumulatorów Li-Ion.

#### WSKAZÓWKA

- Nie jest konieczne stosowanie ładowania odświeżającego, jak w przypadku akumulatorów NiCd lub NiMH.
- Przerwanie procesu ładowania nie ma negatywnego wpływu na żywotność akumulatora.
- Proces ładowania można rozpocząć w każdej chwili, niezależnie od stanu naładowania, i nie ma to nega-

tywnego wpływu na żywotność akumulatora. W akumulatorach NiCd lub NiMH nie ma efektu pamięci.

- Akumulatory przechowują się najlepiej w stanie pełnego naładowania, możliwie w suchym i chłodnym miejscu. Przechowywanie akumulatorów w wysokich temperaturach otoczenia (za szybko) jest niekorzystne, powoduje zmniejszenie żywotności akumulatora oraz przyspiesza rozładowywanie się ogniw.
- Jeśli akumulator nie ładuje się całkowicie, oznacza to, iż utracił swoją pierwotną pojemność na skutek długotrwałej lub nadmiernej eksploatacji. Dalsza praca z takim akumulatorem jest jeszcze możliwa, należy jednak w miarę szybko wymienić akumulator na nowy.

#### 8.3 Wymiana żarówki 1

1. Odkręcić reflektor.
2. **OSTROŻNIE** Przed przystąpieniem do zmiany żarówki należy poczekać do jej ostygnięcia. W przypadkowym wypadku może dojść do oparzeń. Wyjąć uszkodzoną żarówkę.
3. **OSTROŻNIE** Należy stosować wyłącznie żarówki zalecane przez producenta urządzenia. Umieścić żarówkę w mocowaniu za reflektorem.

#### 8.4 Utrzymanie urządzenia we właściwym stanie technicznym

#### OSTRZEŻENIE

Naprawy elementów elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków.

Regularnie sprawdzać, czy nie są uszkodzone zewnętrzne elementy urządzenia i kontrolować, czy prawidłowo działają wszystkie elementy obsługi. Nie eksploatować urządzenia, gdy jakaś jego część jest uszkodzona lub element obsługi nie działa prawidłowo. Oddać urządzenie do naprawy w serwisie Hilti.

#### 8.5 Kontrola po wykonaniu czynności konserwacyjnych i związanych z utrzymaniem urządzenia

Po zakończeniu prac konserwacyjnych należy sprawdzić, czy zamontowane zostały i czy prawidłowo działają wszystkie urządzenia ochronne.

## 9 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Akumulator rozładowuje się szybciej niż zwykle.	Stan akumulatora nie jest optymalny.	Przeprowadzić diagnozę w serwisie Hilti lub wymienić akumulator na nowy.
Akumulator nie zatraskuje się ze słyszalnym „podwójnym kliknięciem“.	Zanieczyszczone zapadki zatraskowe akumulatora.	Oczyścić zapadki zatraskowe i założyć akumulator. W przypadku powtarzającej się usterki skontaktować się z serwisem Hilti.

## 10 Utylizacja

### OSTROŻNIE

Niefachowa utylizacja sprzętu może mieć następujące skutki: podczas spalania elementów z tworzywa sztucznego powstają trujące gazy, które mogą zagrażać zdrowiu. Uszkodzone lub silnie nagrzone akumulatory mogą eksplodować powodując przy tym zatrucia, oparzenia, wżery lub zanieczyszczenie środowiska naturalnego. Lekkomysłne usuwanie sprzętu umożliwiła niepowołanym osobom używanie go niezgodnie z przeznaczeniem. Może to doprowadzić do poważnych urazów osób trzecich oraz do zatrucia środowiska.

### OSTROŻNIE

Uszkodzone akumulatory niezwłocznie przekazywać do utylizacji. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Akumulatorów nie wolno rozkładać na części ani spalać.

### OSTROŻNIE

Akumulatory należy utylizować zgodnie z krajowymi przepisami lub zużyte akumulatory należy oddać w firmie Hilti.



Urządzenia Hilti wykonane zostały w znacznej mierze z materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania. Warunkiem takiego recyklingu jest prawidłowa segregacja materiałów. W wielu krajach firma Hilti jest już przygotowana do przyjmowania starych produktów w celu ich utylizacji. Informacje na ten temat możesz uzyskać u doradców technicznych lub w punkcie serwisowym Hilti.



Dotyczy tylko państw UE.

Nie wyrzucać elektronarzędzi razem z odpadami z gospodarstwa domowego!

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

## 11 Gwarancja producenta na urządzenia

Firma Hilti gwarantuje na okres 24 miesięcy od daty zakupu, że dostarczone urządzenie jest wolne od wad materiałowych i produkcyjnych. Ta gwarancja obowiązuje pod warunkiem, że urządzenie jest właściwie wykorzystywane, obsługiwane, konserwowane i czyszczone zgodnie z instrukcją obsługi Hilti, oraz że zachowana jest techniczna jedność urządzenia, tzn. że w urządzeniu stosowane są wyłącznie oryginalne materiały, akcesoria i części zamienne Hilti.

Gwarancja ta obejmuje bezpłatne naprawy lub bezpłatną wymianę uszkodzonych elementów. Części, które podlegają normalnemu zużyciu, nie są objęte tą gwarancją.

**Dalsze roszczenia są wykluczone, o ile nie zachodzi tu sprzeczność z obowiązującymi przepisami krajowymi. Firma Hilti nie odpowiada przede wszystkim za szkody bezpośrednie i pośrednie powstałe na skutek wad lub szkody następcze, straty lub koszty związane z zastosowaniem lub brakiem możliwości zastosowania urządzenia do jakiegokolwiek celu. Milczące przyzwolenia dotyczące zastosowania lub przydatności do określonego celu są wyraźnie wykluczone.**

W celu naprawy lub wymiany urządzenie lub uszkodzone części należy przesłać bezzwłocznie po stwierdzeniu wady do przedstawicielstwa Hilti.

Niniejsza gwarancja obejmuje wszelkie zobowiązania gwarancyjne ze strony Hilti i zastępuje wszystkie wcześniejsze lub równoczesne oświadczenia, oraz pisemne i ustne uzgodnienia dotyczące gwarancji.

## 12 Deklaracja zgodności WE (oryginał)

Nazwa:	Lampa akumulatorowa
Oznaczenie typu:	SFL 144-A
Generacja:	01
Rok konstrukcji:	2009

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niniejszy produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi oraz normami: 2004/108/WE, 2006/95/WE, 2006/66/WE, 2011/65/UE, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
01/2012



**Jan Doongaji**  
Executive Vice President  
Business Unit Power  
Tools & Accessories  
01/2012

### Dokumentacja techniczna:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland



## Аккумуляторный фонарь SFL 144-A

**Перед началом работы внимательно прочтите руководство по эксплуатации.**

**Руководство по эксплуатации рекомендуется хранить вместе с инструментом.**

**Передавайте инструмент другим лицам только вместе с руководством по эксплуатации.**

Содержание	с.
1 Общая информация	97
2 Описание	98
3 Принадлежности	98
4 Технические характеристики	99
5 Указания по технике безопасности	99
6 Подготовка к работе	100
7 Эксплуатация	100
8 Уход и техническое обслуживание	101
9 Поиск и устранение неисправностей	102
10 Утилизация	102
11 Гарантия производителя	102
12 Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)	103

Цифрами обозначены иллюстрации. Иллюстрации к тексту расположены на разворотах. При знакомстве с инструментом откройте их для наглядности. В тексте данного руководства по эксплуатации «инструмент» всегда обозначает аккумуляторный фонарь SFL 144-A с присоединяемым аккумулятором.

**Компоненты инструмента, органы управления и элементы индикации**

- ① Основной выключатель
- ② Рефлектор
- ③ Головка фонаря
- ④ Рукоятка
- ⑤ Аккумулятор
- ⑥ Ксеноновая лампа

### 1 Общая информация

#### 1.1 Условные обозначения и их значение

##### ОПАСНО

Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

##### ВНИМАНИЕ

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

##### ОСТОРОЖНО

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой лёгкие травмы или повреждение оборудования.

##### УКАЗАНИЕ

Указания по эксплуатации и другая полезная информация.

#### 1.2 Обозначение пиктограмм и другие обозначения

##### Предупреждающие знаки



Опасность



Опасность поражения электрическим током



Горячая поверхность



Едкие вещества

##### Предписывающие знаки



Используйте защитные очки

## Символы



Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации



Вольт



Направить отработанные материалы на переработку

## Расположение идентификационных данных на инструменте

Тип и серийный номер устройства указаны на заводской табличке. Занесите эти данные в настоящее руководство по эксплуатации. Они необходимы при сервисном обслуживании устройства и консультациях по его эксплуатации.

Тип:

Поколение: 01

Серийный номер:

## 2 Описание

### 2.1 Использование инструмента по назначению

Инструмент предназначен для освещения при выполнении работ на стройплощадке.

Он изготовлен из высококачественного, ударостойкого полимерного материала. Аккумулятор и зарядное устройство в комплект поставки не входят.

Используйте только соответствующие лампы.

Держите инструмент в недоступном для детей месте.

Учитывайте условия окружающей среды. Не используйте инструмент там, где существует опасность пожара или взрыва.

Инструмент допускается использовать только в сухих местах.

Соблюдайте указания по эксплуатации, уходу и техническому обслуживанию устройства, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации.

Во избежание травм и повреждения устройства используйте только оригинальные принадлежности и инструменты производства Hilti.

Внесение изменений в конструкцию устройства и его модификация запрещаются.

### 2.2 Уровень заряда литий-ионного аккумулятора

Светодиод горит непрерывно	Светодиод мигает	Степень заряда C
Светодиод 1, 2, 3, 4	-	$C \geq 75\%$
Светодиод 1, 2, 3	-	$50\% \leq C < 75\%$
Светодиод 1, 2	-	$25\% \leq C < 50\%$
Светодиод 1	-	$10\% \leq C < 25\%$
-	Светодиод 1	$C < 10\%$
-	Светодиод 1	Аккумулятор перегрет

## 3 Принадлежности

Наименование	Условные обозначения
Зарядное устройство для литий-ионных аккумуляторов	C 4/36 или C 4/36-ACS или C 4/36-ACS TPS (функция защиты от кражи)
Аккумулятор	B 144/2.6 Li-Ion
Лампа	ксеноновая, 14,4 В/0,8А
Рефлектор	для SFL 144-A

## 4 Технические характеристики

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений!

Фонарь	Напряжение	Лампа
SFL 144-A	14,4 В	ксеноновая, 14,4 В/0,8А

Аккумулятор	B 144/2.6 Li-Ion
Номинальное напряжение	14,4 В
Ёмкость	2,6 Ач
Энергетическая ёмкость	37,44 Вт/ч
Масса	0,55 кг
Контроль температуры	да
Тип	литий-ионный
Количество элементов в блоке	4 шт.

## 5 Указания по технике безопасности

### УКАЗАНИЕ

Наряду с общими указаниями по технике безопасности, приведёнными в отдельных главах настоящего руководства по эксплуатации, необходимо соблюдать следующие ниже указания.

#### 5.1 Бережное обращение и правильная эксплуатация

- Некоторые легковоспламеняемые материалы могут загореться при длительном контакте с нагретым стеклом. **Не закрывайте фонарь, не оставляйте его включённым без присмотра и не прикасайтесь к нагретому стеклу.**
- Используйте только рекомендованные изготовителем лампы.**
- Не направляйте фонарь на себя или других лиц. Существует опасность временного ослепления.**

#### 5.2 Бережное обращение с аккумуляторными инструментами и их правильное использование

- Перед установкой аккумулятора убедитесь, что инструмент выключен.** Установка аккумулятора во включённый электроинструмент может привести к несчастным случаям.
- Храните аккумуляторы вдали от источников огня и высокой температуры.** Существует опасность взрыва.
- Запрещается разбирать, сдавливать, нагревать до температуры более 80 °С или сжигать аккумуляторы.** В противном случае существует опас-

ность возгорания и взрыва, а также ожога едкой жидкостью, находящейся в аккумуляторе.

- Не допускайте попадания влаги.** Это может привести к короткому замыканию и стать причиной ожогов или возникновения пожара.
- Не используйте никакие другие аккумуляторы, кроме допущенных к эксплуатации с соответствующим инструментом.** При использовании других аккумуляторов или при их использовании в иных целях существует опасность возгорания и взрыва.
- Соблюдайте специальные предписания по транспортировке, хранению и эксплуатации литий-ионных аккумуляторов.**
- Не допускайте короткого замыкания аккумулятора.** Перед установкой аккумулятора убедитесь в том, что его контакты и контакты в инструменте чистые. В случае короткого замыкания контактов аккумулятора существует опасность возгорания, взрыва и ожога едкой жидкостью.
- Поврежденные аккумуляторы (например, аккумуляторы с царапинами, сломанными частями, погнутыми, вдавленными и/или вытянутыми контактами) заряжать и использовать повторно запрещается.**
- Слишком сильный нагрев аккумулятора (такой, что до него невозможно дотронуться) указывает на его возможный дефект. **Установите инструмент в пожаробезопасном месте на достаточном расстоянии от воспламеняющихся материалов, где вы сможете контролировать ситуацию. Дайте инструменту остыть. После того, как аккумулятор остынет, свяжитесь с сервисной службой Hilti.**

RU

## 6 Подготовка к работе



### 6.1 Бережное обращение с аккумуляторными батареями

#### УКАЗАНИЕ

При низких температурах емкость аккумуляторов уменьшается. Работайте только с полностью заряженным аккумулятором. Это позволяет использовать его полную мощность. Своевременно заменяйте разряженный аккумулятор на другой. Немедленно заряжайте аккумулятор для последующей замены.

Храните аккумулятор в сухом и прохладном месте. Никогда не оставляйте аккумулятор на солнце, на отопительных приборах, за стеклом. По истечении срока службы аккумуляторные батареи следует утилизировать в соответствии с предписаниями по охране окружающей среды.

### 6.2 Зарядка аккумуляторной батареи



#### ОПАСНО

Используйте только фирменные зарядные устройства Hilti, перечисленные в разделе «Принадлежности».

### 6.2.1 Первоначальная зарядка новой аккумуляторной батареи

Перед первым вводом в эксплуатацию полностью зарядите аккумуляторы.

### 6.2.2 Зарядка бывшей в употреблении аккумуляторной батареи

Перед тем как вставить аккумуляторную батарею в зарядное устройство, убедитесь, что ее внешняя поверхность чистая и сухая.

Перед зарядкой прочтите руководство по эксплуатации зарядного устройства.

Литий-ионные аккумуляторы готовы к работе в любой момент, даже в частично заряженном состоянии. Ход зарядки отображается с помощью светодиодов (см. руководство по эксплуатации зарядного устройства).

### 6.3 Установка аккумуляторной батареи 2 3

#### ОСТОРОЖНО

**Перед установкой аккумулятора убедитесь в том, что инструмент выключен.** Используйте только аккумуляторы Hilti, подходящие для вашего инструмента.

#### ОСТОРОЖНО

**Перед установкой аккумулятора убедитесь в том, что его контакты и контакты в инструменте чистые.**

1. Вставьте аккумулятор снизу в инструмент до упора так, чтобы он зафиксировался с характерным двойным щелчком.
2. **ОСТОРОЖНО** Падение аккумулятора может стать причиной травм для Вас и/или окружающих.  
Проверьте надежность крепления аккумулятора в инструменте.

### 6.4 Снятие аккумулятора 2 3

1. Нажмите обе кнопки-деблокаторы.
2. Извлеките аккумулятор из инструмента движением вниз.

## 7 Эксплуатация



#### УКАЗАНИЕ

Фонарь оснащён функцией тепловой защиты. При перегреве, например вследствие перекрытия рефлектора, происходит автоматическое выключение фонаря.

#### УКАЗАНИЕ

Фонарь автоматически выключается при разряженном аккумуляторе. Перед началом работы проверьте уровень заряда аккумулятора.

#### ОСТОРОЖНО

Передняя часть инструмента может сильно нагреваться. **Существует опасность ожога.**

### 7.1 Включение/выключение

Для включения установите выключатель в положение «1».

Для выключения установите выключатель в положение «0».

## 7.2 Поворот головки фонаря 4 5

### ОСТОРОЖНО

Не направляйте фонарь на себя или других лиц. Существует опасность временного ослепления.

Головку фонаря можно поворачивать на 90°. Обратите внимание: головка фонаря поворачивается только в одном направлении, то есть из переднего положения в направлении против часовой стрелки.

## 8 Уход и техническое обслуживание

### ОСТОРОЖНО

Во избежание случайного включения инструмента перед очисткой снимите аккумулятор!

### 8.1 Уход за инструментом

Крышка инструмента изготовлена из ударопрочной пластмассы.

При работе никогда не закрывайте вентиляционные прорезы в крышке корпуса! Осторожно очищайте вентиляционную прорезь сухой щеткой. Защищайте инструмент от попадания внутрь посторонних предметов. Регулярно очищайте наружную поверхность инструмента слегка увлажненной протирочной тканью. Запрещается использовать для очистки водяной распылитель, парогенератор или струю воды! При чистке такими средствами нарушается электробезопасность инструмента. Своевременно очищайте накладки рукоятки инструмента от масел и смазки. Запрещается использовать чистящие средства, содержащие силикон.

### 8.2 Уход за литий-ионными аккумуляторами

Не допускайте попадания влаги.

Перед первым вводом в эксплуатацию полностью зарядите аккумуляторы.

Для максимального срока службы аккумулятора заряжайте его при заметном снижении мощности инструмента.

### УКАЗАНИЕ

При дальнейшей эксплуатации инструмента происходит автоматическое прерывание разрядки (мигает светодиод 1 аккумулятора). Благодаря этому удаётся избежать повреждения его элементов.

Заряжайте литий-ионные аккумуляторы с помощью допущенных к эксплуатации Hilti зарядных устройств.

### УКАЗАНИЕ

- Для никель-кадмиевых и никель-металлогидридных аккумуляторов проведение регенерации не требуется.
- Прерывание процесса зарядки аккумулятора не влияет на срок его службы.
- Процесс зарядки может быть начат в любое время. Это не влияет на срок службы аккумулятора. В отличие от никель-кадмиевых

и никель-металлогидридных аккумуляторов у литий-ионных аккумуляторов отсутствует эффект памяти.

- Аккумуляторы лучше всего хранить в полностью заряженном состоянии в сухом и прохладном месте. Хранение аккумуляторов при высокой температуре окружающей среды (например, за стеклом) приводит к сокращению срока их службы и повышению уровня саморазряда их элементов.
- Причиной того, что аккумулятор не заряжается полностью, являются окисление или снижение ёмкости. Эксплуатация инструмента с таким аккумулятором допускается, но аккумулятор необходимо своевременно заменить на новый.

### 8.3 Замена лампы 1

1. Отверните рефлектор.
2. **ОСТОРОЖНО Перед заменой лампы сначала дождитесь, пока она остынет.** В противном случае существует опасность ожога. Удалите неисправную лампу.
3. **ОСТОРОЖНО Используйте только рекомендованные изготовителем лампы.** Установите лампу через фиксатор за рефлектором.

### 8.4 Техническое обслуживание

#### ВНИМАНИЕ

Ремонт электрической части поручайте только специалисту-электрику.

Регулярно проверяйте все наружные узлы устройства на отсутствие повреждений, а также исправность функционирования всех элементов управления. Эксплуатация устройства с поврежденными деталями или неисправными элементами управления запрещается. При необходимости ремонта устройства обратитесь в сервисный центр Hilti.

### 8.5 Контроль после выполнения работ по уходу и техническому обслуживанию

После ухода за инструментом и его технического обслуживания убедитесь, что все защитные приспособления установлены и исправно функционируют.

## 9 Поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Аккумулятор разряжается быстрее обычного.	Состояние аккумулятора далеко от оптимального.	Диагностика в сервисном центре Hilti или замена аккумулятора.
Аккумулятор не устанавливается в пазы с характерным защелкиванием.	Загрязнен стыковой выступ аккумулятора.	Очистите стыковой выступ и снова попытайтесь вставить аккумулятор в гнездо. Если это опять не удается сделать, обратитесь в сервисный центр Hilti.

## 10 Утилизация

### ОСТОРОЖНО

Нарушение правил утилизации оборудования может иметь следующие последствия: при сжигании деталей из пластмассы образуются токсичные газы, которые могут представлять угрозу для здоровья. Если элементы питания повреждены или подвержены воздействию высоких температур, они могут взорваться и стать причиной отравления, возгораний, химических ожогов или загрязнения окружающей среды. При легкомысленном отношении к утилизации вы создаете опасность использования оборудования не по назначению посторонними лицами. Это может стать причиной их собственного серьезного травмирования, травмирования других лиц, а также причиной загрязнения окружающей среды.

### ОСТОРОЖНО

Немедленно утилизируйте неисправные аккумуляторы. Храните их в недоступном для детей месте. Не разбирайте и не сжигайте аккумуляторы.

### ОСТОРОЖНО

Утилизируйте аккумуляторы в соответствии с национальными предписаниями или сдавайте отслужившие аккумуляторы в Hilti.



Большинство материалов, из которых изготовлены изделия Hilti, подлежит вторичной переработке. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы. Во многих странах Hilti уже организовало прием старых инструментов для утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у технического консультанта компании Hilti.



Только для стран ЕС

Не выбрасывайте электроинструменты вместе с обычным мусором!

В соответствии с европейской директивой 2002/96/EG об утилизации старых электрических и электронных устройств и в соответствии с местными законами электроинструменты, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

## 11 Гарантия производителя

Компания Hilti гарантирует отсутствие в поставляемом инструменте производственных дефектов (дефектов материалов и сборки) в течение двух лет с момента покупки. Настоящая гарантия действительна только в случае соблюдения следующих условий: эксплуатация, обслуживание и чистка инструмента проводятся в соответствии с указаниями настоящего руководства по эксплуатации; сохранена техническая целостность инструмента, т. е. при работе с ним использовались

только оригинальные расходные материалы, принадлежности и запасные детали производства Hilti.

Настоящая гарантия предусматривает бесплатный ремонт или бесплатную замену дефектных деталей. Действие настоящей гарантии не распространяется на детали, требующие ремонта или замены вследствие их естественного износа.

Все остальные претензии не рассматриваются, за исключением тех случаев, когда этого требует местное законодательство. В частности, компания Hilti не несет ответственности за прямой или косвенный ущерб, убытки или затраты, возникшие вследствие применения или невозможности применения данного инструмента в тех или иных целях. Нельзя использовать инструмент для выполнения не упомянутых работ.

При обнаружении дефекта инструмент и/или дефектные детали следует немедленно отправить для ремонта или замены в ближайшее представительство Hilti.

Настоящая гарантия включает в себя все гарантийные обязательства компании Hilti и заменяет все прочие обязательства и письменные или устные соглашения, касающиеся гарантии.

## 12 Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)

Обозначение:	Аккумуляторный фонарь
Тип инструмента:	SFL 144-A
Поколение:	01
Год выпуска:	2009

Компания Hilti со всей ответственностью заявляет, что данная продукция соответствует следующим директивам и нормам: 2004/108/EG, 2006/95/EC, 2006/66/EC, 2011/65/EU, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process  
Management  
Business Area Electric Tools &  
Accessories  
01/2012



**Jan Doongaji**  
Executive Vice President  
Business Unit Power  
Tools & Accessories  
01/2012

### Техническая документация:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

## Akumulátorová svítlna SFL 144-A

**Před uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze.**

**Tento návod k obsluze uchovávejte vždy u zařízení.**

**Jiným osobám předávejte zařízení pouze s návodem k obsluze.**

Obsah	Stránka
1 Všeobecné pokyny	104
2 Popis	105
3 Příslušenství	105
4 Technické údaje	106
5 Bezpečnostní pokyny	106
6 Uvedení do provozu	107
7 Obsluha	107
8 Čistění a údržba	108
9 Odstraňování závad	108
10 Likvidace	109
11 Žárka výrobce zařízení	109
12 Prohlášení o shodě ES (originál)	110

**1** Čísla vždy odkazují na vyobrazení. Vyobrazení k textu najdete na rozkládacích stránkách. Při studiu návodu k obsluze mějte tyto stránky otevřené.

V textu tohoto návodu k obsluze označuje "zařízení" vždy akumulátorovou svítlnu SFL 144-A s nasazeným akumulátorem.

### Části zařízení, ovládací a indikační prvky **1**

- ① Vypínač
- ② Reflektor
- ③ Hlava svítilny
- ④ Rukojeť
- ⑤ Akumulátor
- ⑥ Xenonová žárovka

## 1 Všeobecné pokyny

### 1.1 Signální slova a jejich význam

#### NEBEZPEČÍ

Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které by mohlo vést k těžkému poranění nebo k úmrtí.

#### VÝSTRAHA

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k těžkým poraněním nebo k úmrtí.

#### POZOR

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k lehkým poraněním nebo k věcným škodám.

#### UPOZORNĚNÍ

Pokyny k používání a ostatní užitečné informace.

### 1.2 Vysvětlení piktogramů a další upozornění

#### Výstražné značky



Obecné varování



Varování před nebezpečným elektrickým napětím



Varování před horkým povrchem



Varování před žíravinami

#### Příkazové značky



Používejte ochranu očí



## Symboly



Před použitím čtěte návod k obsluze



volt



Odpady odevzdávejte k recyklaci

## Umístění identifikačních údajů na zařízení

Typové označení a sériové označení je umístěné na typovém štítku vašeho zařízení. Zapište si tyto údaje do svého návodu k obsluze a při dotazech adresovaných našemu zastoupení nebo servisnímu oddělení se vždy odvolávejte na tyto údaje.

Typ:

Generace: 01

Sériové číslo:

## 2 Popis

### 2.1 Používání v souladu s určeným účelem

Zařízení je určené pro osvětlení na stavbě.

Zařízení je vyrobené z vysoce kvalitního plastového materiálu odolného proti nárazům. Součástí dodávky není akumulátor a nabíječka.

Používejte jen určené žárovky.

Zařízení udržujte mimo dosah malých dětí.

Zohledněte vlivy okolí. Nepoužívejte zařízení tam, kde existuje nebezpečí požáru nebo exploze.

Zařízení se smí používat pouze v suchém prostředí.

Dodržujte údaje o provozu, péči a údržbě, které jsou uvedeny v návodu k obsluze.

Používejte pouze originální příslušenství a nástroje firmy Hilti, abyste předešli nebezpečí poranění.

Úpravy nebo změny na zařízení nejsou dovoleny.

### 2.2 Stav nabití lithium-iontového akumulátoru

LED trvale svítí	LED bliká	Stav nabití C
LED 1, 2, 3, 4	-	$C \geq 75 \%$
LED 1, 2, 3	-	$50 \% \leq C < 75 \%$
LED 1, 2	-	$25 \% \leq C < 50 \%$
LED 1	-	$10 \% \leq C < 25 \%$
-	LED 1	$C < 10 \%$
-	LED 1	Přehřátý akumulátor

CS

## 3 Příslušenství

Označení	Krátké označení
Nabíječka pro lithium-iontové akumulátory	C 4/36 nebo C 4/36-ACS nebo C 4/36-ACS TPS
Akumulátor	B 144/2.6 Li-Ion
Žárovka	xenonová 14,4 V/ 0,8 A
Reflektor	pro SFL 144-A

## 4 Technické údaje

Technické změny vyhrazeny!

Svítilna	Napětí	Žárovka
SFL 144-A	14,4 V	xenonová 14,4 V/ 0,8 A

Akumulátor	B 144/2.6 Li-Ion
Jmenovité napětí	14,4 V
Kapacita	2,6 Ah
Energie	37,44 Wh
Hmotnost	0,55 kg
Kontrola teploty	ano
Druh článku	lithium-iontový
Počet článků v akumulátoru	4 kusy

## 5 Bezpečnostní pokyny

### UPOZORNĚNÍ

Vedle bezpečnostních pokynů uvedených v jednotlivých kapitolách tohoto návodu k obsluze je nutno vždy dodržovat následující ustanovení.

#### 5.1 Pečlivé zacházení a používání

- a) Za určitých okolností může při zakrytí skla dojít ke vznícení hořlavého materiálu. **Svítilnu nezakrývejte, nenechávejte ji zapnutou bez dozoru a nedotýkejte se horkého skla.**
- b) **Používejte pouze žárovky doporučené výrobcem.**
- c) **Svítilnou nemiřte na sebe ani na jiné osoby. Hrozí nebezpečí oslnění.**

#### 5.2 Pečlivé zacházení s akumulátorovými zařízeními při jejich používání

- a) **Před nasazením akumulátoru se přesvědčte, že je nářadí/zařízení/přístroj vypnuté.** Nasazení akumulátoru na zapnuté elektrické nářadí může zavinit úraz.
- b) **Akumulátory chraňte před vysokými teplotami a ohněm.** Hrozí nebezpečí výbuchu.

- c) **Akumulátory se nesmějí rozebírat, lisovat, zahřívat nad 80 °C ani pálit.** Jinak hrozí nebezpečí ohně, výbuchu a poleptání.
- d) **Zabraňte vniknutí vlhkosti.** Vlhkost v akumulátoru může způsobit zkrat a v důsledku toho popálení nebo vznícení.
- e) **Nepoužívejte žádné akumulátory kromě těch, které byly pro dané zařízení schválené.** Při použití jiných akumulátorů nebo použití akumulátorů pro jiné účely hrozí nebezpečí požáru a exploze.
- f) **Řiďte se zvláštními směrnicemi pro transport, skladování a provoz lithium-iontových akumulátorů.**
- g) **Zabraňte zkratu na akumulátoru.** Před nasazením akumulátoru do zařízení zkontrolujte, zda nejsou na kontaktech akumulátoru a v zařízení cizí tělesa. Pokud dojde na kontaktech akumulátoru ke zkratu, hrozí nebezpečí ohně, výbuchu a poleptání.
- h) **Poškozené akumulátory (například akumulátory s trhlinami, prasklými částmi, ohnutými, zaraženými nebo vytaženými kontakty) se nesmí nabíjet ani dále používat.**
- i) Pokud je akumulátor na dotek horký, může se jednat o závadu. **Nářadí postavte na nehořlavém místě s dostatečnou vzdáleností od hořlavých materiálů, kde je lze sledovat, a nechte je vychladnout. Po vychladnutí akumulátoru kontaktujte servis firmy Hilti.**

## 6 Uvedení do provozu



### 6.1 Pečlivé zacházení s akumulátorem

#### UPOZORNĚNÍ

Při nízkých teplotách klesá výkon (kapacita) akumulátoru. Pracujte pouze s plně nabitým akumulátorem. Docílejte tak maximálního využití akumulátoru. Včas ho vyměňte za druhý akumulátor. Ihned akumulátor nabijte pro další výměnu.

Akumulátor skladujte pokud možno v chladu a v suchu. Akumulátor nikdy neskladujte na slunci, na topení nebo za sklem. Po skončení životnosti je akumulátory nutno bezpečně zlikvidovat v souladu se zákony na ochranu životního prostředí.

### 6.2 Nabíjení akumulátoru



#### NEBEZPEČÍ

Používejte pouze akumulátory a nabíječky Hilti uvedené v části „Příslušenství“.

### 6.2.1 První nabíjení nového akumulátoru

Akumulátory před prvním použitím úplně nabijte.

### 6.2.2 Nabíjení použitého akumulátoru

Než akumulátor vložíte do příslušné nabíječky, zajistěte, aby vnější kontakty akumulátoru byly čisté a suché. Ohledně procesu nabíjení si přečtěte návod k obsluze nabíječky.

Lithium-iontové akumulátory jsou kdykoli připravené k použití, i když jsou nabitě jen částečně. Postup nabíjení je indikován kontrolkami LED (viz návod k obsluze nabíječky).

### 6.3 Vložení akumulátoru do zařízení 2 3

#### POZOR

**Před nasazením akumulátoru se přesvědčte, že je zařízení vypnuté.** Používejte jen akumulátory Hilti, schválené pro dané zařízení.

#### POZOR

**Před nasazením akumulátoru do zařízení zkontrolujte, zda nejsou na kontaktech akumulátoru a v zařízení cizí tělesa.**

1. Akumulátor zasuňte zespu do zařízení, až na dorazu zaskočí s dvojím cvaknutím.
2. **POZOR** Pokud by akumulátor vypadl, mohl by zranit vás nebo jiné osoby. Zkontrolujte bezpečné usazení akumulátoru v zařízení.

### 6.4 Vyjmutí akumulátoru ze zařízení 2 3

1. Stiskněte obě aretační tlačítka.
2. Vytáhněte akumulátor ze zařízení směrem dolů.

## 7 Obsluha



#### UPOZORNĚNÍ

Svítilna má funkci automatického vypnutí při přehřátí. Při přehřátí, například v důsledku zakrytí reflektoru, se svítilna automaticky vypne.

#### UPOZORNĚNÍ

Když je akumulátor vybitý, svítilna se automaticky vypne. Před zahájením práce zkontrolujte stav nabití akumulátoru.

#### POZOR

Přední část zařízení může být velmi horká. **Hrozí nebezpečí popálení.**

### 7.1 Zapnutí/vypnutí

Svítilna se zapíná nastavením spínače zap/vyp do polohy "1".

Svítilna se vypíná nastavením spínače zap/vyp do polohy "0".

### 7.2 Otočení hlavy svítilny 4 5

#### POZOR

**Svítilnou nemiřte na sebe ani na jiné osoby. Hrozí nebezpečí oslnění.**

Hlavu svítilny lze otočit až o 90°. Pamatujte, že hlavu svítilny lze otáčet pouze jedním směrem, tj. z čelní polohy proti směru hodinových ručiček.

## 8 Čištění a údržba

### POZOR

**Než začnete zařízení čistit, vyjměte akumulátor, abyste zabránili neúmyslnému spuštění!**

#### 8.1 Čištění zařízení

Vnější kryt zařízení je vyroben z plastické hmoty odolné proti nárazům.

Nikdy nepoužívejte zařízení s ucpanými ventilačními štěrbínami! Ventilační štěrbiny čistěte opatrně suchým kartáčem. Nepřipusťte, aby do vnitřního prostoru zařízení vnikly cizí předměty. Povrch zařízení čistěte pravidelně mírně navlhčeným hadříkem. K čištění nepoužívejte rozprašovače, parní postřikování ani tekoucí vodu! Může tím být ohrožena elektrická bezpečnost zařízení. Oblast rukojeti zařízení udržujte vždy očištěnou od oleje a tuku. Nepoužívejte prostředky pro ošetření s obsahem silikonu.

#### 8.2 Údržba lithium-iontových akumulátorů

Zabraňte vniknutí vlhkosti.

Akumulátory před prvním použitím úplně nabijte.

Pro dosažení maximální životnosti akumulátoru ukončete provoz, resp. vybíjení, jakmile výkon zařízení výrazně poklesne.

#### UPOZORNĚNÍ

Při dalším provozu zařízení se vybíjení automaticky ukončí a LED 1 akumulátoru bliká, aby nemohlo dojít k poškození článků.

Akumulátory nabíjejte schválenými nabíječkami Hilti pro lithium-iontové akumulátory.

#### UPOZORNĚNÍ

- Regenerace akumulátorů, jako u NiCd nebo NiMH akumulátorů, není nutná.
- Přerušování nabíjení nemá vliv na životnost akumulátoru.
- Nabíjení lze zahájit kdykoli bez ohledu na stav nabití, aniž by to mělo negativní vliv na životnost akumulátoru.

Paměťový efekt jako u NiCd nebo NiMH akumulátorů neexistuje.

- Akumulátory je nejlépe skladovat v plně nabitém stavu, pokud možno v chladu a v suchu. Skladování akumulátorů při vysokých teplotách prostředí (za okenním sklem) je nevhodné, ovlivňuje životnost akumulátorů a zvyšuje samovolné vybíjení článků.
- Pokud se akumulátor nedá úplně nabít, ztratil kapacitu v důsledku stárnutí nebo přílišného zatížení. Práce s takovým akumulátorem je ještě možná, měl by se ale časem nahradit novým.

#### 8.3 Výměna žárovky 1

1. Odšroubujte reflektor.
2. **POZOR Před výměnou nechte žárovku nejprve vychladnout.** Jinak hrozí popálení. Vyjměte vadnou žárovku.
3. **POZOR Používejte pouze žárovky doporučené výrobcem.** Nasadte žárovku z držáku za reflektorem.

#### 8.4 Údržba

##### VÝSTRAHA

**opravy na elektrických částech smí provádět pouze odborník s elektrotechnickou kvalifikací.**

Pravidelně kontrolujte poškození vnějších dílů zařízení a správnou funkci všech ovládacích prvků. Zařízení nepoužívejte, když jsou poškozeny jeho díly, nebo když ovládací prvky nefungují správně. Dejte zařízení opravit do servisu firmy Hilti.

#### 8.5 Kontrola po čistících a údržbářských pracích

Po čistících a údržbářských pracích je nutno zkontrolovat, zda jsou připevněná veškerá ochranná zařízení a zda bezvadně fungují.

## 9 Odstraňování závad

Porucha	Možná příčina	Náprava
Akumulátor se vybíjí rychleji než obvykle.	Akumulátor není v optimálním stavu.	Nechte diagnostikovat u firmy Hilti nebo akumulátor vyměňte.
Akumulátor nezaskočí se slyšitelným dvojným cvaknutím.	Nosy západek na akumulátoru jsou znečištěné.	Nosy západek vyčistěte a akumulátor nechte zaskočit. Pokud problém přetrvává, obraťte se na servis firmy Hilti.

## 10 Likvidace

### POZOR

Při nevhodné likvidaci vybavení může dojít k následujícím efektům: Při spalování dílů z plastu vznikají jedovaté plyny, které mohou způsobit onemocnění osob. Baterie mohou při poškození nebo při působení velmi vysokých teplot explodovat a tím způsobit otravu, popálení, poleptání kyselinami nebo znečistit životní prostředí. Lehkovážnou likvidací umožňujete nepovolaným osobám používat vybavení nesprávným způsobem. Přitom můžete sobě a dalším osobám způsobit těžká poranění, jakož i znečistit životní prostředí.

### POZOR

Vadné akumulátory neprodleně zlikvidujte. Udržujte je mimo dosah dětí. Akumulátory nerozebírejte a nepalte je.

### POZOR

Akumulátory, které dosloužily, likvidujte v souladu s národními předpisy nebo je vraťte společnosti Hilti.



Zařízení Hilti jsou vyrobena převážně z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné roztřídění. V mnoha zemích již je firma Hilti vybavena na příjem starého zařízení na recyklaci. Ptejte se zákaznického servisního oddělení Hilti nebo svého obchodního zástupce.



Jen pro státy EU

Elektrické zařízení nevyhazujte do komunálního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a podle odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická zařízení musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.

## 11 Záruka výrobce zařízení

Hilti poskytuje na dobu 24 měsíců od zakoupení záruku na materiálové a výrobní vady dodaného zařízení. Tato záruka platí za předpokladu, že se zařízení správně používá, ošetřuje a čistí v souladu s návodem k obsluze firmy Hilti, a že je dodržena technická jednotka zařízení, tj. že se se zařízením používá jen originální spotřební materiál, příslušenství a náhradní díly od firmy Hilti.

Tato záruka zahrnuje bezplatnou opravu nebo bezplatnou náhradu vadných dílů. Na díly, které podléhají normálnímu opotřebení, se tato záruka nevztahuje.

**Další nároky jsou vyloučeny, pokud to neodporuje závazným národními předpisy. Hilti neručí zejména**

**za bezprostřední nebo nepřímé škody vzniklé závadou nebo zaviněné vadným výrobkem, za ztráty nebo náklady vzniklé v souvislosti s použitím nebo kvůli nemožnosti použití zařízení pro určitý účel. Implicitní záruky prodejnosti anebo vhodnosti k použití ke konkrétnímu účelu jsou vyloučeny.**

Pro opravu nebo výměnu je nutno zařízení nebo příslušné díly zaslat neprodleně po zjištění závady kompetentní prodejní organizaci Hilti.

Předkládaná záruka zahrnuje ze strany Hilti veškeré záruční závazky a nahrazuje všechna předcházející nebo současná prohlášení, písemné nebo ústní dohody ohledně záruk.

## 12 Prohlášení o shodě ES (originál)

Označení:	Akumulátorová svítlna
Typové označení:	SFL 144-A
Generace:	01
Rok výroby:	2009

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že tento výrobek je ve shodě s následujícími směrnici a normami: 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2006/66/EG, 2011/65/EU, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
01/2012



**Jan Doongaji**  
Executive Vice President

Business Unit Power  
Tools & Accessories  
01/2012

### Technická dokumentace u:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

# PÔVODNÝ NÁVOD NA POUŽÍVANIE

## Akumulátorová lampa SFL 144-A

**Pred použitím si bezpodmienečne prečítajte návod na používanie.**

**Tento návod na používanie odkladajte vždy spolu s prístrojom.**

**Pred odovzdaním prístroja iným osobám sa presvedčte, že návod na používanie je jeho súčasťou.**

Obsah	Strana
1 Všeobecné informácie	111
2 Opis	112
3 Príslušenstvo	112
4 Technické údaje	113
5 Bezpečnostné pokyny	113
6 Pred použitím	114
7 Obsluha	114
8 Údržba a ošetrovanie	115
9 Poruchy a ich odstraňovanie	115
10 Likvidácia	116
11 Záruka výrobcu prístrojov	116
12 Vyhlásenie o zhode ES (originál)	117

**I** Čísla odkazujú vždy na obrázky. Obrázky k textu nájdete na rozkladacích stranách. Pri študovaní návodu ich majte vždy otvorené.

Pojem „prístroj“ v texte tohto návodu na používanie vždy označuje akumulátorovú lampu SFL 144-A s pripojeným akumulátorom.

### Časti prístroja, ovládacie prvky a indikátory **I**

- 1 Vypínač
- 2 Reflektor
- 3 Hlava lampy
- 4 Rukoväť
- 5 Akumulátor
- 6 Xenónová žiarovka

## 1 Všeobecné informácie

### 1.1 Signálne slová a ich význam

#### NEBEZPEČENSTVO

Na označenie bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže spôsobiť ťažký úraz alebo usmrtenie.

#### VÝSTRAHA

V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá môže viesť k ťažkým poraneniam alebo k usmrteniu.

#### POZOR

V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá by mohla viesť k ľahkým zraneniam osôb alebo k vecným škodám.

#### UPOZORNENIE

Pokyny na používanie a iné užitočné informácie

### 1.2 Význam piktogramov a ďalšie pokyny

#### Výstražné symboly



Všeobecná výstražná symbolika pred nebezpečenstvom



Výstražný symbol pred nebezpečným elektrickým napätím



Horúci povrch



Žieraviny

#### Príkazové znaky



Používajte ochranné okuliare

SK

## Symbols



Pred použitím si prečítajte návod na používanie



V



Odpad odovzdajte na recykláciu

## Umiestnenie identifikačných detailov na prístroji

Typové označenie a sériové číslo sú uvedené na typovom štítku vášho zariadenia. Tieto údaje si poznačte do svojho návodu na používanie a uvádzajte ich, kedykoľvek požadujete informácie od nášho zastúpenia alebo servisného strediska.

Typ:

Generácia: 01

Sériové číslo:

## 2 Opis

### 2.1 Používanie v súlade s určeným účelom

Prístroj je určený na osvetlenie na staveniskách.

Prístroj je vyrobený z kvalitného plastového materiálu, ktorý odoláva nárazom. Akumulátor a nabíjačka sú obsiahnuté v dodávke.

Používajte len určené žiarovky.

Prístroj udržiavajte mimo dosahu malých detí.

Zohľadnite vplyvy vonkajšieho prostredia. Nepoužívajte zariadenie tam, kde hrozí riziko požiaru alebo explózie.

Zariadenie sa smie prevádzkovať len v suchom prostredí.

Dodržujte pokyny na používanie, ošetrovanie a údržbu, uvedené v návode na používanie.

Na vylúčenie rizika úrazu používajte iba originálne príslušenstvo a nástroje Hilti.

Manipulácia alebo zmeny na zariadení nie sú dovolené.

### 2.2 Stav nabitia lítium-iónového akumulátora

LED-dióda trvalo svieti	LED-dióda blikajúca	Stav nabitia C
LED 1, 2, 3, 4	-	$C \geq 75 \%$
LED 1, 2, 3	-	$50 \% \leq C < 75 \%$
LED 1, 2	-	$25 \% \leq C < 50 \%$
LED 1	-	$10 \% \leq C < 25 \%$
-	LED 1	$C < 10 \%$
-	LED 1	Prehriaty akumulátor

## 3 Príslušenstvo

Označenie	Symbol
Nabíjačka lítium-iónových akumulátorov	C 4/36 alebo C 4/36-ACS alebo C 4/36-ACS TPS
Akumulátor	B 144/2.6 Li-Ion
Žiarovka	Xenon 14,4 V/ 0,8 A
Reflektor	pre SFL 144-A



## 4 Technické údaje

Technické zmeny vyhradené!

Lampa	Napätie	Žiarovka
SFL 144-A	14,4 V	Xenon 14,4 V/ 0,8 A

Akumulátor	B 144/2.6 Li-Ion
Menovité napätie	14,4 V
Kapacita	2,6 Ah
Obsah energie	37,44 Wh
Hmotnosť	0,55 kg
Kontrola teploty	áno
Druh článkov	lítium-iónový
Blok článkov	4 ks

## 5 Bezpečnostné pokyny

### UPOZORNENIE

Okrem bezpečnostných pokynov uvedených v jednotlivých kapitolách tohto návodu na používanie je potrebné vždy dodržiavať nasledujúce pokyny.

#### 5.1 Starostlivé zaobchádzanie a používanie

- Za určitých okolností môže pri zakrytí skla dôjsť k vznieteniu horľavého materiálu. **Lampu nezakrývajte, nenechávajte ju zapnutú bez dozoru a nedotýkajte sa horúceho skla.**
- Používajte len žiarovky, ktoré boli odporúčené výrobcom.**
- Lampu nesmerujte na seba alebo na iné osoby. Hrozí nebezpečenstvo oslepenia.**

#### 5.2 Starostlivé zaobchádzanie a používanie akumulátorových prístrojov

- Pred vkladáním akumulátora sa presvedčte, že náradie/zariadenie/prístroj je vypnuté/vypnutý.** Vkladanie akumulátora do zapnutého elektrického náradia môže viesť k úrazom.
- Akumulátory chráňte pred vysokými teplotami a ohňom.** Hrozí nebezpečenstvo explózie.
- Akumulátory sa nesmú rozoberať, stláčať, zahrievať nad 80 °C alebo spaľovať.** Inak hrozí nebezpečenstvo požiaru, explózie a poleptania či popálenia.

- Zabráňte vniknutiu vlhkosti.** Vlhkosť v akumulátore môže spôsobiť skrat a v dôsledku toho popálenie alebo vznietenie.
- Nepoužívajte žiadne iné akumulátory než tie, ktoré boli schválené pre dané zariadenie.** Pri použití iných akumulátorov alebo pri použití akumulátorov na iné účely hrozí nebezpečenstvo požiaru a explózie.
- Riadte sa osobitnými smernicami pre transport, skladovanie a prevádzku lítium-iónových akumulátorov.**
- Zabráňte skratu kontaktov akumulátora.** Pred zasunutím akumulátora do zariadenia skontrolujte, či sa na kontaktoch akumulátora alebo v zariadení nenachádzajú cudzie predmety. Pri skratovaní kontaktov akumulátora hrozí nebezpečenstvo požiaru, explózie a poleptania.
- Poškodené akumulátory (napríklad akumulátory s trhlami, zlomenými časťami, pokrivenými, zahnutými a/alebo vytiahnutými kontaktmi) sa nesmú ani nabíjať, ani ďalej používať.**
- Ak je akumulátor na dotyk horúci, môže ísť o poruchu. **Náradie postavte na nehorľavom mieste s dostatočnou vzdialenosťou od horľavých materiálov, kde sa dá sledovať, a nechajte ho vychladnúť. Po vychladnutí akumulátora kontaktujte servis firmy Hilti.**

SK

## 6 Pred použitím



### 6.1 Starostlivé zaobchádzanie s akumulátormi

#### UPOZORNENIE

Výkon akumulátora pri nízkych teplotách klesá. Pracujte len s úplne nabitým akumulátorom. Docielite tak maximálne využitie akumulátora. Druhý akumulátor vymieňajte včas. Akumulátor ihneď nabite, pre prípad ďalšej výmeny.

Pokiaľ je to možné, uskladňujte akumulátory na suchom a chladnom mieste. Akumulátory neodkladajte na slnku, na vykurovacie telesá alebo za oknami. Akumulátory sa musia po skončení životnosti ekologicky a bezpečne likvidovať.

### 6.2 Nabíjanie akumulátora



#### NEBEZPEČENSTVO

Používajte len nabíjačky Hilti, ktoré sú uvedené v časti „Príslušenstvo“.

### 6.2.1 Prvotné nabíjanie nového akumulátora

Pred prvým uvedením do prevádzky akumulátory úplne nabite.

### 6.2.2 Nabíjanie použitého akumulátora

Pred vložením akumulátora do príslušnej nabíjačky sa presvedčte, že povrch akumulátora je čistý a suchý.

Pre nabíjanie si prečítajte návod na používanie príslušnej nabíjačky.

Lítium-iónové akumulátory sú kedykoľvek pripravené na použitie, aj v čiastočne nabitom stave. Postup nabíjania indikujú LED diódy (pozrite si návod na používanie nabíjačky).

### 6.3 Vloženie akumulátora do prístroja 2 3

#### POZOR

**Pred nasadením akumulátora sa uistite, že je zariadenie vypnuté.** Používajte len akumulátory Hilti, ktoré boli schválené pre dané zariadenie.

#### POZOR

**Pred zasunutím akumulátora do zariadenia skontrolujte, či sa na kontaktoch akumulátora a na kontaktoch v zariadení nenachádzajú cudzie predmety.**

1. Akumulátor zasuňte zdola do prístroja, až pokiaľ počuteľne (dvojitě kliknutie) nezacvakne na doraze.
2. **POZOR** Ak akumulátor vypadne, môže ohroziť vás alebo inú osobu. Skontrolujte, či je akumulátor spoľahlivo zasunutý do prístroja.

### 6.4 Vybratie akumulátora z prístroja 2 3

1. Stlačte obe odisťovacie tlačidlá.
2. Vytiahnite akumulátor z prístroja smerom nadol.

sk

## 7 Obsluha



#### UPOZORNENIE

Lampa má integrované vypínanie pri prehriatí. Pri prehriatí (napr. v dôsledku zakrytia reflektora) sa lampa automaticky vypne.

#### UPOZORNENIE

Lampa sa automaticky vypne aj pri vybitom akumulátore. Pred začatím práce skontrolujte prosím stav nabitia akumulátora.

#### POZOR

Predná časť prístroja môže byť veľmi horúca. **Hrozí nebezpečenstvo popálenia.**

### 7.1 Zapínanie/vypínanie

Prístroj zapnete presunutím vypínača na pozíciu „1“. Prístroj vypnete presunutím vypínača na pozíciu „0“.

### 7.2 Otočenie hlavy lampy 4 5

#### POZOR

**Lampu nesmerujte na seba alebo na iné osoby. Hrozí nebezpečenstvo oslepenia.**

Hlava lampy sa dá otočiť o 90°. Pamätajte na to, že hlava lampy sa dá otáčať iba v jednom smere, to znamená z čelnej pozície a proti smeru hodinových ručičiek.

## 8 Údržba a ošetrovanie

### POZOR

**Skôr než začnete zariadenie čistiť, vyberte akumulátor, aby ste zabránili neúmyselnému spusteniu!**

#### 8.1 Ošetrovanie zariadenia

Vonkajší kryt zariadenia je vyrobený z nárazuvzdorného plastu.

Zariadenie nikdy nepoužívajte s upchatými vetracími štrbinami! Vetracie štrbiny opatrne vyčistite suchou kefou. Zabráňte vniknutiu cudzích telies do vnútra zariadenia. Povrch zariadenia pravidelne čistite mierne navlhčenou utierkou. Na čistenie nepoužívajte rozprašovač, parný vysokotlakový čistič alebo tečúcu vodu! Môže sa tým ohroziť elektrická bezpečnosť zariadenia. Úchopové časti zariadenia vždy udržiavajte čisté, bez prítomnosti oleja a tukov. Nepoužívajte čistiace prostriedky obsahujúce silikón.

#### 8.2 Starostlivosť o lítium-iónové akumulátory

Zabráňte vniknutiu vlhkosti.

Pred prvým uvedením do prevádzky akumulátory úplne nabite.

Na dosiahnutie maximálnej životnosti akumulátorov ukončíte prevádzku, príp. vybíjanie, akonáhle výkon zariadenia výrazne poklesne.

#### UPOZORNENIE

Pri ďalšej prevádzke zariadenia sa vybíjanie automaticky ukončí a bliká LED dióda 1 akumulátora, aby nemohlo dôjsť k poškodeniu článkov.

Akumulátory nabíjajte schválenými nabíjačkami Hilti pre lítium-iónové akumulátory.

#### UPOZORNENIE

- Regeneračné nabíjanie akumulátora, ktoré je potrebné pri NiCd alebo NiMH akumulátoroch, v tomto prípade nie je potrebné.
- Prerušenie nabíjania neovplyvňuje životnosť akumulátora.

- Proces nabíjania možno začať kedykoľvek, nezávisle od stavu nabitia, bez negatívneho vplyvu na životnosť. Pamäťový efekt akumulátorov, ktorý je známy pri NiCd alebo NiMH akumulátoroch, neexistuje.
- Akumulátory je najlepšie uskladňovať v úplne nabitom stave a podľa možnosti na chladnom a suchom mieste. Skladovanie akumulátorov pri vysokých teplotách prostredia (za oknami) je nevhodné, ovplyvňuje životnosť akumulátorov a zvyšuje samovybíjanie článkov.
- Ak sa akumulátor už nedá úplne nabiť, pravdepodobne stratil kapacitu v dôsledku starnutia alebo preťaženia. Používanie takéhoto akumulátora je ešte možné, po čase by ste ho však mali nahradiť novým.

#### 8.3 Výmena žiarovky I

1. Odskrutkujte reflektor.
2. **POZOR Pred výmenou nechajte žiarovku najskôr vychladnúť.** V opačnom prípade môžu vzniknúť popáleniny.  
Odstráňte nefunkčnú žiarovku.
3. **POZOR Používajte len žiarovky, ktoré boli odporúčené výrobcom.**  
Nasadte žiarovku, z držiaka za reflektorom.

#### 8.4 Údržba

##### VÝSTRAHA

**Opravy elektrických častí smie vykonávať iba elektro-technik.**

Pravidelne kontrolujte prípadné poškodenie všetkých vonkajších častí zariadenia a bezchybnú funkciu všetkých ovládacích prvkov. Zariadenie nepoužívajte, ak sú jeho časti poškodené alebo ak ovládacie prvky nefungujú bezchybne. Zariadenie nechajte opraviť v servisnom stredisku Hilti.

#### 8.5 Kontrola po ošetrovaní a údržbe

Po ošetrovaní a údržbe skontrolujte, či sú namontované všetky ochranné zariadenia a či bezchybne fungujú.

## 9 Poruchy a ich odstraňovanie

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Akumulátor sa vybije rýchlejšie ako obvykle.	Akumulátor nie je v optimálnom stave.	Diagnostika v servise Hilti alebo akumulátor vymeňte.
Akumulátor sa nezaklapne s počutelným dvojitým kliknutím.	Nos západky na akumulátore je znečistený.	Nos západky očistite a akumulátor zaklapnite. Ak problém pretrváva, obráťte sa na servis Hilti.

SK

## 10 Likvidácia

### POZOR

Pri nevhodnej likvidácii vybavenia môže dôjsť k nasledujúcim efektom: Pri spaľovaní plastových dielcov vznikajú jedovaté plyny, ktoré môžu ohrozovať zdravie. Batérie môžu pri poškodení alebo pri silnom zohriatí explodovať a tým spôsobiť otravu, popálenie, poleptanie kyselinami alebo znečistiť životné prostredie. Pri neadbalej likvidácii umožňujete zneužitie vybavenia nepovolnými osobami. Pritom môže dôjsť k ťažkému poraneniu tretích osôb, ako aj k znečisteniu životného prostredia.

### POZOR

Chybné akumulátory neodkladne zlikvidujte. Nenechávajte ich v dosahu detí. Akumulátory nerozoberajte a nespálujte ich.

### POZOR

Akumulátory, ktoré doslúžili, likvidujte v súlade s národnými predpismi alebo ich vráťte spoločnosti Hilti.



Prístroje Hilti sú z veľkej časti vyrobené z recyklovateľných materiálov. Predpokladom na opakované využitie recyklovaných materiálov je ich správna separácia. V mnohých krajinách je spoločnosť Hilti už pripravená na príjem vášho prístroja na recykláciu. Informujte sa v zákazníckom stredisku spoločnosti Hilti alebo u vášho obchodného poradcu.



Iba pre krajiny EÚ

Elektrické zariadenie neodhadzujte do domového odpadu!

V súlade s európskou smernicou 2002/96/EG o opotrebovaných elektrických a elektronických zariadeniach v znení národných predpisov sa opotrebované elektrické zariadenia musia podrobiť separovanej a ekologickej recyklácii.

## 11 Záruka výrobcu prístrojov

sk

Hilti poskytuje 24 mesiacov od zakúpenia záruku na materiálové a výrobné chyby dodaného výrobku. Táto záruka platí iba za predpokladu, že výrobok sa správne používa a obsluhuje, ošetruje a čistí v súlade s návodom na používanie Hilti a že je zaručená technická jednotnosť, t. j. že s výrobkom sa používa iba originálny spotrebný materiál, príslušenstvo a náhradné diely Hilti.

Tato záruka zahŕňa bezplatnú opravu alebo bezplatnú výmenu chybných častí. Časti podliehajúce normálnemu opotrebovaniu do tejto záruky nespadajú.

**Uplatňovanie ďalších nárokov je vylúčené, pokiaľ táto výnimka nie je v rozpore s národnými predpismi.**

**Hilti neručí najmä za priame alebo nepriame poruchy alebo z nich vyplývajúce následné škody, straty alebo náklady v súvislosti s používaním alebo z dôvodov nemožnosti používania výrobku na akýkoľvek účel. Implicitné záruky predajnosti alebo vhodnosti použitia na konkrétny účel sú vylúčené.**

Výrobok alebo jeho časti po zistení poruchy neodkladne odošlite na opravu alebo výmenu príslušnej obchodnej organizácii Hilti.

Záruka zahŕňa všetky záručné záväzky zo strany spoločnosti Hilti a nahrádza všetky predchádzajúce alebo súčasné vyhlásenia, písomné alebo ústne dohovory, týkajúce sa záruky.

## 12 Vyhlásenie o zhode ES (originál)

Označenie:	Akumulátorová lampa
Typové označenie:	SFL 144-A
Generácia:	01
Rok výroby:	2009

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tento výrobok je v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami: 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2006/66/ES, 2011/65/EÚ, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
01/2012



**Jan Doongaji**  
Executive Vice President

Business Unit Power  
Tools & Accessories  
01/2012

### Technická dokumentácia u:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

# Akumulatorska svjetiljka SFL 144-A

**Upute za uporabu obavezno pročitajte prije početka rada.**

**Ove upute za uporabu uvijek čuvajte u blizini uređaja.**

**Uređaj prosljeđujte drugim osobama samo uz upute za uporabu.**

Kazalo	Stranica
1 Opće upute	118
2 Opis	119
3 Pribor	119
4 Tehnički podatci	120
5 Sigurnosne napomene	120
6 Prije stavljanja u pogon	121
7 Posluživanje	121
8 Čišćenje i održavanje	122
9 Traženje kvara	122
10 Zbrinjavanje otpada	123
11 Jamstvo proizvođača za uređaje	123
12 EZ izjava o sukladnosti (original)	124

**1** Brojevi se odnose na odgovarajuće slike. Slike za tumačenje teksta nalaze se na unutrašnjim, presavijenim otmotnim stranicama. Kod proučavanja upute uvijek ih držite otvorene.

U tekstu ove upute za uporabu naziv "uređaj" uvijek označava akumulatorsku svjetiljku SFL 144-A s umetnutim akumulatorskim paketom.

**Sastavni dijelovi uređaja, elementi za uporabu i prikazivanje 1**

- ① Uključno/isključna sklopka
- ② Reflektor
- ③ Kućište svjetiljke
- ④ Rukohvat
- ⑤ Akumulatorski paket
- ⑥ Ksenon žarulja

## 1 Opće upute

### 1.1 Pokazatelji opasnosti i njihovo značenje

#### OPASNOST

Znači neposrednu opasnu situaciju, koja može uzrokovati tjelesne ozljede ili smrt.

#### UPOZORENJE

Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati tešku tjelesnu ozljedu ili smrt.

#### OPREZ

Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati laganu tjelesnu ozljedu ili materijalnu štetu.

#### NAPOMENA

Ova riječ skreće pozornost na napomene o primjeni i druge korisne informacije.

### 1.2 Objašnjenje piktograma i ostali naputci

#### Znakovi upozorenja



Upozorenje na opću opasnost



Upozorenje na opasni električni napon



Upozorenje na vruću površinu



Upozorenje na nagrizajuće materijale

#### Obvezujući znakovi



Nosite zaštitne naočale

## Simboli



Prije uporabe  
pročitajte  
uputu za  
uporabu



Volt



Predaja  
otpadaka na  
ponovnu  
prerađu

## Mjesto identifikacijskih podataka na uređaju

Oznaka tipa i serije navedeni su na označnoj pločici Vašeg uređaja. Unesite ove podatke u Vašu uputu za uporabu i pozivajte se na njih kod obraćanja našem zastupništvu ili servisu.

Tip:

Generacija: 01

Serijski broj.:

## 2 Opis

### 2.1 Uporaba u skladu s odredbama

Uređaj je namijenjen za osvjetljenje na gradilištima.

Uređaj je izrađen iz kvalitetne plastike otporne na udarce. Akumulatorski paket i punjač nisu uključeni u sadržaj isporuke.

Upotrebljavajte samo preporučene žarulje.

Uređaj držite dalje od male djece.

Vodite računa o utjecajima u okolini. Uređaj ne rabite u područjima gdje postoji opasnost od požara ili eksplozije.

Uređaj se smije rabiti samo u suhom okruženju.

Pridržavajte se navoda o radu, njezi i održavanju u uputi za uporabu.

Kako biste izbjegli opasnost od ozljeda, rabite samo originalni Hiltijev pribor i alate.

Manipulacije ili preinake na alatu nisu dozvoljene.

### 2.2 Stanje napunjenosti Li-Ion akumulatorskog paketa

LED trajno svjetlo	LED treptajuće	Stanje napunjenosti C
LED 1,2,3,4	-	$C \geq 75 \%$
LED 1,2,3	-	$50 \% \leq C < 75 \%$
LED 1,2	-	$25 \% \leq C < 50 \%$
LED 1	-	$10 \% \leq C < 25 \%$
-	LED 1	$C < 10 \%$
-	LED 1	Akumulatorski paket pregrijan

## 3 Pribor

Oznaka	Kratica
Punjač za akumulatorski paket Li-Ion	C 4/36 ili C 4/36-ACS ili C 4/36-ACS TPS
Akumulatorski paket	B 144/2.6 Li-Ion
Žarulja	Ksenon 14,4V/ 0,8A
Reflektor	za SFL 144-A

hr

## 4 Tehnički podatci

Tehničke izmjene pridržanel

Svjetiljka	Napon	Žarulja
SFL 144-A	14,4 V	Ksenon 14,4V/ 0,8A

Akumulatorski paket	B 144/2.6 Li-Ion
Dimenzionirani napon	14,4 V
Kapacitet	2,6 Ah
Količina energije	37,44 Wh
Težina	0,55 kg
Nadzor temperature	da
Vrsta članaka	Li-Ion
Čelijski blok	4 komada

## 5 Sigurnosne napomene

### NAPOMENA

Osim sigurnosno-tehničkih uputa u pojedinim poglavljima ove upute za uporabu valja uvijek strogo slijediti sljedeće odredbe.

#### 5.1 Oprezno rukovanje i uporaba

- Pod određenim okolnostima se može kod pokrivanja vrućeg stakla zapaliti zapaljivi materijal. **Svjetiljku ne pokrivajte, ne ostavljajte svjetiljku uključenu bez nadzora i ne dodirujte vruće staklo.**
- Koristite samo žarulje koje je preporučio proizvođač.**
- Svjetiljku ne usmjeravajte na sebe ili na druge osobe. Postoji opasnost od "zasljepljenja".**

#### 5.2 Oprezno rukovanje i uporaba akumulatorskih uređaja

- Prije ulaganja akumulatorske baterije provjerite je li stroj isključen.** Ulaganje akumulatorske baterije u alat koji je uključen može dovesti do nezgoda.
- Akumulatorske pakete držite dalje od visokih temperatura i vatre.** Postoji opasnost od eksplozije.
- Akumulatorski paketi se ne smiju rastavljati, gnječiti, zagrijavati iznad 80°C ili spaljivati.** U suprotnom slučaju postoji opasnost od požara, eksplozije i nagrizanja.

- Izbjegavajte prodiranje vlage.** Vлага koja je prodrla može uzrokovati kratki spoj te imati za posljedicu opekline ili požar.
- Upotrebljavajte samo akumulatorske pakete koji su dozvoljeni za dotični uređaj.** Kod uporabe drugih akumulatorskih paketa ili uporabe akumulatorskih paketa u druge svrhe postoji opasnost od požara i eksplozije.
- Poštujte posebne smjernice za transport, skladištenje i rad Li-Ion akumulatorskih paketa.**
- Izbjegavajte kratak spoj na akumulatorskom paketu.** Prije umetanja akumulatorskog paketa u uređaj provjerite jesu li kontakti akumulatorskog paketa i u uređaju oslobođeni od stranih tijela. Ako se kontakti akumulatorskog paketa spoje na kratko, postoji opasnost od požara, eksplozije i nagrizanja.
- Ne smiju se puniti niti upotrebljavati akumulatorski paketi (primjerice akumulatorski paketi s napuklinama, polomljenim dijelovima, savinutim, izbijenim i/ili izvučenim kontaktima).**
- Ako je akumulatorski paket prevruć da ga primite u ruku, onda je moguće da je isti u kvaru. **Postavite uređaj na nezapaljivo mjesto s dovoljnim razmakom od zapaljivih materijala na kojem ga možete promatrati i ostaviti ga da se ohladi. Kontaktirajte Servis Hilti nakon što se akumulatorski paket ohladi.**



## 6 Prije stavljanja u pogon



### 6.1 Oprezno rukovanje s akumulatorskim paketima

#### NAPOMENA

Na niskim temperaturama dolazi do pada snage akumulatorskog paketa. Radite samo s potpuno napunjenim akumulatorskim paketom. To maksimizira rezultat akumulatorskog paketa. Pravodobno izvršite zamjenu drugim akumulatorskim paketom. Odmah ponovno napunite akumulatorski paket za sljedeću zamjenu.

Akumulatorski paket čuvajte na hladnom i suhom mjestu. Akumulatorski paket nikada nemojte držati na suncu, radiatorima ili iza ostakljenih prozora. Na kraju njihovog životnog vijeka akumulatorski paketi se moraju zbrinuti na odlagalištu otpada prema propisima o zaštiti okoliša.

### 6.2 Punjenje akumulatorskih paketa



#### OPASNOST

Upotrebljavajte samo predviđene Hilti akumulatorske pakete i Hilti punjače navedene u poglavlju "Pribor".

#### 6.2.1 Prvo punjenje novih akumulatorskih paketa

Akumulatorske pakete u potpunosti napunite prije prvog stavljanja u pogon.

### 6.2.2 Punjenje korištenih akumulatorskih paketa

Prije nego što akumulatorski paket utaknete u odgovarajući punjač, sa sigurnošću utvrdite da su vanjske površine akumulatorskih paketa čiste i suhe.

U vezi postupka punjenja pročitajte uputu za uporabu odgovarajućeg punjača.

Li-Ion akumulatorski paketi su svakodobno spremni za uporabu, čak i u djelomično napunjenom stanju. Napredak punjenja se prikazuje putem LED-indikatora (vidi uputu za uporabu punjača).

### 6.3 Umetanje akumulatorskih paketa 2 3

#### OPREZ

Prije umetanja akumulatorskog paketa provjerite je li uređaj isključen. Upotrebljavajte samo Hilti akumulatorske pakete dozvoljene za Vaš uređaj.

#### OPREZ

Prije umetanja akumulatorskog paketa u uređaj provjerite jesu li kontakti akumulatorskog paketa i kontakti u uređaju oslobođeni od stranih tijela.

1. Akumulatorski paket potiskujte u uređaj odozdo sve dok ne uskoči uz graničnik čujnim dvostrukim klikom.
2. **OPREZ** Akumulator koji padne može ugroziti Vas i/li druge. Provjerite da li akumulatorski paket pouzdano leži u uređaju.

### 6.4 Vađenje akumulatorskog paketa 2 3

1. Pritisnite oba gumba za deblokadu.
2. Akumulatorski paket izvucite iz uređaja prema dolje.

## 7 Posluživanje



#### NAPOMENA

Svjetiljka ima isklapnik za isklapanje u slučaju nadtemperature. Kod pregrijavanja npr. zbog pokrivanja reflektora se svjetiljka automatski isklapa.

#### NAPOMENA

Svjetiljka se automatski isklapa ukoliko je akumulatorski paket prazan. Prije početka rada molimo provjerite stanje napunjenosti akumulatorskog paketa.

#### OPREZ

Prednji dio uređaja može postati jako vruć. **Postoji opasnost od opekline.**

### 7.1 Uključivanje/isključivanje

Za uključivanje gurnite uključno/isključnu sklopku na položaj "1".

Za isključivanje gurnite uključno/isključnu sklopku na položaj "0".

### 7.2 Okretanje kućišta svjetiljke 4 5

#### OPREZ

**Svjetiljku ne usmjeravajte na sebe ili na druge osobe. Postoji opasnost od "zasljepljenja".**

Kućiče svjetiljke možete okretati do 90°. Pazite na to da se kućiče svjetiljke može okretati samo u jednom smjeru, to znači iz frontalnog položaja u suprotnom smjeru ka zaljke na satu.

## 8 Čišćenje i održavanje

### OPREZ

**Prije nego što započnete s čišćenjem, uklonite akumulatorski paket, kako bi se izbjeglo nehotično stavljanje u pogon uređaja!**

#### 8.1 Njega uređaja

Vanjski plašt kućišta uređaja je napravljen od plastike otporne na udarce.

Ne koristite uređaj ukoliko su začepljeni prorezi za ventilaciju! Proreze za ventilaciju oprezno očistite suhom četkom. Sprječite prodiranje stranih tijela u unutrašnjost uređaja. Vanjsku stranu kućišta uređaja redovito čistite lagano navlaženom krpom za čišćenje. Za čišćenje ne upotrebljavajte uređaj za prskanje, parni raspršivač ili tekuću vodu! Time se može ugroziti električna sigurnost uređaja. Uvijek se pobrinite da na prihvatnim dijelovima uređaja nema ulja i masti. Ne upotrebljavajte sredstva za njegu na osnovi silikona.

#### 8.2 Održavanje Li-Ion akumulatorskih paketa

Izbjegavajte prodiranje vlage.

Akumulatorske pakete u potpunosti napunite prije prvog stavljanja u pogon.

Da biste postigli maksimalni životni vijek akumulatorskih paketa, završite rad odn. pražnjenje čim snaga uređaja znatno padne.

#### NAPOMENA

Kod daljnjeg rada s uređajem se pražnjenje automatski završava a LED 1 iz akumulatorskog paketa treperi, prije nego što može doći do oštećenja čelija.

Akumulatorske pakete punite samo s dozvoljenim punjačima Hilti za Li-Ion akumulatorske pakete.

#### NAPOMENA

- Osvežavanje akumulatorskih paketa kao kod NiCd ili NiMH nije potrebno.
- Prekid procesa punjenja ne utječe na životni vijek akumulatorskog paketa.

- Postupak punjenja se može pokrenuti u svakom trenutku neovisno o stanju napunjenosti, bez ograničenja na životni vijek. Memorijskog efekta kao pri NiCd ili NiMH nema.
- Akumulatorske pakete treba čuvati u napunjenom stanju na hladnom i suhom mjestu. Skladištenje akumulatorskih paketa kod visokih okolnih temperatura (iza prozorskih stakala) je nepovoljno, narušava životni vijek akumulatorskih paketa i povećava omjer samopražnjenja članaka.
- Ako se akumulatorski paket više ne može potpuno napuniti, izgubio je kapacitet zbog starenja ili preopterećenja. Rad s tim akumulatorskim paketom još je moguć, pri čemu biste akumulatorski paket što prije trebali zamijeniti novim.

#### 8.3 Izmjena žarulje

1. Odvrnite reflektor.
2. **OPREZ Prije izmjene pustite da se žarulja prvo ohladi.** Inače postoji opasnost od opekline. Skinite neispravnu žarulju.
3. **OPREZ Koristite samo žarulje koje je preporučio proizvođač.** Umetnite žarulju iz držača iza reflektora.

#### 8.4 Održavanje

##### UPOZORENJE

**Popravke električnih dijelova smije obavljati samo električar.**

Redovito provjeravajte je li na vanjskim dijelovima uređaja došlo do oštećenja i funkcioniraju li besprijekorno svi elementi za posluživanje. S uređajem ne radite, kada su dijelovi oštećeni ili kada dijelovi za posluživanje ne funkcioniraju besprijekorno. Uređaj odnesite na popravak u Hilti servisnu službu.

#### 8.5 Kontrola nakon radova na čišćenju i održavanju

Nakon čišćenja i održavanja valja provjeriti jesu li priključeni i funkcioniraju li besprijekorno svi zaštitni uređaji.

## 9 Traženje kvara

Kvar	Mogući uzrok	Popravak
Akumulatorski paket se prazni brže nego što je uobičajeno.	Stanje akumulatorskih paketa nije optimalno.	Dijagnoza kod tvrtke Hilti ili zamijenite akumulatorski paket.
Akumulatorski paket neće uskočiti na mjesto s čujnim „dvostrukim-klikom“.	Uskočnici na akumulatorskom paketu su zamazani.	Očistite uskočnike i utaknite akumulatorski paket. Ukoliko se poteškoće nastave obratite se Hilti servisu.

## 10 Zbrinjavanje otpada

### OPREZ

Kod nestručnog zbrinjavanja opreme može doći do sljedećih događaja: Pri spaljivanju dijelova iz plastike nastaju otrovni plinovi opasni po zdravlje ljudi. Ako se baterije oštete ili jako zagriju, mogu eksplodirati i pritom uzrokovati trovanja, opekline, koroziju ili onečišćenje okoliša. Lakomislenim zbrinjavanjem omogućujete neovlaštenim osobama nepropisnu uporabu opreme. Pri tome mogu teško ozlijediti sebe i treće osobe kao i zagaditi okoliš.

### OPREZ

Odmah zbrinite pokvarene akumulatorske pakete. Držite ih dalje od djece. Akumulatorske pakete ne rastavljajte niti ih ne spaljujte.

### OPREZ

Akumulatorske pakete zbrinite prema nacionalnim propisima ili istrošene akumulatorske pakete vratite natrag tvrtci Hilti.



Uređaji tvrtke Hilti su većim dijelom izrađeni od materijala koji se mogu ponovno preraditi. Pretpostavka za to je njihovo stručno razvrstavanje. Tvrtka Hilti je u mnogim državama spremna za preuzimanje svojih starih uređaja na recikliranje. O toj mogućnosti raspitajte se u Hilti servisu ili kod savjetnika za prodaju tvrtke Hilti.



Samo za EU države

Električne alate ne odlažite u kućne otpatke!

Prema Europskoj direktivi 2002/96/EZ o starim električnim i elektroničkim alatima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.

## 11 Jamstvo proizvođača za uređaje

Hilti jamči u trajanju od 24 mjeseca nakon kupnje da isporučeni uređaj nema grešaka u materijalu i proizvodnji. Ovo jamstvo vrijedi uz pretpostavku da se uređaj pravilno rabi, koristi, održava i čisti u skladu s Hiltijevom uputom za uporabu i da se održava tehnička cjelilina, t.j. da se s uređajem upotrebljavaju samo originalni Hiltijev potrošni materijal, pribor i zamjenski dijelovi.

Ovo jamstvo obuhvaća besplatan popravak ili besplatnu zamjenu neispravnih dijelova. Dijelovi podložni normalnom trošenju nisu obuhvaćeni ovim jamstvom.

**Ostali zahtjevi su isključeni ukoliko ne podliježu obavezujućim nacionalnim propisima. Hilti posebice ne**

**odgovara za neposrednu ili posrednu štetu zbog nedostataka ili posljedičnu štetu zbog nedostataka, gubitke ili troškove povezane s uporabom ili nemogućnosti uporabe uređaja u bilo koju svrhu. Izričito su isključena prešutna jamstva za prikladnost uporabe u neku određenu svrhu.**

Za popravak ili zamjenu valja uređaj ili dotične dijelove odmah nakon utvrđivanja nedostatka poslati nadležnoj Hiltijevoj trgovačkoj organizaciji.

Ovo jamstvo obuhvaća sve jamstvene obveze sa strane Hiltija i zamjenjuje sve prijašnje ili istodobne izjave, pismene ili usmene dogovore u svezi s jamstvom.

hr

## 12 EZ izjava o sukladnosti (original)

Oznaka:	Akumulatorska svjetiljka
Tipaska oznaka:	SFL 144-A
Generacija:	01
Godina konstrukcije:	2009

Pod vlastitom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod suglasan sa sljedećim smjernicama i normama: 2004/108/EZ, 2006/95/EZ, 2006/66/EZ, 2011/65/EU, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
01/2012



**Jan Doongaji**  
Executive Vice President

Business Unit Power  
Tools & Accessories  
01/2012

### Tehnička dokumentacija kod:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

# Akumulatorska svetilka SFL 144-A

**Pred začetkom dela obvezno preberite navodila za uporabo.**

**Navodila za uporabo naj bodo vedno shranjena z napravo.**

**Napravo predajte drugi osebi le s priloženimi navodili za uporabo.**

Vsebina	Stran
1 Splošna opozorila	125
2 Opis	126
3 Pribor	126
4 Tehnični podatki	126
5 Varnostna opozorila	127
6 Pred začetkom uporabe	127
7 Uporaba	128
8 Nega in vzdrževanje	128
9 Motnje pri delovanju	129
10 Recikliranje	129
11 Garancija proizvajalca orodja	130
12 Izjava ES o skladnosti (izvirnik)	130

**1** Številke označujejo slike. Slike se nahajajo na notranjih straneh zložljivih platnic. Slednje naj bodo pri prebiranju navodil odprte.

Beseda »naprava« v besedilu teh navodil za uporabo vedno označuje akumulatorsko svetilko SFL 144-A z nameščeno akumulatorsko baterijo.

**Sestavni deli naprave, elementi za upravljanje in prikazovanje 1**

- ① Stikalo za vklop in izklop
- ② Reflektor
- ③ Glava svetilke
- ④ Ročaj
- ⑤ Akumulatorska baterija
- ⑥ Ksenonska žarnica

## 1 Splošna opozorila

### 1.1 Opozorila in njihov pomen

#### NEVARNOST

Za neposredno grozečo nevarnost, ki lahko pripelje do težjih telesnih poškodb ali do smrti.

#### OPOZORILO

Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do težkih telesnih poškodb ali smrti.

#### PREVIDNO

Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do lažjih telesnih poškodb ali materialne škode.

#### NASVET

Za navodila za uporabo in druge uporabne informacije.

### 1.2 Pojasnila slikovnih oznak in dodatna opozorila

#### Opozorilni znaki



Opozorilo na splošno nevarnost



Opozorilo na nevarno električno napetost



Opozorilo na vročo površino



Opozorilo na jedke snovi

#### Znaki za obveznost



Uporabljajte zaščito za oči

#### Simbol



Pred začetkom dela preberite navodila za uporabo



Volt



Odpadni material oddajte v recikliranje

#### Lokacija identifikacijskih mest na napravi

Tipška oznaka in serijska oznaka se nahajata na tipski ploščici na napravi. Te podatke prepisite v navodila za uporabo in jih vedno navedite v primeru morebitnih vprašanj za našega zastopnika ali servis.

Tip: \_\_\_\_\_

Generacija: 01 \_\_\_\_\_

Serijska št.: \_\_\_\_\_

## 2 Opis

### 2.1 Uporaba v skladu z namembnostjo

Naprava je namenjena osvetlitvi gradbišča.

Naprava je izdelana iz visokokakovostne plastike, odporne na udarce. Akumulatorska baterija in polnilec nista vključena v obseg dobave.

Uporabljajte le predvidene žarnice.

Zavarujte napravo pred majhnimi otroki.

Upoštevajte vplive okolice. Orodja ne uporabljajte tam, kjer obstaja nevarnost nastanka požara ali eksplozije.

Napravo uporabljajte samo v suhem okolju.

Upoštevajte navodila za delo, nego in vzdrževanje, ki so podana v teh navodilih za uporabo.

Da preprečite nevarnost poškodb, uporabljajte samo originalno Hiltijevo opremo in nastavke.

Naprave na noben način ne smete spreminjati ali posegati vanjo.

### 2.2 Napolnjenost litij-ionskih akumulatorskih baterij

LED-dioda trajno sveti	LED-dioda utripa	Stanje napolnjenosti C
LED 1, 2, 3, 4	-	$C \geq 75 \%$
LED 1, 2, 3	-	$50 \% \leq C < 75 \%$
LED 1, 2	-	$25 \% \leq C < 50 \%$
LED 1	-	$10 \% \leq C < 25 \%$
-	LED 1	$C < 10 \%$
-	LED 1	Pregreata akumulatorska baterija

## 3 Pripor

Naziv	Kratka oznaka
Polnilec za litij-ionsko akumulatorsko baterijo	C 4/36 ali C 4/36-ACS ali C 4/36-ACS TPS
Akumulatorska baterija	B 144/2.6 Li-Ion
Žarnica	Ksenon 14,4 V / 0,8 A
Reflektor	za SFL 144-A

## 4 Tehnični podatki

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Svetilka	Napetost	Žarnica
SFL 144-A	14,4 V	Ksenon 14,4 V / 0,8 A

Akumulatorska baterija	B 144/2.6 Li-Ion
Nazivna napetost	14,4 V
Zmogljivost	2,6 Ah
Vsebnost energije	37,44 Wh

<b>Akumulatorska baterija</b>	<b>B 144/2.6 Li-Ion</b>
Teža	0,55 kg
Nadzor temperature	da
Vrsta celic	litij-ionske
Število celic	4 kom.

## 5 Varnostna opozorila

### NASVET

Poleg varnostnih navodil v posameznih poglavjih teh navodil za uporabo morate upoštevati tudi naslednja določila.

#### 5.1 Skrbno ravnanje in uporaba

- Če je vroče steklo pokrito z gorljivim materialom, se lahko ta vname. **Ne pokrivajte svetilke, ne puščajte je brez nadzora in ne dotikajte se vročega stekla.**
- Uporabljajte samo žarnice, ki jih je priporočil proizvajalec.**
- Svetilke ne usmerjajte proti sebi ali proti drugim ljudem. Sicer obstaja nevarnost zaslepitve.**

#### 5.2 Skrbno ravnanje z akumulatorskimi napravami in njihova uporaba

- Pred vstavljanjem akumulatorske baterije se prepričajte, ali je orodje izklopljeno.** Namestitev akumulatorske baterije v vklopljeno električno orodje lahko povzroči nesrečo.
- Akumulatorskih baterij ne izpostavljajte visokim temperaturam in ognju.** Obstaja nevarnost eksplozije.
- Akumulatorskih baterij ni dovoljeno razstavljati, stiskati, segreti na temperaturo preko 80 °C ali**

**sežigati.** V nasprotnem primeru obstaja nevarnost požara, eksplozije in poškodb.

- Izogibajte se vdoru vlage.** Vlaga lahko povzroči kratak stik in opekline ali požar.
- Uporabljajte samo akumulatorske baterije, ki so predvidene za vašo napravo.** Pri uporabi drugih akumulatorskih baterij oziroma pri uporabi baterij v druge namene obstaja nevarnost požara in eksplozije.
- Upošteвайте posebne smernice za transport, skladiščenje in uporabo litij-ionskih akumulatorskih baterij.**
- Pazite, da na akumulatorski bateriji ne povzročite kratkega stika.** Preden vstavite akumulatorsko baterijo v napravo, preverite, da na stikih akumulatorske baterije in v napravi ni tujkov. Če pride na kontaktnih akumulatorske baterije do kratkega stika, obstaja nevarnost požara, eksplozije in poškodb.
- Prepovedano je polnjenje in uporaba poškodovanih akumulatorskih baterij (na primer počenih, polomljenih in zvitih baterij z udarjenimi in/ali zvitimi kontakti).**
- Če je akumulatorska baterija prevroča, da bi se je dotaknili, je morda v okvari. **Odložite orodje na negorljivo mesto v dovolj veliki razdalji do gorljivih materialov, kjer ga lahko opazujete, in počakajte, da se ohladi. Ko se akumulatorska baterija ohladi, se obrnite na Hiltijev servis.**

## 6 Pred začetkom uporabe



### 6.1 Skrbno ravnanje z akumulatorskimi baterijami

#### NASVET

Pri nižjih temperaturah se zmogljivost akumulatorskih baterij zmanjša. Pri delu uporabljajte le povsem polno akumulatorsko baterijo. Tako boste lahko maksimalno izkoristili njeno moč. Drugo akumulatorsko baterijo namestite pravočasno. Prazno akumulatorsko baterijo tako napolnite, da bo pripravljena za naslednjo menjavo.

Akumulatorske baterije hranite na hladnem in suhem mestu. Akumulatorskih baterij ne puščajte na soncu, na grelnih telesih ali za steklom. Ko akumulatorske baterije

odslužijo, jih je treba odstraniti tako, da ne onesnažujemo okolja.

### 6.2 Polnjenje akumulatorske baterije



#### NEVARNOST

Uporabljajte le Hiltijeve akumulatorske baterije in polnilce, ki so naštetih v poglavju „Pribor“.

#### 6.2.1 Prvo polnjenje nove akumulatorske baterije

Akumulatorske baterije pred prvo uporabo povsem napolnite.

### 6.2.2 Polnjenje rabljene akumulatorske baterije

Preden akumulatorsko baterijo vstavite v ustrezen polnillec, da se napolni, se prepričajte, da so zunanje površine akumulatorske baterije čiste in suhe.

Za postopek polnjenja preberite navodila za uporabo polnilca.

Litij-ionske baterije so vedno pripravljene na uporabo, tudi če so samo delno napolnjene. Napredovanje polnjenja kažejo svetleče diode (glejte navodila za uporabo polnilca).

### 6.3 Vstavljanje akumulatorske baterije 2 3

#### PREVIDNO

**Pred vstavljanjem akumulatorske baterije se prepričajte, da je naprava izklopljena.** Uporabljajte samo akumulatorske baterije Hilti, ki so predvidene za vašo napravo.

#### PREVIDNO

**Preden vstavite akumulatorsko baterijo v napravo, preverite, da na stikih akumulatorske baterije naprave ni tujkov**

1. Akumulatorsko baterijo potisnite od spodaj v napravo, da se slišno zaskoči na prislonu z dvojnimi klikom.
2. **PREVIDNO** Če pade akumulator z orodja, je to lahko nevarno za uporabnika in/ali druge. Preverite, ali je akumulatorska baterija pravilno in varno nameščena v napravo.

### 6.4 Odstranjevanje akumulatorske baterije 2 3

1. Pritisnite oba gumba za sprostitvev akumulatorske baterije.
2. Akumulatorsko baterijo izvalcite iz naprave navzdol.

## 7 Uporaba



#### NASVET

Svetilka je opremljena s funkcijo izklopa pri prekomerni temperaturi. V primeru pregretja, na primer zaradi pokrova reflektorja, se svetilka samodejno izključi.

#### NASVET

Ko je akumulatorska baterija prazna, se svetilka samodejno izključi. Preden začnete z delom, preverite stanje napolnjenosti akumulatorske baterije.

#### PREVIDNO

Sprednji del naprave se lahko močno segreje. **Obstaja nevarnost opeklin.**

### 7.1 Vklp in izklop

Za vklop potisnite stikalo za vklop/izklop v položaj "1". Za izklop potisnite stikalo za vklop/izklop v položaj "0".

### 7.2 Obračanje glave svetilke 4 5

#### PREVIDNO

**Svetilke ne usmerjajte proti sebi ali proti drugim ljudem. Sicer obstaja nevarnost zaslepitve.**

Glavo svetilke lahko obrnete do 90°. Upoštevajte, da je možno glavo svetilke obračati samo v eno smer, in sicer iz sprednjega položaja v nasprotni smeri urnega kazalca.

sl

## 8 Nega in vzdrževanje

#### PREVIDNO

**Pred začetkom čiščenja naprave odstranite akumulatorsko baterijo, da preprečite nenamerni vklop naprave!**

### 8.1 Nega orodja

Zunanje ohišje orodja je izdelano iz plastike, ki je odporna proti udarcem.

Nikoli ne uporabljajte orodja z zamašenimi prezračevalnimi režami! Prezračevalne reže previdno očistite s suho krtačo. Izogibajte se vdoru tujkov v notranjost orodja. Zunanost orodja redno čistite z rahlo navlaženo krpo za čiščenje. Za čiščenje ne uporabljajte pršilnika, naprave za čiščenje s paro ali tekoče vode! S tem lahko ogrozite električno varnost naprave. Poskrbite, da ročaji naprave niso onesnaženi z oljem ali mastjo. Ne uporabljajte sredstev za nego, ki vsebujejo silikon.

### 8.2 Nega litij-ionskih akumulatorskih baterij

Izogibajte se vdoru vlage.

Akumulatorske baterije pred prvo uporabo povsem napolnite.

Za doseganje maksimalne življenjske dobe akumulatorske baterije jo nehanje uporabljati oz. prazniti takoj, ko zmogljivost naprave znatno pade.

#### NASVET

Če nadaljujete z uporabo, se praznjenje avtomatsko prekine, na akumulatorski bateriji pa se prižge svetleča dioda 1, še preden bi lahko prišlo do poškodb celic baterije.

Akumulatorske baterije polnite s predpisanimi polnilci Hilti za litij-ionske akumulatorske baterije.



## NASVET

- Osveževanje akumulatorskih baterij, kot ga poznamo pri NiCd in NiMH baterijah, ni potrebno.
- Prekinitev postopka polnjenja ne vpliva na življenjsko dobo akumulatorske baterije.
- Baterije lahko polnite kadarkoli - neodvisno od stanja napoljenosti - brez škodljivega vpliva na življenjsko dobo. Te baterije nimajo spominskega učinka, kot ga poznamo pri NiCd in NiMH baterijah.
- Akumulatorske baterije po možnosti skladiščite v napolnjem stanju, na suhem in hladnem mestu. Skladiščenje akumulatorskih baterij pri visokih temperaturah (za okenskimi stekli) ni primerno, saj zmanjšuje njihovo življenjsko dobo in povečuje hitrost samopraznjenja celic.
- Če se akumulatorska baterija več ne napolni povsem, to pomeni, da je zaradi staranja ali preobremenitve izgubila kapaciteto. Delo s tako akumulatorsko baterijo je sicer še možno, vendar jo boste morali kmalu zamenjati z novo.

## 8.3 Menjava žarnice 1

1. Odvijte reflektor.
2. **PREVIDNO** Preden žarnico zamenjate, počakajte, da se ohladi. Sicer se lahko opečete. Odstranite okvarjeno žarnico.
3. **PREVIDNO** Uporabljajte samo žarnice, ki jih je priporočil proizvajalec. Vstavite žarnico - iz držala za reflektorjem.

## 8.4 Vzdrževanje

### OPOZORILO

**Električne komponente smejo popravljati samo strokovnjaki električarji.**

Redno preverjajte, ali so zunanji deli naprave morda poškodovani in ali vsi elementi za upravljanje delujejo brezhibno. Naprave ne uporabljajte, če so deli poškodovani ali če elementi za upravljanje ne delujejo brezhibno. Popravilo naj jo v Hiltijevem servisu.

## 8.5 Preverjanje po končani negi in vzdrževanju

Po končani negi in vzdrževanju preverite, ali so vse zaščitne naprave nameščene in ali delujejo brezhibno.

## 9 Motnje pri delovanju

Napaka	Možni vzrok	Odprava napake
Akumulatorska baterija se izprazni hitreje kot običajno.	Stanje akumulatorske baterije ni optimalno.	Diagnozo akumulatorske baterije naj opravi podjetje Hilti ali pa akumulatorsko baterijo zamenjajte.
Akumulatorska baterija se ne zaskoči slišno, z dvema klikoma.	Zaskočni del na akumulatorski bateriji je umazan.	Očistite zaskočni del in ponovno namestite akumulatorsko baterijo. Če problema ne morete odpraviti, poiščite pomoč v Hiltijevem servisu.

## 10 Recikliranje

### PREVIDNO

Nepravilno odlaganje dotrajanih orodij lahko privede do naslednjega: pri sežigu plastičnih delov nastajajo strupeni plini, ki lahko škodujejo zdravju. Če se baterije poškodujejo ali segrejejo do visokih temperatur, lahko eksplodirajo in pri tem povzročijo zastrupitve, opekline, razjede in onesnaženje okolja. Oprema, ki jo odstranite na lahkomišeln način, lahko pride v roke nepooblaščenim osebam, ki jo bodo uporabljale na nestrokovnen način. Pri tem lahko pride do težkih poškodb uporabnika ali tretje osebe ter do onesnaženja okolja.

### PREVIDNO

Pokvarjene akumulatorske baterije nemudoma odstranite. Pazite, da ne pridejo v otroške roke. Akumulatorskih baterij ne razstavljajte in ne sežigajte.

### PREVIDNO

Odslužene akumulatorske baterije odstranite v skladu z nacionalnimi predpisi ali jih oddajte podjetju Hilti.



Orodja Hilti so pretežno narejena iz materialov, ki jih je mogoče znova uporabiti. Pogoj za recikliranje je strokovno razvrščanje materialov. Hilti je v mnogo državah že pripravil vse potrebne ukrepe za reciklažo starih orodij. Pozanimajte se pri servisni službi Hilti ali pri svojem prodajnem svetovalcu.



Samo za države EU

Električnih orodij ne odstranjujte s hišnimi odpadki!

V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električne naprave ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.

## 11 Garancija proizvajalca orodja

Podjetja Hilti za obdobje 24 mesecev od nakupa zagotavlja, da je dobavljena naprava brez napak v materialu in izdelavi. Ta garancija velja pod pogojem, da se z orodjem ravna in se ga uporablja, neguje in čisti na pravilen način v skladu z navodili za uporabo Hilti; ter da je zagotovljena tehnična enotnost, kar pomeni, da se z orodjem uporabljajo samo originalni Hiltijev potrošni material, pribor in nadomestni deli.

Garancije ne priznavamo v primeru samostojnega poseganja v napravo in nestrokovnega popraviljanja. Ta garancija ne obsega delov, ki se normalno obrabljajo.

**Ostali zahtevki so izključeni, kolikor to ni v nasprotju z veljavnimi nacionalnimi predpisi. Hilti ne jamči za neposredno ali posredno škodo zaradi napak, za izgube ali stroške, povezane z uporabo ali nezmožnostjo uporabe orodja za kakršenkoli namen. Molče dana zagotovila glede uporabe ali primernosti za določen namen so izrecno izključena.**

Orodje oziroma prizadete dele je treba takoj po ugotovitvi napake poslati pristojni prodajni organizaciji Hilti v popravilo oziroma zamenjavo.

Ta garancija vključuje vse garancijske obveznosti s strani Hiltija in zamenjuje vsa prejšnja ali istočasna pojasnila oziroma pisne ali ustne dogovore v zvezi z garancijo.

## 12 Izjava ES o skladnosti (izvirnik)

Oznaka:	Akumulatorska svetilka
Tipška oznaka:	SFL 144-A
Generacija:	01
Leto konstrukcije:	2009

S polno odgovornostjo izjavljamo, da ta izdelek ustreza naslednjim direktivam in standardom: 2004/108/ES, 2006/95/ES, 2006/66/ES, 2011/65/EU, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan

*Paolo Luccini*

**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
01/2012

*Jan Doongaji*

**Jan Doongaji**  
Executive Vice President  
Business Unit Power Tools & Accessories  
01/2012

### Tehnična dokumentacija pri:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

## SFL 144-A Акумулаторна лампа

**Преди работа с уреда прочетете настоящото Ръководство за експлоатация и съблюдавайте указанията в него.**

**Съхранявайте Ръководството за експлоатация винаги заедно с уреда.**

**Предавайте уреда на трети лица само заедно с Ръководството за експлоатация.**

Съдържание	Страница
1 Общи указания	131
2 Описание	132
3 Принадлежности	132
4 Технически данни	133
5 Указания за безопасност	133
6 Въвеждане в експлоатация	134
7 Експлоатация	134
8 Обслужване и поддръжка на машината	135
9 Локализиране на повреди	136
10 Третиране на отпадъци	136
11 Гаранция от производителя за уредите	136
12 Декларация за съответствие с нормите на ЕС (оригинал)	137

**1** Числата указват номерата на фигурите към текста. Тях ще намерите в сгънатата част на Ръководството за експлоатация. Разгънете я при изучаването му. В текста на настоящото Ръководство за експлоатация под »уред« винаги се има предвид акумулаторна лампа SFL 144-A със застопорен акумулатор.

**Елементи на уреда, органи за управление и индикация 1**

- ① Ключ Вкл/Изкл
- ② Рефлектор
- ③ Тяло на лампата
- ④ Ръкохватка
- ⑤ Акумулатор
- ⑥ Крушка Xenon

### 1 Общи указания

#### 1.1 Предупредителни надписи и тяхното значение

##### ОПАСНОСТ

Отнася се за непосредствена опасност, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

##### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

##### ВНИМАНИЕ

Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни наранявания или материални щети.

##### УКАЗАНИЕ

Препоръки при употреба и друга полезна информация.

#### 1.2 Обяснения на пиктограмите и други указания

##### Предупредителни знаци



Предупреждение за опасност от общ характер



Предупреждение за опасно електрическо напрежение



Предупреждение за гореща повърхност



Предупреждение за разяждащи материали

bg

##### Препоръчителни знаци



Да се използват защитни очила

## Символи



Преди употреба да се прочете Ръководството за експлоатация



волт



Отпадъците да се рециклират

## Място на данните за идентификация върху уреда

Означението на типа и серийният номер са посочени върху табелката на уреда. Препишете тези данни във Вашето Ръководство за експлоатация и при възникнали въпроси винаги ги съобщавайте на нашето представителство или сервис.

Тип:

Поколение: 01

Сериен №.:

## 2 Описание

### 2.1 Употреба по предназначение

Уредът е предназначен за осветление на строителни обекти.

Уредът е изработен от висококачествена, удароустойчива пластмаса. Акумулаторът и зарядното устройство не са включени в обема на доставката.

Използвайте само предвидените за целта крушки.

Дръжте уреда далеч от малки деца.

Съобразявайте се с влиянието на околната среда. Не използвайте уреда при опасност от пожар или експлозия.

Уредът може да се използва само в сухи помещения.

Спазвайте указанията за експлоатация, обслужване и поддръжка, посочени в Ръководството за експлоатация.

За предотвратяване на наранявания използвайте само оригинални принадлежности и инструменти на Хилти.

Не са разрешени никакви манипулации или промени по уреда.

### 2.2 Състояние на зареждане на литиево-йонните акумулатори

Светодиод - светещ постоянно	Светодиод - мигащ	Състояние на зареждане C
Светодиоди 1,2,3,4	-	$C \geq 75 \%$
Светодиоди 1,2,3	-	$50 \% \leq C < 75 \%$
Светодиоди 1,2	-	$25 \% \leq C < 50 \%$
Светодиод 1	-	$10 \% \leq C < 25 \%$
-	Светодиод 1	$C < 10 \%$
-	Светодиод 1	Акумулаторът е прегорял

## 3 Принадлежности

Обозначение	Съкратено обозначение
Зарядно устройство за литиево-йонен акумулатор	C 4/36 или C 4/36-ACS, или C 4/36-ACS TPS
Акумулатор	B 144/2.6 Li-Ion
Крушка	Xenon 14,4V/ 0,8A
Рефлектор	за SFL 144-A

## 4 Технически данни

Запазени права за технически изменения!

Лампа	Напрежение	Крушка
SFL 144-A	14,4 V	Xenon 14,4V/ 0,8A

Акумулатор	B 144/2.6 Li-Ion
Номинално напрежение	14,4 V
Капацитет	2,6 Ah
Акумулирана енергия	37,44 Wh
Тегло	0,55 кг
Контрол на температурата	да
Тип клетки	Литиево-йонен
Модул от клетки	4 броя

## 5 Указания за безопасност

### УКАЗАНИЕ

Освен указанията за безопасност в отделните раздели на настоящото Ръководство за експлоатация винаги следва да се спазват следните разпоредби.

#### 5.1 Грижливо отношение и използване

- При определени обстоятелства даден запалим материал може да се възпламени при покриване на горещото стъкло. **Не покривайте лампата, не оставяйте без контрол лампата включена и не докосвайте горещото стъкло.**
- Използвайте само препоръчаните от производителя крушки.**
- Не насочвайте лампата към себе си или към други лица. Съществува "опасност от заслепяване".**

#### 5.2 Внимателно отношение към акумулаторни електроинструменти

- Преди да поставите акумулаторна батерия в уреда, се уверете, че уредът е изключен.** Поставянето на акумулаторна батерия във включен електроинструмент може лесно да предизвика злополука.
- Не излагайте акумулаторите на високи температури и огън.** Има опасност от експлозия.
- Акумулаторите не трябва да се разглобяват и смачкват, да се нагреват над 80°C или да се из-**

**гарят.** В противен случай има опасност от пожар, експлозия и изгаряне с киселина.

- Не допускате проникване на влага.** Проникнала влага може да предизвика късо съединение и да доведе до изгаряния или пожар.
- Не използвайте други акумулатори, освен предвидените за съответния уред.** При използване на други акумулатори или при използване на акумулаторите за други цели има опасност от възникване на пожар и експлозия.
- Спазвайте специалните нормативни изисквания за транспорт, съхранение и експлоатация на литиево-йонни акумулатори.**
- Предотвратете късо съединение в акумулатора.** Преди поставяне на акумулатора в уреда се уверете, че контактите на акумулатора и уреда са почистени от замърсяване и чужди тела. При късо съединение на контактите на акумулатора има опасност от пожар, експлозия и изгаряне с киселина.
- Повредени акумулатори (например акумулатори с пукнатини, счупени части, изкривени, хлътнали и / или прекалено издадени контакти) не трябва да се зареждат или използват.**
- Когато акумулаторът е горещ на пипане, той може да е дефектен. **Поставете уреда на незапалимо, достатъчно отдалечено от запалими материали място, където уредът може да бъде наблюдаван, и го оставете да изстине.** Свържете се със сервиз на Хилти, след като акумулаторът е изстинал.

## 6 Въвеждане в експлоатация



### 6.1 Внимателно боравене с акумулаторите

#### УКАЗАНИЕ

При ниски температури мощността на акумулаторите спада. Работете само с напълно зареден акумулатор. По този начин ще осигурите максимална експлоатация на акумулатора. Своевременно преминайте на работа с втория акумулатор. Незабавно заредете акумулатора, за да е готов за следващата смяна.

По възможност съхранявайте акумулатора на хладно и сухо място. Никога не оставяйте акумулатора на слънце, върху нагревателни уреди или зад стъклени плоскости. При изтичане срока на годност акумулаторът трябва да се предаде и третира като отпадък съгласно изискванията.

### 6.2 Зареждане на акумулатора



#### ОПАСНОСТ

Използвайте само предвидените акумулатори и зарядни устройства на Хилти, посочени в главата „Принадлежности“.

### 6.2.1 Първоначално зареждане на нов акумулатор

Преди използване за първи път заредете акумулатора докрай.

### 6.2.2 Зареждане на употребяван акумулатор

Преди да поставите акумулатора в съответното зарядно устройство, проверете дали външните повърхности на акумулатора са чисти и сухи.

За процеса на зареждане прочетете Ръководството за експлоатация на зарядното устройство.

Литиево-йонните акумулатори могат да се използват по всяко време, дори и в частично заредено състояние. Степента на зареждане се индицира чрез светодиодите (виж Ръководството за експлоатация на зарядното устройство).

### 6.3 Поставяне на акумулатор 2 3

#### ВНИМАНИЕ

Преди да поставите акумулатора в уреда, се уверете, че уредът е изключен. Използвайте само предвидените за вашия уред Хилти акумулатори.

#### ВНИМАНИЕ

Преди поставяне на акумулатора в уреда се уверете, че контактите на акумулатора и уреда са почистени от замърсяване и чужди тела.

1. Плъзнете докрай акумулатора отдолу в уреда, докато се застопори с двойно щракване.
2. **ВНИМАНИЕ** Ако акумулаторът падне, може да причини наранявания на Вас или на други лица. Проверете надеждното закрепване на акумулатора в уреда.

### 6.4 Отстраняване на акумулатора 2 3

1. Натиснете двата бутона за освобождаване.
2. Извадете акумулатора надолу от уреда.

## 7 Експлоатация



#### УКАЗАНИЕ

Лампата се изключва при свръхтемпература. Например при прегряване поради покриване на рефлектора лампата автоматично се изключва.

#### УКАЗАНИЕ

При празен акумулатор лампата се изключва автоматично. Преди да започнете работа, моля, проверете състоянието на зареждане на акумулатора.

#### ВНИМАНИЕ

Предната част на уреда може да бъде много гореща. Съществува опасност от изгаряния.

### 7.1 Включване/Изключване

При включване плъзнете ключа Вкл/Изкл на позиция "1".

При изключване плъзнете ключа Вкл/Изкл на позиция "0".

## 7.2 Наклоняване на тялото на лампата 4 5

### ВНИМАНИЕ

Не насочвайте лампата към себе си или към други лица. Съществува "опасност от заслепяване".

Можете да наклонявате тялото на лампата до 90°. Внимавайте тялото на лампата да се накланя само в една посока, т.е. от челна позиция противоположно на часовниковата стрелка.

## 8 Обслужване и поддръжка на машината

### ВНИМАНИЕ

Преди започване на работите по почистване отстранете акумулатора, за да предотвратите неволно пускане на уреда!

### 8.1 Обслужване на уреда

Външният корпус на уреда е направен от удароустойчива пластмаса.

Никога не работете с уреда при запушени вентилационни отвори! Почиствайте ги внимателно със суха четка. Не допускате попадането на чужди тела във вътрешността на уреда. Редовно почиствайте уреда с леко навлажнена кърпа. Не използвайте пръскачки, пароструйки или течаша вода при почистване! Те нарушават електрическата безопасност на уреда. Поддържайте ръкохватките винаги чисти от масла и мазнини. Не използвайте почистващи средства, съдържащи силикон.

### 8.2 Грижи за литиево-йонни акумулатори

Не допускате проникване на влага.

Преди използване за първи път заредете акумулатора докрай.

За да постигнете максимален срок на живот на акумулаторите прекратявайте експлоатацията респ. разряда незабавно при явно спадане на мощността на уреда.

### УКАЗАНИЕ

При по-нататъшна работа на уреда разреждането спира автоматично и светодиодът 1 на акумулатора започва да мига, преди да се стигне до повреда на клетките.

Зареждайте акумулаторите с разрешените Хилти заредни устройства за литиево-йонни акумулатори.

### УКАЗАНИЕ

- Не е необходимо извършване на възобновяващо зареждане, за разлика от NiCd или NiMH акумулатори.
- Прекъсването на процеса на зареждане не понижава срока на живот на акумулаторите.
- Процесът на зареждане може да бъде стартиран независимо от състоянието на зареждане, по всяко

време, без това да влоши срока на живот на акумулатора. В отличие от NiCd или NiMH акумулатори няма "ефект на запомняне".

- Най-подходящо е акумулаторите да се съхраняват напълно заредени на хладно и сухо място. Съхраняването на акумулаторите при по-високи температури на околната среда (зад стъклени прозорци) не е подходящо, снижава срока на живот на акумулаторите и увеличава степента на саморазряд на клетките.
- Ако акумулаторът не се зарежда докрай, капацитетът му е намалал вследствие на стареене или претоварване. С такъв акумулатор все още може да се работи, но своевременно би трябвало да го замените с нов.

### 8.3 Смяна на крушка 1

1. Развийте рефлектора.
2. **ВНИМАНИЕ** Преди да смените крушката, я оставете първо да се охлади. Иначе са възможни изгаряния. Отстранете дефектната крушка.
3. **ВНИМАНИЕ** Използвайте само препоръчаните от производителя крушки. Поставете крушката, от държателя зад рефлектора.

### 8.4 Поддръжка

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ремонти по електрическата част могат да се извършват само от правоспособни електроспециалисти.

Редовно преглеждайте всички външни елементи на уреда за повреди и се уверете в изправността на елементите за управление. Не работете с машината, ако има повреда или елементите за управление не са изправни. Дайте уреда на поправка в сервиз на "Хилти".

### 8.5 Контрол след обслужване и поддръжка

След извършване на работи по обслужване и поддръжка следва да се провери, дали всички защитни системи са поставени и изправни.

## 9 Локализиране на повреди

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Акумулаторът се изразходва по-бързо от обикновено.	Състоянието на акумулатора не е оптимално.	Дайте за диагностика на Хилти или сменете акумулатора с нов.
Акумулаторът не се застопорява с "двойно щракване".	Фиксаторите на акумулаторите са силно замърсени.	Почистете фиксаторите и поставете надеждно акумулатора. Ако проблемът продължава да съществува, се обърнете към сервис на Хилти.

## 10 Третиране на отпадъци

### ВНИМАНИЕ

При неправилно третиране на отпадъците от оборудването могат да възникнат следните ситуации: При изгаряне на пластмасови детайли се отделят отровни газове, които водят до заболявания. Батериите могат да експлодират и с това да предизвикат отравяния, изгаряния, разяждания или замърсяване на околната среда, ако бъдат повредени или силно загрети. С неправилното изхвърляне на оборудването Вие създавате възможност уредът да бъде използван неправилно от некомпетентни лица. Те може да наранят тежко себе си или други лица или да замърсят околната среда.

### ВНИМАНИЕ

Незабавно предавайте на отпадъци дефектните акумулатори. Дръжте ги далеч от достъпа на деца. Не разглобявайте и не изгаряйте акумулаторите.

### ВНИМАНИЕ

Предавайте акумулаторите на отпадъци съгласно националните разпоредби или връщайте изразходваните акумулатори обратно на Хилти.



Уредите Хилти в по-голямата си част са произведени от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократното им използване е тяхното правилно разделяне. В много страни фирмата Хилти вече е създала организация за приемане на Вашите употребявани уреди. По тези въпроси се обърнете към центъра за клиентско обслужване на Хилти или към търговско-техническия Ви консултант.



Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електроуреди заедно с битови отпадъци!

Съобразно Директивата на ЕС 2002/96/EG относно износени електрически и електронни уреди и отразяването ѝ в националното законодателство износените електроуреди следва да се събират отделно и да се предават за рециклиране според изискванията за опазване на околната среда.

## 11 Гаранция от производителя за уредите

Хилти гарантира, че в рамките на 24 месеца от извършване на покупката доставеният уред няма материални и технологични дефекти. Тази гаранция важи само при условие, че уредът се използва правилно, поддържа се и се почиства съобразно Ръководството за експлоатация на Хилти, и се съблюдава техническата цялост на уреда, т.е. използват се само оригинални консумативи, резервни части и принадлежности на Хилти.

Настоящата гаранция обхваща безплатен ремонт или безплатна подмяна на дефектните части. Части, които

подлежат на нормално износване, не се обхващат от настоящата гаранция.

**Всякакви претенции от друго естество са изключени, ако не са налице други задължителни местни разпоредби. По-специално Хилти не носи отговорност за преки или косвени дефекти или повреди, загуби или разходи във връзка с използването или поради невъзможността за използване на уреда за някаква цел. Изрично се изключват всякакви нео-**



**фициални уверения, че уредът може да се използва или е подходящ за определена цел.**

При установяване на даден дефект уредът или отделните му части трябва да се изпратят незабавно

за ремонт или подмяна на съответния доставчик на Хилти.

Настоящата гаранция обхваща всички гаранционни задължения от страна на Хилти и замества всички предишни или настоящи декларации, писмени или устни уговорки относно гаранцията.

## 12 Декларация за съответствие с нормите на ЕС (оригинал)

Обозначение:	Акумулаторна лампа
Обозначение на типа:	SFL 144-A
Поколение:	01
Година на производство:	2009

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт отговаря на следните директиви и стандарти: 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2006/66/EG, 2011/65/EC, EN 60598-1, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process  
Management  
Business Area Electric Tools &  
Accessories  
01/2012



**Jan Doongaji**  
Executive Vice President  
Business Unit Power  
Tools & Accessories  
01/2012

### Техническа документация при:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

## SFL 144-A Lampă cu acumulator

**Înainte de punerea în funcțiune, se va citi obligatoriu manualul de utilizare.**

**Păstrați întotdeauna acest manual de utilizare în preajma aparatului.**

**În cazul transferării dispozitivului către alte persoane, predați-l numai împreună cu manualul de utilizare.**

Cuprins	Pagina
1 Indicații generale	138
2 Descriere	139
3 Accesorii	139
4 Date tehnice	140
5 Instrucțiuni de protecție a muncii	140
6 Punerea în funcțiune	141
7 Modul de utilizare	141
8 Îngrijirea și întreținerea	142
9 Identificarea defecțiunilor	143
10 Dezafectarea și evacuarea ca deșeuri	143
11 Garanția producătorului pentru aparate	143
12 Declarația de conformitate CE (Originală)	144

❑ Cifrele fac trimitere la imaginile respective. Imaginile atribuite textelor se află pe paginile pliante de copertă. Pe parcursul studiului acestui manual, vă rugăm să țineți deschise aceste pagini.

În textul din acest manual de utilizare, prin „aparat“ va fi denumită întotdeauna lampa cu acumulator SFL 144-A cu pachetul de acumulatori fixat.

**Componentele aparatului, elementele de comandă și indicatoare** ❶

- ❶ Comutator de pornire/ oprire
- ❷ Reflector
- ❸ Cap de lampă
- ❹ Mâner
- ❺ Pachet de acumulatori
- ❻ Bec cu Xenon

### 1 Indicații generale

#### 1.1 Cuvinte-semnal și semnificațiile acestora

##### PERICOL

Pentru un pericol iminent și direct, care duce la vătămări corporale sau la accidente mortale.

##### ATENȚIONARE

Pentru situații potențial periculoase, care pot provoca vătămări corporale grave sau accidente mortale.

##### AVERTISMENT

Pentru situații potențial periculoase, care ar putea provoca vătămări corporale ușoare sau pagube materiale.

##### INDICAȚIE

Pentru indicații de folosire și alte informații utile.

#### 1.2 Explicitarea pictogramelor și alte indicații

##### Semne de avertizare



Atenționare - pericol cu caracter general



Atenționare - tensiune electrică periculoasă



Atenționare: suprafață fierbinte



Atenționare - substanțe iritante



Folosiți apărătoare pentru ochi

## Simboluri



Citiți manualul de utilizare înainte de folosire



Volți



Depuneți deșeurile la centrele de revalorificare

## Pozițiile datelor de identificare pe aparat

Indicativul de model și seria de identificare sunt amplasate pe plăcuța de identificare a aparatului dumneavoastră. Transcrieți aceste date în manualul de utilizare și menționați-le întotdeauna când solicitați relații la reprezentanța noastră sau la centrul de Service.

Tip:

Generația: 01

Număr de serie:

## 2 Descriere

### 2.1 Utilizarea conformă cu destinația

Aparatul este destinat iluminatului pe șantiere.

Aparatul este fabricat din material plastic de mare calitate, rezistent la șocuri mecanice. Pachetul de acumulatori și redresorul nu sunt incluse în setul de livrare.

Utilizați numai becurile prevăzute.

Nu permiteți accesul copiilor mici la aparat.

Luați în considerare influențele mediului. Nu folosiți aparatul în locurile unde există pericol de incendiu și de explozie.

Punerea în exploatare a aparatului este permisă numai în medii uscate.

Respectați indicațiile din manualul de utilizare privind exploatarea, întreținerea și îngrijirea.

Pentru a evita pericolele de accidentare, folosiți numai accesorii și scule originale Hilti.

Nu sunt admise intervenții neautorizate sau modificări asupra aparatului.

### 2.2 Starea de încărcare a pachetului de acumulatori Li-Ion

LED aprins permanent	LED cu aprindere intermitentă	Starea de încărcare C
LED 1,2,3,4	-	$C \geq 75 \%$
LED 1,2,3	-	$50 \% \leq C < 75 \%$
LED 1,2	-	$25 \% \leq C < 50 \%$
LED 1	-	$10 \% \leq C < 25 \%$
-	LED 1	$C < 10 \%$
-	LED 1	Pachetul de acumulatori supraîncălzit

## 3 Accesorii

Denumire	Prescurtare
Redresor pentru pachetul de acumulatori Li-Ion	C 4/36 sau C 4/36-ACS sau C 4/36-ACS TPS
Pachet de acumulatori	B 144/2.6 Li-Ion
Bec	Xenon 14,4V/ 0,8A
Reflector	pentru SFL 144-A

ro

## 4 Date tehnice

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

Lampa	Tensiunea	Becul
SFL 144-A	14,4 V	Xenon 14,4V/ 0,8A

Pachet de acumulatori	B 144/2.6 Li-Ion
Tensiunea nominală	14,4 V
Capacitatea	2,6 Ah
Conținut energetic	37,44 Wh
Greutate	0,55 kg
Monitorizarea temperaturii	Da
Tipul elementilor de acumulator	Li-Ion
Numărul de elemente	4 bucăți

## 5 Instrucțiuni de protecție a muncii

### INDICAȚIE

Pe lângă instrucțiunile de protecție a muncii din fiecare capitol al acestui manual de utilizare, se vor avea în vedere permanent următoarele dispoziții.

#### 5.1 Manevrarea și folosirea cu precauție

- Este posibil ca un material inflamabil să se aprindă în cazul acoperirii sticlei fierbinți. **Nu acoperiți lampa, nu lăsați lampa pornită când este nesupravegheată și nu atingeți sticla fierbinte.**
- Utilizați numai becurile recomandate de producător.**
- Nu îndreptați lampa spre persoana dumneavoastră sau spre alte persoane. Apare „pericol de orbire“.**

#### 5.2 Manevrarea și folosirea cu precauție a aparatelor cu acumulatori

- Asigurați-vă că aparatul este deconectat, înainte de a introduce acumulatorul.** Introducerea unui acumulator într-o sculă electrică aflată în stare conectată poate produce accidente.
- Feriți pachetele de acumulatori de influența temperaturilor înalte și a focului.** Pericol de explozie.
- Pachetele de acumulatori nu au voie să fie dezmembrate, strivite, încălzite la peste 80°C sau arse.** În caz contrar, apare pericolul de incendiu, explozie și producere a iritațiilor de natură chimică.

- Evitați pătrunderea umidității.** Umiditatea poate cauza un scurtcircuit și poate provoca arsuri sau incendii.
- Nu utilizați niciun fel de pachete de acumulatori, cu excepția celor avizate pentru aparatul respectiv.** La utilizarea altor pachete de acumulatori sau la utilizarea pachetelor de acumulatori în alte scopuri, apare pericolul de incendiu și explozie.
- Respectați directivele speciale pentru transportul, depozitarea și exploatarea pachetelor de acumulatori Li-Ion.**
- Evitați producerea de scurtcircuite la pachetul de acumulatori.** Înainte de introducerea pachetului de acumulatori în aparat, verificați ca la contactele pachetului de acumulatori și în aparat să nu existe corpur străine. În cazul când contactele unui pachet de acumulatori sunt scurtcircuitate, apare pericolul de aprindere, explozie și provocare a arsurilor chimice.
- Pachetele de acumulatori deteriorate (de ex. pachetele de acumulatori cu fisuri, piese rupte, în-doite, având contactele împinse spre interior și/ sau scoase forțat) nu au voie să fie nici încărcate, nici utilizate în continuare.**
- Dacă pachetul de acumulatori este prea fierbinte pentru a fi apucat cu mâna, este posibil să fie defect. **Așezați aparatul într-un loc neinflamabil la o distanță suficientă față de materiale inflamabile, unde poate fi ținut sub observație și lăsați-l să se răcească. Luați legătura cu centrul de service Hilti după ce pachetul de acumulatori s-a răcit.**

## 6 Punerea în funcțiune



### 6.1 Manipularea cu precauții a pachetelor de acumulatori

#### INDICAȚIE

La temperaturi joase, randamentul pachetului de acumulatori scade. Lucrați numai cu pachetul de acumulatori complet încărcat. Acest lucru maximizează randamentul pachetului de acumulatori. Schimbați la timp pachetul de acumulatori cu un al doilea pachet. Încărcați imediat pachetul de acumulatori pentru următorul schimb.

Depozitați pachetul de acumulatori pe cât posibil în spații reci și uscate. Nu depozitați pachetul de acumulatori în poziții expuse la soare, la surse de încălzire sau în spatele geamurilor. La finalul duratei de serviciu, pachetele de acumulatori trebuie să fie evacuate ca deșeuri în conformitate cu normele de protecție a mediului.

### 6.2 Încărcarea pachetului de acumulatori



#### PERICOL

Utilizați numai pachetele de acumulatori Hilti și redresoarele Hilti prevăzute, care sunt prezentate la „Accesorii“.

### 6.2.1 Prima încărcare a unui pachet de acumulatori nou

Încărcați complet pachetele de acumulatori înainte de prima punere în funcțiune.

### 6.2.2 Încărcarea unui pachet de acumulatori folosit

Asigurați-vă că suprafețele exterioare ale pachetului de acumulatori sunt curate și uscate, înainte de a introduce pachetul de acumulatori în redresorul corespunzător. Pentru procedeele de încărcare, citiți manualul de utilizare al redresorului.

Pachetele de acumulatori Li-Ion sunt pregătite de utilizare în orice moment, chiar și în stare parțial încărcată. Progresul operației de încărcare este indicat prin intermediul LED-urilor (vezi manualul de utilizare al redresorului).

### 6.3 Introducerea pachetului de acumulatori 2 3

#### AVERTISMENT

Înainte de introducerea pachetului de acumulatori, asigurați-vă că aparatul este deconectat. Utilizați numai pachetele de acumulatori Hilti avizate pentru aparatul dumneavoastră.

#### AVERTISMENT

Înainte de introducerea pachetului de acumulatori în aparat, verificați ca la contactele pachetului de acumulatori și la contactele din aparat să nu existe corpuri străine.

1. Introduceți de jos pachetul de acumulatori în aparat, până când se fixează în opritor cu zgomotul caracteristic de „dublu clic“.
2. **AVERTISMENT** Un pachet de acumulatori în cădere poate pune în pericol persoana dumneavoastră și/sau alte persoane. Controlați stabilitatea pachetului de acumulatori în aparat.

### 6.4 Îndepărtarea pachetului de acumulatori 2 3

1. Apăsăți ambele butoane de deblocare.
2. Trageți în jos pachetul de acumulatori din aparat.

## 7 Modul de utilizare



#### INDICAȚIE

Lampa are un sistem de deconectare la supraîncălzire. În caz de supraîncălzire, de exemplu prin acoperirea reflectorului, lampa se deconectează automat.

#### INDICAȚIE

Lampa se oprește automat când pachetul de acumulatori este gol. Vă rugăm să verificați starea de încărcare a pachetului de acumulatori înainte de începerea lucrului .

#### AVERTISMENT

Partea frontală a aparatului poate fi foarte fierbinte. **Apare pericol de arsuri.**

### 7.1 Conectarea/ deconectarea

Pentru conectare glisați comutatorul de pornire/ oprire în poziția „1“.

Pentru deconectare glisați comutatorul de pornire/ oprire în poziția „0“.

## 7.2 Rabatarea capului lămpii 4 5

### AVERTISMENT

Nu îndreptați lampa spre persoana dumneavoastră sau spre alte persoane. Apare „pericol de orbire“.

Puteți rabata capul lămpii până la 90°. Capul lămpii este rabatabil numai într-o direcție, adică din poziția frontală în sens anti-orar.

## 8 Îngrijirea și întreținerea

### AVERTISMENT

Înainte de începerea lucrărilor de curățare, înlăturați pachetul de acumulatori pentru a împiedica punerea în funcțiune involuntară a aparatului!

### 8.1 Îngrijirea mașinii

Învelișul exterior al carcasei mașinii este fabricat din material plastic rezistent la lovituri.

Nu puneți niciodată mașina în funcțiune cu fantele de aerisire astupate! Curățați fantele de aerisire cu multă atenție, folosind o perie uscată. Împiedicați pătrunderea corpurilor străine în interiorul mașinii. Curățați regulat partea exterioară a mașinii cu o cârpă de curățat ușor umezită. Nu utilizați aparate de pulverizare, aparate cu jet de aburi sau flux de apă în vederea curățării! Securitatea electrică a aparatului va fi periclitată prin aceste metode. Feriți părțile de prindere ale aparatului contra depunerii de ulei și unsoare. Nu utilizați produse de îngrijire care conțin silicon.

### 8.2 Îngrijirea pachetelor de acumulatori Li-Ion

Evitați pătrunderea umidității.

Încărcați complet pachetele de acumulatori înainte de prima punere în funcțiune.

Pentru a obține o durată de serviciu maximă a pachetelor de acumulatori, încheiați exploatarea, respectiv descărcarea imediat ce randamentul aparatului scade sensibil.

#### INDICAȚIE

În cazul continuării exploatarei aparatului, descărcarea se încheie automat și LED-ul 1 al pachetului de acumulatori se aprinde intermitent, înainte de a se putea produce o deteriorare a elementelor din acumulatori.

Încărcați pachetele de acumulatori cu redresoarele Hilti avizate pentru pachetele de acumulatori Li-Ion.

#### INDICAȚIE

- Nu este necesară regenerarea pachetelor de acumulatori, ca în cazul acumulatorilor NiCd sau NiMH.
- Întreruperea procesului de încărcare nu influențează negativ durata de serviciu a pachetului de acumulatori.
- Procesul de încărcare poate fi pornit în orice moment, indiferent de starea de încărcare, fără a influența ne-

gativ durata de serviciu. Nu există un efect Memory, similar cu cel pentru NiCd sau NiMH.

- Pachetele de acumulatori se depozitează cel mai bine în stare complet încărcată, pe cât posibil în spații răcoase și uscate. Depozitarea pachetelor de acumulatori la temperaturi ambiante înalte (în spatele geamurilor) este defavorabilă, influențează negativ durata de serviciu a pachetelor de acumulatori și crește rata de auto-descărcare a elementelor din acumulatori.
- Dacă pachetul de acumulatori nu se mai încarcă complet, acest lucru semnalează că el și-a pierdut din capacitate prin îmbătrânire sau suprasolicitare. Lucrul cu acest pachet de acumulatori este încă posibil, însă va trebui să îl înlocuiți la timp cu altul nou.

### 8.3 Schimbarea becului 1

1. Deșurubați reflectorul.
2. **AVERTISMENT Lăsați becul să se răcească mai întâi, înainte de schimbare.** În caz contrar, sunt posibile arsuri. Înlăturați becul defect.
3. **AVERTISMENT Utilizați numai becurile recomandate de producător.** Așezați becul din suportul de susținere în spatele reflectorului.

### 8.4 Întreținerea

#### ATENȚIONARE

**Efectuarea de reparații la părțile electrice este permisă numai electricienilor autorizați.**

Verificați regulat dacă există deteriorări la piesele exterioare ale aparatului, precum și funcționarea impecabilă a tuturor elementelor de comandă. Nu puneți aparatul în funcțiune dacă există piese deteriorate sau dacă elementele de comandă nu funcționează impecabil. Încredințați aparatul unui centru Hilti-Service în vederea reparații.

### 8.5 Controlul după lucrări de îngrijire și întreținere

După lucrările de îngrijire și de întreținere, se va verifica dacă toate dispozitivele de protecție sunt montate și funcționează perfect.

## 9 Identificarea defecțiunilor

Defecțiunea	Cauza posibilă	Remediere
Pachetul de acumulatori se goleşte mai repede decât în mod obşnuit.	Starea pachetului de acumulatori nu este optimă.	Diagnoză la Hilti sau înlocuirea pachetului de acumulatori.
Pachetul de acumulatori nu se fixează cu zgomotul caracteristic de „dublu clic”.	Ciocurile de fixare de la pachetul de acumulatori murdărite.	Curățați ciocurile de fixare și cuplați pachetul de acumulatori. Solicitați sprijinul centrului de service Hilti dacă problema persistă.

## 10 Dezafectarea și evacuarea ca deșeuri

### AVERTISMENT

În cazul evacuării necorespunzătoare ca deșeu a echipamentului, sunt posibile următoarele evenimente: La arderea pieselor din plastic, se formează gaze de ardere toxice care pot provoca îmbolnăviri de persoane. Bateriile pot exploda, provocând intoxicații, arsuri, arsuri chimice sau poluare, dacă sunt deteriorate sau încălzite puternic. În cazul evacuării neglijente a deșeurilor, există riscul de a oferi persoanelor neautorizate posibilitatea de a utiliza echipamentul în mod abuziv. În această situație, puteți provoca vătămări grave persoanei dumneavoastră și altor persoane, precum și poluări ale mediului.

### AVERTISMENT

Evacuați ca deșeuri pachetele de acumulatori fără întârziere. Nu permiteți accesul copiilor la acestea. Nu dezasamblați pachetele de acumulatori și nu le aruncați în foc.

### AVERTISMENT

Evacuați ca deșeu pachetele de acumulatori în conformitate cu prescripțiile valabile pe plan național sau returnați pachetele de acumulatori uzate la Hilti.



Aparatele Hilti sunt fabricate într-o proporție mare din materiale reutilizabile. Condiția necesară pentru reciclare este separarea corectă a materialelor. În multe țări, Hilti asigură deja condițiile de preluare a aparatelor vechi pentru revalorificare. Solicitați relațiile necesare la centrele pentru clienți Hilti sau la consilierul dumneavoastră de vânzări.



Valabil numai pentru țările UE

Nu aruncați sculele electrice în containerele de gunoi menajer!

Conform directivei 2002/96/CE privind aparatele electrice și electronice vechi și normativelor de aplicare a acestora la nivel național, sculele electrice uzate trebuie să fie colectate separat și depuse la centrele de revalorificare, conform prescripțiilor de protecție a mediului.

ro

## 11 Garanția producătorului pentru aparate

Hilti garantează pentru o durată de 24 luni începând cu data achiziției că aparatul nu are defecțiuni de material și de fabricație. Această garanție este valabilă în condițiile în care aparatul este utilizat, manevrat, îngrijit și curățat corect, în conformitate cu manualul de utilizare Hilti, iar sistemul tehnic este asigurat, adică aparatul este utilizat numai în combinație cu materiale consumabile, accesorii și piese de schimb originale Hilti.

Această garanție a producătorului cuprinde repararea gratuită sau înlocuirea gratuită a pieselor defecte. Piesele

supuse procesului normal de uzură nu constituie obiectul acestei garanții.

**Sunt excluse pretențiile care depășesc acest cadru, în măsura în care nu se contravine unor prescripții legale obligatorii. Hilti își declină în mod explicit orice responsabilitate pentru prejudicii sau consecințele acestora, pierderi sau apariții de costuri, nemijlocite sau directe, corelate cu utilizarea sau datorate imposibilității de utilizare a aparatului în orice scop. Sunt excluse cu desăvârșire asigurările tacite privind utili-**

**zarea sau aptitudinea pentru utilizare într-un anumit scop.**

Pentru reparație sau înlocuire, aparatul sau piesele respective vor fi trimise fără întârziere la centrul comercial competent Hilti, imediat după constatarea deficienței.

Garanția de față cuprinde toate obligațiile de acordare a garanției din partea firmei Hilti și înlocuiește toate declarațiile precedente sau din prezent, precum și convențiile scrise sau verbale privitoare la acordarea garanției.

## 12 Declarația de conformitate CE (Originală)

Denumire:	Lampă cu acumulator
Indicativ de model:	SFL 144-A
Generația:	01
Anul fabricației:	2009

Declarăm pe propria răspundere că acest produs corespunde următoarelor directive și norme: 2004/108/CE, 2006/95/CE, 2006/66/CE, 2011/65/UE, EN 60598-1, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
01/2012



**Jan Doongaji**  
Executive Vice President  
Business Unit Power Tools & Accessories  
01/2012

### **Documentația tehnică la:**

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland



# ORIJİNAL KULLANIM KILAVUZU

## SFL 144-A Akü lambası

**Çalıştırmadan önce kullanım kılavuzunu mutlaka okuyunuz.**

**Bu kullanım kılavuzunu daima alette muhafaza ediniz.**

**Aleti, sadece kullanım kılavuzu ile birlikte başka kişilere veriniz.**

İçindekiler	Sayfa
1 Genel bilgiler	145
2 Tanımlama	146
3 Aksesuar	146
4 Teknik veriler	146
5 Güvenlik uyarıları	147
6 Çalıştırma	147
7 Kullanım	148
8 Bakım ve onarım	148
9 Hata arama	149
10 İmha	149
11 Aletlerin üretici garantisi	150
12 AB Uygunluk açıklaması (Orijinal)	150

**1** Sayıların her biri bir resmi işaret eder. Metin ile ilgili resimleri açılabilen sayfalarda bulabilirsiniz. Kılavuzu okurken bunu açık tutunuz.

Bu kullanım kılavuzu metninde »alet« her zaman yerine oturmuş akü paketlenmiş SFL 144-A akü lambasını belirtir.

### Alet parçaları, kullanım ve gösterge elemanları **1**

- 1 Açma/Kapatma şalteri
- 2 Yansıtıcı
- 3 Lamba başlığı
- 4 El kulbu
- 5 Akü paketi
- 6 Xenon ampul

## 1 Genel bilgiler

### 1.1 Uyarı metinleri ve anlamları

#### TEHLİKE

Ağır vücut yaralanmalarına veya doğrudan ölüme sebep olabilecek tehlikeler için.

#### İKAZ

Ağır vücut yaralanmalarına veya ölüme sebep olabilecek olası tehlikeli durumlar için.

#### DİKKAT

Hafif vücut yaralanmalarına veya maddi hasarlara yol açabilecek olası tehlikeli durumlar için.

#### UYARI

Kullanım uyarıları ve kullanım ile ilgili diğer gerekli bilgiler.

### 1.2 Piktogramların açıklaması ve diğer uyarılar

#### İkaz işaretleri



Genel tehlikelere karşı uyarı



Tehlikeli elektrik gerilimine karşı uyarı



Sıcak üst yüzeye karşı uyarı



Kötü maddelere karşı uyarı

### Uyulması gereken kurallar



Koruyucu gözlük kullanınız

### Semboller



Kullanımdan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz



Volt



Atıkların yeniden değerlendirilmesini sağlayınız

### Tanımlama detaylarının alet üzerindeki yeri

Tip tanımı ve model tanımı aletinizin tip plakası üzerindedir. Bu verileri kullanım kılavuzunuza aktarınız ve temsilcilik veya servislerimize olan sorularınızda her zaman bu verileri bulundurunuz.

Tip:

Jenerasyon: 01

Seri no:

## 2 Tanımlama

### 2.1 Usulüne uygun kullanım

Alet, şantiyelerdeki aydınlatma için tasarlanmıştır.

Alet üstün nitelikli, darbelere dayanıklı plastik malzemeden üretilmiştir. Akü paketi ve şarj aleti teslimat kapsamına dahil değildir.

Sadece öngörülen ampulleri kullanınız.

Aleti küçük çocuklardan uzak tutunuz.

Çevre etkilerini dikkate alınız. Yangın veya patlama tehlikesi olan yerlerde aleti kullanmayınız.

Alet sadece kuru olan bir çevrede çalıştırılabilir.

Kullanım kılavuzundaki çalıştırma, bakım ve koruma bilgilerine uyunuz.

Yaralanma tehlikelerini önlemek için sadece orijinal Hilti aksesuar ve aletlerini kullanınız.

Alette manipülasyonlara veya değişikliklere izin verilmez.

### 2.2 Li-Ion akü paketlerinin şarj durumu

LED sürekli yanıyor	LED yanıp sönüyor	Şarj durumu C
LED 1,2,3,4	-	$C \geq \%75$
LED 1,2,3	-	$\%50 \leq C < \%75$
LED 1,2	-	$\%25 \leq C < \%50$
LED 1	-	$\%10 \leq C < \%25$
-	LED 1	$C < \%10$
-	LED 1	Akü paketi aşırı ısınmış

## 3 Aksesuar

Tanım	Kısa işaret
Li-Ion akü paketleri için şarj aleti	C 4/36 veya C 4/36-ACS veya C 4/36-ACS TPS
Akü paketi	B 144/2.6 Li-Ion
Ampul	Xenon 14,4V/ 0,8A
Yansıtıcı	SFL 144-A için

## 4 Teknik veriler

Teknik değişiklik hakkı saklıdır!

Lamba	Gerilim	Ampul
SFL 144-A	14,4 V	Xenon 14,4V/ 0,8A

Akü paketi	B 144/2.6 Li-Ion
Çalışma gerilimi	14,4 V
Kapasite	2,6 Ah
Enerji içeriği	37,44 Ws

<b>Akü paketi</b>	<b>B 144/2,6 Li-Ion</b>
Ağırlık	0,55 kg
Sıcaklık denetimi	evet
Akü elemanı çeşidi	Lityum-iyon
Akü elemanı bloğu	4 Adet

## 5 Güvenlik uyarıları

### UYARI

Bu kullanım kılavuzunun her bir bölümünde bulunan güvenlik uyarılarının yanında aşağıdaki kurallara her zaman dikkat edilmelidir.

#### 5.1 Özenli çalışma ve özenli kullanım

- Bazı durumlarda sıcak camın üzerine kapatılan yanıcı bir malzeme tutuşabilir. **Lambanın üzerini kapatmayınız, lambayı kontrolsüz bırakmayınız ve sıcak cama dokunmayınız.**
- Sadece üreticinin tavsiye ettiği ampulleri kullanınız.**
- Lambayı kendinize veya başka kişilere doğru tutmayınız. "Kör olma tehlikesi" vardır.**

#### 5.2 Akü aletlerinin özenli kullanımı

- Aküyu takmadan önce aletin kapalı konumda olduğundan emin olunuz.** Açık durumda olan elektrikli bir el aletine akü takılması kazalara yol açabilir.
- Akü paketlerini yüksek sıcaklıktan ve ateşten uzak tutunuz.** Patlama tehlikesi vardır.
- Akü paketleri sökülmemeli, ezilmemeli, 80°C üzerinde ısıtılmamalı veya yakılmamalıdır.** Aksi

- takdirde yangın, patlama ve zehirlenme tehlikesi oluşur.
- Nem almasını önleyiniz.** Nem girişi kısa devreye neden olabilir ve yanma veya yangınla sonuçlanabilir.
  - İlgili alet için izin verilen akü paketleri dışında akü paketi kullanmayınız.** Başka akü paketleri veya başka amaçlar için akü paketlerinin kullanımında yangın ve patlama tehlikesi vardır.
  - Taşıma, depolama ve Li-Ion akü paketlerinin işletimi için özel talimatları dikkate alınız.**
  - Akü paketinde bir kısa devreyi önleyiniz.** Akü paketini kullanmadan önce alette, akü paketlerindeki ve aletteki kontaktlarının yabancı cisimlerden uzak olduğunu kontrol ediniz. Akü paketlerinin kontaktlarında kısa devre durumunda, yangın, patlama ve zehirlenme tehlikesi oluşur.
  - Hasarlı akü paketleri (örneğin çatlak, kırılmış, parçalı, bükülmüş, kontaktları içeri girmiş ve/veya dışarı çekilmiş akü paketleri) şarj edilmeye ve kullanılmaya devam edilmemelidir.**
  - Akü paketi tutmak için çok sıcaksa, arızalı olabilir. **Aleti yanıcı malzemelerden yeterli bir uzaklıkta, gözlemleyebileceğiniz yanmaz bir zemin üzerine koyunuz ve soğuması için bırakınız. Akü paketi soğuduktan sonra Hilti servisi ile temas kurunuz.**

## 6 Çalıştırma



### 6.1 Akü paketlerinin dikkatli bir şekilde kullanılması

#### UYARI

Düşük sıcaklıklarda akü paketinin performansı azalır. Sadece tam dolu akü paketiyle çalışınız. Bu, akü paketinin ömrünü uzatır. Zamanında ikinci akü paketine geçiniz. Akü paketini bir sonraki deęiştirme için derhal şarj ediniz.

Akü paketini serin ve kuru yerde muhafaza ediniz. Akü paketini asla güneşe, ısıtıcıların üstüne veya camların arkasına koymayınız. Kullanım süresi dolduktan sonra akü paketlerini çevreye zarar vermeden ve güvenli bir şekilde imha ediniz.

### 6.2 Akü paketinin şarj edilmesi



#### TEHLİKE

**Sadece "Akksesuar" bölümünde yazılı, ön görülen Hilti akü paketlerini ve Hilti şarj aletlerini kullanınız.**

#### 6.2.1 Yeni bir akü paketinin ilk kez şarj edilmesi

İlk çalıştırmadan önce akü paketlerini tam olarak şarj ediniz.

### 6.2.2 Kullanılmış bir akü paketinin şarj edilmesi

Akü paketini ilgili şarj aletine yerleştirmeden önce, akü paketlerinin dış yüzeylerinin temiz ve kuru olduğundan emin olunuz.

Şarj işleminden önce şarj aletinin kullanım kılavuzunu okuyunuz.

Li-Ion akü paketleri her zaman, kısmen dolu olsalar bile kullanıma hazırdır. Şarj işlemi size LED'ler vasıtasıyla gösterilir (bkz. Şarj aleti kullanım kılavuzu).

### 6.3 Akü paketlerinin takılması 2 3

#### DİKKAT

**Akü paketini takmadan önce aletin kapalı konumunda olduğundan emin olunuz.** Sadece sizin aletiniz için izin verilen Hilti akü paketlerini kullanınız.

#### DİKKAT

**Akü paketini kullanmadan önce alette, akü paketlerindeki ve alettaki kontaktlarının yabancı cisimlerden uzak olduğunu kontrol ediniz.**

1. Akü paketini, dayanakta çift klik sesini duyuncaya kadar alete alttan itiniz.
2. **DİKKAT** Yere düşen bir akü paketi siz ve/veya başkaları için tehlikeli olabilir. Akü paketinin alette emniyetli bir şekilde yerleşmesini kontrol ediniz.

### 6.4 Akü paketinin çıkartılması 2 3

1. Her iki kilit açma düğmesine basınız.
2. Akü paketini aletten aşağıya doğru çekiniz.

## 7 Kullanım



#### UYARI

Lamba, bir aşırı ısınma emniyetine sahiptir. Örneğin, yansıtıcının üzeri kapatıldığında lamba otomatik olarak kapanır.

#### UYARI

Akü paketinin boş olması halinde lamba otomatik olarak kapanır. Lütfen çalışmaya başlamadan önce akü paketinin şarj durumunu kontrol ediniz.

#### DİKKAT

Aletin ön kısmı çok sıcak olabilir. **Kör olma tehlikesi vardır.**

### 7.1 Açma/Kapama şalteri

Açmak için Açma / Kapama şalterini "1" konumuna getiriniz.

Kapatmak için Açma / Kapama şalterini "0" konumuna getiriniz.

### 7.2 Lamba başlığının döndürülmesi 4 5

#### DİKKAT

**Lambayı kendinize veya başka kişilere doğru tutmayınız. "Kör olma tehlikesi" vardır.**

Lamba başlığını 90°'ye kadar döndürebilirsiniz. Lütfen, lamba başlığının sadece bir yöne, yani karşısında durduğunuzda saatin aksi yönüne döndürülebileceğine dikkat ediniz.

## 8 Bakım ve onarım

#### DİKKAT

**Temizleme işine başlamadan önce, aletin istem dışı çalışmasını engellemek için akü paketini çıkartınız!**

### 8.1 Aletin koruyucu bakımı

Aletin dış gövde kaplaması darbeye dayanıklı bir plastikten üretilmiştir.

Aleti hiçbir zaman havalandırma delikleri tıkalı iken çalıştırmayınız! Havalandırma deliklerini kuru bir fırça ile dikkatlice temizleyiniz. Yabancı cisimlerin alet içine girmesine engel olunuz. Aletin dış yüzeyini düzenli olarak hafif nemli bir bez ile temizleyiniz. Temizlik için püskürtme aleti, buharlı alet veya su kullanmayınız! Aletlerin elektrik güvenliği bu yüzden tehlikeye maruz kalır. Alettaki tutamak kısmını yağdan uzak tutunuz. Silikon içerikli bakım malzemesi kullanmayınız.

### 8.2 Li-Ion akü paketlerinin koruyucu bakımı

Nem almasını önleyiniz.

İlk çalıştırmadan önce akü paketlerini tam olarak şarj ediniz.

Akü paketlerinde maksimum kullanım ömrüne erişmek için aletin gücü belirgin bir şekilde azaldığı zaman çalışmayı veya deşarjı sonlandırınız.

#### UYARI

Alet çalıştırılmaya devam edilirse, akü elemanları hasarlanmadan, deşarj otomatik olarak sonlanır ve akü paketinin LED 1'i yanıp söner.

Akü paketlerini Li-Ion akü paketleri için izin verilen Hilti şarj aletlerini şarj ediniz.

## UYARI

- Akü paketlerine şarj takviyesi NiCd veya NiMH'deki gibi gerekli değildir.
- Şarj işlemine ara verilmesi akü paketlerinin kullanım ömrünü azaltmaz.
- Şarj etme işlemi, şarj durumunda bağımsız olarak kullanım ömrüne zarar vermeden her zaman başlatılabilir. NiCd veya NiMH'deki gibi memory efekti yoktur.
- Akü paketleri için en iyisi, tam dolu olarak, serin ve kuru bir yerde muhafaza edilmeleridir. Akü paketlerinin yüksek çevre sıcaklığında (camın arkasında) muhafaza edilmesi uygun değildir, akü paketlerinin kullanım ömrünü kısaltır ve akü elemanlarının kendiliğinden deşarj olma oranı artar.
- Akü paketi artık tam olarak dolmuyorsa, eskidiğinden veya gereğinden fazla çalıştırıldığından kapasitesi azalmıştır. Bu akü paketi ile çalışma halen mümkündür, akü paketini yenisi ile değiştirmeniz gerekmektedir.

### 8.3 Ampulün değiştirilmesi

1. Yansıtıcının vidalarını sökünüz.

2. **DİKKAT Değiştirme öncesinde önce ampulün soğumasını bekleyiniz.** Aksi takdirde yanmalar olabilir.  
Arızalı ampulü çıkartınız.
3. **DİKKAT Sadece üreticinin tavsiye ettiği ampulleri kullanınız.**  
Yansıtıcının arkasındaki tutamakta bulunan ampulü takınız.

### 8.4 Bakım

#### İKAZ

**Elektrik parçalarındaki onarımlar sadece elektronik uzmanı tarafından yapılabilir.**

Dışarıda duran bütün alet parçalarının hasarlanma durumlarını ve bütün kullanım elemanlarının kusursuz olarak çalışıp çalışmadığını düzenli olarak kontrol ediniz. Parçalar hasarlanmış ise veya kullanım elemanları kusursuz çalışmıyorsa aleti kullanmayınız. Aleti Hilti Servisi'ne tamir ettiriniz.

### 8.5 Bakım ve koruma çalışmalarının kontrolü

Bakım ve koruma çalışmalarından sonra tüm koruma tertibatlarının yerinde olup olmadığı ve hatasız çalışması kontrol edilmelidir.

## 9 Hata arama

Hata	Olası sebepler	Çözüm
Akü paketi normalden daha çabuk boşalıyor.	Akü paketi durumu çok uygun değil.	Hilti ve akü paketindeki diyagnozları yenileyiniz.
Akü paketi duyulabilir bir "çift klik" ile yerine oturmuyor.	Akü paketindeki kilit dili kirli.	Kilit dilini temizleyiniz ve akü paketini yerine yerleştiriniz. Problem devam ederse Hilti Servisi'ne gidiniz.

## 10 İmha

### DİKKAT

Donanımın uygunsuz olarak imha edilmesi aşağıdaki olaylara sebebiyet verebilir: Plastik parçaların yanması esnasında, kişilerin hastalanmasına sebep olabilecek zehirli gazlar oluşur. Piller hasar görür veya çok ısınrsa patlayabilir ve zehirlenmelere, yanmalara, cilt tahrişlerine veya çevre kirliliğine neden olabilir. Yetkisi olmayan kişiler tarafından dikkatsizce imha edilmesi, ekipmanın uygun olmayan biçimde kullanımına yol açabilir. Ayrıca kendiniz ve üçüncü şahıslar ağır yaralanabilir ve çevre kirlenebilir.

### DİKKAT

Arızalı akü paketlerini hiç vakit kaybetmeden imha edilmesini sağlayınız. Bunları çocuklardan uzak tutunuz. Akü paketlerini parçalara ayırmayınız ve yakmayınız.

### DİKKAT

Akü paketlerini ulusal yönetmeliklere göre imha ediniz veya kullanılmış akü paketlerini Hilti'ye iade ediniz.



Hilti aletleri yüksek oranda tekrar kullanılabilen malzemelerden üretilmiştir. Tekrar kullanım için ön koşul usulüne uygun malzeme ayırımıdır. Birçok ülkede Hilti eski aletlerinizi değerlendirmek için geri almaya hazırdır. Hilti müşteri hizmetleri veya satıcınıza sorunuz.



Sadece AB ülkeleri için

Elektrikli el aletlerini çöpe atmayınız!

Avrupa yönetmeliği 2002/96/EG'ye göre elektrikli ve elektronik eski aletler ve yürürlükte olan ulusal talimatlara göre kullanılmış elektrikli el aletleri ayrı olarak toplanmalı ve çevreye zarar vermeden yeniden değerlendirilmesi sağlanmalıdır.

## 11 Aletlerin üretici garantisi

Hilti, teslim edilen aletin satın alma tarihinden itibaren 24 ay süreyle malzeme veya üretim hatası içermediğini garanti eder. Ancak işbu garanti, aletin Hilti firmasının sunmuş olduğu kullanım kılavuzu dikkate alınarak doğru çalıştırılması, kullanılması, bakımı yapılması ve temizlenmesi halinde olduğu gibi, teknik biriminin korunması; yani alet ile birlikte sadece orijinal Hilti kullanım malzemesi, aksam ve yedek parça kullanıldığı takdirde geçerli olacaktır.

Bu garanti ücretsiz tamiri veya arızalı parçaların ücretsiz olarak değiştirilmesini kapsamaktadır. Normal aşınma sonucu arızalanan parçalar garanti kapsamında değildir.

**Bunların dışındaki talepler konu ile ilgili olarak aletin kullanıldığı ülkede yayınlanmış herhangi zorunlu bir yönetmelik bulunmadığı takdirde kabul edilmeyecektir. Hilti firması özellikle aletin sakıncalı**

**bir amaçta kullanılmasından dolayı bilinçli veya bilinçsiz olarak sebep olunacak eksikliklerden veya bu eksikliklerden dolayı oluşacak hasarlardan, kayıplardan veya masraflardan dolayı sorumlu tutulamayacaktır. Aletin özellikle belirli bir amaç için kullanımı veya elverişliliği konusunda herhangi gizli bir teminat verilmesi kesinlikle yasaktır.**

Tamirat veya parça değişimine ihtiyaç duyulması halinde arızalanan alet veya parça, arıza tespitinin ardından vakit kaybetmeksizin tamir edilmesi veya değiştirilmesi için yetkili Hilti servisine gönderilmelidir.

İşbu mevcut garanti belgesi, Hilti firması tarafından verilmesi gereken tüm garanti hizmetlerini kapsamakta olduğu gibi garanti kapsamına dair daha önce veya aynı anda yapılmış tüm açıklamaların, yazılı veya sözlü anlaşmaların yerine geçecektir.

## 12 AB Uygunluk açıklaması (Orijinal)

İşaret:	Akü lambası
Tip işareti:	SFL 144-A
Jenerasyon:	01
Yapım yılı:	2009

Bu ürünün aşağıdaki yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu kendi sorumluluğumuzda açıklıyoruz: 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2006/66/EG, 2011/65/EU, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan

*Paolo Luccini*

**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process  
Management  
Business Area Electric Tools &  
Accessories  
01/2012

*Jan Doongaji*

**Jan Doongaji**  
Executive Vice President

Business Unit Power  
Tools & Accessories  
01/2012

### Teknik dokümantasyon:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

## كشاف مشغل بالبطارية SFL 144-A

**1** يشير كل عدد من الأعداد لصور. وتجد الصور الخاصة بالنص على صفحات الغلاف القابلة للفرد. حافظ عليها مفتوحة عند مطالعة الدليل.  
في هذا الدليل يقصد دائما بكلمة «الجهاز» الكشاف المشغل بالبطارية SFL 144-A مع بطارية مركبة فيه.

### أجزاء الجهاز، عناصر الاستعمال والبيان **1**

- ① مفتاح التشغيل/الإيقاف
- ② عاكس
- ③ رأس الكشاف
- ④ المقبض
- ⑤ البطارية
- ⑥ لمبة زينون

**يلزم قراءة دليل الاستعمال باستفاضة قبل التشغيل.**

**احتفظ بهذا الدليل مع الجهاز دائما.**

**لا تقم بإعادة الجهاز لآخرين إلا مع إرفاق دليل الاستعمال به.**

صفحة	فهرس المحتويات
151	1 إرشادات عامة
152	2 الشرح
152	3 الملحقات التكميلية
153	4 المواصفات الفنية
153	5 إرشادات السلامة
154	6 التشغيل
154	7 الاستعمال
155	8 العناية والصيانة
155	9 تقصي الأخطاء
156	10 التكبير
156	11 ضمان الجهة الصانعة للأجهزة
	12 شهادة المطابقة للمواصفات الأوروبية (الأصلية)
157	

## 1 إرشادات عامة

### 2.1 شرح الرموز التوضيحية وإرشادات أخرى

#### علامات التحذير



تحذير من مواد كاوية



تحذير من السطح الساخن



تحذير من جهد كهربائي خطر



تحذير من خطر عام

#### علامات الإلزام



استخدم نظارة واقية للعينين

### 1.1 كلمات الإشارة ومعناها

#### خطر

تشير لخطر مباشر يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

#### تحذير

تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

#### احترس

تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية خفيفة أو أضرار مادية.

#### ملحوظة

تشير لإرشادات للاستخدام وللمعلومات أخرى مفيدة.

## الرموز



اعمل على إعادة تدوير المخلفات



فلط



قبل الاستخدام اقرأ دليل الاستعمال

## موضع بيانات تمييز الجهاز

مسمى الطراز والرقم المسلسل مدونان على لوحة صنع الجهاز. انقل هذه البيانات في دليل الاستعمال الخاص بك وارجع إليها دائما عند الاستعلام لدى وكلائنا أو لدى مراكز الخدمة.

الطراز:

الجيل: 01

الرقم المسلسل:

## 2 الشرح

### 1.2 الاستخدام المطابق للتعليمات

الجهاز مخصص للإضاءة في مواقع الإنشاءات. تم تصنيع الجهاز من خامات بلاستيكية عالية القيمة مضادة للصدمة. البطارية والشاحن ليسا ضمن حجم التجهيزات. لا تستخدم سوى اللمبات المقررة. احفظ الجهاز بعيدا عن متناول الأطفال. احرص على مراعاة المؤثرات المحيطة. لا تستخدم الجهاز في مكان مُعرض لخطر الحريق أو الانفجار. لا يجوز تشغيل الجهاز إلا في بيئة جافة. يلزم اتباع المعلومات المتعلقة بالتشغيل والعناية والإصلاح الواردة في دليل الاستعمال. اقتصر على استخدام الملحقات التكميلية والأدوات الأصلية من Hilti، وذلك لتقليل مخاطر الإصابة. لا يسمح بإجراء أية تدخلات أو تعديلات على الجهاز.

### 2.2 حالة شحن بطارية أيونات الليثيوم

حالة الشحن C	لمبة LED تومض	لمبة LED تضيء بشكل مستمر
$C \leq 75\%$	-	لمبة LED 1 و 2 و 3 و 4
$50\% \leq C < 75\%$	-	لمبة LED 1 و 2 و 3
$25\% \leq C < 50\%$	-	لمبة LED 1 و 2
$10\% \leq C < 25\%$	-	لمبة LED 1
$C > 10\%$	لمبة LED 1	-
البطارية ساخنة بشكل مفرط	لمبة LED 1	-

## 3 الملحقات التكميلية

المسمى	العلامات المختصرة
شاحن بطارية أيونات الليثيوم	C 4/36 أو C 4/36-ACS أو C 4/36-ACS TPS
البطارية	أيونات ليثيوم B 144/2.6
اللمبة	زينون 14,4 فلط/0,8 أمبير
عاكس	للطراز SFL 144-A



نحتفظ بحق إجراء تعديلات تقنية!

الكشاف	الجهد الكهربائي	اللمبة
SFL 144-A	14,4 فلت	زينون 14,4 فلت/ 0,8 أمبير
البطارية	أيونات ليثيوم B 144/2.6	
الجهد الكهربائي الاسمي	14,4 فلت	
السعة	2,6 أمبير ساعة	
مخزون الطاقة	37,44 واط ساعة	
الوزن	0,55 كجم	
مراقبة درجة الحرارة	نعم	
نوع الخلايا	أيونات الليثيوم	
عدد الخلايا	4 خلية	

## 5 إرشادات السلامة

- (ت) لا يجوز تفكيك البطاريات أو سحقها أو وضعها في درجة حرارة أعلى من 80°م أو حرقها. وإلا فإن ذلك يشكل خطر وقوع حريق أو انفجار أو اكتواء.
- (ث) تجنب تسرب الرطوبة إليها. فالرطوبة المتسربة قد تتسبب في حدوث قفلة كهربائية، مما ينتج عنه الإصابة بحروق أو نشوب حريق.
- (ج) لا تستخدم سوى البطاريات المصممة للجهز المعني. استخدام أنواع مغايرة من البطاريات أو استخدام البطاريات في أغراض أخرى يشكل خطر وقوع حريق وانفجار.
- (ح) تراعى الإرشادات الخاصة لنقل وتخزين وتشغيل بطاريات أيونات الليثيوم.
- (خ) تجنب تعرض البطارية لقفلة كهربائية. وتأكد قبل وضعها في الجهاز من خلو أطراف التوصيل الفاصلة بها وتلك الموجودة بالجهاز من أية اتساخات. إذا حدثت قفلة كهربائية بين أطراف توصيل البطارية، فإن ذلك يشكل خطر وقوع حريق أو انفجار أو اكتواء.
- (د) لا يجوز مواصلة استخدام البطاريات التالفة أو شحنها (مثل البطاريات التي بها شروخ أو بها أجزاء مكسورة أو أطراف توصيلها مثنية أو مرتدة أو مخلوطة).
- (ذ) إذا كانت البطارية ساخنة لدرجة لا يمكن معها لمسها، فمن المحتمل أن تكون تالفة. احرص على وضع الجهاز في مكان غير قابل للاشتعال وعلى مسافة كافية من الغامات القابلة للاشتعال، وحيث يمكن مراقبته وتركه حتى يبرد. اتصل بمركز خدمة Hilti بعد أن تبرد البطارية.

### ملحوظة

بالإضافة إلى إرشادات السلامة الواردة بشكل منفصل في فصول هذا الدليل يلزم أيضا مراعاة الأمور التالية في كل الأوقات.

### 1.5 التعامل بعناية مع الجهاز واستخدامه

- (أ) في بعض الأحوال يمكن أن تمترق الغامات القابلة للاشتعال إذا تم استخدامها في تغطية الزجاج الساخن. لا تقم بتغطية الكشاف ولا تتركه مشغلا بدون الانتباه له ولا تلمس الزجاج الساخن.
- (ب) لا تستخدم سوى اللمبات التي أوصت بها الجهة الصانعة.
- (ت) لا تسلط الكشاف عليك أو على أية أشخاص آخرين. فالأمر ينطوي على "خطر الإصابة بالعمى".

### 2.5 التعامل بعناية مع الأجهزة العاملة بالبطاريات واستخدامها

- (أ) تأكد أن الجهاز مطفأ قبل وضع البطارية. وضع البطارية في أداة كهربائية مشغلة يمكن أن يؤدي لوقوع حوادث.
- (ب) احتفظ بالبطاريات بعيدا عن درجات الحرارة العالية والنار، حيث ينشأ خطر الانفجار.

## 1.2.6 الشحن الأول لبطارية جديدة

اشحن البطاريات عن آخرها قبل التشغيل لأول مرة.

## 2.2.6 شحن بطارية مستعملة قابلة للشحن

تأكد أن الأسطح الخارجية للبطارية نظيفة وجافة قبل إدخال البطارية في الشاحن المعني.

للقيام بعملية الشحن احرص على قراءة دليل استعمال الشاحن.

يمكن استخدام بطاريات أيونات الليثيوم في أي وقت، حتى لو كانت مشحونة جزئياً. ويظهر لك مدى تقدم عملية الشحن من خلال لمبات الدايبود LED (انظر دليل استعمال الشاحن).

## 3.6 تركيب البطارية 2

احترس

تأكد قبل إدخال البطاريات أن الجهاز مطلقاً. اقتصر على استخدام بطاريات Hilti المصرح بها للجهاز.

احترس

تأكد قبل تركيب البطارية في الجهاز أن أطراف توصيل البطارية وأطراف التوصيل في الجهاز خالية من الأجسام الغريبة.

1. ادفع البطارية من الخلف في الجهاز إلى أن تثبت عند المصد بصوت مسموع، عبارة عن صوت طقطقة مزدوجة.
  2. **احترس:** البطارية التي تتعرض للسقوط قد تتعرض أنت و/أو الآخرين للخطر.
- افحص البطارية من حيث ثباتها بشكل جيد في الجهاز.

## 4.6 خلع البطارية 2

1. اضغط على زرّي التحرير.
2. اسحب البطارية إلى أسفل من الجهاز.



## 1.6 التعامل بعناية مع البطاريات

ملحوظة

في درجات الحرارة المنخفضة تنخفض قدرة البطارية. لا تعمل إلا والبطارية مشحونة تماماً. حيث يؤدي ذلك إلى الاستفادة من البطارية بأقصى درجة. وقم في الوقت المناسب باستخدام البطارية الثانية. وحرص على إعادة شحن البطارية الأخرى على الفور استعداداً للتغيير التالي.

قم بتخزين البطارية وهي في حالة باردة وجافة قدر الإمكان. لا تقم بتخزين البطارية أبداً تحت أشعة الشمس أو على أجهزة التدفئة أو خلف النوافذ الزجاجية. يجب التخلص من البطاريات عند نهاية عمرها الافتراضي بشكل آمن غير ضار بالبيئة.

## 2.6 شحن البطارية



خطر

اقتصر على استخدام بطاريات وأجهزة الشحن المقررة من Hilti الوارد ذكرها تحت موضوع «الملحقات التكميلية».

## 7 الاستعمال

## 1.7 التشغيل/الإيقاف

لغرض التشغيل قم بتحريك مفتاح التشغيل/الإيقاف إلى الوضع "1".

لغرض الإيقاف قم بتحريك مفتاح التشغيل/الإيقاف إلى الوضع "0".

## 2.7 تحريك رأس الكشاف 4

احترس

لا تسلط الكشاف عليك أو على أية أشخاص آخرين. فالأمر ينطوي على "خطر الإصابة بالعمى".

يمكنك تحريك رأس الكشاف بمقدار يصل إلى 90°. يراعى أن رأس الكشاف قابلة للتحريك في اتجاه واحد فقط، أي من الأمام وعكس عقارب الساعة.



ملحوظة

يشتمل الكشاف على خاصية لإطفائه في حالة السخونة الزائدة. في حالة السخونة الزائدة، بسبب تغطية العاكس مثلاً، ينطفئ الكشاف أوتوماتيكياً.

ملحوظة

ينطفئ الكشاف أوتوماتيكياً في حالة فراغ شحنة البطارية. يرجى مراعاة فحص حالة شحن البطارية قبل بدء العمل.

احترس

من الممكن أن يسخن الجزء الأمامي من الجهاز بشدة. وفي هذه الحالة ينطوي الأمر على خطر الإصابة بحروق.

الافتراضي. حيث لا يوجد تأثير ذاكرة مثلما هو الحال مع بطاريات النيكل كادميوم أو النيكل ميتل هيدريد.

- من الأفضل تخزين البطاريات وهي مشحونة عن آخرها وفي حالة باردة وجافة قدر الإمكان. تخزين البطاريات في أماكن ذات درجات حرارة عالية (خلف النوافذ الزجاجية) غير ملائم ويؤثر على العمر الافتراضي للبطارية كما أنه يزيد من معدل تفريغ الشحنة الذاتي للخلايا.
- إذا تعذر شحن البطارية عن آخرها فهذا يعني أن سعتها قد قلت بسبب التقادم أو زيادة الاستهلاك. يمكن الاستمرار في العمل بهذه البطارية، ولكن ينبغي استبدالها بأخرى جديدة عندما تسنح الفرصة.

### 3.8 تغيير اللبنة 1

1. اخلع العاكس.
  2. **احترس: احرص على ترك اللبنة تبرد قبل تغييرها.** وإلا فقد تتعرض للإصابة بحروق.
  3. **احترس: لا تستخدم سوى اللبنة التي أوصت بها الجهة الصانعة.**
- أدخل اللبنة، من خلال موضع التثبيت خلف العاكس.

### 4.8 الصيانة

#### تحذير

لا يجوز إجراء إصلاحات على الأجزاء الكهربائية إلا من خلال متخصصين في الكهرباء.

افحص بصفة دورية جميع الأجزاء الخارجية للجهاز من حيث وجود أضرار وجميع عناصر الاستعمال من حيث أدائها لوظيفتها بشكل سليم. لا تقم بتشغيل الجهاز عندما تكون هناك أجزاء تالفة أو إذا كانت بعض عناصر الاستعمال لا تعمل بشكل سليم. اعمل على إصلاح الجهاز لدى خدمة Hilti.

### 5.8 الفحص بعد أعمال العناية والصيانة

بعد إجراء أعمال العناية والصيانة يجب فحص ما إذا كانت جميع تجهيزات الحماية مركبة وتؤدي وظيفتها بدون أخطاء.

### احترس

قبل البدء في أعمال التنظيف اخلع البطارية، للميلولة دون تشغيل الجهاز دون قصد.

### 1.8 العناية بالهजार

يهيك الجسم الخارجي للجهاز مصنوع من بلاستيك مضاد للصدمات. لا تقم أبداً بتشغيل الجهاز بينما فتحات التهوية مسدودة. نظف فتحات التهوية بمرص باستخدام فرشاة جافة. اعمل على منع دخول أجسام غريبة إلى داخل الجهاز. نظف الجهاز من الخارج بصفة دورية باستخدام فوطة تنظيف مبللة بعض الشيء. لا تستخدم باخاثة أو جهاز عامل بالبخار أو ماء متدفق في عملية التنظيف. فإن ذلك يمثل خطراً على السلامة الكهربائية للجهاز. حافظ على أجزاء المقبض بالهजार دائماً خالية من الزيت والشحم. لا تستخدم مواد عناية محتوية على سليكولن.

### 2.8 العناية ببطاريات أيونات الليثيوم

تجنب تسرب الرطوبة إليها. اشحن البطاريات عن آخرها قبل التشغيل لأول مرة. للوصول لأقصى عمر افتراضي للبطاريات، احرص على إيقاف التشغيل أو عملية استنزاف الشحنة بمجرد أن تضعف قدرة الجهاز بشكل واضح.

#### ملحوظة

في حالة مواصلة تشغيل الجهاز يتم إيقاف عملية تفريغ الشحنة أو توماتيكيًا وتومض لمبة 1 LED الخاصة بالبطارية قبل أن يصل الأمر لتلف الخلايا.

اشحن البطاريات بواسطة أجهزة الشحن المصممة بها من Hilti لبطاريات أيونات الليثيوم.

#### ملحوظة

- لا يلزم زيادة شحن البطاريات مثلما هو الحال مع بطاريات النيكل كادميوم أو النيكل ميتل هيدريد.
- انقطاع عملية الشحن لا يؤثر سلباً على العمر الافتراضي للبطارية.
- بصرف النظر عن حالة الشحن، يمكن بدء عملية الشحن في أي وقت دون أن يؤثر ذلك بالسلب على العمر

## 9 تقصي الأخطاء

التخلّب عليه	السبب المحتمل	الخطأ
قم بإجراء كشف تشخيصي لدى Hilti أو قم بتغيير البطارية.	حالة البطارية ليست مثالية.	البطارية تفرغ بشكل أسرع من المعتاد.
قم بتنظيف أطراف التثبيت ثم قم بتثبيت البطارية. وتوجه إلى خدمة Hilti إذا ظلت المشكلة قائمة.	أطراف التثبيت بالبطارية متسخة.	البطارية لا تثبت «بصوت طقطقة مسموع لمربتين».

**احترس**

يمكن أن يؤدي التخلص من التجهيزات بشكل غير سليم إلى النتائج التالية: عند حرق الأجزاء البلاستيكية تنشأ غازات سامة يمكن أن تتسبب في إصابة الأشخاص بأمراض. كما يمكن أن تنفجر البطاريات إذا تلفت أو تعرضت لسخونة شديدة وعندئذ تتسبب في التعرض لمالات تسمم أو حروق أو اكتواءات أو تعرض البيئة للتلوث. وفي حالة التخلص من التجهيزات بتعاون فإنك بذلك تتبع للأخريين استخدامها في غير أغراضها. وعندئذ يمكن أن تتعرض أنت والأخريين لإصابات بالغة وتعرض البيئة كذلك للتلوث.

**احترس**

تخلص فورا من البطاريات التالفة. احفظها بعيدا عن متناول الأطفال. ولا تقم بتفكيك أو حرق البطاريات.

**احترس**

تخلص من البطاريات طبقا للوائح المحلية أو قم بإعادة البطاريات المستهلكة لمركز Hilti.



أجهزة Hilti مصنوعة بنسبة كبيرة من مواد قابلة لإعادة التدوير مرة أخرى. يشترط لإعادة التدوير أن يتم فصل الخامات بشكل سليم فينبا. مراكز Hilti في كثير من الدول مستعدة بالفعل لاستعادة جهازك القديم على سبيل الانتفاع به. توجه بأسئلتك لخدمة عملاء Hilti أو مستشار المبيعات.

لدول الاتحاد الأوروبي فقط

لا تلق الأذوات الكهربائية ضمن القمامة المنزلية!

طبقا للمواصفة الأوروبية 2002/96/EC بخصوص الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة وما يقابل هذه المواصفة في القوانين المحلية يجب تجميع الأذوات الكهربائية المستعملة بشكل منفصل وإعادة تدويرها بشكل لا يضر بالبيئة.

**11 ضمان الجهة الصانعة للأجهزة**

**Hilti العيوب أو الأضرار الناتجة عن العيوب أو الخسارة أو التكاليف المباشرة أو غير المباشرة المتعلقة باستخدام أو عدم إمكانية استخدام الجهاز في أي غرض. الضمانات غير الصريحة الممنوحة للاستخدام أو الصلاحية لغرض معين مستبعدة تماما.**

بعد إثبات العيب يجب على الفور إرسال الجهاز أو الأجزاء المعنية إلى مركز تسويق Hilti المختص لإصلاحها أو استبدالها.

يشتمل الضمان الحالي على جميع التزامات الكفالة من جانب Hilti ويحل محل جميع التفصيلات والشروط السابقة أو الحالية والاتفاقات المكتوبة أو الشفهوية بخصوص الضمان.

تضمن Hilti أن الجهاز المورد خالي من عيوب الخامات والتصنيع لمدة 24 شهرا من تاريخ الشراء. يشترط لسريان هذا الضمان صحة استخدام الجهاز وتشغيله والعناية به وتنظيفه بما يتوافق مع دليل الاستعمال الصادر عن Hilti، وأن يتم المحافظة على الوحدة الفنية، أي الاقتصار على استخدام الخامات والملحقات التكميلية وقطع الغيار الأصلية من Hilti مع الجهاز.

يشتمل هذا الضمان على الإصلاح المجاني أو استبدال الأجزاء التالفة مجانا. ولا يشمل هذا الضمان الأجزاء المتعرضة للتآكل الطبيعي.

**أية مطالبات أخرى مستبعدة، طالما لا توجد لوائح محلية ملزمة تتعارض مع ذلك. وبصفة خاصة لا تضمن**

## 12 شهادة المطابقة للمواصفات الأوروبية (الأصلية)

### المطبوعة الفنية لـ:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
Kaufering 86916  
Deutschland

المسمى:	كشف مشغل بالبطارية
مسمى الطراز:	SFL 144-A
الجيل:	01
سنة الصنع:	2009

نقر على مسئوليتنا الفردية بأن هذا المنتج متوافق مع المواصفات والمعايير التالية: 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2006/66/EC, EN ISO 12100, EN 60598-1, EU/2011/65.

**،Feldkircherstrasse 100 ،Hilti Corporation  
FL-9494 Schaan**



**Jan Doongaji**  
Executive Vice President

Business Unit Power  
Tools & Accessories  
01/2012



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process  
Management  
Business Area Electric Tools &  
Accessories  
01/2012

# ORIĢINĀLĀ LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

## SFL 144-A Lampa ar akumulatoru

**Pirms lietošanas noteikti izlasiet šo instrukciju.**

**Vienmēr glabājiet instrukciju kopā ar instrumentu.**

**Pārliecinieties, ka instrukcija atrodas kopā ar instrumentu, ja tas tiek nodots citai personai.**

Saturs	Lappuse
1 Vispārēja informācija	158
2 Apraksts	159
3 Piederumi	159
4 Tehniskie parametri	160
5 Drošība	160
6 Lietošanas uzsākšana	161
7 Lietošana	161
8 Apkope un uzturēšana	162
9 Traucējumu diagnostika	162
10 Nokalpojušo instrumentu utilizācija	163
11 Iekārtas ražotāja garantija	163
12 EK atbilstības deklarācija (oriģināls)	164

**1** Skaitļi norāda uz attiecīgajiem attēliem. Attēli ir atrodamā lietošanas pamācības vāka atvērumā. Lasot lietošanas pamācību, turiet šo atvērumu priekšā.

Šīs lietošanas instrukcijas tekstā ar vārdu "iekārta" vienmēr jāsaprot ar akumulatoru darbināmā lampa SFL 144-A ar nofiksētu akumulatora bloku.

**Iekārtas daļas, vadības un indikācijas elementi 1**

- 1 Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis
- 2 Reflektors
- 3 Lampas galva
- 4 Rokturis
- 5 Akumulatora bloks
- 6 Ksenona kvēlspuldze

## 1 Vispārēja informācija

### 1.1 Signālvārdi un to nozīme

#### BRIESMAS

Pievērs uzmanību draudošām briesmām, kas var izraisīt smagus miesas bojājumus vai nāvi.

#### BRĪDINĀJUMS

Pievērs uzmanību iespējami bīstamai situācijai, kas var izraisīt smagas traumas vai pat nāvi.

#### UZMANĪBU

Šo uzrakstu lieto, lai pievērstu uzmanību iespējami bīstamai situācijai, kas var izraisīt traumas vai materiālus zaudējumus.

#### NORĀDĪJUMS

Šo uzrakstu lieto lietošanas norādījumiem un citai noderīgai informācijai.

### 1.2 Piktogrammu skaidrojums un citi norādījumi

#### Brīdinājuma zīmes



Brīdinājums par vispārēju bīstamību



Brīdinājums par bīstamu elektrisko spriegumu



Brīdinājums par karstu virsmu



Brīdinājums par kodīgām vielām

#### Pienākumu uzliekošās zīmes



Lietojiet aizsargbrilles

## Simboli



Pirms  
lietošanas  
izlasiet  
instrukciju



Volti



Nododiet  
otrrreizējai  
pārstrādei.

## Identifikācijas datu novietojums uz mezgla

Izstrādājuma tips un sērijas numurs vienmēr ir norādīts uz identifikācijas plāksnītes. Ierakstiet šos datus lietošanas instrukcijā un vienmēr norādiet, griežoties pie Hilti pārstāvja vai servisā.

Tips:

Paaudze: 01

Sērijas Nr.:

## 2 Apraksts

### 2.1 Izmantošana atbilstoši paredzētajiem mērķiem

Iekārta ir paredzēta apgaismošanas vajadzībām būvobjektos.

Iekārta ir izgatavota no kvalitatīvas, triecienizturīgas plastmasas. Akumulatora bloks un lādētājs iekārtas piegādes komplektā neietilpst.

Lietojiet tikai iekārtai paredzētās kvēlspuldzes.

Nodrošiniet, lai iekārta nebūtu pieejama maziem bērniem.

Ņemiet vērā apkārtējās vides ietekmi. Neizmantojiet iekārtu vietās, kur pastāv ugunsgrēka vai eksplozijas risks.

Iekārtu drīkst darbināt tikai sausā vidē.

Ievērojiet lietošanas instrukcijas norādījumus par iekārtas lietošanu, apkopi un ekspluatācijas stāvokļa uzturēšanu.

Lai izvairītos no savainošanās, izmantojiet tikai oriģinālos Hilti piederumus un instrumentus.

Aizliegts veikt nesankcionētas manipulācijas vai izmaiņas iekārtā.

### 2.2 Litija jonu akumulatora bloka uzlādes statuss

LED deg nepārtraukti	LED mirgo	Uzlādes statuss C
LED 1, 2, 3, 4	-	$C \geq 75 \%$
LED 1, 2, 3	-	$50 \% \leq C < 75 \%$
LED 1, 2	-	$25 \% \leq C < 50 \%$
LED 1	-	$10 \% \leq C < 25 \%$
-	LED 1	$C < 10 \%$
-	LED 1	Pārkarsis akumulatora bloks

## 3 Piederumi

Apzīmējums	Saīsinājums
Lādētājs litija jonu akumulatora blokam	C 4/36 vai C 4/36-ACS, vai C 4/36-ACS TPS
Akumulatora bloks	B 144/2.6 litija jonu
Kvēlspuldze	Ksenons, 14,4V/ 0,8A
Reflektors,	paredzēts SFL 144-A

## 4 Tehniskie parametri

Rezervētas tiesības izdarīt tehniska rakstura izmaiņas!

Lampa	Spriegums	Kvēlspuldze
SFL 144-A	14,4 V	Ksenons, 14,4V/ 0,8A

Akumulatora bloks	B 144/2.6 litija jonu
Nominālais spriegums	14,4 V
Kapacitāte	2,6 Ah
Atlikusī enerģija	37,44 Wh
Svars	0,55 kg
Temperatūras kontrole	jā
Elementu veids	Litija jonu
Elementu bloks	4 gab.

## 5 Drošība

### NORĀDĪJUMS

Papildus drošības norādījumiem, kas iekļauti atsevišķās šīs lietošanas instrukcijas nodaļās, vienmēr jāievēro šādi nosacījumi.

#### 5.1 Rūpīga lietošana un apkope

- Noteiktos apstākļos uz sakarsušā stikla novietots viegli uzliesmojošs materiāls var aizdegties. **Nenosedziet lampu, neatstājiet to ieslēgtu bez uzraudzības un nepieskarieties karstajam stiklam.**
- Lietojiet tikai ražotāja ieteiktās kvēlspuldzes.**
- Nevērsiet lampu pret sevi vai citiem cilvēkiem. Pastāv "apžilbināšanas risks".**

#### 5.2 Akumulatora elektroinstrumentu lietošana

- Pirms akumulatora pievienošanas pārliecinieties, ka elektroiekārta ir izslēgta.** Akumulatora ievietošana ieslēgtā iekārtā var būt par cēloni nelaimes gadījumam.
- Sargājiet akumulatora blokus no augstas temperatūras un uguns.** Pastāv eksplozijas risks.
- Akumulatora blokus nedrīkst izjaukt, saspiest, sakarsēt virs 80°C vai sadedzināt.** Pretējā gadījumā iespējams ugunsgrēks, eksplozija vai ķīmiskie apdeģumi.

- Nepieļaujiet mitruma iekļūšanu.** Mitrums var izraisīt īssavienojumu, kā rezultātā iespējama aizdegšanās vai apdedzināšanās.
- Nelietojiet nekādus citus akumulatora blokus, izņemot attiecīgajai iekārtai paredzētos.** Ja kopā ar iekārtu tiek izmantoti citi akumulatoru bloki vai ja akumulatoru blokus izmanto mērķiem, kam tie nav paredzēti, pastāv aizdegšanās un eksplozijas risks.
- Ievērojiet īpašos norādījumus par litija jonu akumulatora bloku transportēšanu, uzglabāšanu un ekspluatāciju.**
- Neizlādējiet baterijas, radot īssavienojumu.** Pirms ievietot akumulatora bloku iekārtā, pārbaudiet, vai uz akumulatora bloka vai iekārtā nav svešķermeņu. Ja starp akumulatora kontaktiem rodas īssavienojums, tas var sadēgt vai kļūt par ugunsgrēka vai eksplozijas cēloni.
- Ja akumulatoru bloki ir bojāti (piemēram, tajos radušās plaisas, tiem ir nolūzušas atsevišķas daļas, tie ir saliekti, ar atlauztiem vai izvilktiem kontaktiem), tos nekādā gadījumā nedrīkst mēģināt uzlādēt vai lietot.**
- Ja akumulatora bloks ir tik karsts, ka to nevar saņemt, iespējams, ka tas ir bojāts. **Novietojiet iekārtu atdzišanai vietā, kas atrodas pietiekamā attālumā no degošiem materiāliem un kur to var pastāvīgi novērot.** Kad akumulatora bloks ir atdzisis, sazinieties ar Hilti servisu.



## 6 Lietošanas uzsākšana



### 6.1 Rūpīga attieksme pret akumulatora bloku

#### NORĀDĪJUMS

Pie zemas temperatūras akumulatora bloka jauda samazinās. Strādājiet tikai ar pilnībā uzlādētu akumulatora bloku. Tas palielina akumulatora veiktspēju. Savlaicīgi nomainiet akumulatora bloku pret citu. Uzreiz uzlādējiet izņemto akumulatora bloku, lai tas būtu gatavs nākošai nomaiņai.

Uzglabājiet akumulatora bloku pēc iespējas vēsā un sausā vietā. Nekad nenovietojiet akumulatora bloku saulē, uz apkures elementiem vai aiz stikla. Kad akumulatora bloki būs nokalpojuši, tie jāutilizē ekoloģiski nekaitīgā un drošā veidā.

### 6.2 Akumulatora bloka uzlāde



#### BRIESMAS

Jālieto tikai paredzētie Hilti akumulatora bloki un Hilti lādētāji, kas minēti nodaļā "Piederumi".

#### 6.2.1 Jauna akumulatora bloka pirmā uzlāde

Pirms pirmās lietošanas akumulatora bloks pilnībā jāuzlādē.

#### 6.2.2 Lietota akumulatora bloka uzlāde

Pirms akumulatora bloka ievietošanas lādētājā pārliedzieties, vai tā ārējās virsmas ir tīras un sausas.

Norādījumus par lādēšanas procesu meklējiet lādētāja lietošanas instrukcijā.

Litija jonu akumulatora bloki ir gatavi lietošanai jebkurā brīdī - arī daļēji uzlādētā stāvoklī. Par uzlādes progresu informē LED indikācija (skat. lādētāja lietošanas instrukciju).

#### 6.3 Akumulatora bloka ievietošana 2 3

##### UZMANĪBU

Pirms akumulatora bloka ievietošanas pārliedzieties par to, vai iekārta ir izslēgta. Lietojiet tikai tādus Hilti akumulatoru blokus, kas ir paredzēti lietošanai kopā ar konkrēto iekārtu.

##### UZMANĪBU

Pirms ievietot akumulatora bloku iekārtā, pārbaudiet, vai uz akumulatora bloka vai iekārtas kontaktiem nav svešķermeņu.

1. No apakšpuses iebīdīet akumulatora bloku iekārtā, līdz tas nofiksējas ar dzirdamu, divkārsu klikšķi.
2. **UZMANĪBU** Akumulatora bloka nokrišana var apdraudēt Jūs vai citus cilvēkus. Jāpārbauda, vai akumulatora bloks ir kārtīgi nofiksējis iekārtā.

#### 6.4 Akumulatora bloka izņemšana 2 3

1. Jānospiež abas atbrīvošanas pogas.
2. Virzienā uz leju jāizvelk akumulatora bloks no iekārtas.

## 7 Lietošana



#### NORĀDĪJUMS

Lampai ir drošības izslēgšanas funkcija, kas iedarbojas paaugstinātas temperatūras gadījumā. Ja notiek pārkaršana, piemēram, tādēļ, ka ir nosegts reflektors, lampa automātiski izslēdzas.

#### NORĀDĪJUMS

Lampa automātiski izslēdzas arī tad, kad ir izlādējies akumulatora bloks. Lūdzu, pirms darba uzsākšanas pārbaudiet akumulatora bloka uzlādes stāvokli.

##### UZMANĪBU

Iekārtas priekšējā daļa var būt ļoti karsta. **Pastāv apdezināšanās risks.**

#### 7.1 Ieslēgšana / izslēgšana

Lai ieslēgtu iekārtu, pārbīdīet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi pozīcijā "1".

Lai izslēgtu iekārtu, pārbīdīet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi pozīcijā "0".

#### 7.2 Lampas galvas nolocīšana 4 5

##### UZMANĪBU

**Nevērsiet lampu pret sevi vai citiem cilvēkiem. Pastāv "apžilbināšanās risks".**

Jūs varat nolocīt lampas galvu līdz 90° leņķim. Pievērsiet uzmanību tam, ka lampas galva ir nolokāma tikai vienā virzienā, respektīvi, pretēji pulksteņa rādītāja kustības virzienam, skatoties no priekšpuses.

## 8 Apkope un uzturēšana

### UZMANĪBU

**Pirms tīrīšanas darbu uzsākšanas jānoņem akumulatora bloks, lai novērstu nejausās ieslēgšanās iespējas!**

#### 8.1 Iekārtas apkope

Iekārtas korpuss ir ražots no triecienizturīgas plastmasas. Nekad nedarbiniet iekārtu, ja ir nosprostotas tās ventilācijas atveres! Uzmanīgi iztīriet ventilācijas atveres ar sausu birstīti. Nepieļaujiet svešķermeņu iekļūšanu iekārtas iekšienē. Regulāri notīriet iekārtas ārējās virsmas ar nedaudz samitrinātu drāniņu. Iekārtas tīrīšanai nelietojiet smidzinātājus, tvaika tīrīšanas iekārtas vai ūdens strūklu! Tas var negatīvi ietekmēt elektrodrošību. Vienmēr raugieties, lai uz roktura daļām nebūtu eļļas un smērvielu. Nedrīkst izmantot silikonu saturošus kopšanas līdzekļus.

#### 8.2 Litija jonu akumulatora bloku apkope

Nepieļaujiet mitruma iekļūšanu.

Pirms pirmās lietošanas akumulatora bloks pilnībā jāuzlādē.

Lai akumulatora bloks kalpotu pēc iespējas ilgāk, tas jāizņem un jāuzlādē, tiklīdz ievērojami samazinās elektroiekārtas jauda.

### NORĀDĪJUMS

Turpinot darbināt iekārtu, izlāde automātiski tiks pabeigta un akumulatora bloka LED 1 mirgos, lai nepieļautu akumulatora elementu bojājumus.

Izmantojiet akumulatora bloku uzlādei tikai sertificētus Hilti lādētājus, kas paredzēti litija jonu akumulatoru blokiem.

### NORĀDĪJUMS

- Šiem akumulatoru blokiem nav jāveic atjaunojošā uzlāde, kas ir nepieciešama NiCd vai NiMH akumulatoriem.
- Uzlādes procesa pārtraukšanai nav nelabvēlīgas ietekmes uz akumulatora bloka kalpošanas ilgumu.
- Uzlādes procesu neatkarīgi no uzlādes statusa var uz sākt jebkurā brīdī, nebaidoties samazināt akumulatora

bloka kalpošanas ilgumu. NiCd vai NiMH piemītošā atmiņas funkcija šajā gadījumā neeksistē.

- Akumulatoru blokus ieteicams uzglabāt pilnībā uzlādētā stāvoklī, vēsā un sausā vietā. Uzglabāšana augstā temperatūrā (piemēram, uz palodzes) nav vēlama, jo tā saīsina akumulatora bloka kalpošanas ilgumu un veicina pašizlādi.
- Ja akumulatora bloku vairs nav iespējams uzlādēt pilnībā, tas nozīmē, ka ilgās kalpošanas vai pārslodzes rezultātā ir samazinājies tā kapacitāte. Strādāt ar šādu akumulatora bloku vēl var, taču jāņem vērā, ka ar laiku to būs nepieciešams nomainīt pret jaunu.

#### 8.3 Kvēlspuldzes nomaiņa 1

1. Noskrūvējiet reflektoru.
2. **UZMANĪBU Pirms kvēlspuldzes nomaiņas ļaujiet tai atdzist.** Pretējā gadījumā iespējama apdedzināšanās. Izņemiet bojāto kvēlspuldzi.
3. **UZMANĪBU Lietojiet tikai ražotāja ieteiktās kvēlspuldzes.** Ielieciet kvēlspuldzi no aiz reflektora novietotā stiprinājuma pusēs.

#### 8.4 Remonts

### BRĪDINĀJUMS

**Elektrisko daļu remontu drīkst veikt tikai kvalificēti elektrotehnikas speciālisti.**

Regulāri pārlicinieties, vai visas iekārtas ārējās daļas ir nebojātas un visi elementi ir nevainojamā tehniskā stāvoklī. Nedarbiniet iekārtu, ja ir bojātas tās daļas vai vadības elementi nefunkcionē nevainojami. Uzdodiet veikt iekārtas remontu Hilti servisa darbiniekiem.

#### 8.5 Pārbaude pēc apkopes un uzturēšanas darbiem

Pēc apkopes un uzturēšanas darbiem ir jāpārbauda, vai ir pievienoti visi aizsardzības mehānismi un vai to darbība ir nevainojama.

## 9 Traucējumu diagnostika

Problēma	Iespējamais iemesls	Risinājums
Akumulatora bloks izlādējās ātrāk nekā parasti.	Akumulatora bloka stāvoklis nav optimāls.	Jāveic diagnostika Hilti servīsā vai jānomaina akumulatora bloks.
Akumulatora bloks nenofiksējas ar sadzirdamu dubultklikšķi.	Netīras akumulatora fiksācijas mēlītes.	Jānotīra fiksācijas mēlītes un jānofiksē akumulatora bloks. Ja problēmas saglabājas, jāgriežas pie Hilti servisa darbiniekiem.

## 10 Nokalpojušo instrumentu utilizācija

### UZMANĪBU

Ja aprīkojuma utilizācija netiek veikta atbilstoši priekšrakstiem, iespējamas šādas sekas: plastmasas daļu sadedzināšanas rezultātā izdalās toksiskas gāzes, kas var kaitēt cilvēku veselībai. Baterijas var eksplodēt un bojājumu vai spēcīgas sasilšanas gadījumā izraisīt saindēšanos, apdegumus, ķīmiskos apdegumus vai vides piesārņojumu. Vieglprātīgi izmetot aprīkojumu atkritumos, Jūs dodat iespēju nepiederošām personām izmantot to nesankcionētos nolūkos. Tā rezultātā šīs personas var savainoties pašas vai savainot citus, vai radīt vides piesārņojumu.

### UZMANĪBU

Bojāti akumulatora bloki nekavējoties jāutilizē. Nodrošiniet, lai tie nebūtu pieejami bērniem. Nemēģiniet akumulatoru blokus izjaukt vai sadedzināt.

### UZMANĪBU

Akumulatora bloki jāutilizē saskaņā ar nacionālajiem normatīviem vai jānodod atpakaļ Hilti.



"Hilti" iekārtu izgatavošanā tiek izmantoti galvenokārt otrreiz pārstrādājami materiāli. Priekšnosacījums otrreizējai pārstrādei ir atbilstoša materiālu šķirošana. Daudzās valstīs Hilti ir izveidojis sistēmu, kas ietver nolietotu ierīču pieņemšanu otrreizējai pārstrādei. Sīkāku informāciju jautājiet Hilti klientu apkalpošanas servisā vai savam pārdevējam – konsultantam.



Tikai ES valstīm

Neizmetiet elektroiekārtas sadzīves atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2002/96/EK par nokalpojušām elektroiekārtām un elektroniskām ierīcēm un tās īstenošanai paredzētajām nacionālajām normām nolietotie elektroinstrumenti jāsavāc atsevišķi un jānodod utilizācijai saskaņā ar vides aizsardzības prasībām.

## 11 Iekārtas ražotāja garantija

Hilti garantē, ka 24 mēnešu laikā pēc iekārtas iegādes tai nebūs ar materiāliem vai ražošanas procesu saistītu defektu. Šī garantija ir spēkā ar nosacījumu, ka iekārta tiek pareizi lietota, kopta un tīrīta saskaņā ar Hilti lietošanas instrukcijas noteikumiem un ka tiek ievērota tehniskā vienotība, respektīvi, kopā ar iekārtu lietoti tikai oriģinālie Hilti patēriņa materiāli, piederumi un rezerves daļas.

Šī garantija nodrošina bezmaksas remontu vai bojātu detaļu nomainīšanu. Uz daļām, kas ir pakļautas dabīgam nodilumam, šī garantija neattiecas.

**Tālākas pretenzijas netiek pieņemtas, ja vien tas nav pretrunā ar saistošiem nacionālajiem normatīviem. Sevišķi Hilti neuzņemas nekādu atbildību par tiešiem**

**vai netiešiem bojājumiem vai to sekām, zaudējumiem vai izmaksām, kas rodas saistībā ar iekārtas izmantošanu noteiktiem mērķiem vai šādas izmantošanas neiespējamību. Neatrunātas garantijas par iekārtas izmantošanu vai piemērotību noteiktiem mērķiem tiek izslēgtas.**

Lai veiktu remontu vai daļu nomainīšanu, iekārta vai bojātās daļas uzreiz pēc defekta konstatēšanas nekavējoties jānosūta Hilti tirdzniecības organizācijai.

Šī garantija aptver pilnīgi visas garantijas saistības, ko uzņemas Hilti, un aizstāj jebkādas agrākas vai paralēlos paskaidrojumus un mutiskas vai rakstiskas vienošanās saistībā ar garantiju.

## 12 EK atbilstības deklarācija (oriģināls)

Apzīmējums:	Lampa ar akumulatoru
Tips:	SFL 144-A
Paaudze:	01
Konstruēšanas gads:	2009

Mēs uz savu atbildību deklarējam, ka šis produkts atbilst šādām direktīvām un normām: 2004/108/EK, 2006/95/EK, 2006/66/EK, 2011/65/ES, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
01/2012



**Jan Doongaji**  
Executive Vice President

Business Unit Power  
Tools & Accessories  
01/2012

### Tehniskā dokumentācija:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

## SFL 144-A Akumulatorinis prožektorius

**Prieš pradėdami prietaisą eksploatuoti, būtinai perskaitykite jo naudojimo instrukciją.**

**Šią naudojimo instrukciją visuomet laikykite šalia prietaiso.**

**Perduodami prietaisą kitiems asmenims, būtinai pridėkite ir šią naudojimo instrukciją.**

Turinys	Puslapis
1 Bendrojo pobūdžio informacija	165
2 Aprašymas	166
3 Priedai	166
4 Techniniai duomenys	167
5 Saugos nurodymai	167
6 Prieš pradėdant naudotis	168
7 Darbas	168
8 Techninė priežiūra ir remontas	169
9 Gedimų aptikimas	169
10 Utilizacija	170
11 Prietaisų gamintojo teikiama garantija	170
12 EB atitikties deklaracija (originali)	171

**1** Šiais numeriais žymimos nuorodos į atitinkamas iliustracijas. Iliustracijos pateiktos viršelio atlenkiamuose lapuose. Studijuodami instrukciją, žiūrėkite iliustracijas. Šios naudojimo instrukcijos tekste vartojamas žodis „prietaisas“ visada reiškia akumulatorinį prožektorių SFL 144-A su įdėtu akumuliatoriumi.

**Prietaiso konstrukciniai, valdymo ir indikacijos elementai 1**

- ① Įjungimo/išjungimo mygtukas
- ② Reflektorius
- ③ Prožektoriaus galvutė
- ④ Rankena
- ⑤ Akumuliatorius
- ⑥ „Xenon“ kaitrinė lempa

### 1 Bendrojo pobūdžio informacija

#### 1.1 Įspėjamieji žodžiai ir jų reikšmė

##### -PAVOJINGA-

Šis įspėjimas vartojamas norint atkreipti dėmesį į pavojingą situaciją, kai galite susižaloti ar net žūti.

##### ĮSPĖJIMAS

Šis žodis vartojamas, siekiant įspėti, kad nesilaikant instrukcijos reikalavimų kyla rimto sužeidimo ar mirties pavojus.

##### ATSARGIAI

Šis žodis vartojamas norint atkreipti dėmesį į pavojingą situaciją, kuri gali tapti lengvo žmogaus sužalojimo, prietaiso gedimo ar kito turto pažeidimo priežastimi.

##### NURODYMAS

Nurodymai dėl naudojimo ir kita naudinga informacija.

#### 1.2 Piktogramų ir kitų nurodymų paaiškinimai

##### Įspėjamieji ženklai



Bendro pobūdžio įspėjimas



Įspėjimas: pavojinga elektros įtampa



Įspėjimas: karštas paviršius



Įspėjimas: esdinančios medžiagos

##### Įpareigojantys ženklai



Užsidėkite apsauginius akinius

## Simboliai



Prieš naudodami perskaitykite instrukciją



Voltais



Gražinkite atliekas antriniam perdirbimui

## Firminės duomenų lentelės vieta ant prietaiso

Prietaiso tipas ir serijos numeris yra nurodyti prietaiso firminėje duomenų lentelėje. Įrašykite šiuos duomenis į savo naudojimo instrukciją ir visada juos nurodykite kreipdamiesi į mūsų atstovybę ar techninį centrą.

Tipas:

Karta: 01

Serijos Nr.:

## 2 Aprašymas

### 2.1 Naudojimas pagal paskirtį

Prietaisas yra skirtas statybos aikštei apšviesti.

Prietaisas yra pagamintas iš aukštos kokybės smūgiams atsparaus plastiko. Akumulatorius ir kroviklis į tiekimo komplektą neįeina.

Naudokite tik nurodyto tipo kaitrines lempas.

Prietaisą laikykite mažiems vaikams nepasiekiamoje vietoje.

Įvertinkite aplinkos įtaką. Nenaudokite prietaiso degioje arba sprogioje aplinkoje.

Prietaisą leidžiama naudoti tik sausoje aplinkoje.

Laikykitės naudojimo instrukcijoje pateiktų nurodymų dėl darbo su prietaisu, jo priežiūros ir remonto.

Norėdami išvengti pavojaus susižaloti, naudokite tik originalius „Hilti“ reikmenis ir įrankius.

Prietaisą keisti ar modifikuoti draudžiama.

### 2.2 Ličio jonų akumulatoriaus įkrovos lygis

Nuolat šviečiantis šviesos diodas	Mirksintis šviesos diodas	Įkrovimo būklė, C
1, 2, 3, 4 šviesos diodai	-	$C \geq 75 \%$
1, 2, 3 šviesos diodai	-	$50 \% \leq C < 75 \%$
1, 2 šviesos diodai	-	$25 \% \leq C < 50 \%$
1 šviesos diodas	-	$10 \% \leq C < 25 \%$
-	1 šviesos diodas	$C < 10 \%$
-	1 šviesos diodas	Akumulatorius perkaitęs

## 3 Priedai

Pavadinimas	Sutrumpintas žymėjimas
Kroviklis ličio jonų akumulatoriui	C 4/36 arba C 4/36-ACS, arba C 4/36-ACS TPS
Akumulatorius	B 144/2.6 Li-Ion
Kaitrinė lempa	Xenon 14,4V/ 0,8A
Reflektorius	prietaisui SFL 144-A

## 4 Techniniai duomenys

Gamintojas pasilieka teisę vykdyti techninius pakeitimus!

Prožektorius	Įtampa	Kaitrinė lempa
SFL 144-A	14,4 V	Xenon 14,4V/ 0,8A

Akumulatorius	B 144/2.6 Li-Ion
Nominali maitinimo įtampa	14,4 V
Talpa	2,6 Ah
Energijos kiekis	37,44 Wh
Svoris	0,55 kg
Temperatūros kontrolė	yra
Akumulatoriaus elementų tipas	Li-Ion
Elementų blokas	4 vnt.

## 5 Saugos nurodymai

### NURODYMAS

Šalia saugos nurodymų, pateiktų atskiruose šios naudojimo instrukcijos skyriuose, visada būtina laikytis ir šių taisyklių.

#### 5.1 Atsargus elgesys ir naudojimas

- Priklausomai nuo aplinkybių, karštą stiklą uždengus degia medžiaga, ši gali užsiliepsnoti. **Prožektoriaus neuždenkite, nepalikite jo įjungto be priežiūros ir nelieskite karšto stiklo.**
- Naudokite tik gamintojo rekomenduojamas kaitrines lempas.**
- Prožektoriaus nenukreipkite nei į save, nei į kitus asmenis. Jo šviesa akina.**

#### 5.2 rūpestinga akumuliatorių prietaisų priežiūra ir naudojimas

- Prieš įstatydami akumuliatorių įsitikinkite, kad prietaisas yra išjungtas.** Įstatant akumuliatorių į įjungtą elektrinį įrankį, gali įvykti nelaimingas atsitikimas.
- Saugokite akumuliatorių nuo aukštos temperatūros ir ugnies.** Yra sprogimo pavojus.
- Akumuliatorių negalima ardyti, spausti, kaitinti iki didesnės nei 80 °C temperatūros arba deginti.**

Priešingu atveju kyla gaisro, sprogimo ir nusideginimo cheminėmis medžiagomis pavojus.

- Saugokite, kad į prietaisą neprasiskverbtų drėgmė.** Drėgmė gali sukelti trumpąjį jungimą, gaisrą ar nudegimus.
- Nenaudokite jokių kitų akumuliatorių, išskyrus aprobuotus konkrečiam prietaisui.** Naudojant kitus akumuliatorius arba šiuos akumuliatorius naudojant kitiems tikslams, kyla gaisro ir sprogimo pavojus.
- Atkreipkite dėmesį į specialiuosius ličio jonų akumuliatorių transportavimo, laikymo ir naudojimo nurodymus.**
- Saugokite akumuliatorių nuo trumpojo jungimo.** Prieš įdėdami akumuliatorių, patikrinkite, ar jo kontaktuose ir prietaise nėra pašalinių daiktų. Trumpai sujungus akumuliatoriaus kontaktus, kyla gaisro, sprogimo ir nusideginimo cheminėmis medžiagomis pavojus.
- Pažeistų akumuliatorių (pavyzdžiui, įtrūkusių, su sulūžusiais, sulinkusiais, suspaustais ir/ arba ištrauktais kontaktais) neįkraukite ir nenaudokite.**
- Jeigu akumuliatorius yra per karštas paimti į rankas, jis gali būti sugedęs. **Padėkite prietaisą nedegioje ir nuo degių medžiagų pakankamai nutolusioje vietoje, kurioje galėtumėte jį stebėti, ir leiskite atvėsti.** Kai akumuliatorius atvės, kreipkitės į „Hilti“ techninį centrą.

## 6 Prieš pradėdant naudotis



### 6.1 Atsargus akumuliatorių naudojimas

#### NURODYMAS

Esant žemai temperatūrai, akumuliatoriaus galia mažėja. Dirbkite tik su visiškai įkrautu akumuliatoriumi. Tada akumuliatoriaus atiduodama galia yra maksimali. Naudojamą akumuliatorių laiku pakeiskite antruoju. Iškrautą akumuliatorių tuojau pat įkraukite, kad turėtumėte kuo pakeisti kitą kartą.

Akumuliatorių laikykite vėsioje ir sausoje vietoje. Jokiū būdu nelaikykite akumuliatoriaus saulės atokaitoje, ant radiatorių ar už automobilio lango stiklo. Pasibaigus akumuliatorių tarnavimo laikui, juos būtina saugiai utilizuoti pagal aplinkosaugos reikalavimus.

### 6.2 Akumuliatoriaus įkrovimas



#### -PAVOJINGA-

Naudokite tik numatytus „Hilti“ akumuliatorius ir kroviklius, kurie nurodyti skyrelyje „Priedai“.

### 6.2.1 Pirmasis naujo akumuliatoriaus įkrovimas

Prieš pradėdami eksploatuoti, akumuliatorius visiškai įkraukite.

### 6.2.2 Naudoto akumuliatoriaus įkrovimas

Prieš įstatydami akumuliatorių į tinkamą įkroviklį įsitikinkite, kad akumuliatoriaus išorinis paviršius yra sausas ir švarus.

Akumuliatorių įkraukite vadovaudamiesi kroviklio naudojimo instrukcija.

Ličio jonų akumuliatorius galima naudoti bet kada, net ir nevisiškai įkrautus. Krovimo eigą rodo šviesos diodai (žr. kroviklio naudojimo instrukciją).

### 6.3 Akumuliatoriaus įdėjimas 2 3

#### ATSARGIAI

**Prieš įdėdami akumuliatorių įsitikinkite, kad prietaisas yra išjungtas.** Naudokite tik Jūsų prietaisui aprobuotus „Hilti“ akumuliatorius.

#### ATSARGIAI

**Prieš įdėdami akumuliatorių, patikrinkite, ar jo kontakteose ir prietaise nėra pašalinių daiktų.**

1. Kiškite akumuliatorių iš apačios į prietaisą tol, kol atsiremiant pasigirs dvigubas spragtelėjimas, ir akumuliatorius užsifiksuos.
2. **ATSARGIAI** Krintantis akumuliatorius gali sužaloti Jus ir/arba kitus asmenis.  
Patikrinkite, ar akumuliatorius patikimai užsifiksavo prietaise.

### 6.4 Akumuliatoriaus išėmimas 2 3

1. Paspauskite abu atblokavimo mygtukus.
2. Traukite akumuliatorių žemyn iš prietaiso.

## 7 Darbas



#### NURODYMAS

Prožektorius turi apsaugą nuo perkaitimo. Pavyzdžiui, uždegus reflektorių, pakyla temperatūra, ir prožektorius automatiškai išjungiamas.

#### NURODYMAS

Išsekus akumuliatoriui, prožektorius automatiškai išsijungia. Prieš pradėdami dirbti, patikrinkite akumuliatoriaus įkrovos lygį.

#### ATSARGIAI

Priekinė prietaiso dalis gali būti labai karšta. **Yra nusidėginimo pavojus.**

### 7.1 Įjungimas/išjungimas

Norėdami įjungti, pastumkite jungiklį į „1“ padėtį.  
Norėdami išjungti, pastumkite jungiklį į „0“ padėtį.

### 7.2 Prožektoriaus galvutės pasukimas 4 5

#### ATSARGIAI

**Prožektoriaus nenukreipkite nei į save, nei į kitus asmenis. Jo šviesa akina.**

Prožektoriaus galvutę galite pasukti iki 90° kampu. Atkreipkite dėmesį, kad prožektoriaus galvutę galima pasukti tik į vieną pusę – prieš laikrodžio rodyklę, žiūrint į prožektorių iš priekio.



## 8 Techninė priežiūra ir remontas

### ATSARGIAI

**Prieš pradėdami valymo darbus išimti akumuliatorių, kad būtų išvengta netyčinio prietaiso įsijungimo!**

#### 8.1 Prietaiso priežiūra

Išorinis prietaiso korpusas yra pagamintas iš smūgiams atsparaus plastiko.

Niekada neekspluatuokite prietaiso, jeigu jo vėdinimo plyšiai užsikimšę! Vėdinimo plyšius atsargiai valykite sausu šepetėliu. Saugokite, kad į prietaiso vidų nepatektų pašalinių daiktų. Išorinį prietaiso paviršių reguliariai valykite šiek tiek sudrėkinta šluoste. Valymui nenaudokite purkštuvų, aukšto slėgio garų įrangos arba tekančio vandens! Dėl to prietaisas gali tapti elektriškai nesaugus. Ant rankenos neturi būti likę tepalo ar alyvos. Nenaudokite priežiūros priemonių, kurių sudėtyje yra silikono.

#### 8.2 Ličio jonų akumuliatorių priežiūra

Saugokite, kad į akumuliatorių nepatektų drėgmės. Prieš pradėdami eksploatuoti, akumuliatorių visiškai įkraukite.

Siekdami pailginti akumuliatorių tarnavimo laiką, nutraukite darbą (ir iškrovimą) iš karto pastebėję, kad prietaiso galia žymiai sumažėjo.

#### NURODYMAS

Jeigu prietaisas bus eksploatuojamas toliau, akumuliatoriaus iškrovimas automatiškai baigsis mirksint akumuliatoriaus 1 šviesos diodui, tačiau taip rizikuojama sugadinti akumuliatoriaus sekcijas.

Akumuliatorių įkraukite „Hilti“ krovikliais, skirtais ličio jonų akumuliatoriams.

#### NURODYMAS

- Šiems akumuliatoriams nereikia atlikti atnaujinamojo įkrovimo, kaip NiCd arba NiMH akumuliatoriams.
- Įkrovimo proceso pertraukimas neturi įtakos akumuliatoriaus ilgaamžiškumui.
- Krovimą galima pradėti bet kada, nepriklausomai nuo įkrovos lygio, ir tai nesutrumpins akumuliatorių tar-

navimo laiko. Šiuose akumuliatoriuose nėra įsminimo efekto, kaip NiCd arba NiMH akumuliatoriuose.

- Akumuliatorius geriausia laikyti visiškai įkrautus vėsioje ir sausoje vietoje. Nelaikykite akumuliatorių ten, kur temperatūra yra aukšta (pvz., už lango stiklo), nes tai turi neigiamos įtakos jų ilgaamžiškumui ir skatina savaiminį elementų išsikrovimą.
- Jei akumuliatorius nebeįsikrauna visiškai, jo talpa dėl senėjimo arba per didelės apkrovos yra sumažėjusi. Tokį akumuliatorių dar galima naudoti, tačiau pasitaikius progai jį reikia pakeisti nauju.

#### 8.3 Kaitrinės lempos keitimas 1

1. Nusukite reflektorių.
2. **ATSARGIAI Prieš keisdami kaitrinę lemputę, leiskite jai atvėsti.** Priešingu atveju galimi nudegimai. Išimkite sugedusią kaitrinę lemputę.
3. **ATSARGIAI Naudokite tik gamintojo rekomenduojamas kaitrines lemputes.**

Įdėkite kaitrinę lemputę, išimtą iš už reflektoriaus esančio laikiklio.

#### 8.4 Remontas

##### ISPĖJIMAS

**Elektrines prietaiso dalis leidžiama remontuoti tik kvalifikuotiems elektrikams.**

Reguliariai tikrinkite, ar prietaiso išorinės dalys nėra apgadintos ir ar valdymo elementai funkcionuoja tinkamai. Nenaudokite prietaiso, jei jo dalys pažeistos arba valdymo elementai funkcionuoja blogai. Jeigu reikia, atiduokite prietaisą remontuoti į „Hilti“ techninį centrą.

#### 8.5 Prietaiso tikrinimas po techninės priežiūros ir remonto darbų

Atlikus techninės priežiūros ir remonto darbus, būtina patikrinti, ar yra sumontuoti ir ar veikia visi apsauginiai įtaisai.

## 9 Gedimų aptikimas

Gedimas	Galima priežastis	Gedimo šalinimas
Akumuliatorius išsikrauna greičiau nei paprastai.	Nepakankamai gera akumuliatoriaus būklė.	Atlikti akumuliatoriaus diagnostiką „Hilti“ techniniame centre arba pakeisti.
Akumuliatorius neužsifiksuoja ir nepasigirsta dvigubas spragtelėjimas.	Ant akumuliatoriaus fiksatorių yra nesvarumų.	Nuvalyti fiksatorius ir užfiksuoti akumuliatorių. Jei problemos pašalinti nepavyksta, kreiptis į „Hilti“ techninį centrą.

## 10 Utilizacija

### ATSARGIAI

Kai įrangą utilizuojama netinkamai, gali kilti šie pavojai: degant plastiko dalims susidaro nuodingų dujų, nuo kurių gali susirgti žmonės; pažeisti ar labai įkaitę maitinimo elementai gali sprogti ir apnuodyti, sudirginti, nudeginti odą arba užteršti aplinką; lengvabūdiškai ir neapgalvotai utilizuodami sudarote sąlygas neįgaliesiems asmenims naudoti įrangą ne pagal taisykles. Todėl galite smarkiai susižaloti ir Jūs patys, ir kiti asmenys, arba gali būti padaryta žala aplinkai.

### ATSARGIAI

Sugedusius akumulatorius utilizuokite nedelsdami. Saugokite juos nuo vaikų. Akumuliatorių neardykite ir nedeginkite.

### ATSARGIAI

Akumulatorius utilizuokite vadovaudamiesi šalyje galiojančiais teisės aktais arba grąžinkite senus akumulatorius „Hilti“ techniniam centrui.



Didelė „Hilti“ prietaisų dalis pagaminta iš medžiagų, kurias galima perdirbti antrą kartą. Būtina antrinio perdirbimo sąlyga yra tinkamas medžiagų išrūšiuojimas. Daugelyje šalių „Hilti“ jau priima perdirbimui iš savo klientų nebereikalingus senus prietaisus. Apie tai galite pasiteirauti artimiausiam „Hilti“ techniniame centre arba prietaiso pardavėjo.



Tik ES valstybėms

Neišmeskite elektrinių įrankių į buitinius šiukšlynus!

Laikantis ES Direktyvos 2002/96/EG dėl naudotų elektros ir elektronikos prietaisų ir sprendimo dėl jos įtraukimo į nacionalinius teisės aktus, naudotus elektrinius įrankius būtina surinkti atskirai ir pateikti antriniam perdirbimui pagal aplinkosaugos reikalavimus.

## 11 Prietaisų gamintojo teikiama garantija

„Hilti“ suteikia 24 mėnesių garantiją nuo pirkimo dienos, kad pateiktas prietaisas neturi medžiagų ir gamybos defektų. Ši garantija galioja tik su sąlyga, kad prietaisas tinkamai naudojamas, valdomas, prižiūrimas ir valomas vadovaujantis „Hilti“ naudojimo instrukcijos nurodymais ir kad užtikrinamas jo techninis vieningumas, t.y. su prietaisu naudojamos tik originalios „Hilti“ eksploatacinės medžiagos, priedai ir atsarginės dalys.

Ši garantija apima nemokamą sugedusių prietaiso dalių remontą arba jų nemokamą keitimą. Natūraliai susidėvintiems dalims garantija netaikoma.

**Kitos pretenzijos nepriimamos, jei jų priimti nereikalaujama pagal šalies įstatymus. „Hilti“ neatsako už tiesioginę arba netiesioginę materialinę ir dėl jos atsiradusią žalą, nuostolius arba išlaidas, atsiradusias dėl prietaiso naudojimo arba dėl negalėjimo jo naudoti kokiu nors kitu tikslu. Nėra jokių kitų prietaiso naudojimo ar jo tinkamumo kokiems nors tikslams atvejų, kurie nebūtų aprašyti čia.**

Jei prietaisą reikia remontuoti arba pakeisti, nustatę gėdimą nedelsdami nusiųskite jį atsakingai „Hilti“ prekybos atstovybei.

Ši garantija apima visus „Hilti“ garantinius įsipareigojimus ir pakeičia iki šiol galiojusius ir galiojančius pareiškimus, raštiškus arba žodinius susitarimus dėl garantijos.

## 12 EB atitikties deklaracija (originali)

Pavadinimas:	Akumulatorinis prožektorius
Tipas:	SFL 144-A
Karta:	01
Pagaminimo metai:	2009

Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminys atitinka šių direktyvų ir normų reikalavimus: 2004/108/EB, 2006/95/EG, 2006/66/EG, 2011/65/EU, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
01/2012



**Jan Doongaji**  
Executive Vice President

Business Unit Power  
Tools & Accessories  
01/2012

### Techninė dokumentacija prie:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

## Akulamp SFL 144-A

**Enne seadme esmakordset kasutamist lugege tingimata läbi käesolev kasutusjuhend.**

**Kasutusjuhend peab olema alati seadme juures.**

**Juhend peab jääma seadme juurde ka siis, kui annate seadme edasi teistele isikutele.**

Sisukord	Lk
1 Üldised juhised	172
2 Kirjeldus	173
3 Lisatarvikud	173
4 Tehnilised andmed	174
5 Ohutusnõuded	174
6 Kasutuselevõtt	175
7 Töötamine	175
8 Hooldus ja korrashoid	176
9 Veaotsing	176
10 Utiliseerimine	177
11 Tootja garantii seadmetele	177
12 EU-vastavusdeklaratsioon (originaal)	178

**1** Numbrid viitavad vastavatele joonistele. Joonised leiata kasutusjuhendi lahtivolditavalt ümbrisel. Kasutusjuhendi lugemise ajal hoidke ümbris avatuna. Käesoleva kasutusjuhendi tekstis tähistab sõna »seade« alati akuga akulampi SFL 144-A.

**Seadme osad, juhtelemendid ja näidikud 1**

- 1 Toitelüliti
- 2 Reflektor
- 3 Lambi pea
- 4 Käepide
- 5 Aku
- 6 Xenon-höõgpirn

## 1 Üldised juhised

### 1.1 Märksõnad ja nende tähendus

#### OHT

Viidatakse vahetult ähvardavatele ohtudele, millega kaasnevad rasked kehalised vigastused või inimeste hukkumine.

#### HOIATUS

Viidatakse võimalikele ohtlikele olukordadele, millega võivad kaasneda rasked kehalised vigastused või inimeste hukkumine.

#### ETTEVAATUST

Viidatakse võimalikele ohtlikele olukordadele, millega võivad kaasneda kergemad kehalised vigastused või varaline kahju.

#### JUHIS

Soovitusi seadme kasutamiseks ja muu kasulik teave.

### 1.2 Piitsümbolite selgitus ja täiendavad juhised

#### Hoiatavad märgid



Üldine hoiatus



Ettevaatust: elekter



Ettevaatust: kuum pind



Ettevaatust: söövitavad ained

#### Kohustavad märgid



Kandke kaitseprille

## Sümbolid



Enne kasutamist lugege läbi kasutusjuhend



volt



Jäätmed suunata ümbertöötlusse

## Identifitseerimisandmete koht seadmel

Seadme tüübitähis ja seerianumber on toodud seadme andmesildil. Märkige need andmed oma kasutusjuhendisse ning tehke teatavaks alati, kui pöörduate Hilti müügiesindusse või hooldekeskusesse.

Tüüp:

Generatsioon: 01

Seerianumber:

## 2 Kirjeldus

### 2.1 Nõuetekohane kasutamine

Seade on ette nähtud ehitusplatside ja -objektide valgustamiseks.

Seade on valmistatud kvaliteetsest löögikindlast plastist. Tarnekomplekt ei sisalda akut ja akulaadijat.

Kasutage üksnes ettenähtud hõõgpirne.

Ärge lubage lampi kasutada väikelastel.

Arvestage ümbritseva keskkonna mõjudega. Põlengu- või plahvatusohu korral on seadme kasutamine keelatud.

Seadet tohib kasutada üksnes kuivas keskkonnas.

Pidage kinni kasutusjuhendis toodud kasutus- ja hooldusjuhistest.

Vigastuste vältimiseks kasutage ainult Hilti originaaltarvikuid.

Seadme modifitseerimine ja ümberkujundamine on keelatud.

### 2.2 Li-ion-aku laetuse aste

LED-pidev tuli	LED-vilkuv tuli	Laetuse aste C
LED-tuli 1,2,3,4	-	$C \geq 75 \%$
LED-tuli 1,2,3	-	$50 \% \leq C < 75 \%$
LED-tuli 1,2	-	$25 \% \leq C < 50 \%$
LED-tuli 1	-	$10 \% \leq C < 25 \%$
-	LED-tuli 1	$C < 10 \%$
-	LED-tuli 1	Aku on üle kuumenenud

## 3 Lisatarvikud

Tähistus	Tähis
Akulaadija Li-ion-akudele	C 4/36 või C 4/36-ACS või C 4/36-ACS TPS
Aku	B 144/2.6 Li-ion
Hõõglamp	Xenon 14,4V/ 0,8A
Reflektor	modellele SFL 144-A

et

## 4 Tehnilised andmed

Tootja jätab endale õiguse tehniliste andmete muutmiseks!

Lamp	Pinge	Hõõgpirn
SFL 144-A	14,4 V	Xenon 14,4V/ 0,8A

Aku	B 144/2.6 Li-ioon
Nimipinge	14,4 V
Mahtuvus	2,6 Ah
Energiamah	37,44 Wh
Kaal	0,55 kg
Temperatuurikontroll	jah
Akuelementide tüüp	liitium-ioon
Elementide plokk	4 tükki

## 5 Ohutusnõuded

### JUHIS

Lisaks üksikutes peatükkides toodud ohutusnõuetele tuleb alati kinni pidada järgmistest juhistest.

#### 5.1 Nõuetekohane käsitsemine ja kasutamine

- Süttimisohhtlik materjal võib kuumu klaasi kinnikamisel süttida. **Ärge katke lampi kinni, ärge jätke sisselülitatud lampi järelevalveta ja ärge puudutage kuumu klaasi.**
- Kasutage üksnes tootja soovitatud hõõgpirne.**
- Ärge suunake lampi iseenda ega teiste inimeste poole. Võite iseennast või teisi pimestada.**

#### 5.2 Akuseadmete hoolikas käsitsemine ja kasutamine

- Enne aku paigaldamist veenduge, et seade on välja lülitatud.** Aku paigaldamine sisselülitatud seadmesse võib põhjustada õnnetusi.
- Kaitske akusid kõrgete temperatuuride ja tule eest.** Esineb plahvatusoht.

- Ärge kasutage akusid, mis ei ole antud seadme jaoks ette nähtud.** Teiste akude kasutamisel ja akude kasutamisel teisteks otstarveteks tekib põlengu- ja plahvatusoht.
- Ärge kasutage akusid, mis ei ole antud seadme jaoks ette nähtud.** Teiste akude kasutamisel ja akude kasutamisel teisteks otstarveteks tekib põlengu- ja plahvatusoht.
- Pidage kinni Li-ioon-akude transpordi, säilitamise ja kasutamise suhtes kehtivatest erijuhistest.**
- Vältige aku lühistamist.** Enne aku paigaldamist seadmesse veenduge, et aku ja seadme kontaktid on vabad vöörkehadest. Lühise tekitamisel aku kontaktide vahel tekib tulekahju, plahvatus ja söövitusoht.
- Kahjustatud akusid (nt pragudega, murdunud osadega, kõverdunud, sisselükatud või väljatömmatud kontaktidega akusid) ei tohi ei laadida ega edasi kasutada.**
- Kui aku on puudutamiseks liiga kuum, võib aku olla defektn. **Asetage seade tulekindlasse kohta ja süttivatest materjalidest piisavalt kaugelt, nii et seade oleks veel Teie vaateväljas, ja laske seadmel jahtuda.** Kui aku on jahtunud, pöörduge Hiiti hooldekeskusesse.

## 6 Kasutuselevõtt



### 6.1 Aku nõuetekohane käsitsemine

#### JUHIS

Madalatel temperatuuridel aku mahtuvus väheneb. Töötage üksnes täielikult laetud akuga. See võimaldab aku jõudlust täielikult ära kasutada. Vahetage aku õigeaegselt teise aku vastu. Laadige aku kohe uuesti täis, et saaksite seda vajaduse korral taas kasutada.

Hoidke akut võimalikult jahedas ja kuivas kohas. Ärge jätke akut kunagi otsese päikese kätte, küttekehade või aknalaudade peale. Kasutusressursi ammendanud akud tuleb keskkonnasäästlikult ja ohutult hävitada.

### 6.2 Aku laadimine



#### OHT

Kasutage üksnes ettenähtud Hilti akusid ja Hilti akulaadijaid, mis on loetletud punktis "Tarvikud".

### 6.2.1 Aku esmane laadimine

Laadige aku enne seadme esmakordset töölerakendamist täielikult täis.

### 6.2.2 Kasutatud aku laadimine

Enne aku asetamist vastavasse akulaadijasse veenduge, et aku välispinnad on puhtad ja kuivad.

Laadimisjuhised on toodud vastava akulaadija kasutusjuhendis.

Li-ioon-akud on töövalmis igal ajal, ka pooleldi laetuna. Laadimise kulgu näitavad LED-tuled (vt akulaadija kasutusjuhendit).

### 6.3 Aku paigaldamine 2 3

#### ETTEVAATUST

Enne aku paigaldamist veenduge, et seade on välja lülitatud. Kasutage üksnes seadme jaoks ette nähtud Hilti akusid.

#### ETTEVAATUST

Enne aku paigaldamist seadmesse veenduge, et aku ja seadme kontaktid on vabad võõrkehadeist.

1. Lükake aku tagant seadmesse, kuni see topeltklõpsuga kuuldavalt kohale fikseerub.
2. **ETTEVAATUST** Allakukkuv aku võib Teid või teisi inimesi vigastada. Kontrollige, et aku on seadmesse kindlalt kinnitatud.

### 6.4 Aku eemaldamine 2 3

1. Vajutage mõlemale vabastusklahvile.
2. Tõmmake aku suunaga alla seadme küljest ära.

## 7 Töötamine



#### JUHIS

Lamp on varustatud automaatse väljalülitusega, mis lülitab lambi liiga kõrge temperatuuri puhul välja. Reflektori kinnikatmisest tingitud ülekuumenemise korral lülitub lamp automaatselt välja.

#### JUHIS

Kui aku on tühi, lülitub lamp automaatselt välja. Enne töö algust kontrollige aku laetuse astet.

#### ETTEVAATUST

Seadme esiosa võib muutuda väga kuumaks. **Põletusohu.**

### 7.1 Sisse-/väljalülitamine

Sisselülitamiseks lükake lüliti (sisse/välja) asendisse "1". Väljalülitamiseks lükake lüliti (sisse/välja) asendisse "0".

### 7.2 Lambi pea keeramine 4 5

#### ETTEVAATUST

Ärge suunake lampi iseenda ega teiste inimeste poole. Võite iseennast või teisi pimestada.

Lambi pead võite 90° keerata. Pidage meeles, et lambi pead saab keerata ainult ühte suunda, st frontaalasendist vastupäeva.

et

## 8 Hooldus ja korrashoid

### ETTEVAATUST

**Enne puhastustööde alustamist eemaldage aku, et vältida seadme soovimatut käivitumist!**

#### 8.1 Seadme hooldus

Seadme väliskorpus on valmistatud löögikindlast plastist. Seadme ventilatsiooniavad peavad olema alati vabad. Puhastage ventilatsiooniavasid ettevaatlikult kuiva harjaga. Ärge laske võõrkehadel sattuda seadme sisemusse. Puhastage seadme välispinda regulaarselt veidi niiske lapiga. Ärge kasutage puhastamiseks pihusteid, aurupesuga voolavat vett! See võib avaldada mõju seadme elektrilisele ohutusele. Hoidke seadme käepidemed alati puhtad õlist ja määrdainetest. Ärge kasutage silikooni sisaldavaid hooldusvahendeid.

#### 8.2 Li-ioon-akude hooldus

Vältige vedelike sissetungimist akusse.

Laadige aku enne seadme esmakordset töölerakendamist täielikult täis.

Aku tööea pikendamiseks lõpetage aku kasutamine kohe, kui seadme jõudlus märkimisväärselt väheneb.

#### JUHIS

Seadme edasise kasutamise korral katkeb tühjenemine automaatselt ja aku LED-tuli 1 vilgub, enne kui akueleemendid kahjustuvad.

Laadige akusid Li-ioon-akude jaoks ette nähtud Hilti aku-laadijatega.

#### JUHIS

- Akude värskenduslaadimine nagu NiCd- või NiMH-akude puhul ei ole vajalik.
- Laadimisprotsessi katkestamine ei mõjuta aku tööiga.

- Laadimist võib igal ajal uuesti alustada, ilma et see avaldaks mõju aku tööeaale. Mäluefekt, nagu NiCd- või NiMH-akude puhul, ei esine.
- Akusid tuleks hoida täis laetuna võimalikult jahedas ja kuivas kohas. Akude hoidmine kõrgetel temperatuuridel (aknalaudadel) on ebasoodne, lühendab aku tööiga ja suurendab akuelementide iseeneslikku tühjenemist.
- Kui akut ei saa enam täiesti täis laadida, on aku mahtuvus ülekoormuse või vananemise tõttu vähenenud. Akuga saab veel töötada, kuid see tuleks peatselt uue vastu välja vahetada.

#### 8.3 Hõõgpirni vahetus 1

1. Krugi reflektor maha.
2. **ETTEVAATUST Hõõgpirnil laske enne väljavahtamist jahtuda.** Vastasel korral võite ennast põletada. Eemaldage defektne hõõgpirn.
3. **ETTEVAATUST Kasutage üksnes tootja soovitatud hõõgpirne.** Paigaldage hõõgpirn reflektori taga asuvat kinnitusest.

#### 8.4 Korrashoid

##### HOIATUS

**Elektridetaile tohivad parandada ainult elektriala asjatundjad.**

Kontrollige regulaarselt, kas seadme välised osad on terved ja kas kõik seadme osad töötavad laitmatult. Kui seadme osad on kahjustatud või kui seadme juhtelemendid ei tööta veatult, siis ärge seadet tööle rakendage. Laske seade parandada Hilti hooldekeskuses.

#### 8.5 Seadme kontrollimine pärast hooldus- ja korrashoitud

Pärast puhastus- ja hooldustöid tuleb kontrollida, kas kõik kaitseseadised on õigesti paigaldatud ja töökorras.

## 9 Veaotsing

Viga	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Aku tühjeneb tavalisest kiirmini.	Aku seisund ei ole optimaalne.	Laske Hilti hooldekeskuses uuesti kontrollida või vahetage aku välja.
Aku ei fikseeru kuuldava topeltklõpsuga kohale.	Aku fiksaatorkeeled on määrdunud.	Puhastage fiksaatorkeeled ja laske akul kohale fikseeruda. Kui viga ei õnnestu kõrvaldada, pöörduge Hilti teeninduskeskusesse.



## 10 Utiliseerimine

### ETTEVAATUST

Seadme nõuetevastane utiliseerimine võib kaasa tuua järgmist: Plastdetailide põletamisel tekivad toksilised gaasid, mis võivad põhjustada tervisehäireid. Vigastamise või kuumutamise tagajärjel võib aku hakata lekkima, akuvedelik võib põhjustada mürgitusi, põletusi, söövitust ja keskkonnakahjustusi. Hooletu käitlemine võimaldab kõrvalistel isikutel kasutada seadet mittesihipäraselt. Sellega võivad nad tõsiselt vigastada ennast ja teisi inimesi ning reostada keskkonda.

### ETTEVAATUST

Defektsed akud utiliseerige kohe. Hoidke akusid lastele kättesaamatus kohas. Ärge võtke akusid lahti ja ärge põletage neid.

### ETTEVAATUST

Kasutusressursi ammendanud akud utiliseerige vastavalt kohalikele nõuetele või toimetage Hilti müügiesinduse poolt näidatud aadressil.



Enamik Hilti seadmete valmistamisel kasutatud materjalidest on taaskasutatavad. Materjalid tuleb enne taaskasutust korralikult sorteerida. Paljudes riikides võtavad Hilti hooldekeskused kasutusressursi ammendanud seadmeid ringlussevõtu eesmärgil vastu. Küsige lisateavet Hilti hooldekeskusest või Hilti müügiesindusest.



Üksnes EL liikmesriikidele

Ärge käidelve kasutusressursi ammendanud elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega!

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutusressursi ammendanud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringlusse võtta.

## 11 Tootja garantii seadmetele

Hilti garanteerib, et tarnitud seadmel ei esine 24 kuu jooksul alates ostu kuupäevast materjali- ega valmistusvigu. Garantii kehtib tingimusel, et seadet kasutatakse, käsitsetakse, hooldatakse ja puhastatakse vastavalt Hilti kasutusjuhendis esitatud nõuetele ja et säilinud on seadme tehniline terviklikkus, s.t. et seadmes on kasutatud üksnes Hilti originaalvarvikuid, -varuosi ja -materjale.

Nimetatud garantii raames parandatakse või asendatakse puudusega osad tasuta. Detailide normaalne kulumine ei kuulu garantii alla.

**Kõik teistsugused nõuded on välistatud, välja arvatud juhul, kui see on vastuolus kasutusriigis kehtivate**

**seadustega. Eelkõige ei vastuta Hilti otseste, kaudsete, juhuslike ega järgnevate kahjustuste, kahjude või kulutuste eest, mille põhjuseks on seadme kasutamine või kasutamise võimatus. Välistatud on kaudsed kasutatavuse või teatud otstarbeks sobivuse garantiid.**

Parandamiseks või asendamiseks tuleb seade ja/või asjaomased osad saata kohe pärast puuduse avastamist Hilti müügiesinduse poolt näidatud aadressile.

Käesolev garantii hõlmab kõiki Hilti garanteerimise kohustusi ning asendab kõiki varasemaid või samal ajal tehtud garantiikohustusi käsitlevaid avaldusi ning kirjalikke ja suulisi kokkuleppeid.

## 12 EÜ-vastavusdeklaratsioon (originaal)

Nimetus:	Akulamp
Tüübitähis:	SFL 144-A
Generatsioon:	01
Valmistusaasta:	2009

Kinnitame ainuvastutajana, et käesolev toode vastab järgmiste direktiivide ja normide nõuetele: 2004/108/EÜ, 2006/95/EÜ, 2006/66/EÜ, 2011/65/EL, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
01/2012



**Jan Doongaji**  
Executive Vice President

Business Unit Power  
Tools & Accessories  
01/2012

### Tehnilised dokumendid saadaval:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

# ОРИГІНАЛЬНА ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

## Акумуляторний ліхтар SFL 144-A

**Перш ніж розпочинати роботу, уважно прочитайте інструкцію з експлуатації.**

**Завжди зберігайте цю інструкцію з експлуатації разом з пристроєм.**

**При зміні власника передавайте пристрій лише разом із інструкцією з експлуатації.**

Зміст	Стор.
1 Загальні вказівки	179
2 Опис	180
3 Приладдя	180
4 Технічні дані	181
5 Вказівки з техніки безпеки	181
6 Підготовка до роботи	182
7 Експлуатація	182
8 Догляд і технічне обслуговування	183
9 Пошук несправностей	184
10 Утилізація	184
11 Гарантійні зобов'язання виробника пристрою	184
12 Сертифікат відповідності ЄС (оригінал)	185

**1** Цифрами позначено ілюстрації. Ілюстрації до тексту розміщені на розворотах обкладинки. Розгорніть їх при ознайомленні з цією інструкцією.

У тексті цієї інструкції з експлуатації «пристрій» завжди означає акумуляторний ліхтар SFL 144-A з приєднаною до нього акумуляторною батареєю.

**Елементи конструкції, органи керування та індикації 1**

- 1 Вмикач/вимикач
- 2 Рефлектор
- 3 Лампова голівка
- 4 Рукоятка
- 5 Акумуляторна батарея
- 6 Ксенонова лампа

## 1 Загальні вказівки

### 1.1 Сигнальні повідомлення та їх значення

#### НЕБЕЗПЕКА

Вказує на безпосередньо загрожуючу небезпеку, що може призвести до тяжких тілесних ушкоджень або навіть до смерті.

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Вказує на потенційно небезпечну ситуацію, яка може призвести до тяжких тілесних ушкоджень або навіть до смерті.

#### ОБЕРЕЖНО

Вказує на потенційно небезпечну ситуацію, яка може призвести до легких тілесних ушкоджень та до матеріальних збитків.

#### ВКАЗІВКА

Для вказівок щодо експлуатації та для іншої корисної інформації.

### 1.2 Пояснення піктограм та інша інформація

#### Попереджувальні знаки



Попередження про загальну небезпеку



Попередження про небезпеку враження електричним струмом



Попередження про розпечену поверхню



Попередження про наявність агресивних у хімічному відношенні речовин

#### Наказові знаки



Використуйте захисні окуляри

uk

## Символи



Перед застосуванням прочитайте інструкцію з експлуатації



Вольт



Відпрацьовані матеріали відправляйте на переробку

## Місця розташування ідентифікаційних позначок на пристрої

Тип і серійний номер пристрою вказані на його заводській табличці. Занесіть ці дані до інструкції з експлуатації і завжди посилайтесь на них, звертаючись до нашого представництва та до відділу сервісного обслуговування.

Тип:

Версія: 01

Заводський №:

## 2 Опис

### 2.1 Застосування за призначенням

Пристрій застосовується для освітлення на будівельних майданчиках.

Пристрій виготовлено з вкососякісної ударотривкої пластмаси. Акумуляторна батарея та зарядний пристрій не входять до комплекту постачання.

Застосовуйте лише спеціально для цього призначені лампи.

Тримайте пристрій подалі від маленьких дітей.

Обов'язково враховуйте умови навколишнього середовища. Не застосовуйте його також в пожежо- або вибухонебезпечних умовах.

Застосовувати пристрій дозволяється лише в сухих місцях.

Дотримуйтесь приписів з експлуатації, догляду й технічного обслуговування, наведених в інструкції з експлуатації. Щоб уникнути ризику травмування, використовуйте лише оригінальне приладдя та інструменти виробництва компанії Hilti.

Вносити будь-які зміни в конструкцію пристрою заборонено.

### 2.2 Стан заряду літій-іонної акумуляторної батареї

Світлодіод постійного світіння	Світлодіод миготливого світіння	Стан заряду C
Світлодіод 1, 2, 3, 4	-	$C \geq 75\%$
Світлодіод 1, 2, 3	-	$50\% \leq C < 75\%$
Світлодіод 1, 2	-	$25\% \leq C < 50\%$
Світлодіод 1	-	$10\% \leq C < 25\%$
-	Світлодіод 1	$C < 10\%$
-	Світлодіод 1	Перегрів акумуляторної батареї

## 3 Приладдя

Позначення	Умовне позначення
Зарядний пристрій для літій-іонної акумуляторної батареї	C 4/36 або C 4/36-ACS або C 4/36-ACS TPS
Акумуляторна батарея	B 144/2.6 Li-Ion
Лампа розжарювання	Хелон 14,4 В / 0,8 А
Рефлектор	Для SFL 144-A

## 4 Технічні дані

Зберігаємо за собою право на технічні зміни!

Ліхтар	Напруга	Лампа розжарювання
SFL 144-A	14,4 В	Xenon 14,4 В/ 0,8 А

Акумуляторна батарея	B 144/2.6 Li-Ion
Номінальна напруга	14,4 В
Ємність	2,6 Аг
Енергоємність	37,44 Вт/г
Маса	0,55 кг
Контроль температури	так
Різновид елемента	літій-іонний
Блок елементів	4 шт.

## 5 Вказівки з техніки безпеки

### ВКАЗІВКА

Окрім загальних вимог з техніки безпеки, що наведені в окремих розділах цієї інструкції з експлуатації, необхідно також повсякчас суворо дотримуватись наведених нижче вказівок.

#### 5.1 Застосування пристрою та догляд за ним

- За деяких умов легкозаймисті матеріали при контакті з розпеченим склом можуть загорітися. **Нічим не закривайте ліхтар, не залишайте його увімкненим без нагляду та не торкайтеся розпеченого скла.**
- Застосовуйте лише лампи розжарювання, рекомендовані виробником.
- Не направляйте ліхтар на себе або на інших осіб. Існує «Небезпека засліплення».**

#### 5.2 Застосування акумуляторних пристроїв та догляд за ними

- Перш ніж встановлювати акумулятор, упевніться в тому, що пристрій вимкнено. При під'єднанні акумулятора до невимкненого пристрою може статися нещасний випадок.
- Тримайте акумуляторні батареї подалі від високих температур та відкритого вогню. Це може призвести до вибуху.
- Акумуляторні батареї забороняється розбирати чи іншим чином порушувати їх цілісність, нагрівати до температури понад 80 °C або спалювати. У разі недотримання цієї вимоги існує небезпека загоряння, вибуху та отримання хімічних опіків.

- Уникайте проникнення вологи всередину пристрою. Волога може призвести до короткого замикання, а також стати причиною опіків та загоряння.
- Не застосовуйте жодних інших акумуляторних батарей, окрім тих, що допущені до експлуатації з тим чи іншим пристроєм. При використанні акумуляторних батарей не рекомендованих типів або ж їх застосуванні не за призначенням існує реальна небезпека загоряння та вибуху.
- Дотримуйтесь особливих директив щодо транспортування, зберігання та експлуатації літій-іонних акумуляторних батарей.
- Уникайте короткого замикання акумуляторної батареї. Перш ніж встановлювати акумуляторну батарею у пристрій, допевніться, що контакти на самій батареї та у пристрої вільні від сторонніх предметів. При короткому замиканні контактів акумуляторної батареї існує реальна небезпека загоряння, вибуху та отримання хімічних опіків.
- Пошкоджені акумуляторні батареї (зокрема, з тріщинами, відламаними деталями, погнутими, вдавненими або витягнутими контактами) не можна ні заряджати, ані продовжувати їх використовувати.
- Якщо акумуляторна батарея нагрівається так, що до неї боляче торкатись, це може вказувати на те, що вона вийшла з ладу. Залиште інструмент у невогнебезпечному місці на достатній відстані від горючих матеріалів, де за ним можна спостерігати, і дайте йому охолонути. Після того, як акумуляторна батарея охолоне, зверніться до відділу сервісного обслуговування компанії HiTi.

## 6 Підготовка до роботи



### 6.1 Догляд за акумуляторними батареями

#### ВКАЗІВКА

При низьких температурах потужність акумуляторної батареї знижується. Працюйте лише з повністю зарядженим акумулятором. Це дозволяє продовжити строк його служби. Своєчасно міняйте розряджену акумуляторну батарею на повністю заряджену. Одразу ж після заміни акумулятора ставте його на заряджання.

Акумуляторну батарею зберігайте по можливості в прохолодному сухому місці. Не зберігайте акумулятори на сонці, на радіаторах опалення або на підвіконні за скляною шибкою. Після закінчення строку служби акумуляторні батареї підлягають безпечній утилізації з урахуванням вимог щодо охорони довкілля.

### 6.2 Заряджання акумуляторної батареї



#### НЕБЕЗПЕКА

Застосовуйте лише рекомендовані акумуляторні батареї Hilti та оригінальні зарядні пристрої до них, які вказані в розділі «Приладдя».

#### 6.2.1 Перше заряджання нової акумуляторної батареї

Перед першим введенням в експлуатацію акумуляторну батарею необхідно повністю зарядити.

#### 6.2.2 Заряджання вживаної акумуляторної батареї

Достеменно упевніться в тому, що зовнішні поверхні акумуляторної батареї чисті й сухі, перш ніж вставляти її у відповідний зарядний пристрій.

Заряджайте акумулятор у відповідності до інструкції з експлуатації зарядного пристрою.

Літій-іонні акумуляторні батареї завжди готові до експлуатації, навіть у неповністю зарядженому стані. Перебіг процесу заряджання показують світлодіодні індикатори (див. інструкцію з експлуатації зарядного пристрою).

#### 6.3 Встановлення акумуляторної батареї 2 3

##### ОБЕРЕЖНО

**Перш ніж встановлювати акумуляторну батарею, упевніться в тому, що пристрій вимкнено.** Застосовуйте лише дозволені для експлуатації з Вашим пристроєм акумуляторні батареї Hilti.

##### ОБЕРЕЖНО

**Перш ніж встановлювати акумуляторну батарею у пристрій, допевніться, що на контактах самої батареї та пристрою немає сторонніх предметів.**

1. Вставляйте акумуляторну батарею у ліхтар знизу, аж поки вона не зафіксується з добре відчутним подвійним клацанням, дійшовши упору.
2. **ОБЕРЕЖНО** При випадінні акумуляторної батареї з пристрою це може становити ризик травмування для Вас та/або інших осіб.  
Упевніться в тому, що акумуляторна батарея надійно зафіксована в ліхтарі.

#### 6.4 Зняття акумуляторної батареї 2 3

1. Натисність обидва фіксатори.
2. Вийміть акумуляторну батарею вниз із пристрою.

## 7 Експлуатація



#### ВКАЗІВКА

Ліхтар має захист від перевищення температури. В разі перегріву, наприклад, при перекриванні рефлектора, ліхтар автоматично вимикається.

#### ВКАЗІВКА

Ліхтар автоматично вимикається також при повному розряді акумуляторної батареї. Перш ніж приступати до роботи, перевірте стан заряду акумулятора.

##### ОБЕРЕЖНО

Передня сторона пристрою може дуже сильно нагріватися. **Це несе з собою небезпеку опіків.**

#### 7.1 Вмикання і вимикання

Для вмикання змістіть вмикач/вимикач у положення «1».

Для вимикання змістіть вмикач/вимикач у положення «0».

## 7.2 Повертання голівки ліхтаря 4 5

### ОБЕРЕЖНО

Не направляйте ліхтар на себе або на інших осіб. Існує «Небезпека засліплення».

Голівка ліхтаря повертається на кут до 90°. Просимо врахувати, що голівка ліхтаря повертається лише в одному напрямі, тобто із свого переднього положення — проти годинникової стрілки.

## 8 Догляд і технічне обслуговування

### ОБЕРЕЖНО

Перш ніж розпочинати чищення пристрою, видаляйте з нього акумуляторну батарею, щоб уникнути його ненавмисного вмикання!

### 8.1 Догляд за пристроєм

Зовнішній корпус пристрою виготовлений із ударотривкої пластмаси.

Не працюйте з пристроєм, якщо в ньому позабувалися вентиляційні прорізи! Обережно очищайте вентиляційні прорізи сухою щіткою. Слідкуйте за тим, щоб всередину корпусу пристрою не потрапляли сторонні предмети. Регулярно очищуйте зовнішні поверхні пристрою вологою протиральною ганчіркою. Для видалення бруду заборонено застосовувати водяний розпилювач, парогенератор або ж струмінь води! Адже це може призвести до порушення електробезпеки пристрою. Постійно слідкуйте за тим, щоб рукоятки пристрою не були забруднені мастильними матеріалами. Для догляду за пристроєм не користуйтеся засобами, що містять в собі силікон.

### 8.2 Догляд за літій-іонними акумуляторними батареями

Уникайте потрапляння усередину батарей вологи. Перед першим уведенням в експлуатацію акумуляторну батарею необхідно повністю зарядити. Для максимального можливого збільшення строку служби акумуляторних батарей припиняйте їх експлуатацію, тобто розрядження, одразу ж після того, як стане помітним зменшення потужності пристрою.

#### ВКАЗІВКА

При спробі подальшої експлуатації пристрою розрядження акумуляторної батареї припиняється автоматично, про що сигналізує миготіння світлодіода 1 на батареї — це дозволяє уникнути пошкодження її елементів.

Для заряджання акумуляторних батарей використовуйте лише рекомендовані зарядні пристрої Hilti для літій-іонних акумуляторів.

#### ВКАЗІВКА

- Повністю розряджати акумуляторні батареї перед їх черговим заряджанням, як це роблять з нікель-кадмієвими або нікель-металгідридними акумуляторами, немає потреби.
- Переривання процесу заряджання жодним чином не скорочує строк служби акумуляторної батареї.

- Ставити акумуляторну батарею на заряджання можна незалежно від стану її заряду — це жодним чином не позначається на строці її служби. Ефекту пам'яті, як у нікель-кадмієвих або нікель-металгідридних акумуляторів, у неї немає.

- Зберігати акумуляторні батареї найкраще у повністю зарядженому стані, по можливості в прохолодному сухому місці. Зберігати акумуляторні батареї при високих температурах навколишнього повітря (за віконними шибамі, тощо) шкідливо, бо це призводить до скорочення строку їх служби та до підвищення саморозряду елементів батарей.

- Якщо акумуляторну батарею більше не вдається повністю зарядити, то це вказує на те, що вона з причини старіння або перевантаження втратила ємність. Працювати з такою батареєю ще можна, однак при першій же нагоді її рекомендується замінити новою.

### 8.3 Заміна лампи розжарювання 1

1. Відвинтіть рефлектор.
2. **ОБЕРЕЖНО** Перш ніж приступати до заміни лампи розжарювання, дайте їй охолонути. Це допоможе уникнути опіків. Вийміть перегорілу лампу.
3. **ОБЕРЕЖНО** Застосовуйте лише лампи розжарювання, рекомендовані виробником. Вставте нову лампу розжарювання, вийнявши її з тримача поза рефлектором.

### 8.4 Технічне обслуговування

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

До ремонту електричної частини пристрою залучайте лише фахівця-електрика.

Регулярно перевіряйте всі зовнішні деталі пристрою на відсутність пошкоджень та всі його органи керування на справну роботу. Ніколи не працюйте з пристроєм, якщо в нього є видимі пошкодження або несправно функціонують органи керування. У випадку необхідності ремонту звертайтеся до авторизованої сервісної служби компанії Hilti.

### 8.5 Контроль після виконання догляду й технічного обслуговування

Після проведення догляду й технічного обслуговування перевірте, чи було встановлено всі захисні пристрої та чи функціонують вони належним чином.

## 9 Пошук несправностей

Несправність	Можлива причина	Усунення
Акумуляторна батарея розряджається швидше, ніж звичайно.	Стан акумуляторної батареї не є оптимальним.	Здайте в компанію Hilti для діагностики або замініть акумуляторну батарею.
Акумуляторна батарея не зафіксується з чітко відчутним «подвійним клацанням».	Стопорні заплички акумуляторної батареї забруднилися.	Очистіть стопорні заплички батареї і зафіксуйте її належним чином. Якщо проблему усунути не вдалося, зверніться до сервісної служби компанії Hilti.

## 10 Утилізація

### ОБЕРЕЖНО

При неналежній утилізації обладнання можуть мати місце наступні негативні наслідки: При спалюванні пластмас утворюються токсичні гази, які можуть призвести до захворювання людей. При пошкодженні їх цілісності або сильному нагріванні батареї можуть вибухнути, що зазвичай супроводжується отруєннями, термічними й хімічними опіками або забрудненням довкілля. При недбалій утилізації обладнання може потрапити до рук сторонніх осіб, які можуть спробувати несанкціоновано його використовувати. Це може призвести до тяжкого травмування як себе, так і сторонніх людей, та до забруднення довкілля.

### ОБЕРЕЖНО

Несправні акумуляторні батареї негайно здавайте на утилізацію. Тримайте їх подалі від дітей. Не розбирайте акумуляторні батареї та в жодному разі не спалюйте їх.

### ОБЕРЕЖНО

Акумуляторні батареї підлягають утилізації згідно до вимог національного законодавства, або ж їх можна повертати на утилізацію компанії Hilti.



Більшість матеріалів, з яких виготовлено пристрої компанії Hilti, придатні для вторинної переробки. Передумовою для їх вторинної переробки є належне розділення за матеріалами. В багатьох країнах компанія Hilti вже уклала угоди про повернення старих пристроїв, що відслужили своє, для їх утилізації. Із цього приводу звертайтеся до відділу сервісного обслуговування або до свого торгівельного консультанта.



Тільки для країн-членів ЄС

Не викидайте електроінструмент у баки для побутового сміття!

Згідно з Директивою Європейського Союзу 2002/96/EG щодо утилізації старого електричного та електронного устаткування та з національним законодавством електроінструменти, що відпрацювали своє, необхідно збирати окремо й провадити їх утилізацію екологічно безпечним способом.

## 11 Гарантійні зобов'язання виробника пристрою

Протягом 24 місяців від дня продажу компанія Hilti гарантує відсутність у проданому пристрої дефектів матеріалів та виробничого браку. Ця гарантія чинна тільки в разі дотримання наступних умов: експлуатація й обслуговування та чистка пристрою, а також догляд за ним провадяться згідно до наведених у цій інструкції з експлуатації компанії Hilti вказівок, збережена технічна цілісність пристрою, тобто під час його експлуатації застосовуються виключно оригінальні

виратні матеріали, приладдя й запасні частини виробництва компанії Hilti або рівноцінні їм.

Гарантія покриває безкоштовний ремонт та безплатну заміну дефектних деталей. Ця гарантія не розповсюджується на деталі, що потребують ремонту внаслідок їх природного зношування.



Ніякі додаткові претензії не розглядаються, за винятком випадків, передбачених місцевим законодавством. Зокрема, компанія Hilti не несе жодної відповідальності за прямі або посередні збитки, втрати або витрати у зв'язку з застосуванням або неможливістю застосування цього пристрою з тою чи іншою метою. Будь-які гарантії придатності виробу для виконання визначених робіт, що мають на увазі за умовчанням, не розглядаються.

Для ремонту або заміни пристрій або його дефектні деталі чи вузли повинні бути відправлені в найближче представництво компанії Hilti відразу ж після виявлення несправності.

Ця гарантія охоплює всі гарантійні зобов'язання з боку компанії Hilti й замінює всі інші зобов'язання та письмові або усні домовленості, що стосуються гарантійного обслуговування.

## 12 Сертифікат відповідності ЄС (оригінал)

Назва:	Акумуляторний ліхтар
Позначення типу:	SFL 144-A
Версія:	01
Рік випуску:	2009

Зі всією належною відповідальністю заявляємо, що цей виріб відповідає наступним директивам і стандартам: 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2006/66/EG, 2011/65/EC, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Акціонерне товариство Hilti,  
Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process  
Management  
Business Area Electric Tools &  
Accessories  
01/2012



**Jan Doongaji**  
Executive Vice President

Business Unit Power  
Tools & Accessories  
01/2012

### Технічна документація:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

## 安全上のご注意

- ・使用前に、この「安全上のご注意」すべてをよくお読みのうえ、指示に従って正しく使用してください。
- ・ここに示した注意事項は、「**△ 警告**」、「**△ 注意**」に区分していますが、誤った取扱いをしたときに、使用者が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容を「**△ 警告**」、使用者が障害を負う可能性が想定される内容および物的損害のみの発生が想定される内容を「**△ 注意**」、として記載しています。なお、「**△ 注意**」に記載した事項でも、状況によっては重大な結果に結びつく可能性があります。いずれも安全に関する重要な内容を記載していますので、必ず守ってください。
- ・お読みになった後は、お使いになる方がいつでも見られる所に必ず保管してください。

### 警告

1. 専用の充電器や電池パックを使用してください。
  - ・他の充電器で電池パックを充電しないでください。
  - ・本取扱説明書に提示されている電池パック以外は充電しないでください。破裂して障害や損傷を及ぼす恐れがあります。  
\* PB40、BP72、BP12 を充電の際には別売のアダプターが必要となります。
2. 正しく充電してください。
  - ・この充電器は定格表示している電源でご使用ください。直流電源やエンジン発電機では使用しないでください。異常に発熱し、火災の恐れがあります。
  - ・温度が 0 °C 未満、あるいは温度が 45 °C 以上では電池パックを充電しないでください。破裂や火災の恐れがあります。
  - ・電池パックは、換気の良い場所で充電してください。電池パックや充電器を充電中、布などで覆わないでください。破裂や火災の恐れがあります。
  - ・使用しない場合は、電源プラグを抜いてください。感電や火災の恐れがあります。
3. 電池パックの端子間を短絡させないでください。釘袋等に入れると、短絡して発煙、発火、破裂等の恐れがあります。
4. 感電に注意してください。
  - ・ぬれた手で電源プラグに触れないでください。感電の恐れがあります。
5. 作業場の周囲状況も考慮してください。
  - ・充電工具、充電器、電池パックは、雨中で使用したり、湿った、または、ぬれた場所で使用しないでください。感電や発煙の恐れがあります。
  - ・作業場は十分に明るくしてください。暗い場所での作業は事故の恐れがあります。

- ・可燃性の液体やガスのある所で使用したり、充電しないでください。爆発や火災の恐れがあります。
6. 次の場合は、充電工具のスイッチを切り、電池パックを本体から抜いてください。
    - ・使用しない、または、修理する場合。
    - ・刃物、ビット等の付属品を交換する場合。
    - ・その他危険が予想される場合。本体が作動して、けがの恐れがあります。
  7. 不意な始動は避けてください。
    - ・スイッチに指を掛けて運ばないでください。本体が作動して、けがの恐れがあります。
  8. 指定の付属品やアタッチメントを使用してください。
    - ・本取扱説明書および弊社カタログに記載されている付属品やアタッチメント以外のものは使用しないでください。事故やけがの原因となる恐れがあります。
  9. 電池パックを火中に投入しないでください。破裂したり、有害物質の出る恐れがあります。

### 注意

1. 作業場は、いつもきれいに保ってください。
  - ・ちらかった場所や作業台は、事故の恐れがあります。
2. 子供を近づけないでください。
  - ・作業員以外、充電工具や充電器のコードに触れさせないでください。けがの恐れがあります。
  - ・作業員以外、作業場へ近づけないでください。けがの恐れがあります。
3. 使用しない場合は、きちんと保管してください。
  - ・乾燥した場所で、子供の手の届かない高い所または錠のかかる所に保管してください。事故の恐れがあります。
  - ・充電工具や電池パックを、温度が 50 °C 以上に上がる可能性のある場所（金属の箱や夏の内車等）に保管しないでください。電池パック劣化の原因になり、発煙、発火の恐れがあります。
4. 無理して使用しないでください。
  - ・安全に能率よく作業するために、充電工具の能力に合った速さで作業してください。能力以上のご使用は事故の恐れがあります。
  - ・モータがロックするような無理な使い方はしないでください。発煙、発火の恐れがあります。
5. 作業に合った充電工具を使用してください。
  - ・小型の充電工具やアタッチメントは、大型の充電工具で行う作業には使用しないでください。けがの恐れがあります。
  - ・指定された用途以外に使用しないでください。けがの恐れがあります。

6. きちんとした服装で作業してください。
  - だぶだぶの衣服やネックレス等の装身具は、着用しないでください。回転部に巻き込まれる恐れがあります。
  - 屋外での作業の場合には、ゴム手袋と滑り止めのついた履物の使用をお勧めします。すべりやすい手袋や履物はけがの恐れがあります。
  - 長い髪は、帽子やヘアカバー等で覆ってください。回転部に巻き込まれる恐れがあります。
7. 充電器のコードを乱暴に扱わないでください。
  - コードを持って充電器を運んだり、コードを引っ張ってコンセントから抜かないでください。
  - コードを熱、油、角のとがった所に近づけないでください。
  - コードが踏まれたり、引っ掛けられたり、無理な力を受けて損傷することがないように充電する場所に注意してください。感電やショートして発火する恐れがあります。
8. 無理な姿勢で作業をしないでください。
  - 常に足元をしっかりとさせ、バランスを保つようにしてください。転倒してけがの恐れがあります。
9. 充電工具は、注意深く手入れをしてください。
  - 安全に能率よく作業していただくために、刃物類は常に手入れをし、よく切れる状態を保ってください。損傷した刃物類を使用すると、けがの恐れがあります。
  - 付属品の交換は、取扱説明書に従ってください。けがの恐れがあります。
  - 充電器のコードは定期的点検し、損傷している場合は、お買い求めのお店に修理を依頼してください。感電やショートして発火する恐れがあります。
  - 延長コードを使用する場合は、定期的点検し、損傷している場合には交換してください。感電やショートして発火する恐れがあります。
  - 握り部は、常に乾かしてきれいな状態に保ち、油やグリースが付かないようにしてください。けがの恐れがあります。
10. 調節キーやレンチ等は、必ず取り外してください。
  - スイッチを入れる前に、調節に用いたキーやレンチ等の工具類が取り外してあることを確認してください。付けたままでは作動時に飛び出して、けがの恐れがあります。
11. 屋外使用に合った延長コードを使用してください。
  - 屋外で充電する場合、キャプタイヤコードまたはキャプタイヤケーブルの延長コードを使用してください。

12. 油断しないで十分注意して作業を行ってください。
  - 充電工具を使用する場合は、取扱方法、作業の仕方、周りの状況等十分注意して慎重に作業してください。軽率な行動をすると事故やけがの恐れがあります。
  - 常識を働かせてください。非常識な行動をすると事故やけがの恐れがあります。
  - 疲れている場合は、使用しないでください。事故やけがの恐れがあります。
13. 損傷した部品がないか点検してください。
  - 使用前に、保護カバーやその他の部品に損傷がないか十分点検し、正常に作動するか、また所定機能を発揮するか確認してください。
  - 可動部分の位置調整および締め付け状態、部品の破損、取付け状態、その他運転に影響を及ぼす全ての箇所に異常がないか確認してください。
  - 電源プラグやコードが損傷した充電器や、落したり、何らかの損傷を受けた充電器は使用しないでください。感電やショートして発火する恐れがあります。
  - 破損した保護カバー、その他の部品交換や修理は、取扱説明書の指示に従ってください。取扱説明書に指示されていない場合は、お買い求めのお店に修理を依頼してください。
  - スイッチで始動および停止操作の出来ない充電工具は、使用しないでください。異常動作して、けがをする恐れがあります。
14. 充電工具の修理は、専門店に依頼してください。
  - サービスマン以外の人は本体、充電器、電池パックを分解したり、修理・改造は行わないでください。発火したり、異常動作して、けがをする恐れがあります。
  - 本体が熱くなった、異常に気付いた時は点検修理に出してください。
  - 本製品は、該当する安全規格に適合していますので改造しないでください。
  - 修理は、必ずお買い求めのお店にお申し付けください。修理の知識や技術のない方が修理しますと、十分な性能を発揮しないだけでなく、事故やけがの恐れがあります。

## SFL 144-A バッテリーライト

ご使用前にこの取扱説明書を必ずお読みください。

この取扱説明書は必ず本体と一緒に保管してください。

他の人が使用する場合には、本体と取扱説明書と一緒にお渡しください。

目次	頁
1 一般的な注意	188
2 製品の説明	189
3 アクセサリー	189
4 製品仕様	189
5 安全上の注意	190
6 ご使用前に	190
7 ご使用方法	191
8 手入れと保守	191
9 故障かな? と思った時	192
10 廃棄	192
11 本体に関するメーカー保証	193
12 EU 規格の準拠証明 (原本)	194

■ この数字は該当図を示しています。図は二つ折りの表紙の中にあります。取扱説明書をお読みの際は、これらのページを開いてください。  
この取扱説明書で「本体」と呼ばれる工具は、常に SFL 144-A 充電式バッテリーライトを指しています。

### 各部名称、操作部 / 表示部名称 ■

- ① ON/OFF スイッチ
- ② 反射板
- ③ フラッシュライトボディ
- ④ グリップ
- ⑤ バッテリーパック
- ⑥ キセノン電球

## 1 一般的な注意

### 1.1 安全に関する表示とその意味

#### 危険

この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる危険性がある場合に注意を促すために使われます。

#### 警告事項

この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる可能性がある場合に注意を促すために使われます。

#### 注意

この表記は、軽傷あるいは所持物の損傷が発生する可能性がある場合に使われます。

#### 注意事項

この表記は、本製品を効率良く取り扱うための注意事項や役に立つ情報を示す場合に使われます。

### 1.2 記号の説明と注意事項

#### 警告表示



一般警告事項



電気に関する警告事項



高温に関する警告事項



腐食に関する警告事項

#### 義務表示



保護メガネを着用してください

#### 略号



ご使用前に取扱説明書をお読みください



電圧



リサイクル規制部品です

#### 機種名・製造番号の表示箇所

機種名および製造番号は本体の銘板に表示されています。当データを御自身の取扱説明書にメモ書きしておき、お問い合わせなどの必要な場合に引用してください。

機種名：

製品世代：01

製造番号：

## 2 製品の説明

### 2.1 正しい使用

本体は建設現場の照明専用です。

本体は、高品質の耐衝撃性プラスチック材で作られています。バッテリーパックおよび充電器は、本体標準セット構成品に含まれません。

必ず指定された電球を使用してください。

本体は幼児の手が届かないところに保管してください。

周囲状況を考慮してください。火災や爆発の恐れがあるような状況では、本体を使用しないでください。

本体は乾燥環境でのみ使用してください。

取扱説明書に記述されている使用、手入れ、保守に関する事項に留意してご使用ください。

けがの可能性を防ぐため、必ずヒルティ純正の、アクセサリや先端工具のみを使用してください。

本体の加工や改造は許されません。

### 2.2 Li-Ion バッテリーパックの充電状態

LED 点灯	LED 点滅	充電状態 C
LED 1、2、3、4	-	$C \geq 75\%$
LED 1、2、3	-	$50\% \leq C < 75\%$
LED 1、2	-	$25\% \leq C < 50\%$
LED 1	-	$10\% \leq C < 25\%$
-	LED 1	$C < 10\%$
-	LED 1	バッテリーパックの過熱

## 3 アクセサリ

名称	略号
Li-Ion バッテリーパック用充電器	C 4/36 または C 4/36-ACS または C 4/36-ACS TPS
バッテリーパック	B 144/2.6 Li-Ion
電球	キセノン 14.4 V/0.8 A
反射板	SFL 144-A 用

## 4 製品仕様

技術データは予告なく変更されることがあります。

ライト	電圧	電球
SFL 144-A	14.4 V	キセノン 14.4 V/0.8 A

バッテリーパック	B 144/2.6 Li-Ion
電圧	14.4 V
容量	2.6 Ah
バッテリー容量	37.44 Wh

ja

バッテリーパック	B 144/2.6 Li-Ion
重量	0.55 kg
温度モニター	あり
セルの種類	Li-Ion
セルブロック数	4 個

## 5 安全上の注意

### 注意事項

この取扱説明書の各項に記載された安全注意事項の外に、下記事項を必ず守ってください。

#### 5.1 慎重な取扱いおよび使用

- 場合によっては、高温になっているガラスのカバーを外すと、可燃性部品が発火することがあります。ライトのカバーを取り外したり、無人でライトをオンのままにしないでください。また、高温になっているガラスに触れないようにしてください。
- 必ずメーカー推奨の電球を使用してください。
- 自分や他の人にライトを向けしないでください。「眼がくらむ恐れ」があります。

#### 5.2 バッテリーの慎重な取扱いおよび使用

- バッテリーを装着する前に、本体のスイッチがオフになっていることを確認してください。スイッチがオンになっている電動工具にバッテリーを装着すると、事故が発生する恐れがあります。
- バッテリーパックは高温と火気を避けて保管してください。爆発の恐れがあります。
- バッテリーパックを分解したり、挟んだり、80 °C 以上に加熱したり、燃やしたりしないでください。

さい。これを守らないと、火災、爆発、腐食の危険があります。

- 湿気が入らないようにしてください。水が浸入すると、短絡を引き起こしたり、火傷や火災が発生する可能性があります。
- 必ず本体用に許可されたバッテリーパックを使用してください。その他のバッテリーパックを使用したり、他の目的でバッテリーパックを使用すると、火災や爆発の危険があります。
- Li-Ion バッテリーパックの搬送、保管、作動には特別規定を守ってください。
- バッテリーパックの短絡は避けてください。バッテリーパックを装着する前に、バッテリーの電気接点と本体内部に異物が入っていないか確認してください。バッテリーパックの電気接点が短絡すると、火災や爆発、腐食の恐れがあります。
- 損傷したバッテリーパック（例えば亀裂や破損箇所があったり、電気接点が曲がっていたり、押し戻されていたり、引き抜かれているバッテリーパック）の充電や使用はしないでください。
- バッテリーパックがつかむことのできないほどに熱くなっている場合は、故障している可能性があります。本体を監視可能な火気のない場所に可燃性の資材から十分に距離をとって置き、冷ましてください。バッテリーパックを冷ました後、ヒルティサービスセンターにご連絡ください。

## 6 ご使用前に



### 6.1 バッテリーパックの慎重な取扱い

#### 注意事項

低温ではバッテリーパックの力が低下します。フル充電されているバッテリーパックでのみ作業してください。そうすれば、バッテリーパックの容量を最大限利用できます。速やかに予備のバッテリーと交換してください。効率が落ちたバッテリーパックは、交換後速やかに充電してください。

バッテリーパックを使用しない場合は、できるだけ涼しくて乾燥した場所に保管してください。バッテリーパックを太陽の直射下、ラジエーターの上、窓際等で保管しないでください。寿命となったバッテリーパックの廃

棄は、リサイクル規制により定められた方法で確実に行ってください。

### 6.2 バッテリーパックの充電



#### 危険

必ず指定されたヒルティバッテリーパックと、「アクセサリー」の項に記載のヒルティ充電器を使用してください。

#### 6.2.1 バッテリーパックの初充電

はじめてお使いになる前にはバッテリーパックをフル充電してください。

### 6.2.2 使用されたバッテリーパックの充電

バッテリーパックを充電器にセットする前に、バッテリーパックの表面の汚れを落とし、乾かしてください。充電方法については、充電器の取扱説明書を参照してください。

Li-Ion バッテリーパックは、部分的にしか充電されていない状態であっても常に挿入することができます。充電の進行状況は LED で表示されます（充電器の取扱説明書を参照）。

### 6.3 バッテリーパックの装着 2 3

#### 注意

バッテリーパックを装着する前に、本体のスイッチがオフになっていることを確認してください。必ず本体用

に許可されたヒルティバッテリーパックを使用してください。

#### 注意

バッテリーパックを装着する前に、バッテリーパックの電気接点と本体内部に異物が入っていないか確認してください。

1. バッテリーパックを本体の下部にあてがいがながら、カチッカチツと音がするまで挿入します。
2. **注意**バッテリーパックが落下して怪我をする恐れがあります。バッテリーパックが本体にしっかりと固定されていることを確認してください。

### 6.4 バッテリーパックの取り外し 2 3

1. 両側のリリースボタンを押します。
2. バッテリーパックを本体から下方へ引き抜きます。

## 7 ご使用方法



#### 注意事項

このライトには過熱温度シャットオフ機能があります。たとえば反射板のカバーが外されるなどして過熱すると、ライトが自動的にオフになります。

#### 注意事項

バッテリーパックの充電残量が空になると、ライトは自動的にオフになります。作業開始前にバッテリーパックの充電状態を確認してください。

#### 注意

本体の前面部は非常に高温になります。火傷する危険があります。

### 7.1 スwitchのオン / オフ

スイッチをオンにするには、オン / オフスイッチを「1」の位置にスライドしてください。

スイッチをオフにするには、オン / オフスイッチを「0」の位置にスライドしてください。

### 7.2 フラッシュライトボディの旋回 4 5

#### 注意

自分や他の人にライトを向けないでください。「眼がくらむ恐れ」があります。

フラッシュライトボディを最大 90° まで旋回させることができます。フラッシュライトボディは一方方向しか旋回できないことに注意してください（正面位置から反時計回り）。

## 8 手入れと保守

#### 注意

本体が不意に始動することがないように、清掃作業を始める前にバッテリーパックを取り外してください。

### 8.1 本体の手入れ

本体の外側ボディは、耐衝撃性プラスチックで作られています。

通気溝が覆われた状態で本体を使用しないでください。通気溝を乾いたブラシを使用して注意深く掃除してください。本体内部に異物が入らないようにしてください。定期的に、少し湿した布で本体表面を拭いてください。スプレーやスチームあるいは流水などによる清掃は避けてください。電気上の安全面に悪影響が出ます。常に、本体グリップ部分がオイルやグリスで汚れ

ないようにしてください。洗剤、磨き粉等のシリコンを含んだ清掃用具は使用しないでください。

### 8.2 Li-Ion バッテリーパックの手入れ

湿気が入らないようにしてください。はじめてお使いになる前にはバッテリーパックをフル充電してください。

バッテリーパックを最大寿命で使用できるように、本体のパワーが著しく低下したら直ちに使用または放電を中止してください。

## 注意事項

本体をさらに使用し続けると、セルの損傷に至る前に放電が自動的に止まり、バッテリーパックの LED 1 が点滅します。

バッテリーパックは Li-Ion バッテリーパック用に許可されたヒルティ充電器で充電してください。

## 注意事項

- NiCd または NiMH の場合のようなバッテリーパックのコンディショニングは必要ありません。
- 充電を中断しても、バッテリーパックの寿命に影響はありません。
- バッテリーの充電は、充電状態に関係なく、また寿命を考慮することなく、いつでも開始することができます。NiCd または NiMH の場合のようなメモリー効果はありません。
- バッテリーパックはフル充電した状態でできるだけ涼しくて乾燥した場所に保管するのが最適です。周囲温度が高い場所（窓際）にバッテリーパックを保管すると、バッテリーパックの寿命に影響が出て、セルの自己放電率が上昇します。
- バッテリーパックが完全に充電できなくなった場合は、劣化や過負荷で容量が低下しています。このバッテリーパックで作業を続けることはまだ可能ですが、適当な時期にバッテリーパックを新品と交換してください。

## 8.3 電球の交換 1

1. 反射板のねじを緩めて外します。
2. **注意電球を交換する前に、まず冷ましてください。** そうしないと火傷する可能性があります。使えなくなった電球を取り外します。
3. **注意必ずメーカー推奨の電球を使用してください。** 電球を、反射板の裏のホルダーの中から、差し込みます。

## 8.4 保守

### 警告事項

本体の電気系統部分の修理は訓練された修理スペシャリストのみができます。

本体の全ての表面パーツに損傷がないか、また全ての装置が支障なく作動するか確認してください。パーツが損傷していたり、装置が正しく作動しない場合は、本体を使用しないでください。修理が必要な際は、弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店にご連絡ください。

## 8.5 手入れと保守を行った後の点検

手入れ、保守の作業を済ませた後は、全ての安全機構が装着され、正常に作動していることを確認しなければなりません。

## 9 故障かな？ と思った時

症状	考えられる原因	処置
バッテリーパックの消耗が通常よりも早い。	バッテリーパックの状態が好ましくない。	ヒルティで診断するか、またはバッテリーパックを交換する。
バッテリーパックが「カチッカチツ」と音がするまでロックされない	バッテリーパックのロックノッチが汚れている。	ロックノッチを清掃して、バッテリーパックをロックする。問題が再発する場合は、ヒルティサービスセンターに連絡する。

## 10 廃棄

### 注意

装備を誤った方法で廃棄すると、次のような危険があります：プラスチック部分の燃焼時には人体に有害な有毒ガスが発生します。電池は損傷したりあるいは激しく加熱されると爆発し、毒害、火傷、腐食または環境汚染の危険があります。廃棄について十分な注意を払わないと、権限のない者が装備を誤った方法で使用する可能性があります。このような場合、ご自身または第三者が重傷を負ったり環境を汚染する危険があります。

### 注意

故障したバッテリーパックはただちに廃棄してください。バッテリーパックは子供の手の届かない所に置いてください。バッテリーパックを分解したり、燃やしたりしないでください。

### 注意

バッテリーは、各国の規制に従って廃棄してください。





本体の大部分の部品はリサイクル可能です。リサイクル前にそれぞれの部品は分別して回収されなければなりません。多くの国でヒルティは、本体や古い電動工具をリサイクルのために回収しています。詳細については弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店にお尋ねください。



EU 諸国のみ

電動工具を一般ゴミとして廃棄してはなりません。

古い電気および電子工具の廃棄に関するヨーロッパ基準 2002/96/EG と各国の法律に基づき、使用済みの電気工具は一般ゴミとは別にして、環境保護のためリサイクル規制部品として廃棄してください。

## 11 本体に関するメーカー保証

ヒルティは提供した本体に材質または、製造上欠陥がないことをご購入後 24 ヶ月間保障します。この保証はヒルティ取扱説明書に従って本体の操作、取り扱いおよび清掃、保守が正しく行われていること、ならびに技術系統が維持されていることを条件とします。このことは、ヒルティ純正の、消耗品、付属品、修理部品のみを本体に使用することができることを意味します。

この保証で提供されるのは欠陥部品の無償の修理サービスまたは部品交換に限ります。通常の摩耗の結果として必要となる修理、部品交換はこの保証の対象となりません。

上記以外の請求は、拘束力のある国内規則がかかる請求の排除を禁じている場合を除き一切排除されます。とりわけ、ヒルティは、本体の使用目的の如何に関わらず、使用した若しくは使用できなかったことに関して、またはそのことを理由として生じた直接的、間接的、付随的、結果的な損害、損失または費用について責任を負いません。市場適合性および目的への適合性についての保証は明確に排除されます。

修理または交換の際は、欠陥が判明した本体または関連部品を直ちに弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店宛てにお送りください。

以上が、保証に関するヒルティの全責任であり、保証に関するその他の説明、または口頭若しくは文書による取り決めは何ら効力を有しません。

## 12 EU 規格の準拠証明 (原本)

名称 :	バッテリーライト
機種名 :	SFL 144-A
製品世代 :	01
設計年 :	2009

この製品は以下の基準と標準規格に適合していることを保証します : 2004/108/EG、2006/95/EG、2006/66/EG、2011/65/EU、EN 60598-1、EN ISO 12100.

**Hilti Corporation、Feldkircherstrasse 100、  
FL-9494 Schaan**



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process  
Management  
Business Area Electric Tools &  
Accessories  
01/2012



**Jan Doongaji**  
Executive Vice President

Business Unit Power  
Tools & Accessories  
01/2012

### 技術資料 :

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

## SFL 144-A 충전식 램프

처음 제품을 사용하기 전에 본 사용설명서를 반드시 읽으십시오.

본 사용설명서는 항상 공구와 함께 보관하십시오.

공구를 다른 사람에게 양도할 경우, 사용설명서도 반드시 함께 넘겨 주십시오.

목차	쪽
1 일반 정보	195
2 설명	196
3 액세서리	196
4 기술자료	197
5 안전상의 주의사항	197
6 사용전 준비사항	198
7 작동법	198
8 관리와 유지보수	199
9 고장진단	199
10 폐기	200
11 기기 제조회사 보증	200
12 EG-동일성 표시(오리지널)	201

❗ 이러한 숫자들은 사용설명서를 보기 위해 펼치면 겹표지에 있는 숫자들로, 해당되는 그림들을 찾기 위해 참고하십시오. 텍스트에 대한 그림은 펼칠 수 있는 겹표지에서 찾을 수 있습니다. 사용설명서를 읽으실 때는 겹표지를 펼쳐 놓으십시오.

본 사용설명서에서 »기기«는 항상 탈장착식 배터리 팩이 장착된 SFL 144-A 배터리 램프를 지칭합니다.

기기 구성 부품, 조작 요소 및 디스플레이 요소 ❗

- ① ON/OFF 스위치
- ② 반사경
- ③ 램프 헤드
- ④ 손잡이
- ⑤ Li-Ion 배터리 팩
- ⑥ 제논(Xenon) 전구

### 1 일반 정보

#### 1.1 안전사항에 대한 표시

##### 위험

이 기호는 직접적인 위험을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망으로 이어질 수도 있습니다.

##### 경고

이 기호는 특별히 중요한 안전상의 주의사항을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망할 수도 있습니다.

##### 주의

이 기호는 특별히 중요한 안전상의 주의사항을 표시합니다. 만약 지키지 않으면, 심각한 부상 또는 물적 손실을 입을 수 있습니다.

##### 지침

유용한 사용정보 및 적용 지침 참조용

#### 1.2 그림의 설명과 그밖의 지침

##### 경고 표시



일반적인 위험에 대한 경고



위험한 고전압에 대한 경고



뜨거운 표면에 대한 경고



부식성 물질에 대한 경고

##### 보호용구 표시



보안경 착용

기호



사용하기 전에, 사용설명서를 읽으십시오



V



폐기물을 재활용 하십시오.

기기 일련 번호

기기명과 일련 번호는 기기의 형식 라벨에 적혀 있습니다. 이 자료를 귀하의 사용설명서에 기록해 놓은 다음, 해당 지사 또는 서비스 부서에 문의시, 사용설명서에 표기해 두신 기기명과 일련 번호를 사용해 주십시오.

모델:

세대: 01

일련번호:

## 2 설명

### 2.1 규정에 맞게 사용

기기는 공사 구간 조명에 적합합니다.

기기는 고품질의 내충격성 플라스틱으로 제작되었습니다. 배터리 팩과 충전기는 공급 사양에 포함되어 있지 않습니다.

규정에 맞는 전구를 사용하십시오.

어린이의 손에 닿지 않는 곳에 보관하십시오.

주위 환경을 고려하십시오. 화재 혹은 폭발의 위험이 있는 곳에서는 기기를 사용하지 마십시오.

기기는 건조한 환경에서만 다루어야 합니다.

사용설명서의 조작, 관리와 유지보수에 기재된 사항을 준수하십시오.

부상의 위험을 방지하기 위해, Hiiti 순정품 액세서리와 공구만을 사용하십시오.

기기를 변조하거나 개조해서는 안됩니다.

### 2.2 Li-Ion 배터리 팩 충전 상태

LED 상시 점등	LED 깜박거림	충전상태 C
LED 1,2,3,4	-	$C \geq 75 \%$
LED 1,2,3	-	$50 \% \leq C < 75 \%$
LED 1,2	-	$25 \% \leq C < 50 \%$
LED 1	-	$10 \% \leq C < 25 \%$
-	LED 1	$C < 10 \%$
-	LED 1	배터리 과열

## 3 액세서리

명칭	표시
Li-Ion 배터리 팩용 충전기	C 4/36 또는 C 4/36-ACS 또는 C 4/36-ACS TPS
Li-Ion 배터리 팩	B 144/2.6
전구	제논 14.4V / 0.8A
반사경	SFL 144-A용

## 4 기술자료

기술적인 사양은 사전 통고없이 변경될 수 있음!

램프	전압	전구
SFL 144-A	14.4 V	제논 14.4V / 0.8A

배터리 팩	B 144/2.6
정격 전압	14.4 V
용량	2.6 Ah
에너지 밀도	37.44 Wh
무게	0.55 kg
온도 감지기	있음
셀 종류	Li-Ion
셀 개수	4 개

## 5 안전상의 주의사항

지침

본 사용설명서의 각 장에 있는 안전 지침 외에도 다음과 같은 사항들을 항상 엄격하게 준수해야 합니다.

### 5.1 올바른 사용방법과 취급방법

- 상황에 따라, 뜨거운 유리 표면이 연소 가능한 물질로 덮일 경우 점화될 수 있습니다. 램프를 가리지 마십시오. 램프를 감독자가 없는 상태에서 켜둔 채로 방치하거나 뜨거운 유리 표면을 만지지 마십시오.
- 제조회사가 권장하는 전구만을 사용하십시오.
- 램프를 자신에게 향하게 하거나 다른 사람을 향하게 두지 마십시오. "실명 위험"이 있습니다.

### 5.2 배터리식 공구의 정확한 사용 방법과 취급 방법

- 배터리를 끼우기 전에 기기의 스위치가 꺼져 있는지 확인하십시오. 스위치 켜져 있는 상태에서 전동공구에 배터리를 끼우면 사고가 발생할 수 있습니다.
- 배터리 팩을 고온에 방치하거나 화기가 있는 곳에 가까이 두지 마십시오. 폭발의 위험이 있습니다.

- 배터리 팩을 분해 또는 강한 압력이나 80°C 이상의 열을 가하거나 연소해서는 안됩니다. 그렇지 않을 경우 화재 및 폭발, 부식의 위험이 있습니다.
- 수분이 들어가지 않도록 하십시오. 수분으로 인해 단락이 발생하여, 불꽃 또는 화재가 발생할 수 있습니다.
- 각 기기에 허용된 배터리 팩 외에 다른 종류를 사용하지 마십시오. 다른 종류의 배터리 팩 사용 또는 다른 용도의 배터리 팩 사용시 화재와 폭발의 위험이 있습니다.
- 리튬 이온 배터리 팩의 운반, 보관 및 사용에 대한 특정 지침에 유의하십시오.
- 배터리 팩 단락을 피하십시오. 배터리 팩을 공구에 끼우기 전, 배터리의 접점과 공구에 이물질이 없는지 점검하십시오. 배터리 팩의 접점이 단락될 경우 화재 위험, 폭발 위험 및 부식 위험이 있습니다.
- 손상된 배터리 (예를 들면 배터리에 균열, 부러진 부분이 있거나, 접점이 휘었거나 뒤로 밀렸거나 그리고/ 또는 당겨짐)는 충전해서도 안되고 계속해서 사용해서도 안됩니다.
- 배터리 팩이 다루기에 너무 뜨거운 경우, 고장일 수 있습니다. 기기를 가연성 소재와 충분한 간격을 유지하면서, 관찰이 가능한, 비연소 장소에 설치하고 기기를 냉각시키십시오. 배터리 팩 냉각 후 Hilti 서비스센터에 문의하십시오.

## 6 사용전 준비사항



### 6.1 배터리 팩의 올바른 사용방법

**지침**  
온도가 낮을 경우, 배터리의 성능이 떨어집니다. 배터리가 완전히 충전된 상태에서만 작업하십시오. 이는 배터리 효율을 극대화 시킵니다. 알맞은 시기에 제 2의 배터리 팩으로 교환하십시오. 다음 교환을 위해 배터리 팩을 즉시 다시 충전하십시오.

배터리 팩을 가능한 한 서늘하고 건조한 곳에 보관하십시오. 배터리 팩을 직사광선에 노출된 곳이나 난방 기구 근처 또는 유리 뒤에 놓지 마십시오. 수명이 끝난 배터리 팩은 환경보호대책에 따라 안전하게 폐기처리해야 합니다.

### 6.2 배터리 충전



**위험**  
"액세서리"에 제시되어 있는 규정된 Hilti 배터리 팩과 Hilti 충전기만을 사용하십시오.

### 6.2.1 새 배터리 팩 최초 충전

배터리 팩을 최초 사용 전에 완전히 충전시켜 주십시오.

### 6.2.2 사용한 배터리 팩 충전

배터리 팩을 해당 충전기에 삽입하기 전에, 배터리 팩의 외부를 깨끗하고 건조하게 하십시오. 충전을 시작하기 전에 충전기 사용설명서를 읽으십시오. Li-Ion 배터리 팩은 언제든지 부분적으로 충전된 상태에서 사용될 수 있습니다. 충전 단계는 LED를 통해 나타냅니다(충전기 사용설명서 참조).

### 6.3 배터리 끼우기 2 3

**주의**  
배터리 팩 삽입 전 기기의 전원을 반드시 꺼주십시오. 기기에는 허용된 Hilti 배터리 팩만을 사용하십시오.

**주의**  
배터리 팩을 공구에 끼우기 전에, 배터리 팩의 접점과 공구 접점에 이물질이 없는지 점검하십시오.

1. 아래쪽에서부터, 스톱 위치에서 "두 번 찰칵하는" 소리가 들릴 때까지 배터리 팩을 기기에 밀어 넣어 장착하십시오.
2. 주의 배터리 팩이 떨어지면 사용자 또는 다른 사람들이 부상을 입을 수 있습니다. 배터리 팩이 공구에 정확하게 설치되어 있는지 점검하십시오.

### 6.4 배터리 팩 탈거 2 3

1. 양쪽 잠금해제 버튼을 누르십시오.
2. 배터리 팩을 공구에서 아래쪽으로 당기십시오.

## 7 작동법



**지침**  
램프가 과열되어 OFF되었습니다. 예를 들어 반사경이 가려진 경우, 과열된 램프는 자동으로 OFF됩니다.

**지침**  
램프는 배터리 팩이 방전된 경우, 자동으로 OFF됩니다. 작업 시작 전에 배터리 팩의 충전 상태를 점검하여 주십시오.

**주의**  
기기 전면부는 매우 뜨거울 수 있습니다. 화상 위험이 있습니다.

### 7.1 스위치 ON/OFF

ON/OFF 스위치를 켜려면, 위치 "1"로 미십시오. ON/OFF 스위치를 끄려면, 위치 "0"으로 미십시오.

### 7.2 램프 헤드 회전 4 5

**주의**  
램프를 자신에게 향하게 하거나 다른 사람을 향하게 두지 마십시오. "실명 위험"이 있습니다.

램프 헤드를 90°까지 회전시킬 수 있습니다. 램프 헤드가 한 방향으로만 회전한다는 것에 유의하십시오. 다시 말해, 전면부를 기준으로 반시계 방향으로 회전한다는 것을 의미합니다.

## 8 관리와 유지보수

### 주의

청소 작업을 시작하기 전, 부주의로 인해 기기가 작동하지 않도록 배터리 팩을 제거하십시오!

#### 8.1 기기 관리

기기의 바깥쪽 케이스는 내충격성의 플라스틱으로 제작되었습니다.

환기 슬롯이 막힌 상태에서는 기기를 작동시키지 마십시오! 마른 솔로 환기 슬롯을 조심스럽게 청소하십시오. 이물질이 기기 내부로 들어가지 않도록 하십시오. 약간 물기가 있는 걸레로 기기 외부를 정기적으로 청소해 주십시오. 청소할 때 스프레이 기구, 스팀 클리너 또는 흐르는 물을 사용해서는 안됩니다! 이러한 것들을 사용할 경우, 기기의 전기적 안전에 위험을 초래할 수 있습니다. 기기의 손잡이 부분에는 항상 오일과 그리스가 묻지 않도록 하십시오. 실리콘이 함유된 표면 보호제를 사용하지 마십시오.

#### 8.2 Li-Ion 배터리 팩 관리

습기가 스며들지 않도록 주의하십시오.

배터리 팩을 최초 사용 전에 완전히 충전시켜 주십시오. 배터리 팩이 최대 수명을 유지하도록, 공구 성능이 현저하게 떨어지는 즉시 사용을 중단하거나 방전시키지 마십시오.

### 지침

공구를 계속해서 사용하여 배터리 셀이 손상될 가능성이 있을 경우 방전은 자동으로 종료되고 배터리 팩의 LED 1이 깜박거립니다.

배터리 팩을 Li-Ion 배터리 팩용으로 승인된 Hiiti 충전기를 사용하여 충전하십시오.

### 지침

- NiCd 또는 NiMH 배터리와 같은 경우, 배터리 팩 보충이 필요하지 않습니다.
- 충전 과정 중단이 배터리 팩의 수명을 감소시키는 것은 아닙니다.

- 충전 상태와 상관 없이 언제든지 배터리 수명에 영향을 미치지 않고 충전을 시작할 수 있습니다. NiCd 또는 NiMH 배터리의 경우와 같은 메모리 효과는 없습니다.
- 배터리 팩은 완전 충전 상태에서 가능한 한 서늘하고 건조한 장소에 보관하는 것이 가장 좋습니다. 높은 주변 (실내) 온도에서 배터리 팩을 보관하는 것은 적절치 않아서 배터리 팩의 수명을 감소시키고 배터리 셀의 자가 방전율을 높입니다.
- 배터리 팩이 더 이상 완전히 충전되지 않을 경우, 배터리의 노화 또는 과부하로 인해 용량이 감소된 것입니다. 이러한 배터리 팩으로도 작업은 가능하나, 배터리 팩을 맞맞은 시기에 새 것으로 교체해야 합니다.

#### 8.3 전구 교환 1

1. 반사경의 볼트를 풀으십시오.
2. 주의 전구 교체시 우선 램프를 냉각시키십시오. 그렇지 않을 경우, 화상을 입을 수 있습니다. 결합이 있는 전구를 분리하십시오.
3. 주의 제조회사가 권장하는 전구만을 사용하십시오. 반사경 뒤 홀더에서 전구를 꺼내 끼우십시오.

#### 8.4 수리

### 경고

전기 부품은 반드시 전기 기술자가 수리하도록 해야 합니다.

기기의 모든 외부 부품에 손상이 있는지 그리고 모든 조작용소들이 완벽하게 작동하는지 정기적으로 점검하십시오. 부품이 손상되었거나 조작용소들이 완벽하게 작동하지 않을 경우에는 기기를 작동시키지 마십시오. Hiiti 서비스 센터에 수리를 의뢰하십시오.

#### 8.5 관리/수리작업 후, 점검

관리/수리작업 후에는, 모든 보호기구가 설치되어 있으며 고장 없이 작동하는지 점검해야 합니다.

## 9 고장진단

고장	예상되는 원인	대책
배터리가 여는 때보다 빨리 방전됨.	배터리 팩 상태가 이상적이지 않음.	Hiiti에서 진단 또는 배터리 팩을 교환하십시오.
배터리를 밀어넣을 때 "이중으로 찰칵하는" 소리가 들리지 않음.	배터리 팩의 고정 러그가 오염됨.	고정 러그를 깨끗이 하고 배터리 팩을 밀어 넣으십시오. 문제가 지속될 경우 Hiiti 서비스 센터에 연락하십시오.

## 10 폐기

### 주의

기기를 부적절하게 폐기처리할 경우, 다음과 같은 결과가 발생할 수 있습니다: 플라스틱 부품을 소각할 때, 인체에 유독한 유독가스가 발생하게 됩니다. 배터리가 손상되거나 또는 과도하게 가열되면 폭발할 수 있고, 이 때 오염, 화재, 산화 또는 환경 오염의 원인이 될 수 있습니다. 부주의한 폐기처리는 사용 권한이 없거나 부적합한 기기의 사용을 야기하여, 사용자와 제 3자에게 중상을 입히거나 환경을 오염시킬 수 있습니다.

### 주의

고장난 배터리 팩은 즉시 폐기하십시오. 이것에 어린이의 손이 닿지 않도록 하십시오. 배터리 팩을 분해하거나 소각하지 마십시오.

### 주의

배터리 팩을 국가별 규정에 따라 폐기처리하거나 또는 다 쓴 배터리 팩을 Hilti사로 보내주십시오.



Hilti 기기는 대부분이 재사용 가능한 재료로 제작되었습니다. 재활용을 위해 개별 부품을 분리하십시오. Hilti는 이미 여러 나라에서 귀하의 낡은 공구를 회수, 재활용이 가능하도록 하고 있습니다. Hilti 고객 서비스부 또는 판매 회사에 문의하십시오.



### EU 국가용으로만

전동공구를 일반 가정의 쓰레기처럼 폐기해서는 안됩니다.

수명이 다 된 기기는 전기/전자 노후기계에 대한 EU 규정 2002/96/EG에 따라 그리고 각 국가의 범규예 명시된 방식에 따라 반드시 별도로 수거하여 친환경적으로 재활용되도록 하여야 합니다.

## 11 기기 제조회사 보증

Hilti는 제품 판매 후 24개월 동안, 판매된 기기의 제품 및 제작상의 결함에 대한 책임을 집니다. 이러한 보증은 다음과 같은 전제조건하에서만 적용됩니다: Hilti 사용설명서에 제시된 내용대로 기기를 정확하게 사용하고, 취급, 관리, 청소하여야 하며, 기술적인 통일성이 보장되어야 합니다. 즉 기기에 Hilti사의 순정 소모품, 액세서리 부품 그리고 대체 부품만을 사용했어야 합니다.

이러한 보증은 무상 수리 또는 결함이 있는 부품의 무상 교환을 포함하고 있습니다. 정상적으로 마모된 부품들은 이러한 보증에서 제외됩니다.

국가별 강제 규정에 위배되지 않는 한, 그 외의 청구는 할 수 없습니다. 특히 기기를 임의의 목적을 위해 사용하는 것은 불가능하기 때문에, Hilti사는 이러한 사용과 관련된 직접/간접적인 결함 또는 2차적인 손상, 손실 또는 비용에 대해서는 책임을 지지 않습니다. 특정한 목적을 위해 개조하거나 사용하는데 대한 보증은 명확하게 배제됩니다.

수리 또는 교환하기 위해서는, 기기 그리고/또는 해당 부품을 결함이 확인되는 즉시 Hilti의 수리센터로 보내야 합니다.

제시된 보증은 Hilti측의 모든 보증의무를 포함하고 있으며, 이전 또는 현재의 모든 설명, 문서상 또는 구두상의 협정과 관련된 보증을 대체합니다.



## 12 EG-동일성 표시(오리지널)

명칭:	충전식 램프
모델명:	SFL 144-A
세대:	01
제작년도:	2009

폐사는 전적으로 책임을 지고 이 제품이 다음과 같은  
기준과 규격에 일치함을 공표합니다: 2004/108/EG,  
2006/95/EG, 2006/66/EG, 2011/65/EU, EN 60598-1,  
EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process  
Management  
Business Area Electric Tools &  
Accessories  
01/2012



**Jan Doongaji**  
Executive Vice President

Business Unit Power  
Tools & Accessories  
01/2012

기술 문서 작성자:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

## SFL 144-A 手電筒

第一次使用前請您務必詳讀此操作手冊，並注意使用說明。

本操作手冊應與設備放在一起。

設備轉交給他人時必須連同操作手冊一起轉交。

內容	頁次
1 一般使用說明	202
2 產品說明	203
3 配件	203
4 技術資料	203
5 安全說明	204
6 使用前注意事項	204
7 操作	205
8 維護和保養	205
9 故障排除	206
10 廢棄機具處置	206
11 製造商保固	206
12 EC歐規符合聲明 (原版)	207

❶ 這些號碼參照對應的圖案。圖案說明可以在封面的內摺頁中找到。在研讀操作說明時，請將此頁打開。本操作說明中所稱「設備」，係指含電池組之手電筒SFL 144-A。

### 零件、操作控制與指示燈 ❶

- ❶ On / Off開關
- ❷ 反射鏡
- ❸ 手電筒機身
- ❹ 握把
- ❺ 電池
- ❻ 氬氣燈

## 1 一般使用說明

### 1.1 安全須知及其意義

#### 危險

用於告知可能會發生對人體造成嚴重傷害甚至死亡的立即性危險情況。

#### 警告

用於告知可能會發生造成人員受傷或死亡之重度危險情況。

#### 注意

用於告知可能會發生造成人員受傷，或造成設備及其他財產損壞的輕度危險情況。

#### 附註

注意操作說明或其他有用的資訊內容。

### 1.2 圖形符號之說明及其他資訊

#### 警告標誌



一般警告



警告：有電



警告：表面  
高溫



警告：腐蝕  
性物質

#### 遵守標誌



佩戴護目鏡

#### 符號



使用前應閱  
讀操作說明



伏特



廢棄材料回  
收。

#### 設備上資料識別位置

型號及序號位於設備的型號識別牌上。在操作說明上記下這些資料，並於洽詢Hilti代理商或維修服務部門時告知。

型號： \_\_\_\_\_

產品代別： 01 \_\_\_\_\_

序號： \_\_\_\_\_

## 2 產品說明

### 2.1 按照指示使用產品

本設備係設計為於建築工地使用的照明來源。

本設備係採用高品質的防撞塑膠製造而成。本手電筒未隨附電池及充電器。

僅可使用指定的替換照明燈。

將本設備放置在兒童無法取得之處。

考量週遭環境所可能造成之影響。不得在有可能發生火災或爆炸危險的地方使用本機具或設備。

本設備僅可在乾燥環境中使用。

遵守本操作說明中有關設備操作、維修及保養的資訊。

為避免受傷的危險，僅可用Hilti原廠設備及配件。

不可調整或改裝本設備或其零件。

### 2.2 鋰電池充電狀態

LED持續亮起	LED閃爍	充電狀態C
LED 1、2、3、4	-	$C \geq 75\%$
LED 1、2、3	-	$50\% \leq C < 75\%$
LED 1、2	-	$25\% \leq C < 50\%$
LED 1	-	$10\% \leq C < 25\%$
-	LED 1	$C < 10\%$
-	LED 1	電池過熱

## 3 配件

名稱	簡稱
鋰電池專用充電器	C 4/36、C 4/36-ACS或C 4/36-ACS TPS
電池	B 144/2.6鋰電池
替換燈泡	氬氣燈14.4V/0.8A
反射鏡	SFL 144-A專用

## 4 技術資料

保留更改技術資料權利。

手電筒	電壓	替換燈
SFL 144-A	14.4 V	氬氣燈14.4V/ 0.8A

電池	B 144/2.6 Li-Ion
額定電壓	14.4 V
電容	2.6 Ah
電能	37.44 Wh
重量	0.55 kg
溫度監控	有
電池單元類型	鋰電池
電池單元數	4

## 5 安全說明

### 附註

除操作說明各章節所述之安全預防措施外，須隨時嚴格遵守下列規定。

#### 5.1 機具的使用與保養

- 若高溫玻璃被一層易燃物品覆蓋，在某些情況中可能會起火。請勿覆蓋手電筒，開啟時必須隨時有人看管，且請勿觸碰高溫玻璃。
- 請僅使用製造商指定的替換燈型號。
- 請勿將手電筒朝向您自己或他人。如此可能會造成您或他人的暈眩。

#### 5.2 電池機具的使用與保養

- 安裝電池前，請確定開關處於關閉位置。在開關處於開啟位置時安裝電池容易引發意外。
- 請勿讓電池暴露在高溫下或接觸火焰。如此可預防爆炸的危險。

- 請勿拆解、擠壓或焚燒電池，且不可將電池置放在溫度超過80°C的環境中。與腐蝕性物質接觸會有發生火災、爆炸或受傷的風險。
- 防止濕氣滲入。濕氣可能會造成短路，引起燙傷或火災。
- 請勿將電池使用在未經驗認可之機具或設備上。使用其他電池，或將電池用在原設計以外的用途可能會發生火災與爆炸。
- 遵守適用於鋰電池之運送、存放與使用的特別指示。
- 應避免電池電路短路。將電池置入機殼或備具前，請檢查電池正負極與機具或設備上無其他外來物。電池正負極發生短路會發生火災、爆炸或與腐蝕性物質接觸的危險。
- 請勿充電或繼續使用受損電池（意即有龜裂、破損、彎曲或接觸點凹陷及/或突起）。
- 若電池溫度過高、燙手，可能表示電池已有毀損。將機具置於可隨時觀察的適當地點，遠離易燃物質並讓機具靜置冷卻。待電池靜置冷卻後，請聯絡Hilti維修中心。

## 6 使用前注意事項



### 6.1 電池的使用與保養

#### 附註

電池的效能會因低溫而降低。僅使用已完全充滿電的電池。這會確保可使用最大的電池容量。請在適當時刻改用第二顆電池。立刻將電池充滿電以便下次再利用。

將電池儲放在涼爽、乾燥的地方。嚴禁將電池存放於陽光直射處，或靠近例如暖氣機、散熱器或機車擋風玻璃下方等熱源。使用年限到期時必須將電池以環保回收處理。

### 6.2 電池充電



#### 危險

僅使用列示於「配件」中的Hilti電池及充電器。

#### 6.2.1 新電池的初次充電

初次使用前，請將電池完全充電。

#### 6.2.2 對舊電池進行充電

在將電池置入對應的充電設備充電前，請確認電池的外表清潔且乾燥。

請閱讀充電器之操作說明，以取得充電程序的進一步資訊。

鋰電池即使僅部分充電也隨時可以使用。LED指示燈會顯示其充電的程度（請參閱充電器操作說明）。

#### 6.3 裝上電池 2 3

##### 注意

安裝電池前請檢查設備是否已關閉。僅可使用專供本設備使用，並經驗認可的Hilti電池。

##### 注意

應避免機具或設備中的電池電路短路。將電池置入機具或設備前，請檢查電池正負極與機具或設備上無其他外來物。

- 由設備下方推入電池，直到聽到咬合的兩聲喀搭聲為止。
- 注意 掉落的電池可能會對您自身或他人造成受傷的風險。  
確認電池已安全地置入設備中。

#### 6.4 卸下電池 2 3

- 按下兩個電池拆卸鈕。
- 將電池從本設備底下抽出來。

## 7 操作



### 附註

本手電筒配有過熱保護斷電系統。在過熱的情形中，例如反射鏡受到物品阻礙時，手電筒將會自動關閉。

### 附註

電池耗盡時，手電筒將自動關閉。使用手電筒前，請先檢查電池的充電狀態。

### 注意

本設備的前半段可能會變得非常灼熱。造成您的手指或手掌灼傷的危險。

### 7.1 On / Off 開關

要開啟，將On / Off開關滑至“1”位置。

要關閉，將On / Off開關滑至“0”位置。

### 7.2 旋轉手電筒機身 4 5

### 注意

請勿將手電筒朝向您自己或他人。如此可能會造成您或他人的暈眩。

手電筒機身可旋轉至90°。請注意，手電筒機身僅可以一個方向旋轉，亦即從前方角度看來，僅能以逆時針方向旋轉。

## 8 維護和保養

### 注意

為避免機具不經意啟動，在清潔前，請將電池自機具或設備移除。

### 8.1 設備的保養

設備外殼係以耐撞擊塑膠製作。

勿在通風孔槽阻塞時操作該設備。請使用乾燥的刷子小心清潔排氣槽。請勿讓外物進入設備內。請以微濕抹布定期清潔設備外部。請勿使用噴霧、水壓清潔設備或流動水清洗裝置。這將會對設備的電力安全造成不良影響。保持設備握把表面清潔，不沾上任何油漬及潤滑劑。請勿使用內含矽樹脂的清潔劑。

### 8.2 鋰電池的保養

請避免濕氣進入。

初次使用前，請將電池完全充電。

為達到最長電池使用壽命，一旦發現效能明顯下降時，便停止使用電池。

### 附註

若繼續使用機具或設備，在電池單元受到損害之前，電池放電會自動停止（會以LED 1閃爍表示）。

請以獲得認可，可搭配鋰電池使用的Hilti充電器為電池充電。

### 附註

- 無須進行調整充電（如NiCd或NiMH電池般）。
- 充電過程的中斷不會對電池使用期限造成不良影響。

- 不論電池充電情況為何，隨時可以開始進行充電，且不會對電池壽命造成任何不良影響。本電池並無記憶效應（如NiCd或NiMH電池般）
- 為達最佳狀態，電池最好完全充電並儲放在涼爽乾燥處。避免將電池儲放在周圍高溫的地方（例如窗戶）。如此會減少電池使用期限並增加其自放電率。
- 如果電池無法再達到完全充電狀態，有可能是因電池老化或過度使用引起的電容量損失。有此情形的電池仍可繼續使用，但應在適當時刻予以更換。

### 8.3 更換燈泡 1

1. 旋下反射鏡。
2. **注意** 更換燈泡前，請先讓燈泡冷卻。否則可能會灼傷您的手指。  
卸下故障的燈泡。
3. **注意** 請僅使用製造商指定的替換燈型號。  
將替換燈安裝於反射鏡後面的插座。

### 8.4 維護

### 警告

本設備電氣部分的維修僅可交由經訓練的電氣專員處理。

定期檢查設備的外部部件，並確認所有控制裝置皆可正常運作。零件受損或控制裝置無法正常運作時，請勿使用設備。如有必要時，須將設備交付Hilti維修中心進行維修。

### 8.5 保養及維護後的檢查

完成保養及維護工作後，請檢查所有防護裝置及安全裝置的安裝狀態，並確定皆可正常運作。

## 9 故障排除

故障	可能原因	故障排除
本電池較一般電池壽命短。	電池並非處於最理想的電力狀態。	讓Hilti檢查電池的狀態或更換電池。
電池咬合時不會發出兩聲喀啦聲。	電池上的定位架太鬆。	清潔定位架並檢查電池是否確實咬合。如果問題依然存在，請洽詢Hilti維修中心。

## 10 廢棄機具處置

### 注意

不當處置廢棄設備會造成嚴重的後果：塑膠部件若起火，將產生危害健康的有毒煙霧。電池如果受損或暴露在極高溫度下，可能會爆炸，進而造成毒性灼傷、酸性灼傷，或環境污染。如不謹慎處置廢棄設備，可能會導致該設備受到未經授權或不當使用。這可能會造成嚴重的人員傷亡、使第三方受到傷害以及造成環境污染。

### 注意

立即處置有瑕疵的電池。將電池放在兒童拿不到的地方。請勿企圖打開或分解電池及焚化。

### 注意

廢棄電池的處置需符合國家法律或交付Hilti服務中心。



Hilti機具或設備的製作材料大部分均可回收。回收處理的前提是適當的材質分類。Hilti在許多國家已經做好安排，取回您的舊機具與設備進行回收。詳情請洽Hilti客戶服務中心，或當地Hilti代理商。



僅適用於歐盟國家

請勿將電子機具或設備與一般家用廢棄物一同回收！

依據European Directive 2002/96/EC電子及電器設備廢棄物的規範，以及國家相關施行法律規定，已達使用年限的電子設備必須分別收集，並交由環保回收機構處理。

## 11 製造商保固

Hilti自購買日起24個月內提供保固，保證本機具無論在材料上或製造上均無瑕疵。只要本機具根據Hilti操作說明書正確操作及處理，並適當清潔及維修，且整個技術系統需保持不變，則本保固即為有效。這表示在本機具上僅可使用原廠Hilti耗材、部件與備用零件。

本保固提供缺陷零件的免費維修或更換。正常磨損、損耗所造成的零件維修或更換不在保固範圍內。

除非當地國家法規嚴格禁止，不接受禁止額外賠償條例之設立，否則不予考慮額外賠償的要求。尤其，Hilti對於任何與機具在任何用途上之使用或無法使用所造成或有關之直接、間接、偶發或後續損害、損失或費用不負賠償責任。尤其明確排除關於機具之適售性或其特定用途上之適用性的默示擔保。

發現產品有瑕疵時，請立即將機具或相關零件送至當地Hilti行銷機關修理或替換。

本規定為Hilti所有的保固責任，並取代所有之前或同時提出的意見、口頭或書面協議裡，關於保固責任的部分。

## 12 EC歐規符合聲明 (原版)

產品名稱：	手電筒
型號：	SFL 144-A
產品代別：	01
製造年份：	2009

本公司在此聲明，我們的唯一責任在於本產品符合下列指示或標準：2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/66/EC, 2011/65/EU, EN 60598-1, EN ISO 12100。

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process  
Management  
Business Area Electric Tools &  
Accessories  
01/2012



**Jan Doongaji**  
Executive Vice President  
  
Business Unit Power  
Tools & Accessories  
01/2012

技術文件歸檔於：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

# SFL 144-A 探照灯

在第一次使用设备之前请务必阅读本操作说明。

应始终将本操作说明与设备保存在一起。

当您 will 将设备交给他人时，请确保一并交付本操作说明。

目录	页码
1 概述信息	208
2 描述	209
3 配件	209
4 技术数据	209
5 安全说明	210
6 在使用之前	210
7 操作	211
8 维护和保养	211
9 故障排除	212
10 废弃处置	212
11 制造商保修	212
12 EC 符合性声明 (原稿)	213

❶ 有关这些编号请参考相应的示意图。示意图可以在折页上找到。当学习操作说明时，应保持将这些折页打开。在本操作说明中，“设备”是指安装电池的 SFL 144-A 无线探照灯。

## 部件、操作控制器和指示器 ❶

- ❶ “打开/关闭”开关
- ❷ 反光杯
- ❸ 探照灯壳体
- ❹ 把手
- ❺ 电池
- ❻ 氙气灯泡

## 1 概述信息

### 1.1 安全提示及其含义

**-危险-**  
用于让人们能够注意到可能会导致严重身体伤害或致命的迫近危险。

**-警告-**  
用于让人们能够注意到可能会导致严重人身伤害或致命的潜在危险情形。

**-小心-**  
用于让人们能够注意到可能会导致较小人身伤害、设备损坏或其它财产损失的潜在危险情形。

**-注意-**  
用于提醒人们注意操作说明和其它有用信息。

### 1.2 象形图的解释和其它信息

#### 警告符号



一般警告



警告：小心触电



警告：高温表面



警告：腐蚀性物质

#### 责任符号



戴上护目装置。

#### 符号



请在使用之前阅读操作说明。



V



返回废料用于回收。

#### 设备上标识数据的位置

型号名称和序列号可以在设备的铭牌上找到。将这些数据记录在您的操作说明上，当向您的喜利得公司代表或服务部门提出查询时，将总是需要它们作为参考。

型号：



## 2 描述

### 2.1 产品使用指南

本设备设计用作建筑工地上的光源。

本设备由高级耐冲击塑料制成。电池和充电器不与探照灯一起提供。

只能使用规定型号的替换灯泡。

将探照灯放在儿童接触不到的地方。

应考虑周围环境的影响。不要将电动工具或设备用于存在火灾或爆炸危险的场合。

本设备只能用于干燥环境。

请务必遵守操作说明中列出的有关操作、维护和保养的信息。

为避免造成人身伤害，仅允许使用喜利得公司原装工具和配件。

不允许改装设备或篡改其部件。

### 2.2 锂离子电池充电状态

LED 持续亮起	LED 闪烁	充电状态 C
LED 1、2、3、4	-	$C \geq 75\%$
LED 1、2、3	-	$50\% \leq C < 75\%$
LED 1、2	-	$25\% \leq C < 50\%$
LED 1	-	$10\% \leq C < 25\%$
-	LED 1	$C < 10\%$
-	LED 1	电池已过热

## 3 配件

名称	缩写
用于锂离子电池的充电器	C 4/36、C 4/36-ACS 或 C 4/36-ACS TPS
电池	B 144/2.6 Li-Ion
替换用灯泡	氙气 14.4 V/0.8 A
反光杯	用于 SFL 144-A

## 4 技术数据

保留作出技术更改的权利！

探照灯	电压	替换灯泡
SFL 144-A	14.4 V	氙气 14.4 V/0.8 A

电池	B 144/2.6 Li-Ion
额定电压	14.4 V
容量	2.6 Ah
能含量	37.44 Wh
重量	0.55 kg
温度监控	是
单元格类型	锂离子

电池	B 144/2.6 Li-Ion
单元格数量	4

## 5 安全说明

### -注意-

除本操作说明各章节所列出的安全说明之外，还必须始终严格遵守以下几点。

### 5.1 电动工具的使用和维护

- 如果热反光杯被可燃性物体覆盖，则在一定情况下可能会着火。不得盖住探照灯，探照灯接通时不得无人看管且不得触摸热反光杯。
- 只能使用制造商规定的灯泡型号进行更换。
- 不得将探照灯对准自己或他人。这会让您或他人感到眩暈。

### 5.2 无绳 (电池操作) 工具的使用和维护

- 在插入电池组之前，应确保开关处于“关闭”位置。如果在开关处于“打开”位置的情况下将电池组插入电动工具，则会很容易导致事故。
- 不得将电池暴露在高温或明火环境下。否则会有爆炸危险。

- 请勿拆开、挤压或烧毁电池，不要让它们暴露在高于 80 °C 的高温下。与腐蚀性物质接触可能会导致火灾、爆炸或人身伤害危险。
- 避免湿气侵入。湿气可能会导致短路，从而引起烧伤或火灾。
- 不得将未经许可的电池用于为工具或设备供电。如果使用其它电池或将电池用于非指定用途，则会有火灾和爆炸危险。
- 遵守有关锂离子电池运输、存放和使用的特殊说明。
- 避免电池短路。在将电池插入工具或设备之前，检查并确保电池和工具或设备的端子无异物。电池端子短路会造成火灾、爆炸或接触腐蚀性物质的危险。
- 对于已损坏的电池 (例如出现裂纹、部件断裂、触点弯曲或压入和/或拉出的电池)，请不要充电或继续使用。
- 若电池变得过热而不能触摸，则表明有故障。将本工具置于可观察到的位置，使其远离易燃材料，并让其冷却下来。在电池已冷却后，即联系喜利得维修部门。

## 6 在使用之前



### 6.1 电池的使用和维护

#### -注意-

电池性能在低温时会下降。仅在电池完全充电后才能使用。这可确保获得最大的电池容量。应及时换用另一电池。立即为电池再充电，以便为再次使用做好准备。

将电池存放在凉爽、干燥的地方。切勿将电池存放在阳光直射或热源处，例如在加热器/散热器上或汽车挡风玻璃的后面。已经达到使用寿命极限的电池必须进行安全和正确的废弃处理，并避免环境污染。

### 6.2 为电池充电



#### -危险-

仅使用“配件”中列明的喜利得公司电池和喜利得公司充电器。

#### 6.2.1 首次为新电池充电

在首次使用电池之前，要给电池完全充电。

### 6.2.2 为先前使用过的电池充电

在将电池插入相应的充电器之前，应确保电池外表面清洁和干燥。

有关充电步骤的更多详细信息，请参考充电器的操作说明。

锂离子电池可以在任何时候使用，甚至在只充部分电量时。通过 LED 显示指示充电进度 (参见充电器操作说明)。

### 6.3 安装电池 2 3

#### -小心-

在安装电池前应检查并确认设备已关闭。仅可使用与本设备配套的喜利得电池。

#### -小心-

在将电池插入工具或设备之前，检查并确保电池和工具或设备的端子无异物。

- 将电池从下方推入设备中，推到底，直至听到接合的“双咔嚓”声。
- 小心- 如果电池掉落，则可能会对自己或他人造成人身伤害。检查并确认电池已牢固地就位 in 设备中。

### 6.4 拆下电池 2 3

- 按下两个电池释放按钮。
- 将电池从设备下方拉出。

## 7 操作



### -注意-

本探照灯具有过热保护自动切断功能。若出现过热现象(例如当反光杯被物体盖住时), 探照灯将自动关闭。

### -注意-

当电池耗尽时, 探照灯也将自动关闭。在使用探照灯之前, 请检查电池的充电状态。

### -小心-

设备的前部会变得很热。存在灼伤您的手指或手的危险。

### 7.1 打开/关闭

如要打开, 可将打开/关闭开关滑动至位置“1”。

如要关闭, 可将打开/关闭开关滑动至位置“0”。

### 7.2 旋转探照灯壳体 4 5

### -小心-

不得将探照灯对准自己或他人。这会使您或他人感到眩晕。

探照灯壳体可旋转 90°。请注意, 探照灯壳体只能朝一个方向旋转, 即从前面看为逆时针方向旋转。

## 8 维护和保养

### -小心-

在开始清洁之前, 为了防止意外启动, 应从电动工具或设备上拆下电池。

### 8.1 设备的维护

设备的外壳由耐冲击塑料制成。

当通风槽堵塞时切勿使用设备。使用干燥的刷子小心清洁通风槽。不要让异物进入设备内部。使用干净微湿抹布定期清洁设备外部。不要使用喷雾器、蒸气压力清洁设备或流水进行清洁, 因为这会给设备的电气安全带来不利影响。应始终保持设备的把手表面没有油脂。不要使用含硅的清洁剂。

### 8.2 锂离子电池的维护

避免湿气进入。

在首次使用电池之前, 要给电池完全充电。

为了获得最长的电池使用寿命, 一旦注意到电池性能有明显的下降, 应立即停止继续使用电池。

### -注意-

如果继续使用电动工具或设备, 则在电池单元格遭受损坏之前将会自动停止电池放电 (由 LED 1 闪烁指示)。

用经过批准适用于锂离子电池的喜利得充电器给电池充电。

### -注意-

- 不需要进行调节性充电 (这对镍镉或镍氢电池需要)。
- 充电过程中断对电池寿命没有负面影响。

- 不管电池充电状态如何都可随时开始充电, 这对电池的使用寿命不会产生负面影响。但没有记忆效应 (镍镉或镍氢电池)。

- 为了获得最好的结果, 电池应在完全充电状态下存放在凉爽、干燥的地方。避免将电池存储在高温环境中 (如阳光照射的窗户外), 因为这会对电池的使用寿命产生不利影响并加快其自放电速度。

- 如果电池无法继续达到完全充电状态, 则可能是电池因老化或超负载而失去了容量。在这种情况下, 可以继续使用电池, 但应及时更换。

### 8.3 更换灯泡 1

1. 旋下反光杯。
2. -小心- 在更换灯泡之前, 必须让其冷却。否则可能会灼伤您的手指。  
拆下有故障的灯泡。
3. -小心- 只能使用制造商规定的灯泡型号进行更换。  
将替换灯泡安装在反光杯后面的插口中。

### 8.4 维护

### -警告-

只能由经过培训的电气专业人员修理设备的电气部分。

定期检查设备的所有外部部件是否损坏并检查确认所有控制器都可无故障地工作。如果部件已损坏或当控制器不能无故障工作时, 则请不要使用本设备。必要时, 应将设备送至喜利得维修中心进行维修。

### 8.5 在维护和保养之后检查设备

在对设备进行了维护和保养之后, 检查并确认所有保护和装置都已安装且它们都可无故障地工作。

## 9 故障排除

故障	可能原因	措施
电池比平常更快耗尽。	电池状况不是最佳。	由喜利得公司对电池状况进行检查或更换电池。
电池没有在听到“双咔哒”声的情况下接合。	电池上的固定凸耳脏污。	清洁固定凸耳，并检查确认电池已牢固接合。如果问题持续出现，则请联系喜利得公司维修中心。

## 10 废弃处置

-小心-

不正确地废弃处置设备可能会产生严重后果：塑料部件燃烧会产生危害健康的有毒烟雾。电池如果损坏或暴露在极高的温度下，可能会发生爆炸，从而导致中毒、烧伤、酸蚀或环境污染。如果废弃处置疏忽，则可能会造成设备的未授权或不正确的继续使用，从而导致严重的人身伤害、第三方伤害和环境污染。

-小心-

有故障的电池应立即废弃处置。不要让儿童接触到它们。不要试图打开或解体电池，也不要使用焚化方法进行废弃处置。

-小心-

按照国家法规废弃处理电池或将其交回喜利得公司。



喜利得工具或设备的大多数制作材料都可以回收利用。在可以回收之前，必须正确分离材料。在许多国家中，喜利得公司已经对旧工具和设备的回收利用作了安排。有关进一步的信息，请咨询喜利得公司客户服务部门或喜利得公司代表。



仅限于欧洲国家

不允许将电动工具或设备与家用垃圾一起处理。

遵守欧洲指令 2002/96/EC 和地区法律有关废弃电气和电子设备的规定，并且废弃处置的实施应该符合国家法律。必须单独收集已达到使用寿命期限的电气设备，并以环保的方式进行回收。

## 11 制造商保修

喜利得公司保证设备在从购买之日起的 24 个月内不存在材料和制造工艺方面的缺陷。本保修有效的前提条件是：按照喜利得公司操作说明正确操作、处理、清洁和维护设备，并将设备维持良好的技术状态。这意味着在设备中只能使用喜利得公司原装的损耗品、部件和备件。

本保修范围仅限于对有缺陷的部件进行免费维修或更换。如果部件由于正常磨损而需要进行修理或更换，则不在本保修范围内。

其它的索赔要求均不在本保修范围之内，除非客户所在国家的严格法律存在与此不同的规定。尤其需要强调的

是：喜利得公司在任何情况下均不对因设备使用不当或无法使用而导致的或与之有关的直接性、间接性、偶然性、必然性的物品损坏、财产损失、额外费用负责。本保修范围特别排除商品适销性或特定用途适用性的默示担保。

如需进行修理或更换，在发现故障后应立即将设备或相关部件按照操作说明中提供的地址发送到当地喜利得公司营业机构。

以上条款构成了喜利得公司在产品保修方面的所有责任，并同时废止此前或同时期涉及到保修的所有口头或书面协议。

## 12 EC 符合性声明 (原稿)

名称：	探照灯
型号：	SFL 144-A
分代号：	01
设计年份：	2009

按照我们单方面的责任，我们声明本产品符合下列指令和标准：2004/108/EC，2006/95/EC，2006/66/EC，2011/65/EU，EN 60598-1，EN ISO 12100。

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process  
Management  
Business Area Electric Tools &  
Accessories  
01/2012



**Jan Doongaji**  
Executive Vice President

Business Unit Power  
Tools & Accessories  
01/2012

技术文档提交于：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 3658 | 0613 | 00-Pos. 1 | 1

Printed in China © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

410513 / A3



410513